

**АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ОРГАНИЗАЦИИ
ВОЛОНТЕРСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
В РАМКАХ ПОДГОТОВКИ К УНИВЕРСИАДЕ 2019:
ЛИНГВОПЕРЕВОДЧЕСКИЙ,
ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ,
ОРГАНИЗАЦИОННО-УПРАВЛЕНЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ АСПЕКТЫ**

*Сборник материалов V Международной научно-практической конференции
студентов и молодых ученых, посвященной Универсиаде 2019 в г. Красноярске
(01–02 ноября 2018 г., Красноярск)*

Электронное издание



Красноярск 2019

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Сибирский государственный университет науки и технологий
имени академика М. Ф. Решетнева
Институт социального инжиниринга
Кафедра лингвистики, теории и практики перевода

**АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ОРГАНИЗАЦИИ
ВОЛОНТЕРСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
В РАМКАХ ПОДГОТОВКИ К УНИВЕРСИАДЕ 2019:
ЛИНГВОПЕРЕВОДЧЕСКИЙ,
ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ,
ОРГАНИЗАЦИОННО-УПРАВЛЕНЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ АСПЕКТЫ**

*Сборник материалов V Международной научно-практической конференции
студентов и молодых ученых, посвященной Универсиаде 2019 в г. Красноярске
(01–02 ноября 2018 г., Красноярск)*

Электронное издание

Красноярск 2019

© СибГУ им. М. Ф. Решетнева, 2019

УДК 81'33
ББК 100.6
А43

Редакционная коллегия:

Ж. А. Сержанова, заведующий кафедрой ЛТиПП (председатель);
Н. А. Груба, доцент кафедры ЛТиПП;
О. Е. Данилова, лаборант кафедры ЛТиПП

Актуальные вопросы организации волонтерской деятельности в рамках подготовки к Универсиаде 2019: лингвопереводческий, психолого-педагогический, организационно-управленческий и социальный аспекты [Электронный ресурс] : сб. материалов V Междунар. науч.-практ. конф. студентов и молодых ученых, посвящ. Универсиаде 2019 в г. Красноярске (01–02 ноября 2018 г., Красноярск). – Электрон. текстовые дан. (1 файл: 2,3 МБ). – Систем. требования : Internet Explorer; Acrobat Reader 7.0 (или аналогичный продукт для чтения файлов формата .pdf) ; СибГУ им. М. Ф. Решетнева. – Красноярск, 2019. – Режим доступа: <https://www.sibsau.ru/scientific-publication/>. – Загл. с экрана.

Представлены результаты научных исследований студентов, аспирантов и молодых специалистов высших учебных заведений России и зарубежья.

В статьях сохранен авторский стиль изложения.

Информация для пользователя: в программе просмотра навигация осуществляется с помощью панели закладок; содержание в файле активное.

**УДК 81'33
ББК 100.6**

Адрес редакции: 660049, Красноярск, ул. Ленина, 69, ауд. 2/318, т. (391) 227-63-82

Подписано к использованию: 07.03.2019. Объем: 2,3 МБ. С 92/19.

Корректura, макет и компьютерная верстка *Л. В. Звонаревой*

Редакционно-издательский отдел СибГУ им. М. Ф. Решетнева.
660037, г. Красноярск, просп. им. газ. «Красноярский рабочий», 31.
E-mail: rio@mail.sibsau.ru. Тел. (391) 201-50-99.

СОДЕРЖАНИЕ

СЕКЦИОННЫЕ ДОКЛАДЫ

Секция 1. «ПРОБЛЕМЫ ЯЗЫКОВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ И ПЕРЕВОДА ПРИ ПОДГОТОВКЕ К УНИВЕРСИАДЕ 2019»

Базарова Ю. В., Кондрашова Е. В. Проблемы перевода топонимов города Красноярска	5
Baklagova Ju. V. Foreign language communicative competence: concerning the main components of language knowledge for volunteers	8
Бокова М. М., Скребова Е. Г., Варлыгин А. В., Говоров С. В. Спонтанная речь как неотъемлемая составляющая иноязычной коммуникативной компетенции волонтеров	10
Власова В. В. Культурное самообразование волонтеров как ключ к пониманию иноязычной культуры: роль теонимов в межкультурной коммуникации	12
Гриднева Н. А. Обучение английской спортивной терминологии будущих волонтеров: социокультурный аспект	14
Дружинина Н. Е., Дудина С. П. Языковые средства эмоционального воздействия в английском языке	16
Зотова А. Е., Дрыгина И. В. Иноязычная коммуникативная компетенция волонтеров	19
Карпова А., Петракова Е. В. Взаимодействие с новой культурой	21
Kondratenko A. I., Dudina S. P. Communicative competence of an interpreter	23
Лучко Л. И., Хорват О. В. Коммуникативная компетентность волонтеров спортивных мероприятий. Лингво-переводческий аспект подготовки	25
Мазурова П. Г., Селезнева И. П. Молодежный сленг в виртуальном общении на немецком языке	27
Маркова Е. С., Вавилова Л. Я. Англоязычные заимствования в современной спортивной терминологии русского языка	31
Мезгачев В. А. Особенности перевода в сфере спорта	34
Моисеенко Е. В. Культурологические ошибки при переводе романа Г. Д. Робертса «Шантарам»	36
Нечаева Н. В. Волонтерский переводческий проект «ЮНИК»: от локального до международного	38
Нурутдинова А. Р., Дудина С. П. Трудности перевода спортивной терминологии в английском языке	41
Романова Д. С., Скачёва Н. В. Проблемы перевода с английского на русский терминов в сноуборде	43
Скачёва Н. В. Фразеология как культурный код к познанию успешной межкультурной коммуникации в рамках подготовки к Зимней универсиаде 2019	46
Цубикова В. В., Вавилова Л. Я. Знание спортивной терминологии как одно из условий успешной межкультурной коммуникации во время Универсиады	49

Секция 2. «ФИЗИЧЕСКОЕ РАЗВИТИЕ И ЗДОРОВЬЕСБЕРЕГАЮЩАЯ СРЕДА»

Аттинк А. В. Добровольческая деятельность в развитии профессии «социальная работа»	52
Ахмед-зода Ахмед-али Анвар-оглы, Моисеенко Е. В. Язык жестов в разных культурах	54
Батошвили Н. В., Поборончук Т. Н. Влияние спорта на развитие личности	56

Головатенко Т. С., Дрыгина И. В. Волонтерская деятельность в сфере организации зрителей	59
Горбачёва И., Ким Е. Корректное интонационное оформление иноязычной речи как путь к компетентностному межкультурному общению	61
Горохова А. Э., Поборончук Т. Н. Физическое воспитание и спортивные единоборства в Красноярске.....	64
Dorogaykina E. M. Development of wrestling in Krasnoyarsk region	67
Исаева К. А., Бирюкова Л. И., Маслов С. В. Волонтерам о перевозке маломобильных пассажиров воздушным транспортом	70
Кондратьева К. С. Большой теннис как способ формирования здорового образа жизни населения	73
Кукушкина Ю. К., Поборончук Т. Н. Физическая рекреация	75
Кухарева Л. С., Кудрявцев М. Д., Захарова Л. В., Коннов В. М., Гайкович В. Ф. Формирование здорового образа жизни у студентов	77
Кухта Е. О., Поборончук Т. Н. Актуальные вопросы взаимосвязи философии и физической культуры	79
Побойко А. О., Поборончук Т. Н. Физическая активность современной молодежи	83
Рейль О. А., Поборончук Т. Н. Актуальные проблемы оздоровительной и адаптивной физической культуры	85
Сиромский Д. В., Кудрявцев М. Д., Гайкович В. Ф., Жуйко Д. А., Галимова А. Г. Ведение здорового образа жизни и сохранение здоровья студентов в период учебы и сессий	88
Удовенко В. П., Кудрявцев М. Д., Скурихина Н. В., Альтуваини А. Х., Алшувайли Х. Х. Пропаганда здорового образа жизни среди студенческой молодежи в преддверии Всемирной зимней универсиады 2019 в г. Красноярске	90
Юшков А. Н., Чашина А. А. Развитие добровольчества в г. Красноярске	92

Секция 3. «ОРГАНИЗАЦИОННО-УПРАВЛЕНЧЕСКИЙ АСПЕКТ ВОЛОНТЕРСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ»

Богданова Ю. Е., Большеева М. М., Кузьмина О. Д. Проблемы адаптации волонтеров к деятельности в межкультурном пространстве	94
Доманова А. В., Дудина С. П. Иноязычная коммуникативная компетенция волонтера	97
Инякина Д. Ю., Зыкова Е. Д., Панов Е. В. Физическая культура как одна из форм развития личности	100
Кучешева И. Л., Белан О. В. Социальное волонтерство как вид волонтерской деятельности	102
Кучешева И. Л., Татаркина Т. В. Пропаганда здорового образа жизни у молодежи через призму волонтерской деятельности	104
Логина Е. В. Продвижение волонтерских программ для иностранных студентов как путь развития человеческого капитала в регионе	106
Можаева Н. С., Шевченко Д. О., Петракова Е. В. Навыки необходимые волонтеру	108
Пахомова В. С., Храмова Э. С., Ващенко Д. Г. Спорт и личность	110
Светлова А. А. Городоведческие знания в структуре иноязычной коммуникативной компетенции волонтера	112
Чижов А. Ю., Кудрявцев М. Д. Отбор и подготовка спортивных судей по баскетболу среди студентов	114
Шевченко Д. О., Можаева Н. С., Петракова Е. В. Предупреждение конфликтов в волонтерской деятельности	116

СЕКЦИОННЫЕ ДОКЛАДЫ

Секция 1 ПРОБЛЕМЫ ЯЗЫКОВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ И ПЕРЕВОДА ПРИ ПОДГОТОВКЕ К УНИВЕРСИАДЕ 2019

УДК 81'25:711.433(571.51)

ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА ТОПОНИМОВ ГОРОДА КРАСНОЯРСКА

Ю. В. Базарова, Е. В. Кондрашова

Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск, просп. им. газ. «Красноярский рабочий», 31

Ежегодно растет поток туристов в наш город, в том числе из-за рубежа. Кроме того, в Красноярске проводятся масштабные международные мероприятия. Иностранцам сложно ориентироваться в нашем городе, так как нет доступной информации на английском языке.

Ключевые слова: перевод топонимов, топонимика, топонимическая энциклопедия, проблемы перевода.

TOPONYM TRANSLATION PROBLEM OF THE CITY KRASNOYARSK

Yu. V. Bazarova, E. V. Kondrashova

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarsky Rabochy Av., Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation

Flow of tourists to our city is growing annually, including from abroad. In addition, large-scale international events are held in Krasnoyarsk. Foreign citizens find it difficult to navigate in our city, as there is no information available in English.

Keywords: translation of toponyms, toponymy, toponymic encyclopedia, translation problems.

Город Красноярск – самый восточный город-миллионник в России. В начале XXI века началось развитие в новом для региона направлении – туризме. В 2014 году город был выбран местом проведения XXIX Всемирной зимней универсиады 2019 года. Помимо этого, в нашем городе и крае проводится большое количество значимых международных мероприятий. Почти во всех вузах Красноярска учатся и работают представители ближнего и дальнего зарубежья.

В процессе исследования нами были выявлены следующие проблемы:

- нет однозначного подхода к передаче на английский язык наименований административных единиц России (например, такие слова как район, область, край, улица, проспект, площадь);
- на указателях, как и на почтовых адресах, топонимы передаются без изменений, а нарицательные

слова также транслитерируются, но на улицах города встречаются очень разные варианты перевода, что приводит к путанице;

- не учитываются правила написания и графической передачи названий топонимов и микротопонимов.

Актуальность данного исследования имеет высокую важность, так как ежегодно растет поток туристов и жителей в наш город, в том числе из соседних регионов России и других стран. Для того чтобы иностранные граждане могли ориентироваться в городе, нужно принять единые правила, в которых будут описаны принципы перевода топонимов (название улиц, остановок, достопримечательностей, названия учреждений и организаций).

В дословном переводе с греческого, топоним это «имя места», то есть название того или иного географического объекта: континента, материка, горы и

океана, моря и страны, города и улицы, природных объектов. Основное их назначение – фиксация «привязка» того или иного места на поверхности Земли. Кроме того, топонимы для исторической науки это не просто имя какого-либо географического объекта, а исторический след на карте, у которого есть собственная история возникновения, языковое происхождение и смысловое значение. Единой классификации топонимов, которая устраивала бы как лингвистов, так и географов и историков, на сегодня не существует [1].

Вопрос о переводе топонимов имеет не только теоретический, но и практический характер. При межкультурном и межъязыковом контакте он имеет высокую актуальность. Кажется, что топонимы легко пересекают межъязыковой барьер, так как они стремятся сохранять свою внешнюю и фонетическую формы. Однако, без сохранения своего значения, такие слова не могут точно функционировать в другой языковой среде. Исходя из этого появляются проблемы с непониманием и неточностью восприятия текстов, содержащих топонимы [2].

При переводе топонимов важно учитывать такие принципы как принцип фонетического подобия, принцип этимологического соответствия, принцип благозвучия, учет национально-языковой принадлежности, принцип сохранения тождества, принцип адаптации топонима к грамматической системе языка перевода и учет конкретной прагматической задачи [2].

Проблемы перевода топонимов заключается в том, что города России не приспособлены для иностранных туристов. Многообразие вариантов перевода одного и того же места или полное отсутствие перевода может запутать иностранца и помешать ему узнать больше о нашей культуре.

Не выработалось однозначного подхода к передаче на английский язык наименований административных единиц России. Это, например, такие слова: район,

область, край, улица, проспект, площадь. При передаче этих слов на английский язык имеют место две тенденции: использование аналогии и использование соответствий на основе транслитерации.

На указателях, как и на почтовых адресах, топонимы передаются без изменений, а нарицательные слова также транслитерируются. Отход от этой рекомендации может привести к путанице.

Многие топонимы Красноярска, особенно те, которые существуют столетиями, не являются понятными для современного населения. Трудно восстановить исходное значение таких топонимов, и они хранят тайну своего названия до сих пор.

Одним из самых популярных для туристов и жителей города мест является заповедник «Столбы». Ежегодно этот заповедник посещает более пятисот тысяч человек. В самом заповеднике есть множество стендов с информацией о Красноярском крае, но информация вообще не имеет перевода, что может озадачить иностранного посетителя.

Также не на всех памятниках есть информация, чему посвящен данный памятник и почему его назвали именно так. В местах, где присутствует информация на русском языке, она не переведена на английский.

Также на протяжении всей улицы Мира, можно встретить несколько вариантов перевода: Mira street, Prospect Mira и ulitsa Mira (рис. 1). Эти названия написаны на городских вывесках и указателях. В некоторых туристических справочниках употребляется одно название, а на схеме движения маршрута другое. Также одно название разные переводчики могут перевести различными методами и получить разные названия.

Кроме того, на сайте Администрации Красноярска при открытии англоязычной версии присутствует одно название [3], а на городском указателе она же переведена по другому (рис. 2).



Рис. 1. Пример оформления названий проспекта Мира, г. Красноярск

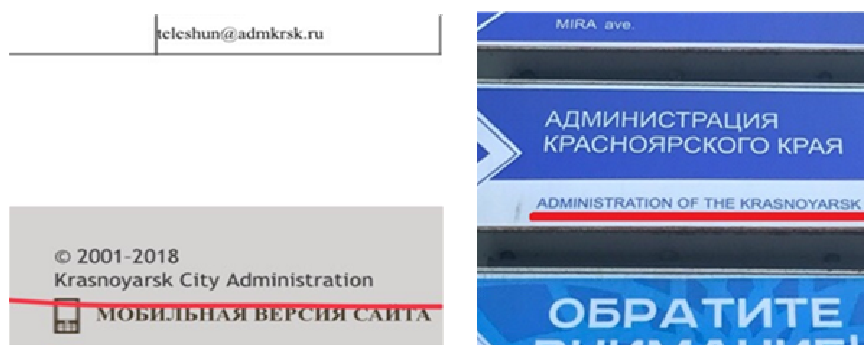


Рис. 2. Образец перевода названия «Администрация Красноярского края»

Исходя из этих данных, мы можем сделать вывод, что у разных объектов присутствует несколько вариантов перевода, что является некорректным.

Проблема перевода топонимов поднималась в других городах. Самое адекватное решение было принято в Санкт-Петербурге. На законодательном уровне было принято решение о создании англо-русской топонимической онлайн-энциклопедии «Санкт-Петербург». Этот проект удачно реализован и авторы готовы тиражировать свой опыт. Уже ведется работа по созданию подобных топонимических онлайн-энциклопедий в таких городах, как Москва и Екатеринбург [4].

На данный момент в Красноярске нет единого словаря, в котором были бы описаны варианты перевода топонимов. На улицах города можно встретить разные названия и, соответственно, переводы того или иного объекта.

Для решения проблемы перевода топонимов мы предлагаем создать проект, который будет основан на работе союза переводчиков Санкт-Петербурга.

Мы предлагаем сделать такую энциклопедию по нашему городу. Для этого нужно применить принципы и правила перевода, которые были созданы в Санкт-Петербурге, на улицы г. Красноярск.

Библиографические ссылки

1. Виноградов В. С. Введение в переводоведение. М., 2001. 412 с.
2. Ермолович Д. И. Имена собственные на стыке языковых культур. М. : Р. Валент, 2001. 318 с.
3. Сайт Администрации города Красноярск [Электронный ресурс]. URL: <http://www.admkrsk.ru/sites/eng/pages/default.aspx> (дата обращения: 10.06.2018).
4. Сайт Санкт-Петербургского переводческого клуба [Электронный ресурс]. URL: <http://xl8.club/> (дата обращения: 10.06.2018).

© Базарова Ю. В., Кондрашова Е. В., 2018

УДК 378.016

FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATIVE COMPETENCE: CONCERNING THE MAIN COMPONENTS OF LANGUAGE KNOWLEDGE FOR VOLUNTEERS

Ju. V. Baklagova

Kuban State University
149, Stavropolskaya Str., Krasnodar, 350040, Russian Federation
E-mail: liliann@mail.ru

The article deals with the features of forming foreign language communicative competence of volunteers at international sporting events. Language knowledge needed for volunteer work consists of two main components – organisational knowledge and pragmatic knowledge.

Keywords: foreign language communicative competence, volunteer, organisational knowledge, pragmatic knowledge.

ИНОЯЗЫЧНАЯ КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ: О ДВУХ ОСНОВНЫХ СОСТАВЛЯЮЩИХ ЯЗЫКОВЫХ ЗНАНИЙ ДЛЯ ВОЛОНТЕРОВ

Ю. В. Баклагова

Кубанский государственный университет
Российская Федерация, г. Краснодар, 350040, ул. Ставропольская, 149
E-mail: liliann@mail.ru

Рассматриваются особенности формирования иноязычной коммуникативной компетенции волонтеров международных спортивных мероприятий. Языковые знания, необходимые в работе волонтера, включают два компонента – организационные знания и прагматические знания.

Ключевые слова: иноязычная коммуникативная компетенция, волонтер, организационные знания, прагматические знания.

The history of world communication has shown that knowledge of a foreign language is an objective public need in the age of globalization and integration of political and cultural public life, in the age of innovation and transferability of technology. The society can't exist and thrive without this knowledge. With globalization in full swing, the ability and willingness to communicate in foreign languages is of particular importance.

Foreign language is a powerful tool to experience world views and soak up the amenities created by other nations. At the same time, language is a key to open up the uniqueness and identity of own national distinctness. The characteristics of history and national culture are the inalienable components of the national mentality. Language and culture in the social medium are two phenomena that are interrelated and not separable from each other. Language is a part of culture, the important mean of its organization. The process of intercultural communication is performed in the conditions of the permanent interaction of languages and cultures as participants of communication.

In the context of expanding international relations and constant developing in globalization, one of the most significant factors of professional and personal self-development is the formation of foreign language skills, i. e. the high level of foreign language communicative competence.

First and foremost, we need to determine the notions "communicative competence" and "foreign language

communicative competence". Translated from the Latin word *competentia*, competence means the range of issues which the person is aware of and the person's capability to do something adequately. Consequently, the competent person is somebody who is efficient and has the necessary ability, knowledge, or skill to do something successfully.

In general, communicative competence is the ability not only to apply the grammatical rules of a language to form correct utterances, but also to know when to use these utterances appropriately. I. A. Zymnaya defines communicative competence as the ability which is based on the innate language ability to acquire and use language means and speech methods of forming and formulating thoughts. This ability is a personal human trait which is nationally, socially and culturally determined. It is actualized through the receptive-productive speech activity in the process of verbal communication and puts the superior psychic human function – to communicate – into effects [2, p. 8].

Foreign language communicative competence is not merely the communicative competence with its essential features. It implies the appropriate language knowledge. In our study, we follow the definition of language knowledge given by Bachman L. F. and Palmer A. S. In Bachman and Palmer's model, language knowledge consists of two main components – organisational knowledge and pragmatic knowledge. Organisational knowledge is composed of abilities engaged in a control over formal language structures, i.e. of grammatical and

textual knowledge. Grammatical knowledge includes several areas of knowledge such as knowledge of vocabulary, morphology, syntax, phonology, and graphology. Textual knowledge enables comprehension and production of spoken or written texts. It covers the knowledge of conventions for combining sentences or utterances into texts, i.e. knowledge of cohesion and knowledge of rhetorical organisation or conversational organisation. Pragmatic knowledge refers to abilities for creating and interpreting discourse. It includes two areas of knowledge: knowledge of pragmatic conventions for expressing acceptable language functions and for interpreting the illocutionary power of utterances or discourse and knowledge of sociolinguistic conventions for creating and interpreting language utterances which are appropriate in a particular context of language use [1, p. 67–69].

Concerning volunteers' training, there are different types of language knowledge which volunteers have to possess. Organisational knowledge means the knowledge of vocabulary and functional grammar, the awareness of the main types of verbal interaction and registers of language. It implies the ability to understand, express and interpret concepts, thoughts, feelings, facts and opinions in both oral and written form (listening, speaking, reading and writing).

Volunteers have to recognize utterances in a foreign language, be knowledgeable about the rules of forming utterances in a foreign language. They must interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers and other foreigners quite possible without strain. To provide adequate communication related to organizing and running sports events, they have to be proficient in a sufficient range of vocabulary in a specific professional sports sector. The knowledge of terminology, both in Russian and in English, plays a key role in the voluntary work, because the quality of specialist communication depends to a large extent on the quality of the terminology employed. Volunteers must be ready to assist with organizing press conferences or conducting professional athlete interviews.

Foreign lexical units used by volunteers have to correspond to the speech tasks. The ability to produce thematic monologue utterance consists of narrating and describing events in a consequent and clear way, expressing viewpoints on most general topics and using a limited number of cohesive devices to link utterances into clear and well-structured speech.

Pragmatic knowledge, which is another compulsory component of volunteer language knowledge, consists of different types of knowledge. Pragmatics defines the relationship between linguistic contexts and extralinguistic contexts.

Foreign language as an international language of communication dictates the need for intercultural collaboration, taking into account pragmatic aspects of the implementation of communicative language function. The central notion in pragmatic knowledge sphere is discourse, because the abilities for creating and

interpreting discourse are the indicators of the maturity of pragmatic knowledge, according to Bachman L. F. and Palmer A. S.

Discourse reflects the correlation between language use and the underlying factors such as interpersonal or social dynamics that can affect the usage of language. Additionally, discourse includes the full range of pragmatic elements, i.e. setting and realizing the intention, focusing on social roles and relationships between recipient and sender. By means of pragmatic competence, one can succeed in solving different communicative tasks: informing, motivating, expressing the opinion or assessment, coming into contact.

Pragmatics is the impact of the interactional context and how utterances can influence other participants in the process of communication. Pragmatic knowledge allows volunteers to establish and maintain suitable and effective interaction by giving meaning to the messages based on contextual information. Possessing pragmatic knowledge, volunteers are familiar with societal conventions, cultural aspects and variability of languages.

Socio-cultural knowledge is the awareness of the societies and cultures of the foreign language. This knowledge helps volunteers feel confident while communicating with native speakers and minimize the possibility of making cultural mistakes because culture plays a huge role in the way people interpret and act to situations. Socio-cultural distance is a measure of a person's understanding of another person's values and normative practices.

Forming and developing the foreign communicative competence have to affect two major levels of personal performance. The first level is intelligent actions. That means the ability to analyse, synthesize, generalize, plan, predict etc. The second level is personal traits such as goal orientation, strong motivation, spirit of initiative, responsibility, self-sufficiency and self-organization, flexibility, creativity which reflect the unique personal makeup.

Summarizing the above, one should form and develop the foreign communicative competence by taking into consideration two main components of language knowledge. To boost the productivity and efficiency of volunteer work at the sporting event, both organisational knowledge and pragmatic knowledge are of crucial importance. The combination of this knowledge, skills, abilities and personal traits is able to support and facilitate the mission of a volunteer.

References

1. Bachman L. F., Palmer A. S. *Language Testing in Practice: Designing and Developing Useful Language Tests*. Oxford : Oxford University Press, 1996. 377 p.
2. Zymnaya I. A. Competency and competence in the context of competence approach in education // *Foreign languages at school*. 2012. № 6. P. 2–10.

© Baklagova Ju. V., 2018

УДК 811.112.2'367

СПОНТАННАЯ РЕЧЬ КАК НЕОТЪЕМЛЕМАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ВОЛОНТЕРОВ

М. М. Бокова, Е. Г. Скребова, А. В. Варлыгин, С. В. Говоров

Военный учебно-научный центр Военно-воздушных сил «Военно-воздушная академия имени профессора Н. Е. Жуковского и Ю. А. Гагарина»

Российская Федерация, 394064, г. Воронеж, ул. Старых Большевиков, д. 54а

E-mail: rycja@mail.ru

Статья посвящена развитию навыков спонтанной речи добровольцев, занятых в сфере событийного волонтерства. Эти навыки позволят им свободно общаться с представителями инофонных культур, не теряя собственной национальной идентичности.

Ключевые слова: событийное волонтерство, ситуация спонтанной речи, конфликтные коммуникативные акты.

SPONTANEOUS ABILITY TO SPEAK AS AN ESSENTIAL PART OF VOLUNTEER FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATIVE COMPETENCE

M. M. Bokova, E. G. Skrebova, A. V. Varlygin, S. V. Govorov

Military Educational and Scientific Center of the Air Force

“N. E. Zhukovsky and Y. A. Gagarin Air Force Academy”

54a, Staryh Bolshevikov Str., Voronezh, 394064, Russian Federation

E-mail: rycja@mail.ru

The article deals with the development of the volunteer spontaneous ability to speak in the event volunteering sphere. These skills let them to speak fluently to the other phonics cultures representatives without losing their own national identity.

Keywords: event volunteering, spontaneous speech situation, conflict communicative act.

По устоявшейся традиции волонтерство понимается как работа, осуществляемая на добровольных началах и не предполагающая денежного вознаграждения. Первым волонтером в мировой истории можно считать Прометея, который принес божественный огонь людям и таким образом положил основу для всех улучшений в жизни последних. В России исходным пунктом развития волонтерского движения стало учреждение сиротских училищ, содержавшихся за счет благотворительных пожертвований, деятельность врачей и сестер милосердия, бесплатно работавших в госпиталях в мирное и военное время, организация тимуровского движения, активность дружинников.

В связи с участием нашей страны в таких масштабных спортивных проектах, как XXVII Всемирная летняя универсиада 2013 (г. Казань), Зимние Олимпийские и Паралимпийские игры 2014 (г. Сочи), шестнадцатый этап Чемпионата мира «Формула-1» 2014 (г. Сочи), Чемпионат мира по футболу 2018, XXIX Всемирная зимняя универсиада 2019 (г. Красноярск), волонтерское движение обогащается новым направлением деятельности. Здесь имеется в виду так называемое «событийное волонтерство» (термин Н. И. Горловой), основной целью которого является привлечение добровольцев к процессу организации спортивных мероприятий для их последующей инте-

грации в смежные направления добровольчества, а также формирования гражданской культуры.

Активными участниками событийного волонтерства становятся молодые люди: студенты, курсанты, учащиеся профессиональных лицеев, колледжей, техникумов, полные энергии и желания помогать, дарить окружающим душевное тепло. В. В. Путин высоко оценил работу волонтеров на прошедшем в этом году Чемпионате мира по футболу: «Хочу повторить слова благодарности в адрес волонтеров, [...], всех наших волонтеров, которые профессионально и с душой отработали на Чемпионате мира. У вас это не просто получилось, а получилось очень хорошо, здорово и, конечно, это была большая реальная составляющая успеха всего этого Чемпионата мира, за что вам еще раз большое спасибо» [4].

Одной из ключевых компетенций добровольцев, задействованных в сфере событийного волонтерства, является иноязычная коммуникативная компетенция. При этом интерпретация иноязычной коммуникативной компетенции детерминирована факторами, которые характеризуют общение с точки зрения контекста деятельности, мотивов и целей общения, взаимодействия между коммуникантами (иначе – участниками общения), ситуации общения.

Как показывает опыт, накопленный нашей страной в процессе организации и проведения международных

спортивных мероприятий, ведущая роль в реальной речевой коммуникации принадлежит спонтанной речи, т. е. неподготовленной речи, осуществляемой в постоянно (иногда ежеминутно) меняющихся условиях, характеризующейся большим репертуаром тем. При этом нужно иметь в виду, что ситуация спонтанной речи часто может приводить к возникновению конфликтных коммуникативных актов¹. Причиной возникновения подобного рода коммуникативных актов становится сложность кодируемого смысла и языковой системы (противоречия между сложностью, многообразием творческой мысли человеческой личности и возможностями используемого языкового, параязыкового кода, а также индивидуальные особенности коммуникантов (имеются в виду особенности оперативной памяти, скоротечность ассоциаций, реакции на трудности при операции поиска и извлечения необходимой информации, явление интерференции)).

С учетом сказанного под иноязычной коммуникативной компетенцией волонтеров, работающих в сфере событийного волонтерства, понимается умение осуществлять успешную коммуникацию с участниками и гостями спортивных мероприятий в постоянно меняющихся условиях и (при необходимости) регламентировать конфликтные коммуникативные акты.

Целевое обучение волонтеров иностранному языку должно осуществляться не только на уровне общеупотребительной и специальной спортивной лексики, но также должно включать изучение специфики общения в той или иной ситуации, знакомство с коммуникативными способами разрешения конфликтных речевых актов. Это позволит свободно общаться с представителями инофонных культур, не теряя своей собственной национальной идентичности [1, с. 228].

Реализация поставленной цели предполагает использование в качестве материала обучения аутентичных видеоматериалов, которые в силу своей информативности не только передают тончайшие языковые, параязыковые нюансы коммуникации в ситуации спонтанной речи, но и обеспечивают адекватное восприятие обучающимися иноязычной речи.

Методическая работа с аутентичными видеоматериалами включает в себя три этапа: I этап подготовительный, II этап непосредственная работа с видеоматериалами, III этап собственно практика речи.

На I этапе осуществляется подготовка обучающихся к восприятию ситуации спонтанной речи, демонстрируемой в видеофрагменте. Целью данного этапа является создание систематических знаний о концепте «Спорт». Данная цель достигается посредством выделения формальных образцов (элементов концепта), обладающих определенным содержательным потенциалом, а также последующим анализом

пропозициональных, образ-схематических, метафорических моделей, которые формируют когнитивные структуры, лежащие в основе элементов концепта. Значимой составляющей подготовительного этапа является вступительная беседа. Обучающимся предлагается самостоятельно озаглавить видеофрагмент, составить ассоциограмму по его тематике, спрогнозировать сценарий сюжета.

Подготовительный этап имеет ключевое значение в работе с видеоматериалами, поскольку направляет и организует понятийную информацию.

II этапом является непосредственная работа с видеоматериалами. Видеофрагмент обычно просматривается два раза. Для лучшего восприятия ситуации спонтанной речи при повторном просмотре видеофрагмента можно разделить на сегменты, сопровождая их просмотр комментариями и наводящими вопросами. На данном этапе широко используются упражнения, которые направлены на формирование навыков дешифровки иноязычной звучащей речи, развитие умений извлечения информации, формирование элементов речевого поведения.

На III этапе моделируются ситуации спонтанной речи, позволяющие обучающимся закрепить полученные в процессе работы над видеофрагментом знания и приблизиться к условиям реальной речевой коммуникации, в которых «я – маска» проявляет личностную характеристику. Эффективными заданиями оказываются анализ стратегий коммуникативного поведения в ситуации спонтанной речи, комментирование ключевых моментов видеофрагмента, проигрывание и развитие просмотренного сюжета.

Подводя итоги, необходимо сказать, что добровольцы, работающие в сфере событийного волонтерства, должны знать закономерности функционирования спонтанной речи на всех уровнях, владеть коммуникативными стратегиями разрешения конфликтных речевых актов с учетом знаний национальной специфики культуры речевого поведения.

Библиографические ссылки

1. Калабушкина О. О. Конфликтное речевое поведение в аспекте лингводидактических задач // Актуальные вопросы современного университетского образования : материалы XI Рос.-амер. науч.-практ. конф. (13–15 мая 2008 г., Санкт-Петербург). СПб. : Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2008. С. 227–229.
2. Третьякова В. С. Речевой конфликт и аспекты его изучения [Электронный ресурс]. 2003. URL: <http://irbis.asu.ru/mmecjurs5/11.ru.shtml> (дата обращения: 08.09.2018).
3. Горлова Н. И. Мир спортивного волонтерства. М. : ГБУ города Москвы «Мосволонтер», 2018. 108 с.
4. Путин В. В. О работе волонтеров во время ЧМ-2018 [Электронный ресурс]. 2018. URL: <https://rsport.gia.ru>russia2018> (дата обращения: 05.09.2018).

¹ Под конфликтным коммуникативным актом мы (вслед за В. С. Третьяковой) понимаем «состояние противоборства двух сторон (участников конфликта), в процессе которого каждая из сторон сознательно и активно действует в ущерб противоположной стороне, эксплицируя свои действия вербальными и прагматическими средствами» [3].

УДК 303.446.23:81-2

КУЛЬТУРНОЕ САМООБРАЗОВАНИЕ ВОЛОНТЕРОВ КАК КЛЮЧ К ПОНИМАНИЮ ИНОЯЗЫЧНОЙ КУЛЬТУРЫ: РОЛЬ ТЕОНИМОВ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

В. В. Власова

Красноярский государственный педагогический университет имени В. П. Астафьева
Российская Федерация, 660049, г. Красноярск, ул. Лебедевой, 89
E-mail: misseverything98@yandex.ru

Рассматривается важность культурного самообразования волонтеров как формы подготовки компетентных специалистов. Автор обосновывает роль теонимов в межкультурной коммуникации, их использование волонтерами в их поле деятельности.

Ключевые слова: культурное самообразование, волонтер, иноязычная культура, теоним, межкультурная коммуникация

THE CULTURAL SELF-EDUCATION OF THE VOLUNTEERS AS A KEY TO UNDERSTANDING THE FOREIGN CULTURE: THE ROLE OF THE THEONYMS IN THE INTERCULTURAL COMMUNICATION

V. V. Vlasova

Krasnoyarsk State Pedagogical University named after V. P. Astafiev
89, Ada Lebedeva Str., Krasnoyarsk, 660049, Russian Federation
E-mail: misseverything98@yandex.ru

The article considers the importance of cultural self-education of volunteers as a form of training of competent specialists. The author substantiates the role of theonyms in intercultural communication, their use by volunteers in their field of activity.

Keywords: cultural self-education, volunteer, foreign language culture, theonym, intercultural communication.

В настоящее время уровню межкультурной образованности волонтеров уделяют все больше внимания. Это связано с тем, что представители волонтерского движения общаются с носителями разных культур и должны быть компетентными не только в сфере, связанной с коммуникацией, но и обладать широкими фоновыми знаниями. Такого рода знания представители движения могут получить на мастер-классах, тренингах и во время непосредственной коммуникации с представителями других культур. Поскольку без заинтересованности самих волонтеров повышение их общекультурного уровня невозможно, особый акцент делается на самообразование представителей волонтерского движения.

По мнению В. В. Байлука, самообразование – это сознательная, самоуправляемая репродуктивно-познавательная деятельность человека, направленная на воспроизводство (освоение) знаниевого опыта общества с целью удовлетворения личностно и профессионально значимых потребностей. В этом определении термин «сознательная» означает «свободная», так как указанная деятельность осуществляется на основе свободного выбора ее субъекта [2].

Самообразование в случае с представителями волонтерского движения выступает ключом к пониманию иноязычной культуры по причине того, что далеко не все нужные в процессе коммуникации с собеседником из другой страны знания можно получить в про-

цессе подготовки к какому-либо событию, например, к встрече иностранной делегации. Культуроведческих знаний никогда не бывает много – представитель другой культуры может спросить что угодно как о родной волонтеру культуре, так и об иностранной, к которой принадлежит сам собеседник. В таком случае нужно быть готовым к любым вопросам и обладать максимально возможным количеством информации.

Большую роль во время межкультурной коммуникации отводят имиджу российского гражданина, в связи с этим главной задачей волонтера является налаживание доверительных отношений с собеседником. Каким образом волонтер может стать в глазах собеседника интересным и, главное, авторитетным в своей деятельности человеком? По нашему мнению, в этом представителю волонтерского движения могут помочь лингвокультуроведческие знания как о своей стране, так и о стране собеседника. Волонтер, который может поделиться занимательными фактами о родине и поддержать разговор о традициях, укладе жизни и религии страны собеседника, вызовет его уважение и доверие.

Ритуалы и образ жизни представителя той или иной религии накладывает отпечаток на его общение, следовательно, представители волонтерского движения должны хорошо разбираться в религиозных тонкостях, чтобы преуспеть в коммуникации с иностранным гостем.

В данной статье мы хотели бы рассказать о роли теонимов в межкультурной коммуникации. Н. В. Подольская дает следующее определение теониму: «теоним – собственное имя божества в любом пантеоне». Общее определение предполагает отражение в языке метафизического мышления и религиозной картины мира. В связи с этим исследование теонимов, составляющих одну из областей ономастического пространства, связано с определенными трудностями, обусловленными, с одной стороны, общей спецификой методики ономастических исследований и особым характером этого ономического типа, с другой. Следует отметить, что для изучения теонимов следует исходить не из современных научно-философских концепций, а из той роли, которую этот ономический тип играл в момент возникновения, что требует реконструкции мировоззрения людей того времени, их религиозной картины мира. Это может представлять определенную сложность для исследователя [1].

Теонимы используются не только в разговорах о религии, но и в окружающем нас мире – именами божеств называют фирмы, отели, продукты и т.д.[3] Знакомство с названиями божеств и религиозных персонажей разнообразных религий, включая древних славянских и скандинавских божеств значительно облегчит волонтеру общение с собеседником, принадлежащим к другой культуре. Знание теонимов может помочь ликвидировать ошибки неязыкового характера при общении волонтеров и представителей

других стран, также это может обеспечить лучшее понимание речи собеседника при общении. Поскольку теонимы являются частью культуры, изучение теонимов дает волонтерам возможность расширить кругозор и стать ближе к пониманию иноязычной культуры.

Нам хотелось бы отметить, что культурное самобразование волонтеров может сослужить им хорошую службу и помочь стать более компетентными специалистами в своей области. Лингвокультуроведческие знания, в частности знания теонимов, могут стать опорой в разговоре с представителями иноязычной культуры.

Библиографические ссылки

1. Алексеев В. И. Nomina Sacra: теонимы как особый тип ономастического пространства [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/nomina-sacra-teonimy-kak-osobyiy-tip-onomasticheskogo-prostranstva> (дата обращения: 24.09.2018).
2. Минина Е. В. Самообразование как форма самостоятельной работы студентов // Педагогическое образование в России. 2013. № 2. С. 247.
3. Селезнева И. П. Ономастика немецкого языка: учебно-методическое пособие / Краснояр. гос. пед. ун-т им. В. П. Астафьева. Красноярск, 2017. 220 с.

© Власова В. В., 2018

УДК 372.881.111.1

ОБУЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОЙ СПОРТИВНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ БУДУЩИХ ВОЛОНТЕРОВ: СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ

Н. А. Гриднева

Самарский государственный технический университет
Российская Федерация, 443010, г. Самара, ул. Молодогвардейская, 244

Рассматриваются некоторые культурно детерминированные особенности английской спортивной лексики, на которые следует обратить внимание в рамках лингво-переводческой подготовки спортивных волонтеров.

Ключевые слова: волонтерство, спортивные волонтеры, спортивная терминология, коммуникативная компетенция, социокультурная компетенция.

THE ENGLISH SPORTING TERMINOLOGY IN VOLUNTEERS TRAINING: THE SOCIO-CULTURAL ASPECT

N. A. Gridneva¹

Samara State Technical University
244, Molodogvardeyskaya Str., 443010, Russian Federation

The article concerns some with culture connected peculiarities of English sporting terminology, which can be important for volunteers training.

Keywords: voluntary service, sporting volunteers, sporting terminology, communicative competence, socio-cultural competence.

Волонтерское движение в последние годы переживает в нашей стране настоящий расцвет. Среди весьма многочисленных форм волонтерской деятельности – от посадки клумб и газонов до всесторонней помощи остро нуждающимся слоям населения – особую актуальность в последнее время приобретает содействие в организации крупных международных мероприятий, в частности, спортивного характера. Прежде всего, это связано, конечно, с проведением в нашей стране масштабных спортивных праздников, что чрезвычайно увеличило потребность государства в деятельности спортивных волонтеров.

Спортивное волонтерство, в отличие от многих других видов волонтерской деятельности, требует определенных знаний и навыков. Качественная подготовка таких добровольцев предполагает формирование у них целого ряда компетенций, среди которых исключительно важное значение имеет, конечно, иноязычная коммуникативная компетенция, обеспечивающая саму возможность эффективного общения с иностранными гостями и участниками спортивных соревнований. Между тем, как следует из экспериментальных данных, представленных в статье Г. Л. Драндрова и И. Ф. Файзуллина, иноязычная коммуникативная компетенция относится к тем компетенциям, которые опрошенные учеными спортивные волонтеры склонны оценивать как наименее у себя развитые [1]. Это обуславливает актуальность рассмотрения вопросов, связанных с обеспечением профильной лингво-переводческой подготовки кандидатов в волонтеры спортивных мероприятий и,

в частности, с формированием у них иноязычной коммуникативной компетенции.

Представляется очевидным, что языковая подготовка будущих спортивных волонтеров должна осуществляться на базе общепринятых на данный момент подходов к обучению, предполагающих в качестве своей конечной цели овладение учащимися не просто языком, но лингвокультурой. Это объясняет повышенное внимание специалистов, занимающихся вопросами такой подготовки, к ее социокультурному, или межкультурному, аспекту. В работах, посвященных данной проблеме, авторы показывают, в частности, к каким казусам может привести незнание волонтером культурно детерминированных особенностей английского языка и норм англоязычного речевого общения. В данной статье мы хотели бы продемонстрировать важность данного аспекта языковой подготовки на материале спортивной лексики, овладение которой является одной из первоочередных задач для будущих спортивных волонтеров.

Любой профессиональный дискурс, как и язык в целом, несет на себе отпечаток национальной культуры, национального характера. Так, А. Р. Зарипов, исследуя когнитивно-дискурсивные особенности функционирования спортивной лексики в спортивном медиадискурсе, в частности, констатирует, что ее концептуальное содержание в процессе концептуальной интеграции претерпевает множественные трансформации, как общие, так и различные в английском и русском языках [2]. Неслучайно лингвисты, работающие в сфере терминоведения, описывают профес-

сиональную языковую картину мира как фрагмент национальной языковой картины мира. Хотя терминология номинирует общие для всех лингвокультур объекты, крайне частотны те случаи, когда в одном объекте различные народы выделяют различные признаки терминологической номинации.

Такую разницу подходов можно обнаружить и при использовании в качестве инструмента номинации (часто вторичной) – метафоры. При том что базовой метафорой для обоих спортивных дискурсов (англо- и русскоязычного) является сравнение спорта с войной (битвой) [3; 4], конкретный номинируемый объект может вызывать у представителей наших двух культур различные ассоциации (аналогии) и потому, в итоге, по-разному обозначаться. Так, например, нового игрока сборной по баскетболу мы, русские, традиционно называем «новобранцем» (заимствование из военного дискурса), в то время как американцы обозначают его как «freshman», т. е. сравнивают его со студентом-первокурсником. С. А. Гриценко объясняет это, в частности, тем, что американский спортивный дискурс значительно чаще, чем русский, прибегает к заимствованиям из учебной сферы, что обусловлено самими реалиями американского спорта, который, прежде всего, университетский [5].

Лингвокультурные особенности проявляются также и в предпочтении различных моделей терминосочетаний. Так, Е. Р. Медведева, изучив базовые модели терминологической номинации в спортивном дискурсе на материале русского и английского языков, показывает, что русская терминосистема почти в равной мере представлена терминами-словами (47 %) и терминами-словосочетаниями (53 %), в то время как в английском языке термины-слова имеют заметный перевес (70 %) [6]. Такие различия являются частным проявлением словообразовательных процессов в целом, которые, как известно, отражают национальную специфику языковой концептуализации мира, национальную логику мышления и, в частности, определенные социокультурные, когнитивные и коммуника-

тивные приоритеты представителей конкретной лингвокультуры.

В целом, можно заключить, что обучение волонтеров английской спортивной терминологии является задачей сколь важной, столь и сложной.

Внимание к культурно детерминированным особенностям специальной лексики в ходе учебного процесса, несомненно, будет способствовать более качественному и оперативному формированию коммуникативной и социокультурной компетенции у будущих добровольцев.

Библиографические ссылки

1. Драндров Г. Л., Файзуллин И. Ф. Характеристика общекультурных компетенций волонтеров спортивных мероприятий // Физическая культура: воспитание, образование, тренировка. 2015. № 2. С. 70–73.
2. Зарипов А. Р. Когнитивно-дискурсивный аспект изучения спортивной терминологической лексики в спортивном интернет-медиадискурсе (на материале англоязычных и русскоязычных интернет-СМИ).
3. Кудрин С. А. Базовые метафоры спортивного дискурса как лингвокультурный феномен // Вестник Центра международного образования Московского государственного университета. Филология. Культурология. Педагогика. Методика. 2010. № 2. С. 77–82.
4. Пак Л. Е. Метафора в дискурсе спортивного комментария США и России // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Сер. Гуманитарные науки. 2018. № 3-2. С. 164–167.
5. Гриценко А. Н. Метафоры в спортивных СМИ, описывающие мир баскетбола // Вестник РУДН. Сер. Теория языка. Семиотика. Семантика. 2015. № 4. С. 9–15.
6. Медведева Е. Р. Терминологическая номинация в спортивном дискурсе (на материале нем., англ. и рус. яз.) // Вестник ВолГУ. Сер. 9. Исследования молодых ученых. 2013. № 11. С. 181–185.

© Гриндева Н. А., 2018

ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ЭМОЦИОНАЛЬНОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Н. Е. Дружинина, С. П. Дудина

Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск, просп. им. газ. «Красноярский рабочий», 31
E-mail: spdud@rambler.ru

Выявляются лингвистические особенности выражения эмоций в английском языке в сфере бытовой коммуникации. Помимо этого определяется понятие «речевой акт», сравниваются способы эмоционального воздействия в русском и английском языках.

Ключевые слова: языковые средства, эмоциональное воздействие, коммуникация, коммуникант.

ENGLISH LANGUAGE TOOLS OF EMOTIONAL IMPACT

N. E. Druzhinina, S. P. Dudina

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarsky Rabochy Av., Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation
E-mail: spdud@rambler.ru

The paper identifies the linguistic features of the expression of emotions in the English language in the field of home communication. In addition, the concept of "speech act" is defined, the ways of emotional impact in the Russian and English languages are compared.

Keywords: linguistic means, emotional impact, communication, communicator.

Язык как система призван выражать не только мысли, но и чувства, так как именно взаимодействие сфер рационального и эмоционального в сознании и мышлении позволяет человеку эмоционально переживать то, что язык отражает. Это переживание проявляется в эмоциональном отношении языковой личности к предмету речи. Таким образом, эмоции, а точнее их выражение в языке, занимают одно из ведущих мест в сфере интересов современной лингвистики.

Данная работа посвящена изучению способов выражения эмоционального воздействия во время речевого акта в английском языке. Цель работы состоит в попытке выявить лингвистические особенности выражения эмоций в английском языке в сфере бытовой коммуникации.

В последние десятилетия проблема речевого общения является одной из наиболее привлекательных областей исследования. В современных исследованиях подчеркивается, что при рассмотрении речевого акта следует учитывать характерологические особенности партнеров по коммуникации.

В англоязычной культуре имеется ряд стратегий, позволяющих обеспечить комфортную атмосферу беседы, при этом эмоции используются как одна из форм отражения, познания, оценки объективной действительности.

Речевой акт – это элементарная единица речевого общения. Он реально воплощается в речевой деятельности человека. Словосочетания и предложения, являющиеся составными частями речевого акта, получают в речи человека конкретное лексическое напол-

нение и становятся носителями конкретной информации. В основе речевого акта лежит желание говорящего, для реализации которого будут предприняты определенные шаги [3, с. 15].

С разными речевыми актами связаны разные типы стратегий. Стратегии позитивной вежливости, которые направлены на сближение собеседников, демонстрацию взаимных симпатий, связаны, прежде всего, с экспрессивами, основная функция которых состоит в выражении отношений говорящего к происходящему (приветствие, благодарность, оценка, комплимент и др.).

Стратегии негативной вежливости, главная цель которых – демонстрация уважения личной автономии адресата, связаны прежде всего с побудительными речевыми актами, в которых говорящий оказывает коммуникативное давление на собеседника.

Эмоции – особый класс субъективных психологических состояний, отражающих в форме непосредственных переживаний, ощущений приятного или неприятного, отношение человека к миру и людям, процесс и результаты его практической деятельности [1, с. 123].

Одной из наиболее характерных особенностей вежливого речевого поведения носителей английского языка является их умение поддерживать легкую непринужденную беседу. Для представителей англоязычной культуры умение обходить острые углы, не договаривать, не называть вещи своими именами, исстари считалось признаком воспитанности, хороших манер, тогда как прямые вопросы «в лоб» даже о том, что вас на самом деле волнует, если их

не преподнести соответствующим образом, расценивались как излишнее любопытство, граничащее с бестактностью. Точно так же и чрезмерная лаконичность односложных ответов, грозящая повлечь за собой неловкую паузу, может восприниматься как проявление дурного тона. Стереотип поведения британца – внешне не проявлять эмоций, никогда не подавать виду, если что-нибудь не так, стараться в любой ситуации «держаться молодцом», никогда не жаловаться, особенно незнакомцам [2, с. 45].

В процессе общения эта психологическая особенность отражается целой совокупностью клише, составляющих основу *small talk*, той самой словесной игры, по правилам которой не принято затрагивать серьезные проблемы, а также вдаваться в пространные рассуждения о своих политических пристрастиях, семейных неурядицах и состоянии здоровья.

Помимо упомянутого табу необходимо помнить и о другом, не менее важном запрете – длительные незаполненные паузы недопустимы. Даже отвечая на кажущиеся очевидными вопросы, считается невежливым ограничиться кратким односложным *да* или *нет*, и поэтому желательно всеми возможными способами стремиться продолжать беседу (неукоснительно соблюдая правило *keep the conversation going*).

Человек, воспитанный в традициях русской культуры, не усмотрит здесь ничего предосудительного: тишина для российской аудитории – признак внимания и уважения к говорящему. Представители же англоязычной культуры, напротив, испытывают в таких ситуациях чувство неловкости и стараются любыми способами заполнить (а еще лучше – не допускать) паузы, используя специально для этого предусмотренный арсенал речевых средств.

Вежливость с точки зрения представителей британской культуры предполагает две основные линии поведения, которые можно условно назвать двумя «не» британской вежливости: 1) не будьте прямолинейны и негативны; 2) не молчите. Россиянину приходится развивать умение «читать между строк», постоянно догадываться, что же на самом деле имеется в виду, когда обычно говорят гораздо меньше, чем подразумевают и, конечно же, осваивать стратегии, используемые британцами.

Помимо прямых речевых актов, то есть таких, в которых имеет место соответствие между выражаемым содержанием и воплощающей его языковой формой, выделяются косвенные речевые акты.

Широкое использование косвенных речевых актов объясняется, прежде всего, стремлением говорящего снизить категоричность высказывания. Особенно это важно в тех случаях, когда прямые речевые акты звучат недостаточно корректно, в то время как косвенные обеспечивают возможность дальнейшего речевого и неречевого сотрудничества коммуникантов. При этом рассогласование может варьировать в определенных пределах: приказ может быть выражен в виде просьбы, совета, вопроса или констатации, но маловероятен в виде комплимента [3, с. 67].

Как свидетельствует фактический материал, достаточно большим потенциалом к созданию косвенных речевых актов обладает повествовательное предложение,

которое может выражать следующие виды побуждения, например совет (*I really think that you should ask for a help*) или просьбу (*I would be glad to know it from you*).

Одним из способов реализации принципа вежливости является стратегия уклонения, которая предполагает использование определенного набора структур – *softening devices*, смягчающих резкость высказывания и делающих его менее прямолинейным [7, с. 13].

Смягчение утверждений является одним из непременных условий уклончивого вежливого общения: высказываемое мнение или критическое замечание, выражаемое отношение или совет, которые иначе могут прозвучать слишком категорично или показаться чересчур назидательными, необходимо облечь в соответствующую оболочку, чтобы не обидеть собеседника.

Смягчить совет или мнение можно посредством вводных предложений и устойчивых оборотов, позволяющих расставить акценты так, чтобы ваше утверждение воспринималось просто как ваша личная точка зрения – не более, которую собеседники вольны принять или оспорить. Набор таких смягчающих средств достаточно разнообразен и варьирует в зависимости от степени формальности общения [7, с. 33].

В русском языке имеется богатый арсенал аналогичных средств смягчения, ср.: как вы думаете?, надеюсь, вы не возражаете?, интересно; вы случайно не?, и пр.

Личная локализация (адресованность) высказывания является одним из основных формализаторов речевого поведения. С помощью личной локализации кодируется информация о говорящем и адресате высказывания: его половой принадлежности, социальном статусе, социальных отношениях, дистанции между собеседниками. К языковым элементам, управляющим личной локализацией высказывания, относится система личных местоимений. В английском языке личная локализация высказывания направлена чаще всего на 1-е л., реже – на 2-е и практически никогда – на 3-е. Для русского языка, напротив, характерна тенденция «понижения» субъекта высказывания и, следовательно, уменьшения дистанции речевого акта путем различных способов «обхода» местоимений 1-го л. и направленности высказывания на 2-е, 3-е л. или «не-лицо» [4, с. 78].

Острые углы в разговоре британцы сглаживают различными способами; значительный эффект достигается при помощи дистанцирования. Этот прием предполагает использование целого ряда структур (например, определенные временные глагольные формы, модальные глаголы), которые придают высказываниям некую кажущуюся удаленность от реальности (и делают их тем самым более вежливыми), а также обеспечивают удобное для собеседников умозрительное расстояние, позволяющее чувствовать комфортность при общении [7, с. 5].

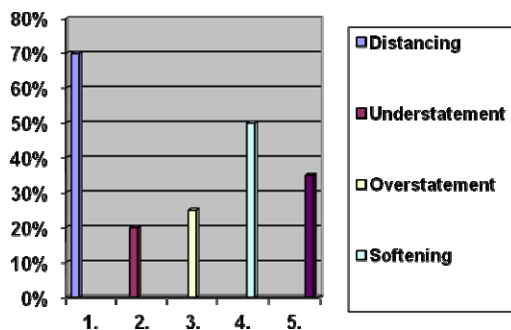
В русском языке есть аналогичные дистанцирующие приемы (ср. Вам придется подождать; Я (тут было) подумал, не сможешь ли ты одолжить...; Как долго вы собираетесь пробыть здесь?; Сколько вы собирались потратить?; Это будет стоить... и т. п.) варьи-

рующие в зависимости от того, в какой мере необходимо «сглаживать» ситуацию [1, с. 59].

Острые углы можно сглаживать еще одним способом – прибегая к различного рода «допущениям» и предположениям (presupposition). Помимо функции нейтрализации эмоции говорящего по отношению к высказыванию этот прием помогает правильно расставлять необходимые акценты, чтобы сделать процесс общения вежливо-непринужденным. На уровне речи желаемый эффект достигается при помощи целенаправленного использования определенных слов и структур: presupposition обычно трактуется как understatement (т. е. преуменьшение – когда говорится меньше, чем подразумевается) и overstatement (т. е. преувеличение – когда, напротив, подразумевается меньше, чем говорится) [5, с. 312].

Преуменьшение значимости или значительности говоримого и сообщаемого вызвано стремлением к бережно-уважительному отношению к чувствам собеседника. Оно обычно имеет место при обмене мнениями, выражении (критической) оценки или своего отношения к обсуждаемому предмету, когда с помощью эмоционально нейтральных фраз разговор можно удерживать в русле общепринятых норм вежливого обхождения [4, с. 96].

Предпочтительность и частотность использования тех или иных стратегий определяется типом культуры. Мы провели исследование, чтобы выявить наиболее популярные стратегии вежливости среди подростков и людей до 30 лет. Результаты исследования представлены на рисунке.



Предпочтительные стратегии вежливости в английском языке

Английские коммуниканты используют разные типы стратегий с той или иной интенсивностью. В английской коммуникативной культуре, как отмечают сами англичане, «невозможно быть чрезмерно вежливым». То есть строгое следование коммуникативным предписаниям – активное использование мно-

гочисленных знаков внимания в адрес собеседника, с одной стороны, и подчеркнутое уважение его личной автономии, с другой, воспринимается как обязательное условие успешной коммуникации.

Русские коммуниканты в большой степени озабочены соблюдением баланса между вежливостью и искренностью, под которой понимается совпадение формы высказывания и его содержания. В результате в коммуникативном фокусе вежливого общения у русских доминирует содержание, у англичан – форма.

Вежливость является центральной коммуникативной категорией, выступающей регулятором поведения людей. Она представляет собой сложную систему коммуникативных стратегий, направленных на достижение гармоничного, бесконфликтного общения и соответствующих ожиданиям партнера. Эти стратегии и определяют выбор знаков вербальной и невербальной коммуникации.

В разных культурах вежливость понимается по-разному. В английской культуре, как было показано, быть вежливым значит демонстрировать внимание к другим. Английская вежливость направлена на собеседника, выполняет большую, по сравнению с русской, коммуникативную функцию и носит ярко выраженный демонстративный характер. В русской культуре быть вежливым значит соблюдать правила приличия. Использование результатов исследования при изучении иностранного языка может оказать помощь в плане обучения речевой тактике ведения диалога.

Библиографические ссылки

1. Арутюнова Н. Д., Матвеева Т. В. Коммуникативный аспект языка. М., 2003. 204 с.
2. Баева Н. А. Английский менталитет и иноязычные культуры // Менталитет. Концепт. Гендер. № 7. Кемерово, 2000.
3. Гуревич Л. С. Коммуникативный акт vs речевой акт: проблемы соотношения понятий. Вестник НГУ. Новосибирск, 2007. Вып. 1.
4. Елизарова Г. В. Лингвокультурные аспекты речевого общения // Культура и обучение иностранным языкам. СПб., 2005.
5. Казарцева О. М. Культура речевого общения: теория и практика общения : учеб. пособие. 4 изд. М. : Флинта : Наука, 2001. 496 с.
7. Кузьменкова Ю. Б. Лекция 2. Стратегии дистанцирования. English. 2005. № 18. С. 58–63; Лекция 4. Стратегии уклонения. English. 2005. № 20. С. 42–47.

© Дружинина Н. Е., Дудина С. П., 2018

ИНОЯЗЫЧНАЯ КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ ВОЛОНТЕРОВ

А. Е. Зотова, И. В. Дрыгина

Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск, просп. им. газ. «Красноярский рабочий», 31
E-mail: Aktevector.ru@gmail.com

Рассматривается понятие «коммуникативная иноязычная компетенция», ее структура. Объясняется значение данного понятия для волонтеров, рассматриваются особенности его взаимодействия с иностранными гражданами. Даны практические рекомендации волонтерам по организации эффективного общения.

Ключевые слова: волонтер, иноязычная коммуникативная компетентность, межкультурное общение.

FOREIGN COMMUNICATIVE COMPETENCE OF VOLUNTEERS

A. E. Zotova, I. V. Drygina

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarsky Rabochy Av., Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation
E-mail: Aktevector.ru@gmail.com

In this article we analyze the term «foreign communicative competence», explain the meaning of this term, discuss peculiarities of interaction between the volunteers and the foreigners. The practical recommendations to volunteers on the organization of effective communication are seen in this article.

Keywords: volunteer, foreign communicative competence, intercultural communication.

В рамках подготовки волонтера-переводчика к работе на Зимней Универсиаде 2019 неизбежно возникновение проблем иноязычной коммуникативной компетенций. Появилась острая необходимость в подготовке специалистов по межкультурной коммуникации. Такой человек должен обладать рядом профессиональных и моральных компетенций. В том числе в область его профессиональных компетенций должна входить иноязычная коммуникативная компетенция, основу которой составляет знание иностранных языков, которые помогут ему в его профессиональной деятельности. Целью обучения иностранным языкам всегда было и остается достижение иноязычной коммуникативной компетенции говорящего. В нашем исследовании речь идет о компетенции волонтеров.

Прежде всего, обратимся к ключевому понятию. Существует много работ отечественных и зарубежных ученых (М. Н. Вятютнев, И. А. Зимняя, Н. И. Гез, Е. И. Пассов, И. Л. Бим, В. В. Сафонова, Дж. Савиньон, Г. Пифо, Д. Хаймс, Д. Равен и др.), которые посвящены проблемам формирования и развития коммуникативной компетенции в процессе обучения иностранному языку. Но, несмотря на большое количество публикаций, многие аспекты данной проблемы не были достаточно изучены. Кроме того, новые условия коммуникативной среды требуют ее уточнения.

Понятие «коммуникативная компетенция» (communicative competence) впервые появилось в исследованиях американского антропологиста Д. Хаймса (D. Hymes, 1972), он считал, что для изучения иностранного языка недостаточно овладеть только лингвистической компетенцией; нужно научиться использовать язык в современном обществе [1, с. 180].

В отечественной науке термин «коммуникативная компетенция» впервые был употреблен М. Н. Вятютневым [2, с. 80] для обозначения способности человека общаться в любой деятельности, удовлетворяя свои интеллектуальные запросы.

Иноязычная коммуникативная компетенция, по мнению отечественных исследователей (И. Л. Бим, Н. Д. Гальскова, Р. П. Мильруд, В. В. Сафонова, Е. Н. Соловова и др.), – умение общаться с носителями языка, восприятие и понимание партнеров, умение адекватно выразить свои мыслительные намерения.

Можно выделить структуру коммуникативной компетенции, которая включает в себя такие компоненты как: мотивационно-ценностный; когнитивный; эмоциональный; поведенческий. Каждый из этих компонентов играет большое значение для ее формирования, преобладая иногда в большей степени в различных видах деятельности.

Рассмотрим формирование иноязычной коммуникативной компетенции на примере деятельности волонтеров.

Всем известно, что главная задача волонтера – оказать помощь участникам в информационном и методическом плане, то есть обеспечить комфортное проведение всех запланированных дел и встреч. Волонтеры постоянно общаются с приглашенными и гостями и они должны хорошо понимать, что такое общение, как эффективно донести необходимую информацию до гостей и участников мероприятия, как сохранить у них приятные воспоминания о мероприятии [3].

Общаясь на иностранном языке, волонтеры овладевают коммуникативной компетенцией, которая

понимается как: умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, овладение иноязычным общением во всех его основных функциях: познавательной, регулятивной, эмоционально-оценочной и этикетной [4]. Из этого видно, что знания о языке и стране изучаемого языка, а также об особенностях межкультурной коммуникации с представителями различных культур, умение вступить в контакт с человеком, выражать свои мнения, умение убеждать собеседника – всё это способствует развитию у волонтеров коммуникативной компетентности.

И здесь возникает вопрос: как достичь необходимого уровня коммуникативной компетентности и уметь адекватно передавать необходимую информацию на языке носителя той или иной культуры? Для этого волонтер должен обладать рядом необходимых характеристик.

Во-первых, обладать такими личными качествами как: способность выслушать собеседника, наблюдательность, память, мышление, определенный уровень развития эмоциональной сферы [5].

Во-вторых, можно выделить условия для достижения улучшения коммуникативной компетентности:

- наличие коммуникативной интенции – желания передать сообщение;
- быть открытым к чужой культуре и уважать ее;
- нужно уметь преодолевать стереотипы, не нужно мыслить по шаблонам;
- соблюдать логику дискурса;
- соблюдать нормы этикета.

Владеть набором коммуникативных средств (тон, стиль, стратегии, речевые жанры, тематика и т. д.) и уметь употреблять их в зависимости от ситуации.

Последний пункт очень важен для волонтера, так как разные народы, с которыми ему приходится общаться, по-разному реагируют на те или иные коммуникативные средства. Например: при общении с американцами нужно учитывать такую особенность, как скорость перехода к основной теме общения. Американцы не умеют общаться по-русски: делиться опытом, спорить, говорить по душам. Чаще всего они раздражаются, если вы заставляете их выслушивать длинные монологи. Нужно уметь говорить кратко, ясно и по делу. Ученые [6; 2] отмечают, что «быстрый переход к основной теме диалога считается у многих народов невежливым», например, у арабов. По мнению Д. Б. Гудкова, американцы хотят слышать одно-

значный ответ – «да» или «нет». Образное выражение мыслей приводит американцев в замешательство [7].

Для англичан характерны такие особенности, как низкий уровень громкости, эмоциональная сдержанность, высокий уровень бытовой вежливости, немногословие, высокий уровень самоконтроля в общении, они не любят четко говорить «да» или «нет».

Немцы улыбки, приветливы, демонстрируют высокий уровень бытовой вежливости, в общении сдержаны.

Необходимо отметить, что волонтерская деятельность требует готовности к работе, как на родном, так и на иностранном языках в различных социальных и коммуникативных ситуациях. Иноязычная коммуникативная компетенция волонтера играет огромную роль в его деятельности. Волонтеру не достаточно хорошо знать иностранный язык, хотя это тоже часто является основой его успешного взаимодействия с представителями разных культур. Главное, он должен уметь применять его, передавать главные мысли и учитывать при этом культурную составляющую носителя языка.

Библиографические ссылки

1. Гез Н. И., Фролова Г. М. История зарубежной методики преподавания иностранных языков. М. : Академия, 2008. 256 с.
2. Вятютнев М. Н. Традиции и новации в современной методике преподавания русского языка и литературы : докл. сов. делегации на конгрессе МАПРЯЛ. М., 1986. С. 79–84.
3. Акимова Е. В. Педагогическое волонтерство в деятельности детско-молодежных объединений. Рязань, 2006. 177 с.
4. Даянова Д. П. Формирование социокультурных ценностных ориентаций учащихся в контексте деятельности молодежных общественных объединений и организаций. Казань, 2006. 192 с.
5. Volunteering. How to build your career helping others. Edmont, 1998.
6. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура: лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 3-е изд., перераб. и доп. М. : Рус. яз., 1983. 269 с.
7. Гудков Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. М. : ИТДГК «Гнозис», 2003. 288 с.

© Зотова А. Е., Дрыгина И. В., 2018

ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ С НОВОЙ КУЛЬТУРОЙ

А. Карпова, Е. В. Петракова

Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск, просп. им. газ. «Красноярский рабочий», 31
E-mail: natalimozhaeva@yandex.ru

Рассматривается вопрос о культурных различиях. Затрагиваются вопросы культурного шока и адаптации к новой культуре. Приводятся примеры культурных различий.

Ключевые слова: культура, культурный шок, культурные различия, адаптация.

INTERACTION WITH THE NEW CULTURE

A. Karpova, E. V. Petrakova

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarsky Rabochy Av., Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation
E-mail: natalimozhaeva@yandex.ru

The article deals with the question about cultural differences, centers around the questions of culture shock and adaptation to new culture. Cultural differences have been provided.

Keywords: culture, culture shock, cultural differences, adaptation.

Мы живем во время межкультурных коммуникаций, в мире, где представители множества различных культур могут сосуществовать в мире и иметь дружеские отношения.

Культура – это совокупность производственных, общественных и духовных достижений людей [1, с. 325].

Культура – это совокупность особенностей традиций, религии, кухни, мышления, образа жизни и поведения на определенной территории, на которой проживает человек.

Мы знаем, что образ мышления и действий людей различается в зависимости от их принадлежности к той или иной культуре. Таким образом, мы можем говорить о таком явлении как культурный шок.

Культурный шок – это эмоциональный или физический дискомфорт, дезориентация индивида, вызванная попаданием в иную культурную среду, столкновением с другой культурой, незнакомым местом.

Иногда понятие «культурный шок» используют для обозначения общей ситуации, когда человек вынужден приспосабливаться к новому порядку, при котором не работают ранее усвоенные культурные ценности и модели поведения [4].

Этапы развития культурного шока:

1. Первый этап называют «медовым месяцем»: как правило, мигранты, оказавшись за границей, полны энтузиазма и надежд. К тому же часто к их приезду готовятся, их ждут, и сначала они получают помощь, могут иметь некоторые льготы. Но этот период быстро проходит.

2. На втором этапе непривычная окружающая среда и культура начинают оказывать негативное воздей-

ствие. Все большее значение приобретают психологические факторы, вызванные непониманием местных жителей. Результатом могут быть разочарование, фрустрация и даже депрессия. Поэтому в данный период мигранты пытаются убежать от реальности, общаясь преимущественно со своими земляками и жалуюсь им на жизнь.

3. Третий этап – критический, так как культурный шок достигает максимума. Это может привести к соматическим и психическим болезням. Часть мигрантов возвращается на родину. Но большая часть находит в себе силы преодолеть культурные различия, учит язык, знакомится с местной культурой, обзаводится местными друзьями, от которых получает необходимую поддержку.

4. На четвертом этапе появляется оптимистический настрой, человек становится более уверенным в себе и удовлетворенным своим положением в новом обществе и культуре, считая весьма успешными приспособление и интегрирование в жизнь нового общества.

5. На пятом этапе достигается полная адаптация к новой культуре. С этого времени индивид и окружающая среда взаимно соответствуют друг другу. В зависимости от интенсивности перечисленных факторов процесс адаптации может продолжаться от нескольких месяцев до 4–5 лет [5].

Степень выраженности культурного шока и его продолжительность зависят от многих факторов: внутренних (индивидуальных) и внешних (групповых).

В группе внутренних факторов важнейшими являются индивидуальные характеристики человека: пол, возраст, черты характера. Считается, что возраст

является наиболее критическим элементом адаптации человека к условиям жизни в другом обществе. Чем старше люди, тем труднее они адаптируются к новой культурной системе, тяжелее и дольше переживают культурный шок, медленнее воспринимают нормы и ценности новой культуры.

В связи с этим, учеными были предприняты попытки выделить некий универсальный набор личностных характеристик, которыми должен обладать человек, готовящийся к жизни в чужой стране с чужой культурой. Такими чертами личности являются: профессиональная компетентность, высокая самооценка, общительность, экстравертность, открытость для разных взглядов, интерес к окружающим людям, склонность к сотрудничеству, терпимость к неопределенности, высокий внутренний самоконтроль, смелость и настойчивость, эмпатические способности. Тем не менее, реальная жизненная практика показывает, что наличие данных качеств не всегда гарантирует успех. Если ценности чужой культуры слишком сильно отличаются от названных свойств личности, т. е. культурная дистанция слишком велика, то адаптация не будет протекать легко.

Среди внешних факторов, влияющих на преодоление культурного шока, прежде всего нужно назвать культурную дистанцию, т. е. степень различий между родной культурой и той, к которой необходимо адаптироваться. В этом случае важно обратить внимание, что на адаптацию влияет даже не сама культурная дистанция, а представление самого человека о ней, его ощущение культурной дистанции, которое зависит от множества факторов: наличия или отсутствия войн или конфликтов, как в настоящем, так и в прошлом; знание чужого языка, обычаев, традиций и т. д.

Мы можем показать различия в культурах разных стран на примерах:

В Румынии трупы выкапывают, сердца вырезают и сжигают, а затем пепел и труп хоронят снова, ради того, чтобы мертвые не могли вернуться и преследовать живых.

В Швеции люди едят протухшую или, так называемую, квашеную рыбу (сюрстрёмминг – это популярный национальный продукт).

Исландии музыкальные фестивали проводят внутри ледников и кратеров потухших вулканов (например, фестиваль Secret Solstice).

Кроме того, в некоторых странах традиция приветствия сильно отличается:

- в России говорят: «Здравствуй!» или «Привет!»;
- в Китае – «Ели ли ты?»;
- в Иране – «Будь весел!»;

– зулусы приветствуют друг друга словами: «Я вижу тебя!»

Даже комплименты в разных странах могут иметь абсолютно разное значение. Так, например, в Корее красоту женщины оценивают по ее хрупкости и бледности. Такая болезненная красота ценится мужчинами, у которых возникает желание взять девушку под свою опеку. Поэтому наивысший комплимент у корейцев – это сказать девушке: «Как ты плохо выглядишь!»

Главный вопрос остается открытым – как решить проблему культурных различий? Многие люди считают, что самый лёгкий способ разрешить данную проблему – это придерживаться того, что мы знаем и ограничить себя от взаимодействий с тем, что отличается от нашего понимания.

Ученые обнаружили более эффективные решения проблемы культурных различий:

- 1) забыть о стереотипах;
- 2) интересоваться культурой другой страны;
- 3) путешествовать;
- 4) проводить собственные исследования;
- 5) общаться с людьми из других стран;
- 6) быть понимающим и терпеливым;
- 7) помнить, что каждый уникален.

Библиографические ссылки

1. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений. М. : Азбуковник, 1999. 944 с.
2. Садохин А. П., Грушевицкая Т. Г. Основы этнологии : учеб. пособие для вузов. М. : Юнити-Дана, 2015. 351 с.
3. Культурные традиции разных стран [Электронный ресурс]. URL: <http://klikabol.com/2016/08/25-unikalnyh-osobennostey-raznyh-stran-mira.html> (дата обращения: 25.07.2018).
4. Культурный шок [Электронный ресурс]. URL: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/651063> (дата обращения: 25.07.2018).
5. Культурный шок в освоении чужой культуры [Электронный ресурс]. URL: <http://www.grandars.ru/college/sociologiya/kulturnyy-shok.html> (дата обращения: 25.07.2018).
6. 25 уникальных особенностей разных стран мира [Электронный ресурс]. URL: <http://klikabol.com/2016/08/25-unikalnyh-osobennostey-raznyh-stran-mira.html> (дата обращения: 25.07.2018).

© Карпова А., Петракова Е. В., 2018

УДК 811

COMMUNICATIVE COMPETENCE OF AN INTERPRETER

A. I. Kondratenko, S. P. Dudina

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarsky Rabochy Av., Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation
E-mail: spdud@rambler.ru

This article reveals the main problems of misunderstanding between different-speaking people and the ways of their resolution, which are the concept of the interpreter's competence at the Universiade 2019.

Keywords: Universiade 2019, interpreter, communicative competence, intercultural communication, international level, etiquette, psychology.

КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ ПЕРЕВОДЧИКА

А. И. Кондратенко, С. П. Дудина

Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск, просп. им. газ. «Красноярский рабочий», 31
E-mail: spdud@rambler.ru

Раскрываются основные проблемы непонимания, возникающие между людьми, говорящими на разных языках, и пути их решения, что и составляет компетенцию переводчика на Универсиаде 2019.

Ключевые слова: Универсиада 2019, переводчик, коммуникативная компетенция, межкультурная коммуникация, международный уровень, этикет, психология.

Everybody has heard about the misunderstanding in the communication process between people from different countries. It goes without saying that there are a lot of reasons for it. This seems to confirm the idea that a volunteer interpreter must have certain skills and abilities both in the field of translation and also in the field of culture. There are doubtless a lot of aspects in the misunderstanding between people speaking different languages. One must admit that there are basic and more advanced features for consideration. For instance, the basic problem is the difference between the language constructions of different-speaking communicators and recipients while the psychological characteristics of representatives of different countries and especially their etiquette are more complex and profound to consider.

As mentioned earlier, the most common and basic problem is the different grammatical and lexical structure of languages, as well as the construction of speech activity of individuals from different countries. It is generally agreed today that English is the standard language for communication between speakers as established by the United Nations, and this fact is difficult to dispute. However, according to some experts, not all people speak English to the extent that would allow them to perform speech activity. Perhaps we should also point out the fact that, Europe is traditionally very English-oriented [2].

However, when it comes to actually speaking it with at least a rudimentary level of proficiency, the numbers are not as much as in favour of people who can make a speech activity. One must admit that, really high-quality communication will be provided when the interpreter will

have some level of language of the individual whose speech he translates. From these arguments one must conclude that, to be a highly competent volunteer interpreter need to know some basic language constructions for active speech activity not only in English but also in whose native language he translates.

The most extensive for consideration is the topic of different psycho-emotional features of nations and their connection with language. Many not enough competent interpreters are strongly believe that the aspect of the psyche and emotional characteristics is not so important in the translation activities while other interpreters think that the psycho-emotional aspect is fundamental in communication with foreign-language communicators. To confirm this point of view, let us turn to the research conducted by Christian Jannet who has found out that each country has its own unique traits, behaviours and attitudes. When psychologists gave the same personality test to hundreds or thousands of people from different nations, they have noticed that the average scores tend to come out differently across cultures. In other words, the average personality in one country often really is different from the average personality in another. Based on this, it is logical to introduce the concept of international communicate emotional intelligence. Compliance with the concept of this term is necessary for an interpreter who works with people from different countries [1].

Crucially, these average differences in personality between nations are not the same as the stereotypes we hold. Although we tend to agree with each other about what the typical personality type is in a given country,

including our own, the research suggests that our assumptions are often wide of the mark.

Several large international studies have now documented cross-cultural differences in average personality. One of the most extensive was published in 2005 by Robert McCrae and 79 collaborators around the world, who profiled more than 12,000 college students from 51 cultures. Based on averaging these personality profiles, the researchers were able to present an "aggregate" trait score for each of the cultures. The highest scoring cultural groups for Extraversion on average were Brazilians, French Swiss and the Maltese, while the lowest scoring were Nigerians, Moroccans and Indonesians. The highest scoring for Openness to Experience were German-speaking Swiss, Danes and Germans, while the lowest scoring on average were Hong Kong Chinese, Northern Irish and Kuwaitis [3, p. 407].

The next aspect is devoted to the matter of etiquette. Considering this aspect, it is necessary to separate the etiquette of general communication and the etiquette of communication of a certain country. Under the rules of general communicative etiquette it is understood that the individual conditionally divides the communicative situation into a view of its purpose. For instance, business communication and interpersonal communication, each of these two types of communication has its own etiquette, its own lexical structure. In the case of international communication etiquette one should take into account certain traditions of the construction of lexical units and their meaning. Also, it is important to be informed about some historical

processes that affect the communicative etiquette of the country.

In addition, this aspect involves competence in the gestures of the person. For example, if we speak with person from Jordan it is necessary to keep voice low and quiet, as that is seen as being mature and respectful. Another example is the dialogue of Russian and Korean cultures. A handshake is considered a normal phenomenon in Russia, while in Korea it is considered a manifestation of tactlessness and a violation of privacy.

As a conclusion, an interpreter should be extremely attentive to the traditions of other countries. Communication with people from different countries requires high training, high level of culture and communicative competence.

References

1. Jarrett Ch. Different nationalities really have different personalities. URL: www.bbc.com/future/story/20170413-different-nationalities-really-have-different-personalities (дата обращения: 20.09.2018).
2. Marian J. Map of the percentage of people speaking English in the EU by country. URL: <https://jakubmarian.com/map-of-the-percentage-of-people-speaking-english-in-the-eu-by-country/> (дата обращения: 20.09.2018).
3. McCrae R.R., Terracciano A. Personality profiles of cultures: aggregate personality traits. *Journal of personality and social psychology*, 89.3. 2005. p. 407.

© Kondratenko A. I., Dudina S. P., 2018

УДК 811.112.2'367

КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНТНОСТЬ ВОЛОНТЕРОВ СПОРТИВНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ. ЛИНГВО-ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АСПЕКТ ПОДГОТОВКИ.

Л. И. Лучко, О. В. Хорват

Военный учебно-научный центр Военно-воздушных сил «Военно-воздушная академия
имени профессора Н. Е. Жуковского и Ю. А. Гагарина»
Российская Федерация, 394064, г. Воронеж, ул. Старых Большевиков, д. 54а
E-mail: rycja@mail.ru

Рассматриваются основные аспекты качественной подготовки волонтерских кадров для обеспечения спортивных мероприятий международного уровня. Основное внимание в статье уделяется особенностям лингво-переводческой подготовки волонтеров.

Ключевые слова: волонтер, лингво-переводческий аспект, коммуникативная компетентность, межкультурное общение, кросс-культурная коммуникация, коммуникативное поведение.

COMMUNICATIVE COMPETENCE OF SPORTS EVENTS VOLUNTEERS. LINGUO-TRANSLATION ASPECT OF PREPARATION.

L. I. Luchko, O. V. Horvath

Military Educational and Scientific Center of the Air Force
“N. E. Zhukovsky and Y. A. Gagarin Air Force Academy”
54a, Staryh Bolshevikov Str., Voronezh, 394064, Russian Federation
E-mail: rycja@mail.ru

This article examines the main aspects of the qualitative preparation of volunteer personnel for the provision of sports events of international level. The article focuses on the peculiarities of linguistic and translational preparation of volunteers.

Keywords: volunteer, linguistic and translation aspect, communicative competence, intercultural communication, cross-cultural communication, communicative behavior.

Слово «volunteer» изначально в переводе с английского означает доброволец. Это человек, который занимается определенным делом или профессией, в первую очередь, не по приказу или от безысходности жизненного пути, а потому, что он горит какой-то идеей и у него есть желание заниматься работой, связанной с ней.

Общеизвестно, что главной задачей волонтеров является оказание помощи участникам в информационном и методическом плане при проведении мероприятий любого рода, то есть обеспечение комфортного проведения всех запланированных дел и встреч. В этой связи волонтеры постоянно общаются с приглашенными гостями, а значит, они должны хорошо представлять себе, что такое общение, как эффективно доводить необходимую информацию до гостей и участников мероприятия, как сохранить у них деловой настрой и добрые воспоминания о прошедшем мероприятии. Волонтер выступает организатором групповой мыслительной деятельности. В соответствии с этим в интеллекте волонтера должен быть ряд характеристик, которые будут отражать качественную сторону проявления умений общения волонтера с иностранными гражданами. Эта задача входит в обязанности специальной подготовки добровольца.

Вообще, своеобразие подготовки участников международных мероприятий, в том числе и 29 зимней

Универсиады 2019, которая будет проходить в городе Красноярске, это результат сочетания и самостоятельности четырех направлений коммуникативной компетенции: лингво-переводческого, психолого-педагогического, организационно-управленческого и социального.

Первостепенно люди, которые выступают в роли помощников для участников любых мероприятий, от регионального до международного уровня, по моему мнению, должны обладать не общительностью, как считают многие эксперты, а коммуникативной компетентностью. Дело в том, что общительным, в той или иной мере, является каждый человек, поскольку ему в любом случае приходится общаться с людьми и на работе, и дома, а также вступать в контакты с участниками мероприятий, в которых он участвует как волонтер. Нередко неумение наладить общение оправдывают особенностями характера, необщительностью, интровертностью. Между тем, волонтеру необходимы не общительность и не экстравертность, проявляющиеся в склонности к расширению контактов и внешней экспрессивности поведения, а способность к продуктивному взаимодействию с иностранными гражданами. Общительность и экспрессивность можно рассматривать как благоприятные условия для развития коммуникативности. Коммуникативную характеристику будут качественно отражать такие навыки, как: умение слушать, внимательность, вооб-

ражение, память, мышление, определенный уровень развития эмоциональной сферы.

К одному из наименее изученных аспектов коммуникативной компетенции относится лингво-переводческий аспект волонтерской деятельности. Быть переводчиком-волонтером на международных спортивных мероприятиях – это прежде всего большая ответственность. В данном случае необходимое знание не только языка и умение делать корректный перевод, но и наличие целого комплекса компетенций: владение профессионально детерминированной лексикой; владение жаргонами и специальной терминологией как на родном, так и на иностранном языке; умение выбирать и употреблять лексические единицы, соответствующие речевым задачам; способность строить монологическое высказывание направленное на определенную тематику; готовность вести диалог на специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения; умение проведения презентаций на родном и иностранном языке.

Общезвестным является тот факт, что волонтеров необходимо вовлекать в решение задач, которые соответствуют их интересам и степени их лингвистического развития. Коммуникативная компетентность волонтеров развивается через вовлечение их в решение широкого круга значимых, реальных, имеющих смысл и достижимых коммуникативных задач, успешное завершение которых доставляет удовлетворение и повышает уверенность в себе. Кроме того, люди, общающиеся с иностранцами, должны знать определенные особенности национальной речи. Так, при общении с американцами необходимо учитывать такую особенность как скорость перехода к основной теме общения. Ученые отмечают, что быстрый переход к основной теме диалога считается у многих народов невежливым, например, у арабов. Речь американцев тяготеет к максимальной краткости. По мнению Д. Б. Гудкова, американцы в ответ на свои предложения хотят услышать однозначный ответ – «да» или «нет». Образное выражение мыслей приводит их в замешательство.

Для английского коммуникативного поведения характерны такие особенности как низкий уровень громкости, эмоциональная сдержанность, высокий уровень бытовой вежливости, категоричность и антиконфликтная ориентация общения (англичане не любят высказываться определенно «да» или «нет»), немногословие, высокий уровень самоконтроля в общении. Считается, что англичане придерживаются правила не быть «личным», т. е. не выставлять себя в разговоре, не вести речи о самом себе, о своих делах, профессии.

Для немецкого коммуникативного поведения характерен ряд специфических особенностей. Немцы улыбки, приветливы, демонстрируют высокий уровень бытовой вежливости, в общении сдержаны. По мнению П. В. Сысоева, Т. И. Кармазина, Л. П. Буйевой, немецкая улыбка является правилом вежливости, которое подчеркивает доброжелательность и отсутствие агрессивности. Исследователи также отмечают, что в Германии довольно часто приветствуют незнакомых людей, не имея намерения дальнейшего общения. Например, приветствие можно услышать в лифте, хотя люди могут быть не знакомы.

Для правильного перевода речи иностранного гостя и нахождения контакта с ним также необходимо знать доминирующие ценностные ориентации собеседников, которые, так или иначе, определяют коммуникативное поведение людей:

– Запад: частная собственность – священна; приоритетными являются материальные ценности; независимость политической сферы от нравственно-религиозной традиции (церковь отделена от государства); политика отделена от морали.

– Восток: сакрализация политической власти; религия чаще всего является государственной, освещает политическую традицию; доминирует власть-собственность (функции собственника опосредованы причастностью к власти); политика и мораль не отделены друг от друга.

Итак, из всего вышеизложенного можно сделать вывод, что коммуникативная компетентность в качественной подготовке грамотного и «подкованного» во многих аспектах волонтера-переводчика – это способность к продуктивному взаимодействию с иностранными гражданами, знание не только языка и умение делать корректный перевод, но и наличие целого комплекса межкультурных компетенций, знание особенностей национальной речи, а также знание определенных ценностей на которые участник мероприятия ориентирован.

Поэтому при подготовке волонтеров в систему обучения, на мой взгляд должны входить комплексные практические курсы по формированию коммуникативной компетентности с учетом специфики работы волонтеров на определенных объектах с целью раскрытия содержания исторического и культурного наследия региона, особенностей его географического положения. Подготовка самих курсов должна базироваться на передовом опыте, раскрывая сущность вышеизложенных понятий и качественных характеристик, переводить их в прикладное русло, в систему конкретных практических для усвоения и использования технологий, связывать их с действительностью и иметь мультипликативный эффект, оказывающий влияние на дальнейшую жизнь волонтеров.

Библиографические ссылки

1. Сысоева П. В. Когнитивные аспекты овладения культурой // Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2003. № 4. С. 110–.
2. Гудков Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. М. : ИТДГК «Гнозис», 2003. 288 с.
3. Волонтер и общество. Волонтер и власть : науч.-практ. сб. / сост. С. В. Тетерский ; под ред. Е. Никитиной. М. : ACADEMIA, 2000. 160 с.
4. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура: лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 3-е изд. 1983. 269 с.
5. Гладкова О. Д., Коннова З. И. Организация комплексной иноязычной подготовки студентов-волонтеров для международных спортивных мероприятий // Современные проблемы науки и образования. 2016. № 3.

© Лучко Л. И., Хорват О. В., 2018

УДК 81'276=112.2

МОЛОДЕЖНЫЙ СЛЕНГ В ВИРТУАЛЬНОМ ОБЩЕНИИ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

П. Г. Мазурова, И. П. Селезнева

Красноярский государственный педагогический университет имени В. П. Астафьева
Российская Федерация, 660049, г. Красноярск, ул. Лебедевой, 89
E-mail: polina.mazurova.1997@mail.ru

Рассматриваются приемы использования сленга немецкоязычной молодежи в неформальной письменной интернет – коммуникации. Знакомство с лексикой, представленной в статье, может оказаться полезным в лингвопереводческом аспекте при организации волонтерской деятельности в рамках подготовки к Универсиаде 2019.

Ключевые слова: иностранный язык, сленг, молодежный жаргон, немецкоязычная молодежь, аббревиатуры, англицизмы.

YOUTH SLANG IN VIRTUAL COMMUNICATION IN GERMAN LANGUAGE

P. G. Mazurova, I. P. Selezneva

Krasnoyarsk State Pedagogical University named after V. P. Astafiev
89, Ada Lebedeva Str., Krasnoyarsk, 660049, Russian Federation
E-mail: polina.mazurova.1997@mail.ru

The article considers the techniques of using slang of German-speaking youth in informal written Internet communication. Familiarity with the vocabulary presented in the article may be useful in the linguistic translation aspect in organizing volunteer activities in preparation for the Universiade 2019.

Keywords: foreign language, slang, youth jargon, German-speaking youth, abbreviations, anglicisms.

Язык – это орудие, средство общения, предназначенное для коммуникации всех членов общества. Следовательно, язык – явление социальное. Взаимодействие языка и общества является одной из главных проблем, изучаемых лингвистами и социолингвистами.

Конкретный язык, как комплексное и многофункциональное явление, характеризуется большим количеством разновидностей и вариантов. Определенный исторический этап в развитии всех форм существования языка, связанный с эпохой формирования и становления нации представляет собой национальный язык, ядро которого образует литературный язык, а периферию составляют диалекты.

Литературный язык – общий язык письменности того или иного народа, а иногда нескольких народов – язык официально – деловых документов, школьного обучения, письменно – бытового общения, науки, публицистики, художественной литературы, всех проявлений культуры, выражающихся в словесной форме. Литературный язык воспринимается как образцовая форма языка. В немецкоязычной лингвистике приняты разные названия литературного языка: Schriftsprache, Hochsprache, Standardsprache.

Существуют также диалекты – национальные варианты немецкого языка, которые имеют отличия от литературного языка в лексике, фонетике и морфологии.

Наиболее широкий пласт лексики в немецком языке – студенческий сленг (Studentensprache), воровской

жаргон (Gaunensprache, Rotwelsch), молодежная лексика (Wortschatz der Jugendlichen)

В российском языкознании чаще всего приводится определение В. А. Хомякова: «сленг – это относительно устойчивый для определенного периода, широко употребительный, стилистически маркированный (сниженный) лексический пласт, компонент экспрессивного просторечия, входящего в литературный язык, весьма неоднородный по своим истокам, степени приближения к литературному стандарту, обладающий пейоративной экспрессией» [6, с. 43–44].

В своей работе «Сленг – что это такое?» Г. А. Судзиловский отмечает, что под термином «сленг» обычно объединяются самые различные понятия. И все же, существуют отличительные признаки сленга. К их числу Г. А. Судзиловский относит следующие:

1. Сленг – это лексическое явление.
2. К сленгу относится нелитературная лексика.
3. Сленг – это лексика, характерная для устной речи.
4. Сленг – это лексика, имеющая эмоциональную окраску.
5. Сленг характеризуется определенной фамильярной окраской.
6. К сленгу обычно относят всякого рода шуточные, иронические и другие выражения.
7. Сленг можно условно разделить на общеизвестный и общеупотребительный и малоизвестный и узкоупотребительный [5, с. 182].

Особенностью широкого распространения сленга является стремление отдельных социальных групп

носителей языка уйти от словесных штампов, избавиться от тусклости речи, стремление выделиться. Кроме того, ускоренный темп жизни способствует быстрому росту словарного запаса

Также причиной употребления сниженной лексики является появление компьютера, сервиса SMS, ICQ и социальных сетей. (Речь в Интернете должна быть максимально короткой и удобной, чтобы быстро передать свою мысль в тексте сообщения. Поэтому молодые люди все чаще используют в разговорной речи короткие сленговые фразы.)

В словаре лингвистических терминов Т. В. Жеребило молодежный сленг определяется как:

Один из видов групповых жаргонов, используемый в речи молодежи, характеризующийся:

- 1) активным употреблением;
- 2) открытостью;
- 3) проникновением в разговорную речь других слоев населения;
- 4) обилием англицизмов и жаргонизмов, созданных на базе английских или интернациональных корней: *мэн*(мужчина), *присмочить* (прикурить).

Внутри молодежного сленга традиционно выделяются:

- 1) жаргон школьников;
- 2) студенческий сленг [2, с. 203].

Молодежный жаргон Германии формируется под языковым влиянием мигрантов. Существует по крайней мере несколько названий молодежного жаргона в немецком языке: «Migrantendeutsch» (немецкий язык мигрантов), «Turkendeutsch» («турецкий немецкий»), «Kanak Sprak» («канакский язык»), «Kiezdeutsch» («немецкий на районе»). [Deppertmann, Arnulf/ Helmer, Henrike, 2013, s. 15]. Все эти термины по сути обозначают синтез разговорного немецкого и слов и выражений из других языков, в частности турецкого, арабского и языков других миграционных групп в Германии.

Так как молодые люди – это самая активная часть населения, пользующаяся Интернетом с коммуникативной целью, то они, общаясь в социальных сетях или на интернет-форумах, чаще всего стараются использовать «свой» особый язык, создают новые стилистически-окрашенные лексемы.

На форумах, в различных тематических обсуждениях часто можно встретить лексику, связанную с компьютерными технологиями.

Слово «Google» ранее являлось лишь обозначением определенной поисковой системы информации в сети. Сегодня фиксируются производные или сложные существительные, где «Google» является одним из компонентов слова. Например:

«Frag Google!» – не нервуй!, «Das Googlebuch» – компьютер. «Googlefish» – человек, который больше не пользуется книгами для получения нужной информации, googeln (гуглить). Написание глагола «гуглить» при этом в разных комментариях различно: googeln, googlen, googln, gugeln.

Например, такие слова как «googlen» (искать информацию с помощью Google) «skypen» (общаться через Skype) «twittern», «linken», «spammen» (отправлять различные спамы другим пользователям сети

Интернет) употребляют в своей речи люди различного возраста и социального статуса.

Наибольшей популярностью у молодежной сетевой аудитории пользуются так называемые инициальные аббревиатуры – сокращения, образованные из первых букв и/или звуков слов, входящих в исходное словосочетание и произносимых при чтении в сокращенной, а не в полной форме.

- WWI (Was weiß ich): ...Dann frag sie (während sie das macht) nach einer Hausaufgabe, Lösung WWI, aber begrüße sie ganz freundlich9;

- HDG (Hab Dich gern): HDG, Oliver, bist echt ein toller Typ, so sensibel und Du schreibst so süß...;

- ABF (allerbeste Freundin): Ich hab mit meiner ABF mal einen echt lustigen Nachmittag gehabt.

Особое внимание следует уделить своеобразному подтипу инициальных аббревиатур, а именно акронимам. Под акронимами понимаются сокращения, состоящие из начальных букв, частей слов или словосочетаний, произносимых как единое слово, а не по буквенно:

- schokla (schon klar): Hm, jo schokla, meinte ja nur den einen Track... naja egal...13;

- WASA (Warte auf schnelle Antwort): ...Was willst du damit machen? Es gibt viele arten...;;)))

- bimo (Bis morgen!): Nachti!!! ich bin och müde;;;;))

- GuK (Gruss und Kuss): Jetzt wos wieder funktioniert, hosse ich natürlich Du lässt das Forum nicht untergehen und ich höre bald von Dir!!!

Вторыми по частотности употребления в процессе компьютерно-опосредованной коммуникации являются лексические единицы, образованные с помощью усечений (происходит сокращение слов до одного или нескольких слогов). Наиболее популярными среди подобного рода усечений являются апокопы – лексемы, возникающие в результате отпадения одного или нескольких звуков в конце слова:

Majo (Majonäse): Machen wir am valentinstag was zusammen? Verliebte Pärchen mit pommes abwerfen oder so? – ja aber schön mit majo drauf!

Mom (Moment): Es geht im Mom wirklich nur um Kopfkino ich hab weder die akute Absicht noch bin ich derzeit der Ansicht, dass es was für mich wäre, aber der Gedanke beschäftigt mich im Mom.

Отметим, что на немецкоязычных молодежных форумах и сайтах очень популярны сокращения слов и выражений, заимствованных из английского языка. Например:

- YOLO (You only live once): Heute habe ich die Schule geschwänzt, aber was solls...

- bbl (be back later): Ich fülle Kaffee nach...bbl;

- thx (thanks/danke): thx für eure antworten wäre aber vom prinzip her gar nicht nötig gewesen ich hab mich da selber ganz schön überrascht: D;

- btw (by the way): btw. wie sollte es sonst heißen? quadropol XD?

Изучение аббревиатур, используемых в интернет-коммуникации, показывает, что среди них встречаются такие, которые характерны исключительно для письменного общения и в устной речи не встречаются: GuK (Gruss und Kuss), MaBa (Mail back), mfg (mit

freundlichen Grüßen), thx (thanks), glg (ganz liebe Grüße). Только для письменных сообщений актуальны и буквенно-цифровые сокращения, пришедшие из англоязычных чатов и послужившие поводом для создания подобных аббревиатур в немецком языке: 8ung (Achtung), F2F (face to face), 4u (for you), gn8 (gute Nacht), b2t (back to topic), 2l8 (too late);

- gn8 (gute Nacht): Ich geh in mein bettchen... gn8 Jungs24;

- 4u (for you): Meine Liebe, ich möchte nur 4u diesen Song zum besten geben. Schlaff, schlaff, schlaffi, schlaff...;

- 2l8 (too late): 2l8 hunger hab ich aber keinen...

Виртуальная переписка лишена внешних проявлений личностного фактора: в ней отсутствуют такие маркеры, как эмоции, мимика, жесты, внешность, голос, интонация и др., позволяющие оценить и интерпретировать действия собеседника при непосредственном личном контакте.

Для того чтобы восполнить этот пробел, коммуниканты прибегают к использованию разнообразных способов передачи невербальных средств общения, которые условно можно подразделить на несколько групп [3, с. 28]:

1) смайлики/эмотиконы/эмограммы (L, J, :-*, :-P, :*(, O-), :->, :-D, %+(, :-#, (-), :-t, x-), *_*, *^^*, 0_0, >_<, ?_?, ^L^ и др.);

2) повторение знаков пунктуации, использование заглавных букв, повторение букв, цветовое маркирование, изменение шрифта и др. (Schaaaaaaaaaaaaade, jaaaaaaaaa, ohhhhhh, WOW!!!!!!!, Hallooo!!!!!!....., OH NEIN!, haaaaaaa, WWWWWAAAAAAA SSSSSSSSS??????????, COOL!!!, hihihihih);

3) наряду с междометиями и синтаксически редуцированными экспрессивными выражениями (haha, boah ey, oh ja, huhu, na, hä, yo, aha, voll geil, ey, yay, ähm, äh, uupps, yeah, ach, jo, oh je, hm, jaha, eya, uiiii, juh) особым средством выражения эмоций, ощущений, переживаний и настроений в интернет-переписке являются инфлективы и инфлективные конструкции.

Если говорить об употреблении молодежного сленга в комментариях на видеохостинге, то стоит отметить, что в них встречаются не только аббревиатуры, образованные от интернет-лексики, но и аббревиатуры слов или фраз повседневного общения: funzt – funktioniert, iwi – irgendwie, vll – vielleicht, zb – zum Beispiel, omg – oh mein Gott. Аббревиатура omg может выражать как позитивное, так и негативное отношение пользователя.

В письменной речи пользователей YouTube часто встречаются англизмы, обилие которых является особенностью молодежного сленга: like (нравиться), smile (улыбаться), creepers (мурашки).

Наиболее распространёнными жаргонизмами в комментариях к видеороликам являются слова geil и cool. В предложении они могут быть наречиями («Geil, dass kopiere ich», «Das war geil», «Wäre aber geil, wenn er lol zocken würde», «Ich finde es auch cool», «Echt cool»), или выступать в роли прилагательных («Das ist doch mal eine geile Frage», «Geiles Unfallfoto», «Deine Videos werden immer geiler», «Cooles Video», «Ich bin der Coole Freund»).

Положительное отношение пользователя отражает глагол lachen, который в сочетании с другими словами образует жаргонизмы: doll lachen (жутко ржать) (в комментарии «Als ich das Video gesehen habe, musste ich so doll lachen, dass ich mich an einem Gummibär verschluckt habe und kotzen musste»), lachkick (ржач) (в комментарии «Geiles Unfallfoto. Ich hab so lachkick bekomme'»).

Комментируя видеоролики, пользователи для выражения положительного отношения используют интернациональные приставки mega-, super-: «Ali redet in der Mitte eines Satzes immer megaschnell», «Da haut man einmal ein Post raus und man bekommt megafeedback», «Werts du lieber ein Superheld oder ein Superschurke?».

Выражая негативное отношение, пользователи чаще всего употребляют глаголы, свойственные речи молодёжи:

- labern, что означает «гнать чушь». Например: «Du laberst nur scheiße», «Ich bin die Art von Freundin, die die ganze Zeit labert», «Ich bin ein Mix aus dem Überschüchelten und dem, der nur Scheiße labert», «Ich bin definitiv der, der zu viel labert, bzw. zu schnell»;

- sichritzen; значение «париться, беспокоиться». Например: «Jetzt habe ich keine Freunde und muss mich jeden Tag ritzen»;

- hocken означает «торчать, зависать», например, «Ich hasse einen Kumpel, der immer am PC hockt, und wenn ich ihn anrufe, ob er Bock hat was zu machen, will er weiter zocken»;

- anpissen, который означает «раздражать, напрягать». Например: «Mich pisst es immer an, wenn die Leute, mit denen man sich trifft, nur ihr Scheiß-Handy benutzen»;

Негативное отношение в комментариях выражается также с помощью существительных, образованных от глаголов, например, Schustan (халтурщик), Schnora (человек, который берёт или крадёт что-либо у других), Schnorrer (попрошайка) («Ich bin der Schnorrer»), Knarre (трещотка) («Du bist die Knarre echt»), Dauerquatscher (человек, который постоянно несёт чушь), Tollpatsch (бестолочь) («Ich bin der Tollpatsch»), Quassler (болтун, лгун), Zuspätkommer («Ich bin der Zuspätkommer, aber ich rede mich nicht raus», «Ich bin der Dauernd-zuspätkommer»).

Таким образом, рассмотрение многочисленных сообщений на молодежных сайтах, форумах и чатах позволило выявить следующие особенности сленга современной немецкоязычной интернет-аудитории: 1) разного рода сокращения и усеченные модели; 2) инфлективы и инфлективные конструкции, а также иные способы передачи невербальных средств общения; 3) пренебрежение правилами грамматики и пунктуации.

Библиографические ссылки

1. Deppermann, Arnulf/Helmer, Henrike (2013): Standard des gesprochenen Deutsch: Begriff, methodische Zugänge und Phänomene aus interaktionslinguistischer Sicht. In: Hagemann, Jorg/Klein, Wolf Peter/Staffeldt, Sven (Hrsg.): Pragmatischer Standard. S. 111–141.

Tubingen : Stauffenburg, 2013. (Stauffenburg Linguistik 73).

2. Жеребило Т. В. Словарь лингвистических терминов. 5-е изд., испр. и доп. Назрань : ООО «Пилигрим», 2010. 486 с.

3. Орлова О. А. Некоторые особенности онлайн коммуникации – инфлективы и инфлективные конструкции // Вестн. Нижегород. гос. лингв. ун-та. Сер. Лингвистика и межкульт. коммуникация. 2009. Вып. 8. С. 27–35.

4. Россихина М. Ю., Быков А. А. Специфика интернет-сленга немецкоязычной молодежи [Электрон-

ный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/spetsifika-internet-slenga-nemetskojazychnoy-molodezhi> (дата обращения: 23.10.2018).

5. Судзиловский Г. А. Слэнг – что это такое? Англо-русский словарь военного сленга. М. : Воениздат, 1973. 281 с.

6. Хомяков В. А. Нестандартная лексика в структуре английского языка национального периода : автореф. ... канд. филол. наук. Л., 1980. 168 с.

© Мазурова П. Г., Селезнева И. П., 2018

АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В СОВРЕМЕННОЙ СПОРТИВНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ РУССКОГО ЯЗЫКА

Е. С. Маркова, Л. Я. Вавилова

Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск, просп. им. газ. «Красноярский рабочий», 31

Рассматривается спортивная терминология в русском языке, которая представлена буквальными и трансформированными заимствованиями англо-американского происхождения.

Ключевые слова: фонетические, грамматические правила, буквальные, трансформированные заимствования, адекватный перевод, трансляция, производные по продуктивным моделям русского языка.

ENGLISH BORROWINGS IN MODERN SPORTS TERMINOLOGY OF RUSSIAN LANGUAGE

E. S. Markova, L. Ya. Vavilova

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarsky Rabochy Av., Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation

This article discusses the sports terminology in Russian language, which is represented by literal and transformed borrowings of Anglo-American origin.

Keywords: phonetic, grammatical rules, literal, transformed borrowings, adequate translation, translation, derivatives on productive models of Russian language.

С расширением международного сотрудничества, с активизацией общественно-политических процессов в России, с изменениями в сфере экономики, культуры и проведением спортивных соревнований, олимпиад, универсиад спортивная терминология в русском языке представлена буквальными и трансформированными заимствованиями англо-американского происхождения.

Буквальное заимствование это когда слово переносится в тот или иной язык из какого-либо языка в том виде (в той форме), в котором оно в нем существует в момент заимствования. В этом случае в заимствующем языке отсутствуют какие-либо творческие моменты (элементы собственно создания слова, элементы словотворчества)» (Лотте Д. С. 1982, с. 10).

Англоязычные спортивные заимствования в русском языке подразделяются на несколько групп:

1. Названия видов спорта: софтбол (softball), фитнес (fitness), фристайл (freestyle), шейпинг (shaping), дайвинг (diving), дартс (darts), кикбоксинг (kickboxing), армрестлинг (arm wrestling), бейсбол (baseball), бенди (bandy), пауэрлифтинг (powerlifting), бичволей (beach volley), бодибилдинг (bodybuilding), скейтбординг (skateboarding), глайдинг (gliding), сноубординг (snowboarding), боулинг (bowling), брумбол (broomball), вейкбординг (wakeboarding), виндсерфинг (windsurfing), маунтинбайк (mountain bike), нетбол (netball), роллер-скейтинг (roller-skating), скайдайвинг (skydiving), сквош (squash), брасс (breaststroke), кроль (стиль плавания) (crawl), велотрек (cycle track), кон (азартные игры) (kitty) и ряд других.

2. Названия спортсменов и обслуживающего персонала: ампаир (umpire), бейсмен (baseman), бэттер (batter), блокер (blocker), бодибилдер (bodybuilder), вингер (winger), глайдер (glider), дайвер (diver), ди-фендер (defender), инсайд (inside), квотербек (quarterback), кетчер (catcher), кикбоксер (kickboxer), кикер (kicker), кэджи (caddy), лайнбекер (linebacker), лайнсмен (linesman), питчер (pitcher), раннер (runner), ресивер (receiver), реслер (wrestler), свипер (sweeper), сейвер (saver), серфер (surfer), скорер (scorer), страйкер (striker), таймкипер (timekeeper), теклер (tackler), филдер (fielder), фулбек (fullback), шейпер (shaper), шортстоп (shortstop), юниор (junior) лидер (leader) и ряд других.

От названий видов спорта также образуются и прилагательные со значением «относящийся к данному виду спорта, ему свойственный»: бейсбол – бейсбольный; брумбол – брумбольный; сноуборд – сноубордбольный и ряд других.

3. Названия технических элементов, движений, приемов, состояний и положений: бординг (boarding), винг-пас (wing-pass), дайв (dive), комплит (complete), корнер (corner), пант (punt), роллинг (rolling), снэп (snap), страйк (strike), тачдаун (touchdown), текл (tackle), фейс-офф (face off), филд-гол (field goal), хоум-ран (home run), экстра-поинт (extra point) и ряд других.

4. Названия инвентаря и элементов экипировки: вуд (wood), лиш (leash), маркер (marker), питчинг-ведж (pitching wedge), скейтборд (skateboard), сейлборд (sailboard), серфборд (surfboard) и ряд других.

5. Названия ошибок, нарушений, наказаний: даблфол (double foul), клиппинг (clipping), нокаут (knockout), опенхенд (open hand), фейсмакинг (face masking), фамбл (fumble), холдинг (holding) и ряд других.

6. Названия спортивной площадки, ее частей: гридирон (gridiron), пайп (pipe), спот (spot), тачлайн (touchline), хав-пайп (half pipe) и ряд других.

7. Названия типов и частей состязания: даун (down), дерби (derby), иннинг (inning), овертайм (overtime), плей-офф (play off), хавтайм (halftime), шу-таут (shoot out), энд (end) и ряд других.

8. Судейские и игровые команды: «Бол!» («Ball!»), «Даун!» («Down!»), «Комплит!» («Complete!»), «Реди-гоу!» («Ready – Go!») и ряд других.

Помимо буквальных, начали появляться и трансформированные заимствования, т. е., заимствованные слова, изменение которых в языке – реципиенте обусловлено не только исключительно фонетическими, но и грамматическими правилами. С появлением в системе русского языка, буквальные и трансформированные заимствования образуют производные по продуктивным моделям русского языка.

9. Спортивные (футбольные) термины: (также были заимствованы из английского языка):

– «футбол», образовалось от английского «a foot» – нога (ступня) и «a ball» – мяч – игра в «ножной мяч»;

– «голкипер» – вратарь, гоулкипер. В переводе с английского означает буквально «охранник цели» («a goal» – цель, ворота, «a keeper» – хранитель, охранник);

– «аут» от английского «out», означающее «вон», «вне», «за чертой»;

– «защитник» от английского «a defender», что в буквальном переводе означает «защитник»;

– «полузащитник/ хавбек» от английского «half» – половина, «back» – задний) – полузащитник, игрок средней линии команды;

– «форвард» от английского слова «a forward», означающее «передний», «передовой») – игрок перед-ней линии, то есть нападающий;

– «хет-трик» (буквальный перевод с английского – трюк со шляпой: «ahat» – шляпа, «atrick» – трюк, фокус). В футболе хет-трик означает три гола, забитых игроком в течение матча. Если футболист забивает три гола подряд, да еще в одном тайме, то это классический хет-трик;

– «фол» от английского слова «a fault», одно из значений которого – «ошибка, проступок»;

– «фол-плей» – (грязная игра) – запрещенные приемы, используемые футболистами в единоборстве с соперником;

– «стоппер» от английского слова «to stop», (останавливать, прекращать) – разновидность центрального защитника, в чьи обязанности входит предотвращение угроз своим воротам в самой опасной, центральной зоне обороны;

– «пенальти» в переводе с английского «a penalty» означает «наказание», «взыскание») – 11-метровый штрафной удар (на английском – «a penalty kick» «пенальти-кик»);

– «корнер» («a corner» в переводе с английского «угол») – угловой удар. На английском языке – «a corner-kick» («a kick» – удар);

– «гол» – («a goal») английское слово, обозначающее ворота, установленные на футбольном поле для того, чтобы в них забивали мяч.

10. Относительные прилагательные: в последнее время в сфере спортивной терминологии встречаются относительные прилагательные. В основном, они образуются суффиксальным способом, при помощи суффиксов -и-, -ов- (-сб-), -ск-. Прилагательные с суффиксом -н- обозначают признак, относящийся к предмету или явлению, названному мотивирующим словом. Они образуются от названий видов спорта с основой на [л] и [л], при этом наблюдается чередование [л] – [л], например:

- софтбо́л – софтбо́льный;
- бру́мбол – бру́мбольный;
- бичво́лей – бичво́лейный.

После гласной -и- в несклоняемых существительных используется морф -ый-, например:

- бенди – бенди́ый.

Прилагательные с суффиксами -ое- (-ев-) и -ск- означают «относящийся к тому или свойственный тому, что названо мотивирующим словом». В качестве мотивирующих для прилагательных с суффиксом -ое- (-ев-) выступают основы неодушевленных существительных разных тематических групп спортивных англицизмов, оканчивающиеся на твердый согласный, например:

- скейтбо́рдинг – скейтбо́рдинго́ый;
- глайди́нг – глайди́нго́ый;
- теки – текло́ый;
- фанбо́рд – фанбо́рдо́ый.

Прилагательные с суффиксом -ск- образуются от заимствованных одушевленных существительных – названий спортсменов. Мотивирующие основы оканчиваются на твердые парные согласные, например:

- бе́йсмен – бе́йсменски́й;
- ба́ттер – ба́ттерски́й;
- да́йвер – да́йверски́й;
- ки́кер – ки́керски́й;
- пи́тчер – пи́тчерски́й;
- ресле́р – ресле́рски́й.

Прилагательные с суффиксом -ск- образуются также от названий спортсменов, производных от англоязычных названий видов спорта, например:

- го́льф – го́льфист – го́льфистски́й;
- се́рфинг – се́рфингист – се́рфингистски́й;
- бе́йсбол – бе́йсболист – бе́йсболистски́й.

Относительные прилагательные, в свою очередь, выступают в качестве производящих основ. От них образуются:

- префиксальные прилагательные, например:
 - фа́йтерски́й – не-фа́йтерски́й;
 - до́пинго́ый – антидо́пинго́ый;
- сложные прилагательные, например:
 - инни́нго́ый – дву́хинни́нго́ый;
 - ре́ймо́ый – де́сятире́ймо́ый;
- наречия, например:
 - ки́перски́й – по-ки́перски́;
 - фа́йтерски́й – по-фа́йтерски́;

– лайнсмен – по-лайнсменски.

От заимствованных названий движений, приемов, состояний и положений образуются глаголы при помощи суффикса -ова- (-ирова-), имеющие значение «применять прием, названный мотивирующей основой», например:

- теки – текловать;
- снеп – снеповать, снепировать;
- глайдинг – глайдинговать (глайд – глайдировать).

Названия спортсменов дают заимствования со значением «заниматься тем, что свойственной лицу, названному производящей основой», например:

- кипер – киперствовать;
- свипер – свиперствовать.

От большинства названий видов спорта глаголы не образуются. Хотя в разговорной речи редко употребляются образования типа бейсболить, брумболить, сноубордить.

Некоторые заимствованные глаголы дают отглагольные синтаксические заимствования – существительные со значением отвлеченного действия, например:

– кикать – кикание;

– клинчевать – клинчевание и ряд других.

Таким образом, англоязычные заимствования в современной спортивной терминологии русского языка широко используются и сохранили свое название.

Библиографические ссылки

1. Алексеев А. В., Каширина Н. А. Перевод аббревиатур и акронимов в официальных текстах олимпийской тематики // Современные наукоёмкие технологии. 2013. № 7-1. 75 с.
2. Блеер А. Н., Суслов Ф. П., Тышлер Д. А. Терминология спорта. Толковый словарь-справочник. М. : Академия, 2010. 464 с.
3. Писарев Я. А. Перевод многозначных спортивных терминов с английского языка на русский язык [Электронный ресурс] // Современные научные исследования и инновации. 2014. № 11. URL: <http://web.snauka.ru/issues/2014/11/40947> (дата обращения: 18.08.2018).

© Маркова Е. С., Вавилова Л. Я., 2018

УДК 81'253:796

ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА В СФЕРЕ СПОРТА

В. А. Мезгачев

Военный учебно-научный центр Военно-воздушных сил «Военно-воздушная академия
имени профессора Н. Е. Жуковского и Ю. А. Гагарина»
Российская Федерация, 394064, г. Воронеж, ул. Старых Большевиков, д. 54а
E-mail: lettera.platinum@gmail.com

Рассмотрена роль переводчика при проведении Универсиады 2019. Проанализированы особенности перевода в сфере спорта, выделены характеристики спортивных терминов.

Ключевые слова: спортивный перевод, спортивный термин, волонтер, иностранный язык.

PECULIARITIES OF TRANSLATING IN THE FIELD OF SPORT

V. A. Mezgachev

Military Educational and Scientific Center of the Air Force
“N. E. Zhukovsky and Y. A. Gagarin Air Force Academy”
54a, Staryh Bolshevikov Str., Voronezh, 394064, Russian Federation
E-mail: lettera.platinum@gmail.com

The article describes the issues of the foreign language volunteer training for the 2019 Winter Universiade. We singled out the features of sport terms, and, therefore, the peculiarities of the translation into Russian.

Ключевые слова: translating in the field of sport, sports terms, volunteer, foreign language.

Современные крупные спортивные мероприятия все чаще проводятся при участии и эффективной работе волонтеров. Спортивное волонтерство в настоящий момент является важным элементом в структуре организации спортивных массовых мероприятий.

В Зимней универсиаде 2019 года в Красноярске планируется участие более 3 000 спортивных делегатов, 200 000 гостей и зрителей. Цель данного мероприятия – продвижение идей здорового образа жизни среди людей разных стран и поколений, а также популяризация в мировом сообществе города Красноярска и всей России. Масштабность Универсиады требует мобилизации ресурсов и привлечения большого количества волонтеров [2].

Деятельность волонтеров помогает решать организационные вопросы, создавать атмосферу на мероприятии, а также необходимый настрой для участников и зрителей. Волонтеры будут задействованы в самых разных сферах, которые касаются позиций общего профиля, или непосредственной организации соревнований и требуют владения информацией о видах спорта, но и требуют специальных умений.

К таким, например, можно отнести волонтеров, связанных с переводческой деятельностью: устный и письменный перевод, помощь в организации работы переводчиков, сопровождение иностранных делегатов – все это является неотъемлемой частью работы с иностранными гостями Универсиады.

Перевод играет очень важную роль в развитии международного туризма и его влиянии на рост экономики страны [3].

Кроме того, важно понимать, что перевод, письменный или устный, требует от специалиста не просто владения языком на высоком уровне, но и понимания специфики той сферы, в которой осуществляется перевод.

Ж. А. Сержанова отмечает среди важных аспектов формирования лингво-профессиональной коммуникативной компетенции волонтеров знание лексики определенной профессиональной сферы; владение специальной терминологией на родном и на иностранном языке; способность строить тематическое монологическое высказывание; умение выбирать и употреблять лексические единицы, соответствующие речевым задачам; готовность вести диалог на специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения; владение навыками проведения презентации [5].

Рассмотрим подробнее спортивную терминологию как особую сферу осуществления специального перевода. Исследователи выделяют следующие подгруппы спортивных терминов [1]:

- 1) общенаучные и межотраслевые термины, а также термины, заимствованные из других сфер деятельности;
- 2) общеспортивные термины, употребляющиеся во всех видах спорта (referee, win, competition);
- 3) узкоотраслевые термины, функционирующие в двух или более видах спорта (hockey stick, goalkeeper, racket, hat trick);
- 4) узкоспециальные термины, встречающиеся только в одном виде спорта (в футболе inside, corner).

Существует ряд случаев, когда многозначный термин употребляется в различных видах спорта, и для выбора правильного варианта перевода требуется знание нюансов его значения в этих видах спорта. Например, freestyle – «вольный стиль» в плавании, freestyle wrestling – «вольная борьба», «свободный стиль» (иногда его называют «коньковым стилем») в лыжах. При этом существует самостоятельный вид лыжного спорта, который переводится с помощью транскрибирования – «фристайл». В фигурном катании, то тот же элемент free в названии вида программы free skating будет переводиться как «произвольное (катание)».

Таким образом, мы приходим к выводу о том, что волонтерская деятельность, в том числе переводческая, становится неотъемлемой частью организации масштабных спортивных соревнований. Сфера спортивного перевода требует много умений от специалиста, в том числе учета специфики терминологии. Чем выше профессионализм переводчиков, тем более эффективным становится взаимодействие с иностранными гостями.

Библиографические ссылки

1. Гуреева Е. И. Спортивная терминология в лингвокогнитивном аспекте : автореф. дис. ... канд. филологич. наук: 10.02.19 [Место защиты: Челяб. гос. ун-т]. Челябинск, 2007. 24 с.
2. Евстафьева Е. Красноярцы готовятся к Универсиаде: «Наша задача – открыть Сибирь всему миру» [Электронный ресурс]. URL: <https://tayga.info/137942> (дата обращения: 18.08.2018).
3. Переводы в сфере туризма [Электронный ресурс]. URL: <http://swan-swan.ru/articles/turizm/perevody-v-sfere-turizma/> (дата обращения: 18.08.2018).
4. Писарев Я. А. Перевод многозначных спортивных терминов с английского языка на русский язык [Электронный ресурс] // Современные научные исследования и инновации. 2014. № 11. Ч. 3. URL: <http://web.snauka.ru/issues/2014/11/40947> (дата обращения: 23.09.2018).
5. Сержанова Ж. А. Лингво-переводческий аспект подготовки волонтеров [Электронный ресурс]. URL: <https://www.alba-translating.ru/ru/ru/articles/2015/serzhanova-zh-a.html> (дата обращения: 18.08.2018).

© Мезгачев В. А., 2018

УДК 81'322.3/.5:130.2

КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ОШИБКИ ПРИ ПЕРЕВОДЕ РОМАНА Г. Д. РОБЕРТСА «ШАНТАРАМ»

Е. В. Моисеенко

Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск, просп. им. газ. «Красноярский рабочий», 31
E-mail: alyonaf1977@mail.ru

На примере романа Д. Г. Робертса «Шантарам», рассматриваются культурологические ошибки, выявленные в результате анализа перевода. Автором показана важность обладания фоновыми знаниями волонтерами-переводчиками в рамках подготовки к Универсиаде 2019.

Ключевые слова: культурологические ошибки, межкультурная коммуникация, фоновые знания, многовариантность перевода, волонтеры-переводчики.

CULTURE-RELATED ERRORS OF G. D. ROBERTS NOVEL “SHANTARAM” TRANSLATION

E. V. Moiseenko

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarsky Rabochy Av., Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation
E-mail: alyonaf1977@mail.ru

The article deals with the problem of culture-related errors of G. D. Roberts novel “Shantaram” translation. The article stresses the importance of translators-volunteers cultural background knowledge as part of preparation for Universiade 2019.

Keywords: cultural-related errors, intercultural communication, cultural background, multivariance of translation, translators-volunteers.

В современном обществе постоянно идут процессы, ставящие перед человечеством все новые задачи. Актуальность вопросов, связанных с переводом, приобрела на сегодняшний день особую остроту. Современный мир уже не имеет строгого разграничения на национальности и страны, мировое сотрудничество в сфере бизнеса легко преодолело эти границы. Благодаря развитию такой науки, как культурология, на передний план вышли немаловажные вопросы, такие как изучение культур различных народов и этносов, конфликты культур, создание многочисленных культурных ассоциаций и обществ. За несколько последних десятилетий, перевод кажется особенно актуальным в свете происходящих масштабных событий – переселений, столкновений и смешений культур. Но в то же время, наряду с этими процессами происходят и другие – это стремление к тому, чтобы найти диалог между разными странами, а также к пониманию вопросов неконфликтного межкультурного общения. Достижение таких целей невозможно без глубокого изучения иностранных языков и культуры других стран.

Так, например, дипломатические отношения СССР с Индией были установлены 13 апреля 1947 года. И всем нам известен огромный интерес российских людей к индийской культуре – фильмам, музыке, литературе. Так, в 2013 году в издательстве «Азбука» в Санкт-Петербурге вышел роман Грегори Дэвида Робертса «Шантарам» (перевод с английского Л. Вы-

соцкого и М. Абушика), вызвавший большой интерес у российского читателя. Прочтение романа еще раз навело нас на мысль, что проблема перевода с одного языка на другой, с учетом культурологических особенностей героев повествования, еще недостаточно исследована. Также является очевидным, что переводчику желательно знать не только язык, с которого делается перевод, но и менталитет, и традиции, и культуру той страны и людей, которые являются героями повествования.

Рассмотрим эпизод романа, который описывает расставание главного героя с девушкой, которая ему особо дорога. На следующий день он уезжает в деревню, которая находится высоко в горах, где живут родители его гида и помощника. И, как непредсказуема сама Индия, также непредсказуемо и его путешествие, а в какой-то степени и опасно. Никто из друзей главного героя ни разу не отважился на подобное путешествие, хотя они и прожили в Индии достаточно долго. Так девушка напутствует главного героя:

«Tomorrow», she said, when you go to Prabaker's village, try to relax completely, and go with the experience. Just... let yourself go. Sometimes, in India you have to surrender before you win» [1; p. 99].

«Когда ты поедешь завтра с Прабакером в его деревню, – сказала она, – постарайся отдалиться этому целиком. Просто плыви по течению. В Индии надо иногда уступить, чтобы добиться своего» [2; с. 104].

При анализе перевода данного предложения, наше внимание привлёк глагол «surrender».

Словарь МультиТран предлагает следующие варианты перевода этого глагола [2]:

Surrender [sə'rendə] гл.

http://www.multitrans.ru/c/m.exe?a=110&t=6096_1_2&sc=0	сдавать; сдаваться; отказываться; поддаваться; предаваться; сдать; сдаться (surrender at discretion – сдаваться на милость победителя); уступать; подчиняться; уступить; подчиниться; поддаться; передаться; отказаться; отдаться; отказываться от; вручать; отдаваться; предъявлять (документ); выдача; отказ (от чего-либо); выдача (преступника одним государством другому). (Александр_10)
---	---

Surrender II – 1) сдавать(ся), капитулировать; 2) отказываться от чего-л.; 3) уступать, поддаваться.

Хотя варианты перевода глагола «Surrender», предложенные данными словарями, позволяют перевести предложение так, как это сделали переводчики Л. Высоцкий и М. Абушик, однако владение фоновыми знаниями, даёт возможность предложить другой вариант. *«Завтра, – сказала она, – когда ты поедешь с Прабакером в его деревню, постарайся совершенно расслабиться и прислушаться к своим ощущениям. Просто следуй вместе с потоком. В Индии порой сначала нужно принять, чтобы достигнуть».*

Как становится понятно из текста романа, девушка – подруга главного героя, прожила в Бомбее значительно дольше, чем он и скорее всего не раз столкнулась с подтверждением негласного закона Индии – «Принятие». Конечно, такой закон не прописан в Конституции государства, но повседневная жизнь показывает, что индийский народ легко и свободно его применяет. Заключается он в том, что, не смотря на все жизненные трудности, потери, неустроенность быта, нехватку одежды и пищи, они принимают ситуацию так, как она приходит. Если на завтрак есть одна лепешка, то среднестатистический индиец будет рад ей, вместо того, чтобы сетовать, что нет еще и второй. Так они соглашаются с происходящим, благодарят Бога за то, что уже имеют, и шаг за шагом движутся к новым горизонтам, новым свершениям. Так как некоторый скрытый закон Бытия все же существует, как существует и общий поток человеческой жизни. Поэтому, по мнению индийцев, гораздо легче слиться с потоком и управлять им, чем сопротивляться. Это удивительное качество народа Индии является особо привлекательным для иностранцев,

чья повседневная жизнь состоит в основном из борьбы, уступок, неудовлетворения. И, можно сказать, что осмысление состояния принятия стало предметом паломничества. Скорее всего, подруга главного героя романа «Шантарам» именно об этом и говорила.

Поэтому, в своем исследовании автор хотел бы отметить, что выбранный вариант перевода глагола «Surrender» – «уступить» в данном контексте указывает на некоторую инфантильность, отказ от действия, согласие с неправильностью происходящего. Тогда как вариант перевода глагола «Surrender» – «принять» означает принятие ситуации, согласие с ней, высвобождает потенциал и даёт поле для деятельности, возможность наблюдать и вносить изменения. Словосочетание «принять ситуацию» достаточно недавно вошло в лексикон русского читателя, в связи с появлением литературы по вопросу духовного развития в последние двадцать лет и употребляется в жизни русского человека в основном в этом контексте.

Как показал вышеизложенный анализ перевода, проблема переводимости в теории перевода является актуальной. В этой связи необходимо выдвижение определенных требований к волонтеру-переводчику, принимающему участие в Универсиаде 2019. Основные требования сводятся к тому, что насколько полно и верно переводчик поймет текст или речь и от его способности оценить степень межкультурных расхождений. Также важно учитывать факт владения волонтером-переводчиком фоновыми знаниями и рассматривать перевод, как акт межкультурной коммуникации. При этом волонтеру-переводчику важно уметь проводить четкую границу между теми знаниями, которые универсальны для большинства людей, и теми знаниями, которые специфичны для представителя определенной культуры и социального слоя.

Библиографические ссылки

1. Аракин В. Д., Выгодская З. С., Ильина Н. Н. Англо-русский словарь. 23-е изд., стереот. М. : Рус. яз. ; Медиа ; Дрофа, 2009. 559 с. [17] с.
2. МультиТран [Электронный ресурс]. URL: <http://www.multitrans.ru/c/m.exe?a=1> (дата обращения: 18.08.2018).
3. Gregory David Roberts Shantaram. London, Abacus, 2011, 939 p.
4. Roberts G. D. Shantaram: roman : per. s angl. L. Vysotskogo, M. Abushika. SPb. : Azbuka ; Azbuka-Attikus, 2013. 864 p.

© Моисеенко Е. В., 2018

УДК 378.4

ВОЛОНТЕРСКИЙ ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ ПРОЕКТ «ЮНИК»: ОТ ЛОКАЛЬНОГО ДО МЕЖДУНАРОДНОГО

Н. В. Нечаева

Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена
Российская Федерация, 191186, г. Санкт-Петербург, наб. реки Мойки, 48
E-mail: nnechaeva@herzen.spb.ru

Представлен опыт организации волонтерского переводческого проекта «Юник». На основании анализа данных обосновано, что при условии качественной организации волонтерских проектов они могут решить два типа задач: учебные и воспитательные.

Ключевые слова: подготовка переводчиков, переводческий проект, волонтерство, этапы переводческого проекта, волонтерский перевод.

THE VOLUNTEER TRANSLATION PROJECT “UNIC”: FROM LOCAL TO INTERNATIONAL

N. V. Nechaeva

Herzen State Pedagogical University of Russia
48, nab. reki Moiki, Saint Petersburg, 191186, Russian Federation
E-mail: nnechaeva@herzen.spb.ru

The article presents the experience of organizing a volunteer translation project “UNIC”. Based on the analysis of the data, it is substantiated that the subject to the qualitative organization of volunteer projects, they can solve two types of tasks: educational and pedagogical.

Keywords: translator training, translation project, volunteering, translation project stages, volunteer translation.

Направление «Волонтерство и социальное проектирование» является одним из ключевых направлений воспитательной деятельности РГПУ им. А. И. Герцена и института иностранных языков данного университета, в частности. Ключевыми мероприятиями университета в этом направлении выступают проект «ДОБРОцентр в Герценовском» и Герценовский межвузовский молодежный форум «Моя инициатива в образовании». В институте иностранных языков регулярно проводятся мероприятия социальной направленности, стимулирующие волонтерскую деятельность студентов. Студенты института выступают в качестве волонтеров на мероприятиях разного уровня и масштаба (фестиваль «МОРЕ ЗОВЁТ!», выставка «Экомышление – учимся у природы», фестиваль школьных театров (Schultheaterfestival), конкурс «Международные молодежные дебаты», Всероссийская акция «Георгиевская ленточка» и многие другие).

В рамках данного направления воспитательной деятельности на кафедре перевода РГПУ им. А. И. Герцена создано студенческое объединение «Волонтерское переводческое агентство» [4]. Деятельность студенческого объединения «Волонтерское переводческое агентство» заключается в оказании добровольной безвозмездной помощи в межкультурном общении участников международных мероприятий г. Санкт-Петербурга и РГПУ им. А. И. Герцена, а также волонтерской переводческой помощи благотворительным

фондам. К их числу относится фонд Unique – это Российское волонтерское представительство международной группы поддержки семей с редкими хромосомными отклонениями [3]. В рамках сотрудничества с данным фондом студенты переводческого отделения с 2015 года реализуют волонтерский переводческий проект «Юник» [2].

Переводческий проект «Юник»

В рамках волонтерского переводческого проекта «Юник» студенты переводят научно-популярные информационные брошюры о генетических заболеваниях и таким образом помогают вывести людей с хромосомными отклонениями из изоляции, поддержать их семьи и дать необходимую информацию. Переведенные в рамках проекта тексты редактируются ведущими российскими врачами-генетиками и публикуются на официальном сайте фонда Unique [1]. Руководителями проекта выступают студенты выпускных курсов РГПУ им. А. И. Герцена. Курирует проект с 2015 года и по настоящее время доцент кафедры перевода Н. В. Нечаева.

Участие в волонтерском переводческом проекте для студентов переводческих образовательных программ – это возможность не только оказать помощь семьям с редкими хромосомными отклонениями, но и возможность, чтобы получить опыт в области перевода научно-популярного текста медицинской тематики; получить опыт работы над групповым проектом в системе автоматизированного перевода; пополнить

свое переводческое портфолио ссылкой на официально опубликованный перевод на сайте.

От локального до международного: история проекта

За время своего существования проект постоянно развивался и продолжает развиваться до сих пор. Так в 2015–2016 учебном году в проекте приняли участие только студенты РГПУ им. А. И. Герцена: их силами были переведены первые 3 брошюры фонда Unique о редких хромосомных отклонениях с английского языка на русский, созданы базы переводов и терминов для последующих переводов. В 2016–2017 учебном году проект вышел на межвузовский уровень: к студентам-волонтерам РГПУ им. А. И. Герцена присоединились студенты переводческих образовательных программ пяти вузов Санкт-Петербурга: РГПУ им. А. И. Герцена, СПбГЭУ, СПбГУ, БГТУ «Военмех» и ЛЭТИ. Общими силами студентов в этом учебном году были переведены еще 4 объемные брошюры фонда, дополнены имеющиеся базы переводов и терминов проекта. В 2017–2018 учебном году проект вышел на международный уровень: к нему присоединились студенты вузов из разных регионов России, а также студенты переводческих образовательных программ из Беларуси и Украины. В общей сложности поступило 100 заявок от потенциальных участников из разных городов: Минск, Львов, Казань, Санкт-Петербург, Екатеринбург, Красноярск. С английского языка на русский было переведено еще 8 информационных брошюр фонда Unique. В текущем 2018–2019 учебном году проект также запущен: идет прием заявок. Уже на этом этапе чувствуется постоянно возрастающий интерес к проекту у студентов из разных городов и стран. За неделю до конца приема заявок их количество далеко перевалило за 200.

Этапы работы над проектом

Содержание работы над проектом включает 8 этапов, которые условно можно объединить в три крупных этапа: подготовительный, основной (перевод) и заключительный (оценка работы). Однако для большей наглядности рассмотрим все этапы более детально.

На первом этапе формирования рабочей группы куратором проекта совместно с менеджером проекта производится информирование потенциальных участников проекта – студентов переводческих образовательных программ (информационная рассылка по университетам, которые ведут подготовку по переводческим образовательным программам) и онлайн-регистрация заинтересованных студентов. Далее все зарегистрировавшиеся участники получают тестовое задание: им предлагается выполнить перевод небольшого текста. Это мероприятие было введено в практику в 2017–2018 учебном году для обеспечения качества перевода, поскольку, как показал опыт предыдущих лет, к сожалению, многие студенты относятся к волонтерской работе достаточно халатно и даже сдают в конце проекта простые продукты машинного перевода. Важно отметить, что, благодаря отбору, на этом этапе работы, как правило «отсеивается» минимум половина всех желающих студентов: часть из них просто не присылает тестовый перевод, вторая присылает тестовый перевод, но очень низкого качества.

На втором этапе, по результатам формирования команды проекта, менеджер проекта связывается с представителем фонда Unique, определяет количество брошюр на перевод, сроки перевода и редактирования, обговаривает основные требования к переводу.

На третьем этапе менеджер проекта совместно с редакторами проекта под руководством куратора производят подготовку материалов к переводу (форматирование текста, база переводов, база терминов, создание проекта в системе автоматизированного перевода), а также разрабатывают методические рекомендации для участников проекта (техническое задание), материалы для переводческого семинара-практикума.

На четвертом этапе во время переводческого семинара-практикума в режиме онлайн или оффлайн менеджер проекта делает презентацию, обозначает проблему и проводит тренинг по основам работы в профессиональной переводческой программе автоматизации перевода (многие студенты ранее не имеют опыта такой работы).

На пятом этапе реализации проекта студенты выполняют перевод брошюр в групповом аккаунте кафедры перевода в современной системе автоматизации перевода. Параллельно осуществляется постоянная профессиональная поддержка и консультирование студентов заказчиком проекта (Фонд Unique) и преподавателем-куратором. Также реализуется модель обучения peer to peer, когда студенты помогают советом друг другу, обсуждают сложные моменты в группе.

На шестом этапе выполненная работа сдается заказчику и эксперту – врачу-генетику на заключительное редактирование. На седьмом этапе в режиме онлайн или оффлайн проводится анализ результатов проделанной работы: рассылаются отзывы врачей-генетиков, проводится анализ ошибок, выделяются лучшие участники проекта, вручаются сертификаты участникам проекта.

На восьмом заключительном этапе вносятся правки в имеющиеся базы переводов и терминов проекта для улучшения качества перевода последующих брошюр. Проводится анализ обратной связи от участников проекта. Планируется формат работы на следующий учебный год.

Обратная связь

На заключительном этапе проекта для оценки его целесообразности и эффективности студентам предлагается пройти небольшой опрос: ответить на ряд вопросов, касающихся проекта и его результатов. Анализ ответов респондентов показал, что участие в переводческом проекте оценивается в целом как достаточно простое в организационном плане (благодаря грамотному руководству): 65 % респондентов на вопрос, насколько тяжелым было для вас участие в проекте «Юник» выбрали вариант «Легко», 21 % респондентов отметили, что участие было для них тяжелым, так как они ранее не работали в автоматизированных системах перевода и не имели опыта перевода текстов медицинской тематики, остальные участники оценили степень сложности как среднюю.

На вопрос, изменился ли интерес у участников к профессиональному переводу, 50 % выбрали вариант «Увеличился», что говорит о положительном воздействии данного проекта на представления студентов о будущей переводческой профессии. 30 % отметили, что интерес переводу был и остался высоким, только 20 % сказали, что их интерес к переводу уменьшился. Можно предположить, что это связано с тем, что студенты, вероятно, не были готовы работать в условиях высоких требований к качеству перевода, строгих сроков сдачи, а также не готовы адекватно реагировать на критические замечания со стороны коллег, которые, естественно, ждут их и в профессиональной деятельности.

Представляется также необходимым отметить, что многие студенты отметили, как изменился их подход к переводу. Некоторые высказывания респондентов на этот счет:

– Буду использовать автоматизированные системы перевода, у меня появился интерес к медицинскому переводу.

– Буду участвовать в других проектах, оттачивать свои умения и навыки, развиваться в данной сфере.

– Буду чаще обращаться к заказчику по поводу возникающих вопросов.

– Теперь хочу заниматься переводом медицинских текстов.

– Проходить теорию перевода и переводить на практике – совершенно разные вещи. Опыт был очень полезным. В дальнейшем буду стараться работать над стилем, всегда начитывать информацию о предмете перевода, чтобы качественнее переводить.

– 100 % не буду «кидать» перевод в Google.

Абсолютное большинство студентов очень довольны участием в проекте и отмечают, что им понравилась цель проекта, ее реализация, предоставленная возможность попробовать себя в реальном переводческом проекте, понравилось отношение менеджера к переводчикам и редакторам, возможность получить в конце сертификат участника. Многие отмечают важность командной работы, возможность участвовать в волонтерском проекте, переводе реальных брошюр, которые будут опубликованы, а не учебных текстов. Кроме того, для многих студентов этот проект – стал первой возможностью использовать системы автоматизации перевода.

В качестве рекомендаций для дальнейшей работы участники приводят фактически только позитивные пожелания. Вот некоторые из них:

– Всё отлично, хотелось бы поучаствовать ещё!

– Надеюсь, что этот проект будет существовать и дальше, так как это прекрасная возможность поучаствовать в реальном проекте в стенах университета.

– Отличный проект, пожелание работать в том же духе.

– Продолжать работать в том же духе. У этого проекта – прекрасное будущее!

Вывод

Таким образом, анализ истории развития волонтерского переводческого проекта «Юник», положительные отзывы участников проекта, положительные отзывы выпускающих редакторов проекта (российских врачей-генетиков), а также слова благодарности от семей с генетическими отклонениями, которые участники проекта получают ежегодно, свидетельствуют о несомненной важности и успешности проекта, а также данного направления развития воспитательной деятельности студентов переводческих образовательных программ в целом. Качественно организованная реализация волонтерских переводческих проектов позволяет одновременно решить две важные задачи в вузовской подготовке переводчиков: воспитательную и учебную. Студенты не только помогают своими переводами людям, но и получают бесценный опыт для себя в профессиональном плане.

Библиографические ссылки

1. Брошюры фонда «Unique» [Электронный ресурс] // Сайт фонда «Unique». URL: <https://www.rarechromo.org/disorder-guides> (дата обращения: 20.10.2018).

2. Нечаева Н. В., Степанова М. М. Студенческие проекты в вузе: ключ к практико-ориентированной подготовке переводчиков // Педагогический журнал Башкортостана. 2017. № 5 (72). С. 96–101.

3. Сайт фонда «Unique» [Электронный ресурс]. URL: <https://www.rarechromo.org> (дата обращения: 20.10.2018).

4. Студенческие объединения кафедры перевода РГПУ им. А. И. Герцена [Электронный ресурс]. URL: <https://www.herzen.spb.ru/main/structure/inst/in yaz/1410533555/1410533942/1412055773/1412056860/> (дата обращения: 20.10.2018).

References

1. Broshyury fonda “Unique” [Elektronnyy resurs] // Sayt fonda “Unique”. URL: <https://www.rarechromo.org/disorder-guides> (data obrashcheniya: 20.10.2018).

2. Nechayeva N. V., Stepanova M. M. Studencheskiye proyektuy v vuzе: klyuch k praktiko-oriyentirovannoy podgotovke perevodchikov // Pedagogicheskiy zhurnal Bashkortostana. 2017. № 5 (72). S. 96–101.

3. Sayt fonda “Unique” [Elektronnyy resurs]. URL: <https://www.rarechromo.org> (data obrashcheniya: 20.10.2018).

4. Studencheskiye ob’yedineniya kafedry perevoda RGPU im. A. I. Gertsena [Elektronnyy resurs]. URL: <https://www.herzen.spb.ru/main/structure/inst/in yaz/1410533555/1410533942/1412055773/1412056860/> (data obrashcheniya: 20.10.2018).

© Нечаева Н. В., 2018

ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА СПОРТИВНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

А. Р. Нурутдинова, С. П. Дудина

Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск, просп. им. газ. «Красноярский рабочий», 31
E-mail: spdud@rambler.ru

Рассматриваются трудности толкования спортивной терминологии, дается анализ причин допускаемых ошибок при переводе, выявлена и обоснована необходимость уделять больше внимания переводу спортивной терминологии.

Ключевые слова: спортивная терминология, перевод, многозначный термин, фонетические барьеры, аббревиатуры, агглютинации, литерные термины.

THE DIFFICULTIES IN TRANSLATION OF SPORTS TERMINOLOGY IN ENGLISH LANGUAGE

A. R. Nurutdinova, S. P. Dudina

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarsky Rabochy Av., Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation
E-mail: spdud@rambler.ru

The article deals with the difficulties of translating sports terminology. The causes of translation errors are analyzed. Identified and justified the need to pay more attention to sports terminology and its translations.

Keywords: sport terminology, translation, disambiguation, phonetic barriers, abbreviations, agglutination, lettered terms.

Одной из сложных задач для переводчика является перевод и понимание спортивной терминологии, поскольку переводчик должен уметь объяснить и донести достоверную информацию до слушателя посредством преодоления фонетических, лексических и синтаксических барьеров.

Основная трудность перевода спортивной терминологии английского языка (как и с других языков) – это передать верный смысл, так как в спортивной терминологии содержатся: имена собственные, географические названия, инициалы людей. В данном случае помогает прием транскрибирования, который так же принимается не без проблем, например, фонетических, так как не все звуки во всех языках идентичны.

К примеру, при переводе транскрипции слова некоторые звуки в русском языке отсутствуют, но, несмотря на это, переводчику необходимо приблизить звучание слова к оригиналу, отсюда возникает необходимость учета фонетических особенностей тех или иных языков [3, с. 32].

Некоторые исследователи, например, Я. А. Писарев, поднимают проблему многозначности терминов и их употребление в различных видах спорта. Например:

1. *Draw* во многих видах спорта, где соперники определяются жребием, – это «жеребьевка». В то же время, данный термин может переводиться как «ничья» (в футболе). Если же речь идет о керлинге, то значение совершенно другое – «постановочный бросок», то есть бросок, при котором не выбиваются

другие камни. В этом же виде спорта данный термин может обозначать игру, матч: *We have a draw tonight.* – Сегодня вечером у нас игра.

2. *Starting block* – «стартовые колодки» в легкой атлетике. В плавании используется термин-словосочетание «стартовая тумба». Хотя в обоих случаях речь идет о предмете, от которого отталкивается спортсмен на старте, использование одного варианта перевода вместо другого является неприемлемым.

3. *Vault* – название дисциплины в спортивной гимнастике – «опорный прыжок», а словосочетание *pole vault* – это «прыжок с шестом».

4. *Heat* в плавании – это «заплыв», в гребле на байдарках и каноэ – «заезд», в легкой атлетике – «забег». Чаще всего обозначает первую стадию соревнований. Перевод этого термина может сопровождаться прилагательным «предварительный»: *Heat 3 was even faster than the semifinals.* – Третий предварительный забег был даже быстрее полуфиналов» [5].

Также, по мнению вышеуказанного автора, некоторые лексические единицы необходимо в отдельную группу, которые используются в других сферах деятельности и не имеют признаков термина, примером могут служить «В общественно-политическом переводе часто встречается слово *podium*, которое переводится как «трибуна». Такой вариант перевода в спортивном контексте также возможен, если мы говорим о месте выступающего на заседании Международного олимпийского комитета или какой-либо международной федерации. Однако в спортивном дискурсе «трибуна» – это, в первую очередь, место размещения зри-

телей на соревнованиях, а английские эквиваленты – *stand, grandstand, stalls* и др. Если же речь идет о церемонии награждения, то *podium* – это «пьедестал почета»».

Таким образом, при переводе нужно учитывать особенности контекста данной ситуации, знать нюансы употребления данных слов [4, с. 131].

Сокращения – это одно из самых трудных явлений, с которым сталкиваются переводчики.

А. В. Алексеев выделяет следующие виды сокращений.

1. Аббревиатуры.

2. Агглютинации.

3. Литерные термины [1, с. 75].

Директивные аббревиатуры следующие:

1. Реквестивные (аббревиатуры, которые вводятся глаголами, выполняющими функции просьбы или запрета).

2. Превентивные (аббревиатуры, которые вводятся глаголами, выполняющими функцию совета, подсказки, предложения более приемлемого решения вопроса).

3. Регулятивные (аббревиатуры, которые вводятся глаголами, выполняющими функцию заказа).

Анализируя распространенность директивных аббревиатур в английском и немецком языках, можно сделать вывод, что самая популярная форма аббревиатур – регулятивная [2, с. 72–73].

При чтении аббревиатур чаще всего используется алфавитное чтение.

Стоит отметить, что не всегда аббревиатуры на русском языке соответствуют аббревиатурам на английском языке, по этой причине, если аббревиатура на английском языке не имеет русского эквивалента, то существует возможность при переводе указания в скобках русского варианта аббревиатуры.

Важно заметить, что в некоторых случаях, аббревиатуру необходимо оставить в оригинальном виде без перевода (правило используется для комитетов, ассоциаций и спортивных организаций).

Таким образом, трудности перевода спортивной терминологии английского языка возникают из-за того, что некоторые слова имеют определенные значения в определенных видах спорта.

Библиографические ссылки

1. Алексеев А. В., Каширина Н. А. Перевод аббревиатур и акронимов в официальных текстах олимпийской тематики // Современные наукоёмкие технологии. 2013. № 7-1. С. 75.

2. Бобырева Н. Н. Особенности перевода спортивных терминов, содержащих имя собственное (на основе сравнения русского и английского вариантов) // Междунар. науч.-исслед. журн. М. : Изд-во СМИ, 2014. С. 72–73.

3. Бреус Е. В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский. М. : Изд-во УРАО, 2000. 208 с.

4. Колпащикова Ю. А. Проблемы перевода профессиональных текстов спортивной тематики // Филология и лингвистика в современном обществе: материалы IV Междунар. науч. конф. (г. Москва, июнь 2016 г.). М. : Буки-Веди, 2016. С. 120–122.

5. Писарев Я. А. Перевод многозначных спортивных терминов с английского языка на русский язык // Современные научные исследования и инновации. 2014. № 11. Ч. 3 [Электронный ресурс]. URL: <http://web.snauka.ru/issues/2014/11/40947> (дата обращения: 23.09.2018).

© Нурутдинова А. Р., Дудина С. П.. 2018

ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ТЕРМИНОВ В СНОУБОРДЕ

Д. С. Романова, Н. В. Скачёва

Сибирский федеральный университет
Российская Федерация, 660041, г. Красноярск, просп. Свободный, 79
Красноярский государственный аграрный университет
Российская Федерация, 660049, г. Красноярск, просп. Мира, 90
E-mail: daryaooo@mail.ru

Обсуждаются основные проблемы и сложности перевода основных терминов из сноуборда с английского на русский в рамках проведения зимней Универсиады. Также, предлагается возможный перевод этих терминов.

Ключевые слова: сноуборд, сноубординг, проблемы перевода, спортивные организации России и США.

PROBLEMS OF TRANSLATION SNOWBOARD TERMS FROM ENGLISH TO RUSSIAN

D. S. Romanova, N. V. Skacheva

Siberian Federal University
79, Svobodny Av., Krasnoyarsk, 660041, Russian Federation
Krasnoyarsk State Agrarian University
90, Mira Av., Krasnoyarsk, 660049, Russian Federation
E-mail: daryaooo@mail.ru

The article discusses the main problems and difficulties of translating basic terms from a snowboard from English to Russian, which can be helpful during winter Universidad. Also, possible translation of these terms is offered.

Keywords: snowboard, snowboarding, problems of translation, sports organizations of Russia and the USA.

До важнейшего для Красноярска спортивного события, который, несомненно, внесет большой вклад в развитие спорта и туризма нашего региона, осталось несколько месяцев. Поэтому сейчас ведется активная работа по набору и обучению персонала для этого спортивного события.

Немало важную роль отводится для обучения волонтеров зимней Универсиады 2019, многим из которых предстоит активно контактировать со спортивными командами из разных стран. Поэтому актуальным является изучение возможности решения различных проблем перевода спортивных терминов. А так как известно, что официальным международным языком является английский, и большинство иностранных спортсменов будут разговаривать с официальными органами, СМИ, волонтерами и зрителями на английском, то было решено выбрать именно этот язык в рамках данного исследования.

Сноуборд – (от английского snow – снег и board – доска) – это вид спорта, который предполагает спуск с заснеженного склона на специальной доске для катания – сноуборде [1]. В настоящее время выделяется большое количество разновидностей сноуборда. Некоторые из этих направлений включены в программу Олимпийских игр. Этот вид спорта является одним из самых популярных видов спорта среди молодежи и, поэтому, именно сноубордисты в своей речи используют много специальных терминов, сокращений и сленга.

В рамках данной работы будут рассмотрены некоторые термины из области сноуборда и трудности и возможности их перевода на русский. Даже в наименовании вида спорта может произойти путаница, так как в англоязычных странах соревнования по сноуборду принято называть Snowboarding, а Snowboard это сама доска. Тогда как в России сам вид спорта называют Сноуборд и Сноубординг. Например, в ходе олимпийских игр в Сочи 2014 года этот вид спорта часто называли «сноубординг». Хотя российский комитет по этому виду спорта называется «Федерация горнолыжного спорта и сноуборда России» [2].

В первую очередь, следует рассмотреть термины, являющиеся названиями различных объектов, мест и организаций, напрямую относящихся к сноуборду.

Так, основные названия приведены ниже:

1. AASI – American Association of Snowboard Instructors, a nonprofit that promotes snowboarding through instruction and creates certification standards for instructors.
2. FIS – Acronym for the Fédération Internationale de Ski, the body that regulates the World Cup. Also known as the International Ski Federation.
3. PSIA – Professional Ski Instructors of America, the main organization that certifies and represents skiing instructors [3].

Далее по аналогии с названиями подобных спортивных организаций в России был сделан анализ этих терминов и приведен возможный вариант перевода. Результаты исследования приведены в табл. 1.

Также в сноуборде огромное значение имеют использование цифр. Понимание некоторых терминов, выраженных цифрами, может оказаться необходимым для понимания речи сноубордиста, например, во время того, как журналист берет интервью.

Так, основные числа и цифры, используемые как особые термины в сноуборде, приведены в табл. 2.

В сноуборде существует огромное множество различных терминов. Основываясь на мнении известного сноубордиста, спортивного комментатора и аналитика, Крейга МакМорриса, наиболее часто употребляемыми и сложными терминами, используемыми сноубордистами, являются: *taco*, *steazey*, *yardsale* [4] (табл. 3).

Сложность перевода и понимания терминов часто заключается в том, что в сноуборде много различных дисциплин и поэтому огромное количество терминов, которые зачастую не под силу быстро выучить простому волонтеру или журналисту. Поэтому, следует выделить несколько наиболее часто встречающихся и запомнить их.

Далее нами был проведен свой собственный анализ просмотренных 10 интервью с известными сноубордистами (Марк МакМоррис, Чарльз Рид, Мэтт Лэдди, Тора Брайт, Шон Уайт). После чего, были выделены наиболее часто встречаемые и самые сложные термины [4]. Также были предложены возможные варианты перевода и результаты работы обобщены в табл. 4.

Таблица 1

Основные названия организаций сноуборда, их значение и перевод

Название	Значение и перевод	Аналог в России
AASI	Американская ассоциация инструкторов по сноуборду (ААИС)	ВАГИ (Всероссийская ассоциация горнолыжных инструкторов) или Национальная лига инструкторов
PSIA	Ассоциация Профессиональных Горнолыжных Инструкторов США (АПГИ США)	ВАГИ (Всероссийская ассоциация горнолыжных инструкторов)
FIS	Международная федерация лыжного спорта	Международная федерация лыжного спорта

Таблица 2

Основные цифры, используемые как термины в сноуборде, их значение и перевод

Термин	Значение	Перевод
360	An aerial maneuver in which a skier or snowboarder rotates 360 degrees, or a half-turn	Вращение в воздухе в градусах (полуоборот, два оборота, три оборота)
720	An aerial maneuver in which a skier or snowboarder rotates 720 degrees, or two full turns	
1080	An aerial maneuver in which a skier or snowboarder rotates 1080 degrees, or three full turns	
1440	Triple cork	Тройной прыжок со смещенной осью вращения, когда тело летит за доской
50-50	Fifty-fifty	Трюк, при котором сноубордист скользит по перилам на сноуборде, развернутом вдоль перил

Таблица 3

Самые необычные термины, наиболее часто встречаемые в речи сноубордистов по мнению аналитика МакМорриса и их возможный перевод

Термин	Значение	Перевод и возможный аналог на русском
steazey	Somebody, who is relaxed, who perform a trick that may be exceedingly difficult, but doing it with such grace and skill that it looks simple	Ловкач
Yard sale	What happens when you fall very violently and you lose you equipment	Типичное падение (Падать на сноуборде, оставляя при этом за собой след)
taco	When riding straight along a rail, your board slips off but your upper body remains over the rail. As gravity does its thing, you 'fold' around the rail in a painful impression of the famous Mexican dish	Падение на рельс с заворотом тела, похожим на мексиканское блюдо тако

Основные термины, наиболее часто встречаемые в речи сноубордистов и их возможный перевод

Термин	Значение	Перевод (возможный аналог на русском)
pipe	полукруглая снежная трасса, с высокими боковыми стенками. Предназначена для трюкового катания с одной стенки на другую	Пайп
Backside	поворот на лету, выполняемый на носовом канте	Обратный поворот
Kicker	Другое название трамплина	Трамплин
Blair	Человек, плохо катающийся на сноуборде	«Чайник»
Arbate	Гиблое дело	«Труба»
Goofy	Сноубордист, предпочитающий кататься правой ногой вперед	«Правша»
Regular	Сноубордист, предпочитающий кататься левой ногой вперед	«Левша» или Регуляр

Сложности, возникшие в ходе перевода терминов из сноуборда

1. Первая проблема перевода терминов сноуборда заключается в том, что на английском языке можно встретить множество терминов, тогда как в русском нет конкретных названий этих понятий.

2. Другая проблема, с которой можно столкнуться во время перевода терминов, это частые сокращения в речи спортсменов. Например, сноубордист Мэтт Лэндли в своем интервью говорит: I dropped into backside first back into 5, than front 9. And I'll be working with front 12. В данном предложении 5, 9 и 12 – это соответственно переднее вращение на 540, 900 и 1260 градусов. Термин back side можно перевести как «поворот, выполняемый лицом к склону». Поэтому фразу сноубордиста можно перевести как: «Я сначала делал бэксайт 540, затем фронтсайт 900. Я буду работать над фронтсайтом 1260». Даже таким образом переведенное на русский язык предложение будет понятно далеко не всем.

3. Некоторые термины сноуборда в разных источниках пишутся по-разному, хоть и означают одно и то же. Например, термин steazy взятый из интервью с аналитиком МакМоррисом steazeу, выбранный из словаря сноубордиста обозначают одно и то же [5].

4. Также, непонятно, стоит ли переводить дословно некоторые популярные термины или следует искать русский эквивалент, а в его отсутствии, переводить длинной фразой. Например, термин big air можно называть английскими буквами «биг эир» или воспользоваться переводом на русский и пониманием значения термина и уже назвать как трамплин для «большого прыжка».

В ходе проведенного исследования возникло множество трудностей как в переводе, так и в понимании терминов сноуборда. Но, несмотря на это, хотелось бы надеется, что данное исследование и перевод конкретных часто встречаемых терминов будет полезен для волонтеров, СМИ и зрителей в ходе Универсиады 2019.

Библиографические ссылки

1. Захаренко Е. Н., Комарова Л. Н., Нечаева И. В. Новый словарь иностранных слов: 25000 слов и словосочетаний. М. : Азбуковник, 2003. 783 с.
2. Международные правила соревнований по сноуборду [Электронный ресурс] : офиц. сайт федер. горнолыжного спорта и сноуборда России. URL: http://fgssr.ru/sites/default/files/FGSSRDocument/29-06-2012/prav_snbrd.pdf (дата обращения: 20.10.2018).
3. Tomlinson A. A dictionary of sports studies [Электронный ресурс] : офиц. сайт федер. горнолыжного спорта и сноуборда России. URL: <http://www.oxfordreference.com/view/10.1093/acref/9780199213818.001.0001/acref-9780199213818> (дата обращения: 20.10.2018).
4. Jacqueline Doorey, CBS Sports: [Видеозапись] // YouTube. 24 марта 2017 г. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=0ShwBTUQ4nQ> (дата обращения: 17.10.2018).
5. Top definition of the word “steazeу” [Электронный ресурс] : Urban dictionary. URL: <https://www.urbandictionary.com/define.php?term=Steazeу> (дата обращения: 20.10.2018).

© Романова Д. С., Скачёва Н. В., 2018

УДК 008.001

ФРАЗЕОЛОГИЯ КАК КУЛЬТУРНЫЙ КОД К ПОЗНАНИЮ УСПЕШНОЙ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В РАМКАХ ПОДГОТОВКИ К ЗИМНЕЙ УНИВЕРСИАДЕ 2019

Н. В. Скачёва

Красноярский государственный аграрный университет
Российская Федерация, 660049, г. Красноярск, просп. Мира, 90
E-mail: sollo_sk@mail.ru

Часто так бывает, что волонтер имеет хорошие языковые знания, но адекватной межкультурной коммуникации не выходит. Причина тому, недостаточное внимание культурному компоненту в межкультурной коммуникации. Фразеологизмы здесь являются культурным кодом к познанию успешной межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: язык, культура, фразеологизм, межкультурная коммуникация, волонтер.

PHRASEOLOGY AS A CULTURAL CODE TO AWARENESS FOR SUCCESSFUL INTERCULTURAL COMMUNICATION WITHIN PREPARATION FOR WINTER UNIVERSIADE 2019

N. V. Skacheva

Krasnoyarsk State Agrarian University
90, Mira Av., Krasnoyarsk, 660049, Russian Federation
E-mail: sollo_sk@mail.ru

It often happens that a volunteer has good language skills, but there is no adequate intercultural communication. The reason for this is insufficient attention to the cultural component in intercultural communication. Phraseological units are the cultural awareness for successful intercultural communication.

Keywords: language, culture, phraseological unit, intercultural communication, volunteer.

В процессе межкультурного общения могут возникать различные барьеры и помехи. Это может быть связано с несколькими причинами. Если не учитывать физические помехи, помехи со стороны окружения, то со стороны самих коммуницирующих это могут быть языковые, психологические и культурологические помехи. Бесспорно, особое место занимает знание языка: лексические и грамматические основы. Но важную и решающую роль здесь играет знание культуры, ценностей, вернее, их содержательной стороны. В противном случае могут образоваться культурологические помехи, которые могут происходить от незнания национального характера иностранца, от различных языковых картин мира, от влияния различных стереотипов, а также от различия ценностной системы. Чтобы не допустить культурологической помехи между реципиентами, необходимо, согласно модели М. Беннета, признание культурных различий и уважение к ценностной системе другого народа [5, с 110–115]. Следующим этапом служит эмпатия. Чувство эмпатии развивается у человека при изучении другой культуры, старания понять ценностные ориентиры другого народа. При незнании и нежелании знать иностранную культуру могут возникнуть конфликты культур. В случае конфликта разных культур, культурный барьер или помеха менее всего заметна, и причину в основном ищут в другом. Согласно исследованиям Эдварда Холла, успех межкультурной коммуникации во многом зависит от знания ценностей и

норм другой культуры [6]. Нормы здесь говорят об общепринятых стандартах для определенной культуры, что непосредственно относится к нравственной составляющей общества. Коммуниканты одной культуры неосознанно пользуются общепринятыми нормами и ценностями своего народа, даже не замечая этого.

Часто так бывает, что волонтер имеет хорошие языковые знания, то есть знание лексических и грамматических единиц, соблюдает этические и этикетные речевые нормы, но адекватной межкультурной коммуникации не выходит. Причина тому, недостаточное внимание культурному компоненту в коммуникации. Например, в Китае не принято пить чай с сахаром. И если вы предложите китайцу сахар к чаю, он просто может не понять, зачем. Молодые волонтеры не часто бывают за границей, в стране изучаемого языка, и тем более не проживают там, чтобы прочувствовать культурные различия воочию. Для успешной коммуникации на Универсиаде 2019 в Красноярске, важно изучение другой культуры в теории.

Сегодня в России существует множество институтов и факультетов межкультурной коммуникации, но они в основном основаны за последние 10 лет. Почему это произошло? Пионерами данной области являются В. Г. Костомаров и В. М. Верещагин в России. Именно они первые применили термин «межкультурная коммуникация» в их работе «Язык и культура» [1]. Затем на факультете иностранных языков МГУ

появилась новая дисциплина «Межкультурная коммуникация». Таким образом, в 2000 году появились работы С. Г. Тер-Минасовой, сотрудницы МГУ. В период с 2000 по 2008 гг. было опубликовано много статей по данной теме. В то же время ученые стали говорить о формировании дидактики межкультурной коммуникации. Поэтому институты и отделы межкультурной коммуникации появились в основном после 2008 г., когда была разработана дидактическая основа. Авторы дидактики и методы межкультурной коммуникации, например Н. Д. Галскова и Н. И. Гех [2]. Межкультурное образование в России ещё формируется, многим индивидам приходится самообразовываться, самим искать дополнительные источники знаний для адекватного межкультурного общения. Поэтому наша работа будет полезна тем, кто дополнительно интересуется немецкой культурой.

Германия является спортивной страной, поэтому, несомненно, на Универсиаду 2019 прибудет множество гостей из Германии. Здесь мы говорим о межличностном уровне коммуникации, и о коммуникации малых групп. В любом случае конечным субъектом коммуникации является индивид.

Ценностная ориентация отдельной личности появляется у индивида в ходе социализации в определенной среде и культуры определенного народа и является основой в поведении и принятии решений в повседневной жизни. Ценности народа могут меняться как с течением времени, так и со сменой обстоятельств, поэтому о них стоит говорить только как о сегодняшнем содержании. Поэтому в нашей работе мы делали выборку корпуса аксиологических фразеологизмов, которые используются в настоящее время носителями языка [4].

Ценности и входящие в них смыслы конкретны и важны для каждого народа в определенный промежуток времени, несмотря на то, что они могут быть не выражены и не осознаны. Например, ценность Familie (семья). В немецком обществе совсем недавно наблюдалось авторитарно-патриархальная модель семьи, сейчас же семейные отношения представляются как отношения равноправных партнеров. Так, например, старая немецкая пословица, гласившая *die Axt im Haus erspart Zimmermann* (топор в доме экономит расходы на плотника), сейчас звучит как *die Axt im Haus erspart den Schaeidungsrichter* (топор в доме экономит расходы на бракоразводного судью). Это говорит о том, что семьи стали разводиться намного чаще, что согласно этому времени появилась новая интерпретация пословицы и ушла в народ. Или пословица *Ein Mann ohne Frau ist ein Baum ohne Laub und Zweige* (мужчина без жены – дерево без сучков и листьев) говорит о важной роли женщины в семье.

Порой у разных народов могут быть одинаковые ценности, но разное их содержание и смысл. Например, смысл ценности Freiheit (свобода) в немецкой культуре. Немцы ценят свободу слова и ощущение того, что они живут в свободном мире на свободных условиях. Согласно нашему исследованию, говоря о свободе, немцы имеют в виду личную свободу. В то время как в России 86 % жителей боятся высказывать свое мнение, хотя ценность свободы нам присуща [7].

Так, в немецкой поговорке *Dem Frieden die Freiheit* (свобода мира) отражается сущность отношения к свободе.

Одна и та же пословица в зависимости от контекста высказывания может иметь совсем иной смысл, поэтому для определения ценности необходимо знать, какой смысл интерпретатор вкладывает во фразеологизм.

Например, фразеологизм *bei jeman dem auf den Busch klopfen* может означать не только «разведывать, выведывать, разнюхивать», но и в несколько осторожном смысле – «разведывать искусными вопросами – зондировать почву»; *sich bei jemandem lieb Kind machen* означает не только «угождать кому-либо», но и «выслуживаться перед кем-либо»; *seine Haut zu Markte tragen* означает не только «предлагать себя на рынке труда, зарабатывать деньги на панели» но и «рисковать последним ради кого-либо» [3].

Именно смыслы формируют ценности. В культурных текстах мы можем прочесть закодированные ценностные содержания и смыслы культуры. Так, во фразеологизмах скрыты ценностные содержания (в том числе и смыслы) культуры народа. Часто для того чтобы раскрыть смыслы ценностного содержания, необходимо обратиться к этимологии пословицы. Например, выражение из трагедии Гёте «Фауст», Гретхен задает вопрос Генриху: *Wie hast du's mit der Religion?* [8]. Перевод: Как обстоит с твоею верой в Бога? В то время вопрос принадлежности к религии был важным и решающим вопросом. Отсюда пошло высказывание: *Die Gretchenfrage stellen* (Frage stellen – задавать вопрос), то есть коренной вопрос, вопрос совести, которое до сих пор употребляется в немецкой речи.

Знание смыслов и ценностных содержаний пословиц и поговорок немецкой культуры может предотвратить непонимание и конфликты в межкультурной коммуникации. Пословица *Reden sind silber, Schweigen sin Gold* совсем не означает, что нужно молчать. Если вы сказали, что сделаете что-либо до завтра, то непременно это должно быть сделано вовремя [9].

В период с 5 по 30 июня 2015 года мы были в деловой поездке по Германии в целях дальнейшего совершенствования международной деятельности Красноярского государственного аграрного университета (приказ № О-616 от 19.05.2015). В рамках данной командировки, помимо соглашений сотрудничества, был выполнен проект по обучению командировочных сотрудников в одном из ведущих предприятий на мировом рынке эксклюзивной, индивидуальной внутренней отделки «Дойтче Веркштеттен Хелерау» (DWH). Обучение проходило на разных уровнях и в различных отделах компании, начиная от производства и заканчивая отделами маркетинга и пиара. К сожалению, более подробно об обучении в данной фирме сказать мы не можем, так как нами был подписан договор о неразглашении информации. Тем не менее, мы с уверенностью можем сказать, что знание культуры, ценностей, их содержаний необходимо для успешной межкультурной коммуникации. Например, в таких немецких пословицах и поговорках *Man muss*

up-to-date sein, am Ball sein (bleiben), Himmel und Hölle in Bewegung setzen, etwas aus dem Effeff verstehen (beherrschen) отражается не просто ценностью успеха, а его смысл: успех – это благоприятный исход, хороший результат. То есть здесь важен результат проделанного. Ты должен сделать все возможное (Himmel und Hölle in Bewegung setzen), чтобы добиться успеха, владеть инициативой (am Ball sein), прекрасно разбираться в деле (die Sache aus dem Effeff verstehen) и быть в тренде (muss up-to-date sein).

Из вышеперечисленных примеров стоит сделать следующий вывод: в поле зрения индивида или группы попадает лишь только то, что они могут рефлексировать. Но часто бывает так, что какая-либо ценность, ее содержание и смысл не является предметом рефлексии другого народа, соответственно, не принимается. Незнание и нежелание знать актуальные на сегодня смыслы ценностей могут привести к конфликтам в межкультурной коммуникации между представителями разных народов. Поэтому для успешной межкультурной коммуникации волонтерам необходимо знать, уметь и владеть не только языковыми навыками, но знать культуру народа.

Библиографические ссылки

1. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, речеповеденческих тактик и сапиентемы / под ред. и с послесл. акад. Ю. С. Степанова. М. : Индрик, 2005. 1040 с.
2. Гальскова Н. Д., Гех Н. И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика : учеб. пособие. М. : Академия, 2006. 336 с.

3. Скачёва Н. В., Городищева А. Н. Культурологический анализ использования фразеологизмов в немецкой культуре // Вестник Кемер. гос. ун-та культуры и искусств. 2016. № 36. С. 38–45.

4. Скачёва Н. В., Городищева А. Н. Фразеология как культурный код к познанию успешной межкультурной коммуникации с деловыми партнерами из Германии // Философия и культура. 2018. № 3. С. 42–48.

5. Bennett M. J. Cultural marginality: identity issues in intercultural training // Education for the intercultural experience / Ed. by M. Paige. Yarmouth, ME : Intercultural Press, 1993. P. 110–115.

6. Hall E. T. The silent language. Westport : Greenwood Press, 1980.

7. Deutsche Welle [Electronic resource]. – Stable URL: <http://p.dw.com/p/2R7Dy> (дата обращения: 18.08.2018).

8. Goethe J. W. Faust: Eine Tragödie [Electronic resource] // SPIEGEL-ONLINE. Stable. URL: <http://gutenberg.spiegel.de/buch/-3664/19> (дата обращения: 18.08.2018).

9. Skacheva N. V. Sachliche Etikette in Deutschland und in Russland. Die Auswirkungen von Kulturbezogenen Kommunikationunterschieden auf die Kommunikanten // Инновационные тенденции развития российской науки : материалы VII Междунар. науч.-практ. конф. молодых ученых. Красноярск : Краснояр. гос. аграр. ун-т. 2015 С. 493–495.

© Скачёва Н. В., 2018

ЗНАНИЕ СПОРТИВНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ КАК ОДНО ИЗ УСЛОВИЙ УСПЕШНОЙ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ ВО ВРЕМЯ УНИВЕРСИАДЫ

В. В. Цубикова, Л. Я. Вавилова

Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск, просп. им. газ. «Красноярский рабочий», 31
E-mail: larisa_vavilova@mail.ru

Рассматривается необходимость изучения особенностей перевода спортивной терминологии как важное условие подготовки для участия в Универсиаде 2019 в качестве волонтеров и осуществления успешной межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: спортивная терминология, буквенные сокращения, усеченные слова, межкультурная коммуникация.

KNOWLEDGE OF SPORTS TERMINOLOGY AS ONE OF THE SUCCESSFUL CROSS-CULTURAL COMMUNICATION CONDITIONS DURING THE UNIVERSIADE

V. V. Tsubikova, L. Ya. Vavilova

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarsky Rabochy Av., Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation
E-mail: larisa_vavilova@mail.ru

The article discusses the need to study the peculiarities of the sports terminology translation as the importance of preparing for participation in the Universiade 2019 as volunteers and the implementation of successful intercultural communication.

Keywords: sports terminology, letter abbreviations, truncated words, cross-cultural communication.

Международные спортивные соревнования и спорт одной из своих главных целей ставят знакомство с культурой, традициями, образом жизни представителей разных народов и стран. Спортивные соревнования, как правило, проходят в атмосфере дружбы всех участников и делегаций. В этом плане важным становится вопрос межкультурной коммуникации, как спортсменов, так и тренеров, журналистов, болельщиков, и, соответственно, задача адекватного перевода разнообразной информации и устной речи во время универсиады, других спортивных соревнований. Спортивные переводчики делают перевод с языков стран-участниц универсиады и, следовательно, прежде всего они должны хорошо владеть спортивной терминологией для осуществления успешной межкультурной коммуникации.

В 2019 году зимняя Универсиада будет проводиться в городе Красноярске.

Предполагается, что спортсмены, спортивные организаторы, комментаторы, болельщики и многие другие представители побывают на этом международном спортивном событии. Следовательно, наличие нескольких языков в межкультурной коммуникации между участниками обязательно, и именно переводчики должны обеспечить иноязычную коммуникативную связь. Специфические проблемы у спортивных переводчиков заключаются в том, что они должны ориентироваться не только в базовой лексике, но и в спортивной терминологии, не только отлично вла-

деть иностранными языками, но еще и хорошо знать и любить как спорт вообще, так и отдельные виды спорта. Однако даже этого недостаточно, так как кроме общепризнанной терминологии в каждом виде спорта существует еще и свой спортивный сленг, который несколько затрудняет выполнение синхронных, а также описательных переводов, особенностями которых является сам перевод с последующим объяснением нововведенных понятий, исключая или же дополняя какое-либо понятие более точным его определением или синонимом.

Так, например, переводчик, работающий с новостями о тяжелой атлетике, должен знать, что спортсмен, не сумевший в трех подходах поднять стартовый вес, получает «баранку» – хотя даже в самых больших двуязычных словарях (например, таких, как «Русско-английский словарь» Смирницкого или «Англо-русский словарь» Апресяна или Мюллера) такое значение слова «баранка» не указано.

Одной из главных задач переводчика в спортивной сфере и условием перевода является распознавание в тексте специальных терминов, в отличие от свободных языковых единиц. Важно уметь выделить в тексте противоречащие общему смыслу единицы. Спортивная терминология представляет собой словарный состав языка, отражающий деятельность человека, требующую как физического, так и волевого напряжения и усилия, проявления профессиональных и творческих качеств человека.

Другой большой проблемой адекватного перевода спортивной терминологии является умение применить правильную транслитерацию и транскрипцию иностранных имен и терминов, остающихся без перевода. Так, для того, чтобы правильно перевести название оценки в дзюдо, которая в международном стандарте именуется «Waza-Ari», необязательно хорошо знать японский и английский языки, но непременно надо знать русскую терминологию дзюдо, где эта оценка фигурирует, как «Вазари» с ударением на втором слоге.

С иностранными именами ситуация примерно такая же. Многие экзотические имена близко к оригиналу произнести затруднительно, и в этом случае следует прибегать к стандартным системам практической транскрипции. Например, для транскрипции китайских имен в русском языке используется система архимандрита Палладия, которая передает звучание китайских слов достаточно близко к оригиналу.

Эти термины, скорее всего, можно отнести к внеязыковым социологическим, политическим и прочим факторам. Иногда замена иностранных слов на русские в связи с внеязыковой ситуацией прослеживается довольно четко: например, корнер, голкипер и прочие стали угловым, вратарем в основном в конце сороковых – начале пятидесятых, однако само слово футбол не стало «ножным мячом», а вот «гандбол», появившийся у нас в конце 50-х годов стал называться «ручной мяч».

Спортивным переводчикам, прежде всего, необходимо обратить внимание на способы преобразования иноязычных слов и выражений в русские эквиваленты. Одним из наиболее распространенных способов является использование различных приемов перевода на примере сокращений и аббревиатур, которые часто используются во многих сферах общественной жизни, в частности, спортивной. Большим преимуществом сокращений и различного рода аббревиатур является экономия места и времени.

Переводчиками выявлены три вида сокращений: буквенные и слоговые сокращения, усеченные слова. Рассмотрим каждую из этих категорий на примере:

1. Буквенные сокращения. Такие сокращения образуются из начальных букв слов или же словосочетаний. В некоторых случаях начальные буквы сокращения сливаются и образуют как бы новое слово, которое произносится в соответствии с английской произносительной нормой:

UEFA	<i>U nited E uropean F ootball A ssociation</i>
CONCACAF	<i>CO nfederation of N orth, C entral A merican and C aribbean A ssociation Football</i>
AFC	<i>A sian F ootball C onfederation</i>

Буквенные сокращения номинативных словосочетаний могут принимать окончания множественного числа – букву – s (иногда часть от сокращения выделяют апострофом во избежание слияния), а также окончание притяжательного падежа --'s':–

On UEFA's permission	<i>По разрешению УЕФА</i>
By AFC's decision	<i>По разрешению АФК</i>

В языке имеется также ряд полусокращенных словосочетаний, в которых буквенному сокращению подвергся только первый элемент. При чтении этот сокращенный элемент произносится алфавитным названием данной буквы:

R-wing = right wing	<i>Игрок, играющий на правом фланге</i>
L-wing = left wing	<i>Игрок, играющий на левом фланге</i>

2. Следующая категория сокращений это усечение слова.

При этом способе сокращение может отпадать:

а) начальная часть слова, причем оставшаяся часть читается как новое слово: **keeper** = **goalkeeper** – *вратарь/ голкипер*;

б) конечная часть слова:

min = **minute** (*минута*); fig = figure (*тактическая схема, расстановка*);

в) средняя часть слова:

ft = foot (*фут*).

При этом нужно иметь в виду, что вследствие широкого употребления сокращений в английском языке имеется много омонимических сокращений, что требует от переводчика внимательного отбора нужного значения, например:

FT = full time – *Полное время матча*

FT = free transfer – *Переход игрока в команду без уплаты какой-либо суммы, в качестве «свободного агента»*

FT = first time – *Дебют, дебютный матч*

Написание сокращений не является стабильным. Одни и те же сокращения пишутся и прописными и строчными буквами, иногда они разделяются внутри точками или вертикальными черточками, например:

F.C. или **f / c** == **Football Club**, иногда же пишутся слитно, однако это встречается довольно редко.

Как мы видели, часть сокращений (графические сокращения) употребляются только в письме, а в устной речи им соответствуют полнобуквенные слова. Другие же сокращения употребляются как в письменной, так и в устной речи, и в этом случае мы имеем дело, по существу, с одним из видов словообразования.

При переводе сокращений нужно учитывать, что в русском языке слова, обозначающие различного рода спортивную лексику, употребляются значительно реже и поэтому многие английские сокращения необходимо разворачивать в полнобуквенные слова.

В особенных случаях, при переводе, особое место в спортивной терминологии занимают именные лексические единицы, то есть слова и словосочетания, в состав которых входит имя собственное: имя или фамилия человека, географическое название, этнонимы и тому подобное. Спортивным переводчикам необходимо использовать специальные словари, в которых поясняются значения сокращений и аббревиатур.

Наиболее часто с сокращениями переводчики сталкиваются при работе с различными письменными и телематериалами, связанными со спортивными событиями. Например, телетрансляции матчей, составление превью к играм и т. д. Например, при печати и оформлении новостей, связанных со спортивной тематикой, сокращения применяются при обозначении позиций игроков на поле:

Goalkeeper = G (голкипер/ вратарь)

Defender = D (защитник)

Midfielder = M (полузащитник)

Forward = F (нападающий)

Striker = ST (нападающий)

При переводе следует учитывать многие особенности, от которых зависит позиция игрока на поле. Например, какие функции он выполняет, атакующие или оборонительные, фланг, за который отвечает игрок, правый или левый и т. д. Что, собственно, накладывает свой отпечаток и на использование сокращений. Например:

Central attacking midfielder = CAM (центральный атакующий полузащитник)

Central defending midfielder = CDM (центральный полузащитник оборонительного плана)

Right wing midfielder = RWM (правофланговый полузащитник)

Left wing midfielder = LWM (левофланговый полузащитник)

То же самое касается и наименований крупных турниров, стадии их проведения и так далее.

World Cup = WC (кубок Мира)

European Championship = EC (чемпионат Европы)

Play-off = PO (плей-офф)

Aggregate = AGG (итог по сумме двух матчей)

Таким образом, для осуществления успешной межкультурной коммуникации и выполнения адекватного перевода спортивной терминологии, спортивному переводчику необходимо тщательно изучить материал, подлежащий переводу с учетом особенностей и специфики спортивной терминологии.

Библиографические ссылки

1. Шафранова Н. А. Семантико-функциональная характеристика спортивной лексики в современном английском языке [Электронный ресурс] : дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. Пятигорск, 2005.
2. Уфимцева Н. В. Этнический характер, образ себя и языковое сознание русских [Электронный ресурс] // Языковое сознание: формирование и функционирование / отв. ред. Н. В. Уфимцева. М., 2000.
3. Попов Р. В. Из наблюдений над спортивной лексикой последних лет [Электронный ресурс] // Дар слова : сб. ст. к юбилею А. А. Камаловой. Северодвинск, 2011. С. 111–119.
4. Богословская В. Р. Структурно-семантическая и функциональная адаптация заимствований: на материале спортивной лексики английского и русского языков : дис. ... канд. филол. наук. Волгоград, 2003.

© Цубикова В. В., Вавилова Л. Я., 2018

Секция 2
ФИЗИЧЕСКОЕ РАЗВИТИЕ И ЗДОРОВЬЕСБЕРЕГАЮЩАЯ СРЕДА

УДК 364–78

**ДОБРОВОЛЬЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В РАЗВИТИИ ПРОФЕССИИ
«СОЦИАЛЬНАЯ РАБОТА»**

А. В. Аттинк

Сибирский федеральный университет
Российская Федерация, 660041, г. Красноярск, просп. Свободный, 79
E-mail: attink.anastasia@yandex.ru

Рассматривается взаимосвязь добровольческой деятельности и социальной работы на основании схожести их функционала и категорий населения, с которыми осуществляется работа. Добровольческая деятельность показана на примере флагманской программы «Добровольчество», реализуемой в Красноярском крае. В контексте данной статьи добровольческая деятельность обозначается как прототип профессиональной социальной работы.

Ключевые слова: волонтерство, волонтерская деятельность, добровольчество, добровольческая деятельность, флагманская программа, социальная работа.

**VOLUNTARY ACTIVITY IN THE DEVELOPMENT OF THE PROFESSION
“SOCIAL WORK”**

A. V. Attink

Siberian Federal University
79, Svobodny Av., Krasnoyarsk, 660041, Russian Federation
E-mail: attink.anastasia@yandex.ru

The article is devoted to the connection between voluntary and social work based on their functions and categories of people to work with. Volunteering is demonstrated by the example of the flagship program “Volunteering” organised in the Krasnoyarsk region. According to the contents of this article volunteering is considered to be the prototype of professional social work.

Keywords: volunteering, volunteering, flagship program, social work.

Разнообразные социальные и культурные изменения в современном индустриальном обществе тесно связаны с трансформирующейся ролью профессий и их определением в контексте социальной политики на локальном и международном уровнях, с возрастающей ролью профессий как посредников между государством и гражданами [1, с. 9]. Исторический опыт социальной работы как профессии, фиксирует ее истоки в добровольной взаимопомощи, которая строилась на обычаях и традициях свойственных российскому менталитету. В настоящее время эти традиции лежат в основе развития добровольческой деятельности, ядром которой выступает социально активная молодежь.

Согласно закону «О благотворительной деятельности и добровольчестве (волонтерстве)» под добровольческой (волонтерской) деятельностью понимает-

ся добровольная деятельность в форме безвозмездного выполнения работ и (или) оказания услуг в целях: социальной поддержки и защиты граждан, включая улучшение материального положения малообеспеченных, социальную реабилитацию безработных, инвалидов и иных лиц, которые в силу своих физических или интеллектуальных особенностей, иных обстоятельств не способны самостоятельно реализовать свои права и законные интересы; содействия укреплению престижа и роли семьи в обществе; содействия деятельности в сфере профилактики и охраны здоровья граждан, а также пропаганды здорового образа жизни, улучшения морально-психологического состояния граждан; участия в деятельности по профилактике безнадзорности и правонарушений несовершеннолетних; содействия патриотическому, духовно-нравственному воспитанию детей и молодежи и т. д.

[2]. Этот перечень дает представление о том, что у добровольческой деятельности и социальной работы совпадает функционал и категории населения, которые могут выступать их клиентами. Следовательно, добровольческая деятельность выступает неким прототипом профессиональной социальной работы.

В Красноярском крае реализуется флагманская программа «Добровольчество», в рамках которой добровольцы оказывают помощь нуждающимся гражданам. Виды помощи могут быть различные: от помощи в уборке, ремонте, до совместной прогулки или сопровождения на культурно-массовое мероприятие, а также отдельно можно выделить помощь различным некоммерческим организациям в проведении мероприятий.

Добровольцы выполняют групповые заявки, например, по организации какого-либо мероприятия для жителей пансионата. Такие мероприятия могут быть спортивными (легкие физические упражнения), творческим (поэтический вечер, концерт) и др. Лица пожилого и старческого возраста, проживающие в домах престарелых, пансионатах, оставляют заявки на прогулку с добровольцем, в ходе которой реализуют потребность в общении.

Если включить в обязательный функционал социального работника сопровождение на мероприятия и организацию культурно-массовых мероприятий для клиентов социальной работы, то, во-первых, увеличивается загруженность специалиста, во-вторых, увеличение рабочего времени (культурные мероприятия, такие, как спектакли, концерты, балет, опера и др. проводятся, как правило, в вечернее время), и, в-третьих, увеличение оплаты труда в соответствии с дополнительным количеством часов. Но, тогда возникает парадокс, актуальность такого вида услуг для клиентов социальной работы есть, а возможность оказывать эти услуги отсутствует. Тогда, если вспомнить определение добровольческой деятельности, она является бесплатной и не регламентируется рабочим графиком. Добровольческая деятельность приходит тогда и туда, когда и где социальная работа не имеет возможностей удовлетворить те или иные потребности своих клиентов.

На наш взгляд, каждый студент, обучающийся по направлению «социальная работа», обязательно должен попробовать применение своих сил в добровольческой или волонтерской деятельности. Подобный опыт сможет помочь сориентироваться с категорией, с которой впоследствии хотелось бы работать, с организацией или учреждением, а также с тем, нравится ли эта деятельность на самом деле. А также поможет либо укрепить убежденность в правильном выборе специальности, либо сподвигнуть на смену направления обучения. Это будет иметь большую ценность как для самого человека, который экономит свое личное

время, так и для социальной работы в целом, так как оставаться в профессии будут только те люди, которые видят свое истинное в ней призвание.

По мнению Ю. Н. Провоторовой, добровольческая деятельность для студентов направления «социальная работа» позволит приобрести такие компетенции, как, во-первых, способность работать в коллективе, толерантно воспринимать социальные, этнические, профессиональные и культурные различия, во-вторых, способность предоставлять меры социальной защиты, в том числе социального обеспечения, социальной помощи и социального обслуживания с целью улучшения условий жизнедеятельности гражданина и расширения его возможностей самостоятельно обеспечивать свои основные жизненные потребности, путем мобилизации собственных сил, психических и социальных ресурсов. Кроме того, участие в добровольческом движении развивает способность к осуществлению обстоятельств, обуславливающих потребность граждан в социальных услугах, мерах социальной помощи [3, с. 54].

Таким образом, добровольческая деятельность – развивающееся, набирающее все большую актуальность направление, которые очень тесно пересекаются с социальной работой, и определенным образом, выступает некоторым начальным звеном для ее становления. Развитие добровольческой деятельности и развитие социальной работы два неразрывно связанных между собой процесса, потому что, во-первых, добровольцы берут на себя удовлетворение тех потребностей клиентов социальной сферы, которые социальные работники по определенным причинам удовлетворить не в силах, во-вторых, добровольческая деятельность создает ценные возможности для получения опыта будущими практикующими социальными работниками.

Библиографические ссылки

1. Профессии.doc. Социальные трансформации профессионализма: взгляды снаружи, взгляды изнутри / под ред. Е. Ярской-Смирновой, П. Романова. М. : ООО «Вариант» ; ЦСПГИ, 2007. 408 с.
2. О благотворительной деятельности и благотворительных организациях [Электронный ресурс] : от 11.08.1995 № 135-ФЗ ред. от 05.02.2018 // Справочная правовая система «Консультант Плюс». URL: <http://www.consultant.ru> (дата обращения: 18.08.2018).
3. Провоторова Ю. Н. Добровольческая деятельность студентов направления «Социальная работа»: проблемы и перспективы // Вопросы студенческой науки. 2017. № 15. С. 54.

© Аттинк А. В., 2018

УДК 81'221.2

ЗНАЧЕНИЕ ЖЕСТОВ В РАЗНЫХ КУЛЬТУРАХ

Ахмед-зода Ахмед-али Анвар-оглы, Е. В. Моисеенко

Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск, просп. им. газ. «Красноярский рабочий», 31
E-mail: alyonaf1977@mail.ru, alihano11oali@gmail.com

Рассматривается значение одних и тех же жестов в различных культурах. Показана важность владения невербальными способами коммуникации волонтерами-переводчиками в рамках подготовки к Универсиаде 2019.

Ключевые слова: вербальная коммуникация, невербальная коммуникация, фоновые знания, волонтеры-переводчики.

GESTURE INTERPRETATION IN DIFFERENT CULTURES

Ahmed-zoda Ahmed-aly Anvar-ogly, E. V. Moiseenko

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarsky Rabochy Av., Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation
E-mail: alyonaf1977@mail.ru, alihano11oali@gmail.com

The article deals with the problem of gesture interpretation culture-related errors. The article stresses the importance of translators-volunteers cultural background knowledge as a part of preparations for Universiade 2019.

Keywords: verbal communication, intercultural communication, cultural background, nonverbal communication, translators-volunteers.

Подготовка к Универсиаде 2019, которая будет проходить в Красноярске, занимает приоритетное положение, поскольку это международные спортивные соревнования среди студентов, проводимые FISU. Одни студенты оттачивают свое спортивное мастерство, другие готовятся принять участие в Универсиаде в качестве волонтеров-переводчиков. В ходе данной подготовки в рамках языковой, или вербальной коммуникации, стоит обратить внимание на трактовку жестов и мимики (невербальной коммуникации) в различных культурах еще и потому, что невербальная коммуникация является важнейшим, наряду с устной речью, средством общения людей. Невербальная коммуникация – это выразительные жесты, движения, использование предметов. Людьюми вырабатаны такие системы специальных знаков-символов: форменная одежда, знаки управления движением транспорта, награды, знаки отличия, и т. д. Средства невербальной коммуникации значительно расширяют возможности общения, они часто выразительны и лаконичны. В процессе обучения и воспитания, а затем в профессиональном развитии человек овладевает определенной системой вербальной и невербальной коммуникации и затем использует ее в общении. Понимание жестов и языка мимики позволяет более точно определить позицию собеседника. Посредством жестов осуществляется обратная связь, которая играет важную роль в целостном процессе взаимодействия, а совокупность жестов является значимой составной частью такой связи. Мы сможем понять, как интерпретировано то, что мы говорим, – положитель-

но или отрицательно, открыт собеседник или замкнут, скучает или занят самоконтролем. Знание языка жестов позволяет не только лучше понимать собеседника, но и, возможно, предвидеть, какое впечатление произведет на него услышанное еще до того, как он ответит на данный вопрос. Иными словами, такой бессловесный язык может предупредить о том, как следует изменить свое поведение или сделать что-то еще, чтобы достичь нужного результата. Итак, для того чтобы достигнуть определенных результатов во взаимоотношениях с партнерами, собеседниками или с коллегами, необходимо знать о невербальном способе общения и овладеть хотя бы его азами.

Мы предлагаем рассмотреть ряд жестов, которые достаточно широко используются Россиянами и сравнить их интерпретацию в других культурах.

Жест № 1. Большой палец поднят вверх. С жестом «большой палец вверх» знакомы практически все. Обычно он символизирует одобрение или согласие, сопровождается соответствующим кивком, поэтому всегда воспринимается положительно в нашей стране. В некоторых других странах этот жест имеет иное значение. Например, в Греции данный жест имеет значение «замолчи». В Америке, Англии, Австралии и Новой Зеландии поднятый вверх большой палец руки имеет три значения это 1) значение «автостоп»; 2) значение «все в порядке»; 3) значение «отойдите как можно дальше». В Китае этот жест означает цифру «5». Примером трудностей, возникших в результате неверной невербальной коммуникации, может служить американец, пытающийся при помощи жеста

«большой палец вверх» остановить попутную машину на греческой дороге. Интерпретация данного жеста жителями арабских стран выходит за рамки нормативной лексики и поэтому очень важно учитывать, с представителями каких стран работает волонтер-переводчик в рамках Универсиады 2019.

Жест № 2. «Окей» – большой и указательный палец соединены в кольцо, а средний, безымянный и мизинец направлены вверх.

Общепринятое значение жеста – уведомить окружающих, что все хорошо или все в порядке. Любимый знак жителей США, Австралии, Великобритании, Канады. Однако в Турции он носит оскорбительный характер для того, кому он адресован. Во Франции этот жест означает «ноль» или «никчемный». В Бразилии жест считается непристойным и вульгарным. А в некоторых странах Среднего Востока, например, Кувейте, «Окей» означает дурной глаз. И этот же самый жест в Японии обозначает деньги.

Жест № 3. Два пальца (указательный и средний) подняты вверх в форме буквы «V» и означают победу или мир. В России и многих других европейских странах жест два пальца вверх с открытой ладонью означает абсолютную победу или уверенность в близости ее достижения. А в Австралии, Ирландии, Великобритании, Новой Зеландии этот же жест, но повернутой ладонью к себе, означает, что вы в грубой форме призываете адресата «быть столь любезным и отойти на максимальное расстояние».

Жест № 4. Вытянутая вперед и немного вправо или влево рука для русскоговорящих людей означает предложение или приглашение. Иногда этот жест сопровождается легким наклоном головы. Во многих странах люди не обращают внимания на то, какой рукой они предлагают что-то собеседнику. Однако в Индии, Шри-Ланке, Африке и на Среднем Востоке левая рука считается «грязной». И жест предложения-приглашения, выполненный левой рукой, для жителей этих стран будет являться неуважительным и в некотором роде оскорбительным. В Японии вежливым считается, когда вы протягиваете подарок обеими руками, в то время как жест одной рукой может предполагать пренебрежение.

Жест № 5. Указательный палец у виска. Этот жест используется во многих странах и, например, у немцев и австрийцев означает – «псих», а в целом ряде африканских культур означает, что человек глубоко задумался. Во Франции палец у виска означает, что

человек – «дурак», а в Голландии, напротив, что он умный.

Кроме того, существуют жесты, которые не используются в российской культуре. Так, покачивание головой в индийской культуре из стороны в сторону не означает «да» или «нет», а просто, что собеседник вас слушает.

Таким образом, невербальная коммуникация – это обмен и интерпретация людьми невербальных сообщений, закодированных и передаваемых особым образом, а именно посредством выразительных движений тела; звукового оформления речи; определенным образом организованной микросреды, окружающей человека. От вербальных сообщений невербальные отличает большая многозначность, ситуативность, синтетичность, спонтанность. Также в рамках подготовки переводчиков-волонтеров Универсиады 2019 следует принять во внимание тот факт, что некоторые движения или жесты жителями разных стран интерпретируются по-разному и учесть это в работе.

Библиографические ссылки

1. Ниренберг Г., Калеро Г. Читать человека как книгу. М., 1990.
2. Пиз А. Язык жестов. Воронеж, 1998.
3. Фаст Дж. Язык тела. М.: Вече; Персей; АСТ, 1995.
4. URL <https://lifehacker.ru/infografika-chto-oboznachayut-zhesty-v-raznyx-stranax/> (дата обращения: 18.08.2018).
5. URL <https://lifehacker.ru/special/skincare/> (дата обращения: 18.08.2018).

References

1. Nirenberg G., Kalero G. Chitat' cheloveka kak knigu. M., 1990.
2. Piz A. Yazyk zhestov. Voronezh, 1998.
3. Fast Dzh. Yazyk tela. M.: Veche; Persey; AST, 1995.
4. URL: <https://lifehacker.ru/infografika-chto-oboznachayut-zhesty-v-raznyx-stranax/> (data obrashcheniya: 18.08.2018).
5. URL: <https://lifehacker.ru/special/skincare/> (data obrashcheniya: 18.08.2018).

© Ахмед-зода Ахмед-али Анвар-оглы,
Моисеенко Е. В., 2018

УДК 796.011.1

ВЛИЯНИЕ СПОРТА НА РАЗВИТИЕ ЛИЧНОСТИ

Н. В. Батошвили, Т. Н. Поборончук

Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск, просп. им. газ. «Красноярский рабочий», 31
E-mail: poboronchuk_tn@mail.sibsau.ru

Изучаются вопросы развития физической культуры и спорта. Рассмотрено влияние спорта на личность человека, его характер, его будущее. Исследовано развитие спорта как социального института и его роли в развитии личности в современном российском обществе.

Ключевые слова: человек, волонтерская деятельность, организация зрителей.

THE INFLUENCE OF SPORT ON THE PERSONAL DEVELOPMENT

N. V. Batoshvili, T. N. Poboronchuk

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarsky Rabochy Av., Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation
E-mail: poboronchuk_tn@mail.sibsau.ru

This article is devoted to questions of development of physical culture and sports. The influence of sport on the personality of the person, his character, his future. The paper explored evolution of sport being a societal institution, the part it took in personal development in the contemporary Russian society.

Keywords: ecreation, man, activity, organism, leisure, physical culture, program, aims.

Спорт – не только эффективное средство физического развития человека, укрепления и охраны его здоровья, сфера общения и проявления социальной активности людей, разумной формой организации и проведения их досуга, но бесспорно влияют и на другие стороны человеческой жизни: авторитет и положение в обществе, трудовую деятельность, на структуру нравственно-интеллектуальных характеристик, эстетических идеалов и ценностных ориентации.

В нашей стране спорт рассматривают как одно из важнейших средств воспитания человека, гармонически сочетающего в себе духовное богатство, моральную чистоту и физическое совершенство.

Спорт – одно из главных средств воспитания движений, совершенствования их тонкой и точной координации, развития необходимых человеку двигательных физических качеств. В процессе занятий спортом закаляется его воля, характер, совершенствуется умение управлять собой, быстро и правильно ориентироваться в разнообразных сложных ситуациях, своевременно принимать решения, разумно рисковать или воздерживаться от риска. Следовательно, спорт для человека – могучее средство самопознания, самовыражения, самоутверждения.

На сегодняшний день спорт занял в жизни общества место, которому нет аналогий в истории. Его проблемы стали предметом пристального изучения медиков и педагогов, философов и историков, экономистов и социологов. Его влияние учитывают политики. Государство открывает крупные спортивные состязания, улицы многомиллионных городов пустеют в часы, когда проходят игры чемпионатов мира по

футболу и хоккею. Воздействие спорта на настроения и стиль жизни людей растет. В связи с этим особенно важно, чтобы современный спорт служил гуманистическим идеалам и общечеловеческим ценностям.

Спорт заслуженно занял одно из ведущих мест в деле воспитания молодежи, в деле формирования нравственных ценностей у подрастающего поколения. Именно поэтому нам далеко не безразлично, какова личность спортсмена, насколько гармонично его развитие как человека, как члена общества. Не безразлично прежде всего потому, что спортсмен должен быть для молодежи не просто эталоном развития физической формы, но идеалом человека и гражданина, примером в отношении возможностей личности овладеть всем богатством культурного наследия человечества, в том числе и богатствами физической культуры. Оценка спорта лишь как средства развития физических качеств человека в буржуазном мире нередко приводила к диспропорции физического и духовного начал, открывался тем самым путь антигуманным, реакционным идеям.

Односторонняя его трактовка как области проявления главным образом телесных, биологических задатков человека способствовала столь же односторонне негативным характеристикам спорта как сферы агрессивных инстинктов, вследствие чего порой делались выводы об отчужденности человека в спорте и антигуманном содержании последнего. Здесь уместно напомнить, что верный по существу, но столь же односторонний принцип «в здоровом теле – здоровый дух» был использован в гитлеровской Германии в антигуманных целях.

В то же время развиваемый с гуманистических позиций спорт способствует нравственному и эстетическому воспитанию, укреплению и развитию межличностного общения не только в малых группах, но и в масштабах интернациональных связей.

Иными словами, главное – это кто и как идет к рекордам или просто занимается спортом, главное – это нравственная гражданская позиция человека в спорте. Без этого спорт теряет свой высокий общечеловеческий смысл, теряет свою привлекательность. Правда, не всегда пути, по которым спорт оказывает влияние на жизнь общества в целом и на становление отдельных личностей, обнаруживаются с первого взгляда. Они нередко завуалированы. Так, порой как несовместимые трактуются занятия спортом и гармоничное развитие человека.

Несовместимость видится в ряде фактов. Во-первых, в том, что занятия спортом – всегда деятельность специализированная, требующая некоторых односторонне предпочтительных задатков и столь же односторонне развитых способностей. Во-вторых, вследствие оказываемых на спортсменов особых психофизиологических воздействий и соответствующей перестройки их организма.

Действительно, если под гармоничным развитием понимать единство, согласованность и соразмерность в человеке его основных телесных характеристик, то основной путь достижения гармонии видится в общей физической подготовке, а отнюдь не в спортивной деятельности. Скажем прямо, в известной мере так оно и есть. И тем не менее дело не столь просто, как выглядит на первый взгляд. Содержательный подход требует учета по меньшей мере двух моментов. Во-первых, многофункциональные особенности человека, его физическая конституция определяется наследственностью, что во многом ограничивает возможность достижения телесной гармонии за счет занятий физическими упражнениями. Это подтверждают данные генетики. Во-вторых, само понимание гармоничности развития вовсе не исключает известных колебаний в соразмерности и согласованности телесной организации, телесного развития.

Но еще более важно другое: человек – это не только и не столько тело. Здесь важнее всего развитие и становление личности, сознательно заботящейся в свою очередь о совершенстве своего тела. Поэтому занятия спортом, независимо от вида спортивной деятельности, служат делу воспитания гармоничного человека.

В понятие гармоничного развития человека помимо телесных параметров, которые, как уже говорилось, во многом определяются наследственными факторами и трудно корректируются в процессе воспитания, следует включать единство, согласованность и соразмерность как раз «нетелесных», присущих только человеку качеств (нравственность, воля, интеллект, эстетичность). И все это в аспекте единства духа и тела.

При таком понимании гармоничности развития (а именно к нему приводит нас марксистский подход) ведущей становится общая направленность личности, понимаемая как потребностно-мотивационная направ-

ленность ее в рамках общей культуры. Такая направленность должна быть предельно гуманной, то есть каждый должен понимать долг и ответственность перед членами общества и обществом в целом и осознанно действовать согласно этому пониманию. Только тогда поступки и будут соответствовать идеалам общества, которое ставит своей целью осуществление блага для всех, исходя из четко сформулированного К. Марксом принципа: «Свободное развитие каждого есть условие свободного развития всех». При такой принципиальной установке под гармоничным развитием человека и следует понимать единство, соответствие и согласованность в нем начал духовных и телесных. То есть речь идет о формировании у спортсменов физической культуры как достояния личности.

Говоря о значении физической культуры для гармоничного развития человека, следует иметь в виду не столько ее специфическое значение (культура физическая, телесная), сколько роль таковой в формировании личности в аспекте общей культуры.

Это значит, что физическая культура должна формироваться таким образом, чтобы она стала органичным элементом и нравственности, и эстетичности и других сфер духовной жизни, и, как результат, проявлялась в целостном облике человека. Чтобы телесность не мешала, а наоборот, содействовала их становлению и развитию.

Физическая культура – это единство как минимум трех граней личности человека: правильная ценностная ориентация в образе жизни; наличие определенного уровня физической подготовленности и образованности, потребность в повседневных занятиях физическими упражнениями с целью активного самосовершенствования.

Осознанное стремление каждого человека к достижению физической культуры есть необходимое условие свободного развития и раскрытия его духовных и физических сил, его гармоничного развития. В этом цель коммунистического воспитания.

В нравственном отношении занятия спортом могут содействовать развитию таких ценных черт личности, как коммуникабельность, общительность, самостоятельность в принятии решений, стремление к творчеству. Радость побед и горечь поражений, умение извлекать из этого уроки и тем самым создавать предпосылки для самосовершенствования, участия и соперничества, обостренное чувство долга и ответственности перед коллективом и всем обществом, осознание своей чести и достоинства, совестьливость в ведении спортивной борьбы – таковы качества, которые формируются у молодых людей в процессе занятий спортом.

В интеллектуальном отношении спорт, спортивная деятельность представляется широким полем творческого поиска в овладении техникой, тактикой, управлением своими эмоциями и физическим состоянием соответственно складывающимся чисто спортивным, и следовательно, социальным, общественным ситуациям. Все это способствует развитию таких отличительных черт гармонично развитого человека, как широта, глубина, критичность, гибкость мышления и познавательная активность, чему в значительной мере

способствуют интернациональный характер и много-
контактность общения в сфере спорта.

В эстетическом отношении главное в занятиях
спортом – это познание красоты телосложения и дви-
жения, демонстрация этой красоты, неисчерпаемых
духовных и физических возможностей человека.

В волевом отношении продуктивные занятия лю-
бым видом спорта немыслимы без деятельного пре-
одоления целого комплекса объективных и субъек-
тивных трудностей, без высшей степени напряжения.
Эта высшая напряженность воли в повседневной еже-
часной борьбе с самим собой создает объективные
условия для формирования жизненно важных воле-
вых качеств человека – целеустремленности, настой-
чивости, смелости и решительности, самодисциплины
и инициативности.

Активные занятия спортом охватывают довольно
непродолжительный период в жизни человека. Прав-
да, период чрезвычайно важный, поскольку именно
в это время происходит формирование индивида как
личности.

Организация спортивной деятельности в совре-
менном обществе не должна быть бесконтрольной,
а должна основываться на разумном, гуманистически
направленном, едином педагогическом управлении
этой деятельностью. При игнорировании этого требо-
вания спортивный коллектив далеко не всегда форми-
рует позитивную жизненную позицию личности. Не-
редко в таких случаях приходится встречаться с эгои-
стическими настроениями и корпоративной моралью,
когда спортивные педагоги стремятся воспитать
в первую очередь спортсмена, а не человека.

Немаловажен и такой аспект проблемы формиро-
вания гармоничного человека, как влияние разных
видов спорта на этот процесс. Практически все виды
спорта могут служить позитивным средством воспи-
тания человека, учитывая возможность их воздейст-
вия на нравственность, интеллект, эстетичность, во-
лю.

Среди многочисленных видов спорта следует вы-
делить многоборные и игровые. Первые из них полу-
чают сейчас все большее распространение, вторые
привлекательны как коллективизмом, так и тем, что
в играх антропометрические данные во многом ниве-
лируются за счет потребности в разных амплуа и со-
вершенствования (постоянного, как например, в бас-
кетболе) правил состязаний.

Особенно ценно, что в спортивных играх помимо
достижения сиюминутных целей – конкретного ре-
зультата в виде очков, победы во встрече или турни-
ре, – мы добиваемся гораздо большего: обучаем дей-
ствиям в определенных жизненных или моделируе-
мых ситуациях. Иными словами, они имеют непо-
средственно педагогическое, воспитательное значе-
ние. В этом смысле они представляют собой одно из
важнейших средств формирования общей, в том чис-
ле физической, культуры человека. Говоря о взаимо-
связи спорта с гармоничным развитием человека,
нельзя обойти вопрос о влиянии спортивной деятель-
ности молодежи на ее социальную активность, ее уча-
стие в развитии общества. Сама по себе активная

спортивная деятельность еще не гарантирует гармо-
ничного развития молодежи. Спорт как форма воспи-
тания без соответствующей направленности отно-
не всегда определяет активное участие молодежи
в прогрессе общества. И абсолютно права Н. К. Круп-
ская, когда отмечала, что через игру можно воспитать
как зверя, так и коммуниста. Общеизвестно, что спорт
в 1930-х годах в Германии стал орудием в руках гит-
леризма и был использован фашистами для привития
молодежи национал-шовинистического духа. Печаль-
ные последствия этого для всего человечества и для
самых участников спортивного движения известны
всему миру. И сегодня неонацисты пытаются исполь-
зовать спорт как средство оболванивания молодежи,
разжигания шовинизма и расизма. Есть все основания
утверждать, что причина актов вандализма на стадио-
нах Западной Европы как раз в этом, а не в агрессив-
ных инстинктах, якобы высвобождаемых спортом.
Иными словами, для прогрессивного развития обще-
ства совсем не безразлично, с каких идеологических
позиций идет в спорте воздействие на человека.

Подводя итоги, можно сделать вывод: спорт может
и должен стать средством воспитания гуманной и
гармонично развитой личности, средством ориента-
ции молодежи на активное участие в укреплении ми-
ра и дружбы между народами, в ускорении прогресса
общества. Для этого сегодня есть все условия, но
здесь прежде всего важна целостность воспитательно-
го процесса, исключение однобокой направленности
его только на телесное совершенствование. Этой сто-
роне дела, заметим, особое значение придавали и
мыслители древности. Так, более 2000 лет назад
древнегреческий философ Платон писал, что человек,
овладевший богатствами культуры, будет заниматься
физическими упражнениями во имя «отваги и пылко-
сти духа, ради их пробуждения, а не ради приобрете-
ния силы – не то, что другие атлеты, которые и пита-
ются, и переносят тяготы только для того, чтобы стать
покрепче». Для этого необходима соответствующая
гуманная ориентация общества и собственно спорта
как одного из его социальных институтов.

Библиографические ссылки

1. Курамшин Ю. Ф. Теория и методика физиче-
ской культуры : учебник. М. : Сов. спорт, 2004. 464 с.
2. Матвеев Л. П. Теория и методика физической
культуры : учебник. М. : Физкультура и спорт, 1991.
543 с.
3. Теория и методика физического воспитания :
учебник для студентов факультетов физ. культуры
пед. ин-тов / Б. А. Ашмарин, Ю. В. Виноградов,
З. Н. Вяткина и др. ; под ред. Б. А. Ашмарина. М. :
Просвещение, 1990. 287 с.
4. Дубровский В. И. Спортивная медицина : учеб.
для студентов вузов. М. : Владос, 1998. 480 с.
5. Мильнер Е. Разные пути к здоровью. «Тысяча
движений» академика Амосова // Физкультура и
спорт. 2003. № 11.

© Батошвили Н. В., Поборончук Т. Н., 2018

ВОЛОНТЕРСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В СФЕРЕ ОРГАНИЗАЦИИ ЗРИТЕЛЕЙ

Т. С. Головатенко, И. В. Дрыгина

Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск, просп. им. газ. «Красноярский рабочий», 31
E-mail: goltant24@gmail.com

Рассматривается волонтерская деятельность и специфика работы волонтера на функциональном направлении, отвечающем за услуги по организации зрителей на крупных мероприятиях.

Ключевые слова: волонтер, волонтерская деятельность, организация зрителей.

VOLUNTEER ACTIVITY FOR ORGANIZATION OF SPECTATORS

T. S. Golovatenko, I. V. Drygina

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarsky Rabochy Av., Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation
E-mail: goltant24@gmail.com

The article discusses the volunteer activity and the specificity of the volunteer work in the functional area, which is responsible for services for organizing spectators at major events.

Keywords: volunteer, volunteer activity, organization of spectators.

Волонтерская деятельность за небольшой промежуток времени стала важным показателем активности населения нашей страны. В данный вид деятельности вовлекается не только молодежь, но и люди более старших возрастов. В настоящее время политика нашей страны направлена на активизацию гражданской позиции главным образом среди молодого поколения. Волонтеры (добровольцы) являются одной из самых обсуждаемых групп на данный период.

Добровольчество или волонтерство? Эти понятия рассматриваются сегодня как синонимичные и имеют схожие определения в современной литературе. Это участие людей, независимо от возраста, пола, национальности и вероисповедания в различных мероприятиях социальной, культурной, экономической жизни, не связанной с получением прибыли. В последнее время широкое распространение получило волонтерство в области решения экологических проблем, помощи людям с ограниченными возможностями здоровья, а также организации и проведения спортивных мероприятий.

Волонтерство, волонтерская деятельность (от лат. voluntarius – добровольный) или добровольчество, добровольческая деятельность – это широкий круг деятельности, включая традиционные формы взаимопомощи и самопомощи, фандрайзинг, официальное предоставление услуг и другие формы гражданского участия, которая осуществляется добровольно на благо широкой общественности без расчёта на денежное вознаграждение. Добровольцы, с точки зрения закона Российской Федерации – физические лица, осуществляющие добровольческую деятельность в форме безвозмездного выполнения работ, оказания услуг (добровольческой деятельности) [1].

Сегодня количество добровольцев (волонтеров) в России в указанных сферах нашей жизни заметно увеличивается с каждым годом. Связано это с большим количеством крупных мероприятий в различных сферах нашей жизни и главным образом в спортивной, в том числе, и с такими масштабными событиями в нашей стране как Универсиада в Казани и игры в Сочи 2014, Чемпионатом мира по футболу 2018, а также предстоящей Универсиадой 2019 в Красноярске.

Так для организации и проведения зимних олимпийских игр в городе Сочи в 2014 году было задействовано 25 тысяч волонтеров. Волонтеры помогали в более чем 20 направлениях деятельности (встречали гостей, помогали в навигации, церемониальных мероприятиях, на спортивных объектах и т. д.). Это был первый опыт организации таких очень крупных мероприятий. И затем он получил дальнейшее развитие.

Люди, которые не имеют отношения к волонтерской деятельности, часто задаются вопросами: зачем они это делают, тратят большую часть времени своего дня на работы, которые не оплачиваются? Современное общество должно проявлять свою гражданскую позицию, и волонтерство – один из примеров социальной активности населения нашей страны.

В своем исследовании мы рассмотрели волонтерское движение на предстоящей Универсиаде 2019 и тестовых мероприятиях, которые проходят в ее преддверии. Волонтер – довольно широкое понятие. И, как уже говорилось выше, существует множество функциональных направлений работы волонтера. Имея опыт работы на тестовых мероприятиях, нами были выделены следующие функциональные направления, на которых деятельность волонтеров является очень

необходимой для качественной организации такого рода мероприятий:

- волонтер протокола, задачей которого является сопровождение особых гостей мероприятия;
- волонтер штаба, занимающийся организацией в штабе волонтеров на объекте;
- волонтер транспорта, в задачи которого входит встреча гостей и спортсменов;
- волонтер питания, организующий точки питания персонала на объекте;
- волонтер церемонии, в задачи которого входит награждение спортсменов и непосредственное участие в церемониях открытия/ закрытия;
- волонтер билетных касс;
- волонтер управления брендом, занимающийся продвижением идей Универсиады, ее ценностей, идей, логотипа и бренда;
- волонтер организации зрителей;
- волонтер медицинского обслуживания и т. д.

Выделенный спектр указанных направлений может быть расширен, а, следовательно, любой сможет найти на мероприятии то направление, которое интересно конкретно для него и проявить себя в качестве волонтера. Особый интерес для нас в данном исследовании вызывает организация зрителей. Именно на этом направлении волонтерской деятельности мы и остановимся.

Услуги по организации зрителей (SPS – spectator services или EVS – event service spectator) – функциональное направление, на котором волонтеры непосредственно взаимодействуют с гостями мероприятия. Основные функции: встреча зрителей и навигация их на объекте.

В этом направлении так же есть разделение на следующие позиции: волонтер активизации зрителей; волонтер навигации; волонтер ростовой куклы; волонтер, сопровождающий маломобильные группы населения (МГН); волонтер зрительских трибун; волонтер-супервайзер и ряд других.

Для работы на этом направлении, требуются определенные личные качества: стрессоустойчивость, умение работать в команде, коммуникабельность, неконфликтность и одно из самых важных, на наш взгляд, терпимость. Часто приходится работать с людьми разных социальных групп, разных возрастов, находящимися в различном эмоциональном состоянии и нужно уметь найти подход к каждому зрителю.

В волонтерской деятельности в общем, как и в любой работе, есть как положительные моменты, так и отрицательные. На основе проведенного анализа работы волонтеров по организации зрителей, в том числе, и личного опыта работы на данном направлении на тестовых мероприятиях Универсиады нами были выделены следующие положительные моменты такой деятельности:

- опыт организации спортивных мероприятий (взгляд «изнутри», а не в качестве зрителя);
- приобретение опыта ответственного лидерства и социального взаимодействия (возможность приобрести навыки, необходимые в дальнейшей жизни, для ответственного лидерства и исполнительской деятельности);

– новые знакомства и связи (которые могут быть важными для будущей личной и профессиональной деятельности);

– возможность дальнейшей работы в сфере организации спортивных мероприятий и роста профессионального мастерства.

В тоже время, были отмечены и следующие отрицательные моменты:

- приходится работать с большими потоками людей и часто решать множество конфликтных ситуаций;
- возможна работа на улице в любую погоду;
- большое количество времени придется проводить на ногах (очевидно, что надо иметь хорошее физическое здоровье).

Очевидно, что положительного в такой работе больше, а к негативным моментам, зная о них заранее, можно себя подготовить.

Ведущей мотивацией для молодежи, которая принимает участие в такого рода мероприятиях, является приобретение опыта в различных сферах деятельности, а также применение навыков, которыми волонтер уже владеет. Большинство мероприятий с участием волонтеров направлены на выявление их лидерских качеств и умение работать в команде. Реализуя добрые дела, человек реализует себя и свои идеи, получает знания и профессиональный опыт, знакомится с новыми людьми и работает в коллективе. Добровольцы помогают людям, которые нуждаются в помощи и изменяют мир вокруг себя. Волонтерская деятельность может стать для молодого участника таких мероприятий стартовой площадкой его будущей профессиональной карьеры.

С каждым годом число людей, которые хотят добровольно помогать в различных сферах становится все больше. Сформировался своего рода новый «тренд» среди людей разных возрастов – стало популярно быть не равнодушным и участвовать в волонтерской деятельности. Тем более, что каждый человек может найти для себя тот вид добровольческой деятельности, который отвечает его потребностям и позволяет реализовать собственные внутренние устремления.

Библиографические ссылки

1. Волонтерство [Электронный ресурс]. URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki> (дата обращения: 25.10.2018).
2. Единое молодежное парламентское движение [Электронный ресурс]. URL: <http://www.newparliament.ru/> (дата обращения: 25.10.2018).
3. Молодежный портал Красноярского края [Электронный ресурс]. URL: <http://www.molodkrsk.ru> (дата обращения: 25.10.2018).
4. Как работают волонтеры на Олимпиаде в Сочи [Электронный ресурс]. URL: <http://www.vokrugsveta.ru/article/196717/> (дата обращения: 10.10.2018).

УДК 81'342.2

КОРРЕКТНОЕ ИНТОНАЦИОННОЕ ОФОРМЛЕНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ КАК ПУТЬ К КОМПЕТЕНТНОСТНОМУ МЕЖКУЛЬТУРНОМУ ОБЩЕНИЮ

И. Горбачёва, Е. Ким

Оренбургский государственный университет
Российская Федерация, 460018, г. Оренбург, просп. Победы, 13
E-mail irgorby50@mail.ru

Рассматриваются коммуникативные и некоммуникативные характеристики речи, которыми должен обладать волонтер прямой помощи. Основной акцент делается на коррекции навыков интонирования, способных обеспечить звукоречевое перекодирование с родного языка на иностранный. Компьютерные программы речевой обработки сигнала расширяют возможности коррекции неверного просодического оформления высказываний, ведущего к ошибочным механизмам восприятия.

Ключевые слова: факторы концептуализации и осмысления поступающей информации, особенности вербального и невербального общения в разных культурах, интонационная диагностика, принцип сознательного подхода в исправлении ошибочных интонационных реализаций, ведущих к искажению смыслов.

THE CORRECTNESS OF INTONATION REALIZATION OF FOREIGN SPEECH AS A WAY TO A COMPETENT INTERCULTURAL COMMUNICATION

I. Gorbachyova, E. Kim

Orenburg State University
13, Pobedy Av., Orenburg, 460018, Russian Federation
E-mail irgorby50@mail.ru

The article deals with communicative and non-communicative characteristics of speech that a volunteer of direct help should have. The main emphasis is on correcting intonation skills that can provide sound transcoding from native to foreign language. Computer speech signal processing programs expand the possibilities of correcting the erroneous prosodic organization of utterances which result in distorting perception mechanisms.

Keywords: factors of conceptualization and comprehension of incoming information, features of verbal and non-verbal communication in different cultures, intonation diagnosis, the principle of a conscious approach in correcting erroneous intonation realizations leading to distortion of meanings.

Коммуникативные и некоммуникативные характеристики речи, которыми обладает волонтер прямой помощи, работающий с иностранными гостями, способствуют созданию образа страны, которую он представляет. Работа представителя волонтерского движения предусматривает учёт факторов концептуализации и осмысления поступающей информации через зрительное восприятие. Для выражения зрительных впечатлений о визуально-воспринимаемых объектах в русском и английском языках речь говорящего на иностранном языке должна оформляться языковыми средствами, богатыми лексемами с универсальными значениями чего-то *светлого light, яркого bright, ясного, clear* [1]. Выбор употребляемого вокабуляра желательно определять и в зависимости от возраста, социального статуса и профессиональной деятельности собеседника. Нельзя забывать, что возрастная лексика представляет собой структурно-сложный и семантически богатый класс единиц, определяющих существование человека во времени и являющихся характеристикой его физического, душевного и социального состояния [2]. Образ России – в определенном смысле информационная модель, создаваемая, в

том числе, и волонтерами. Формирование целостного образа России в массовом сознании иностранцев происходит с помощью метафор, структурно дополняющих информационную модель и отражающих ее содержательную сущность [3]. Нельзя забывать, что *отношение* – это процессуальный признак, который характеризует, как правило, взаимодействие между одушевленными объектами. На уровне лексики его примерами могут служить глаголы межличностных отношений с положительной окраской *уважать*. *Отношение* к кому-либо реализуется в таких интегральных семах, как характер отношений, интенсивность отношений, качественно-количественная характеристика отношений. Помимо особенностей вербального общения, волонтер должен учитывать и особенности невербального характера в разных культурах. Так называемые отпечатки картины мира обнаруживаются не только в музыке, культуре, моде, но и мимике, жестах, движениях тела, голосе и его звучании [4, с.181]. Представитель волонтерского движения, достаточно хорошо владеющий иностранным языком, оказывается в сложнейшей ситуации речевого общения. Последняя может быть подведена под несколько

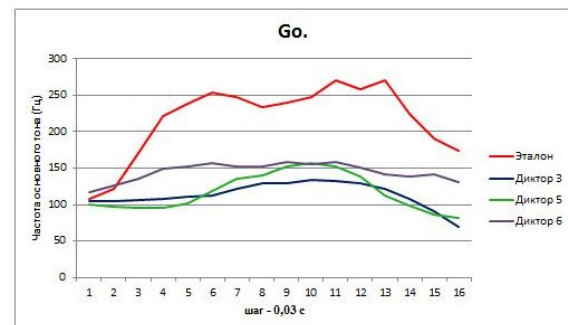
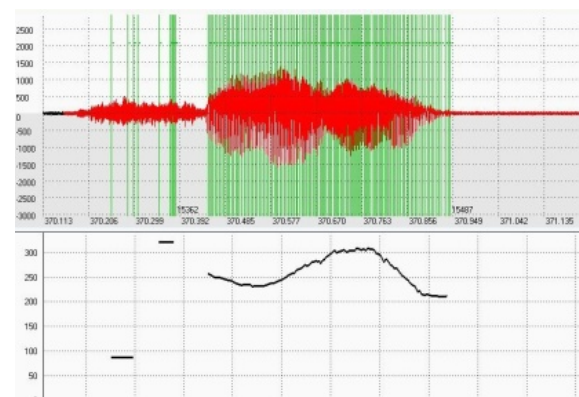
коммуникативно-прагматических категорий: по виду разговорной речи – к естественной разговорной речи; по пространственно-временным отношениям – к ближайшей коммуникации; по степени официальности – скорее к полуофициальной и по социальным взаимоотношениям партнёров – скорее к асимметричным, вызванным социально-культурными причинами [5]. Всё это создаёт огромные трудности на пути выстраивания правильных взаимоотношений между волонтером и теми, с кем он выстраивает свой диалог – разговорный акт.

И здесь в силу вступает способность говорящего на иностранном языке (в нашем случае речь пойдёт об английском языке) сгладить грамматические и лексические неточности умением продуманно организовывать просодическое оформление каждого высказывания. Как правило, волонтер приступает к выполнению поставленной перед ним коммуникативной задачи, имея определённый комплекс фонетических навыков, некоторые из которых, нуждаются в срочной корректурке. Безусловно, в интонационных системах языков разных типов обнаруживаются универсальность общих принципов интонационного оформления речи. В фонологическом плане сюда относятся: синтагматическое членение на базе смысловых отношений, выделение интонационного центра интонационными средствами, использование интонации для противопоставления коммуникативных типов, нисходящий мелодический контур повествовательного высказывания, использование темпоральных контрастов как средства интонационного членения и регистровые различия как средство выражения эмоции. Похоже, на этом заканчивается набор общих признаков. Руководством к действию при решении данной конкретной задачи (коррекции основных навыков интонационного оформления речи волонтера), служит как операционный принцип, так и принцип системной организации процесса обучения. Особое внимание должно быть направлено на группу навыков интонирования, способных обеспечить звуковое перекодирование с родного языка на изучаемый иностранный. Трудности, связанные с данной задачей кроются в особенном характере интонации, а именно, в её полифункциональности – способности предавать слишком большой объём лингвистической (вид коммуникативного типа высказывания, эмоциональное значение или модальность) и экстралингвистической информации (пол, возраст, место проживания и многое другое). В данном случае важна, так называемая, коррекция второй степени, дезавтоматизация ранее неправильно сформированных навыков в интонационном оформлении речи на неродном (английском) языке. На этапе корректировки в задачу «интонационной диагностики» входит использование сознательного подхода *conscious approach* к распознаванию объективных характеристик интонационного оформления высказывания, лежащих в основе ошибочной реализации мелодических компонентов и их параметров. Необходимыми условиями данного этапа являются:

1. Отбор интонационных единиц (ИЕ) крупного плана, таких как *тональная группа (Tone Group)* для практической тренировки. Для «приоритетного» ис-

пользования в речи выбираются, как правило, ИЕ «позитивной» модальности: High Drop с эмотивными значениями: *personal concern or involvement in the situation; lively, interested (in statements); with a ring of warmth, suggesting a course of action to the listener (in imperatives)*. Low Bounce, демонстрирующая такое отношение к высказыванию и к собеседнику, как *soothing, reassuring (in statements), showing interest not in the receiving the information, but in the listener himself (in special questions), airy, casual yet encouraging and bright (in exclamation) etc.*

2. Выявление отклонений в мелодическом оформлении высказываний (включая некорректные реализации информативных параметров ЧОТ, таких как, диапазон, форма контура, крутизна), реализованных волонтерами проводилось путем сопоставления интерферентных реализаций с английскими эталонами в программе Wave Assistant и PRAAT (см. рисунок).



Эталон императива *Go!* и графики некорректных реализаций мелодических параметров в динамике их развёртывания

Данные компьютерные программы дают возможности визуального и графического воспроизведения высказывания в процессе тщательной тренировки под руководством преподавателя-фонетиста. Диагностически-коррекционный этап обеспечивает организацию содержательной и эмоциональной обратной связи, дающей информацию об уровне умений речевого восприятия, выражения и воздействия [7, с. 41].

Библиографические ссылки

1. Лось А. Л. Средства выражения зрительных впечатлений в языковой картине мира // Теоретические и методологические аспекты исследования

функционирования языка. М. : Изд-во ОГПУ, 2011. С. 27–31.

2. Roget's Thesaurus of English Words and Phrases // New Edition prepared by Betty Kirpatrick. M. A. Penguin Books, 2000. P. 46–47.

3. Качалкин А. Н. Роль СМИ в межнациональном общении. Менталитет и речевой этикет нации // Язык СМИ / под ред. М. Н. Володиной. М. : Альма Матер, 2008. С. 275–282.

4. Баженова И. С. Эмоции, прагматика, текст. М. : Менеджер, 2003. 392 с.

5. Henne H. Jungendliches, informelles und offentliches Sprechen. Tendenzen der deutschen Gegenwartssprache // Das Wort / Germanistisches Jahrbuch, 1995. DAAD. M., 1995.

6. O'Connor J. D. Phonetics. London, 1973. 230 p.

7. Осиянова О. М. Развитие коммуникативных умений как условие реализации компетентностного подхода в обучении иноязычному общению // Компетентностный подход в межкультурной парадигме образования. Воронеж : ВГПУ, 2011. С. 34–47.

© Горбачёва И., Ким Е., 2018

УДК 796.8

ФИЗИЧЕСКОЕ ВОСПИТАНИЕ И СПОРТИВНЫЕ ЕДИНОБОРСТВА

А. Э. Горохова, Т. Н. Поборончук

Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск, просп. им. газ. «Красноярский рабочий», 31
E-mail: poboronchuk_tn@mail.sibsau.ru

Представлено понятие физического воспитания и спортивных единоборств. Рассмотрены виды и особенности спортивных единоборств. Показана основная цель и задачи физического воспитания. Физическое воспитание и спортивные единоборства способствуют гармоничному развитию личности.

Ключевые слова: физическое воспитание, спортивные единоборства, воспитание физических качеств.

PHYSICAL EDUCATION AND SPORTIVE UNIFORMATIONS

A. E. Gorokhova, T. N. Poboronchuk

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarsky Rabochy Av., Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation
E-mail: poboronchuk_tn@mail.sibsau.ru

The concept of physical education and martial arts is presented. The types and features of combat sports are considered. The main goal and tasks of physical education are shown. Физическое воспитание и спортивные единоборства способствуют гармоничному развитию личности.

Keywords. Physical education, combat sport, education of physical qualities.

Физическое воспитание – это вид воспитания, специфическое содержание которого – обучение движениям, воспитание физических качеств, овладение специальными физкультурными знаниями и формирование осознанной потребности в физкультурных занятиях.

Цель физического воспитания – оптимизация физического развития человека, всестороннего совершенствования физических качеств и способностей в единстве с воспитанием духовных и нравственных качеств и обеспечение на этой основе подготовленности каждого члена общества к плодотворной трудовой и другим видам деятельности.

Задачи физического воспитания. Для того чтобы цель сделать реально достижимой в физическом воспитании решается комплекс специфических и общепедагогических задач.

К специфическим задачам относят две группы задач:

а) задачи по оптимизации физического развития человека;

б) специальные образовательные задачи.

Решение задач по оптимизации физического развития человека должно обеспечить:

– Всестороннее развитие физических качеств – имеет большое значение для человека. Широкая возможность их переноса на любую двигательную деятельность, позволяет их использовать в любых сферах человеческой деятельности – в разнообразных трудовых процессах, в различных и подчас необычных условиях внешней среды.

– Укрепление здоровья, закаливание организма. Здоровье населения – самая большая ценность, от-

правное условие для полноценной деятельности и счастливой жизни людей.

– Совершенствование телосложения и гармоническое развитие физиологических функций человека решается на базе всестороннего воспитания физических качеств и двигательных способностей, что в конечном итоге приводит к естественно нормальному формированию телесных форм.

– Данная задача предусматривает коррекцию недостатков телосложения, воспитания правильной осанки, пропорциональное развитие всех частей тела, содействие сохранению оптимального веса с помощью физических упражнений.

– Многолетнее сохранение высокого уровня общей физической работоспособности. Физическое воспитание обеспечивает долговременное сохранение высокого уровня развития физических качеств, продлевая тем самым работоспособность людей

К специальным образовательным задачам относят:

– Формирование различных жизненно важных умений и навыков. Физические качества человека могут наиболее полно и рационально использоваться, если он обучен двигательным действиям. В результате обучения движениям формируются двигательные умения и навыки. К жизненно важным умениям и навыкам относят возможность осуществлять двигательные действия, необходимые в трудовой, оборонной, бытовой или спортивной деятельности. Так непосредственное прикладное значение для жизни имеют умения и навыки плавания, передвижения на лыжах, бега, ходьбы, прыжков и т. п. Формирование двигательных умений и навыков развивает у человека способность

к овладению любыми движениями, в том числе и трудовыми. Чем большим багажом двигательных умений и навыков обладает человек, тем легче осваиваются им новые формы движений.

– Приобретение базовых знаний научно-практического характера. Передача обучаемым специальных физкультурных знаний, их систематическое пополнение и углубление – важные задачи физического воспитания. К ним относят знания: техники физических упражнений, закономерностей формирования двигательных умений и навыков, воспитания физических качеств, знания о сущности физической культуры и её значения для личности и общества, знания физкультурно-гигиенического характера, укрепление здоровья и его поддержания на долгие годы. Повышение физкультурной грамотности людей позволяет широко внедрять физическую культуру и спорт в быт и на производстве.

Общепедагогические задачи – это задачи по формированию личности человека. Эти задачи выдвигаются обществом перед всей системой воспитания как особо значимые. Физическое воспитание должно содействовать развитию нравственных качеств, поведению человека в духе требований общества, развитию интеллекта и психомоторной функции.

Высоконравственное поведение спортсмена, воспитанного тренером и коллективом и коллективом, а также выработанные в процессе занятий физическими упражнениями трудолюбие, настойчивость, смелость и другие волевые качества непосредственно

переносятся в жизнь, производственную, военную и бытовую обстановку.

В процессе физического воспитания решают и определённые задачи по формированию этических и эстетических качеств личности. Духовное и физическое начало в развитии человека составляют неразделимое целое и потому позволяют в ходе физического воспитания решать и эти задачи.

Общепедагогические задачи физического воспитания уточняются в соответствии со спецификой избранного направления физического воспитания, возраста и пола занимающихся. Обучение движениям имеет своим содержанием физическое образование – системное освоение человеком рациональных способов управления своими движениями, приобретение таким путем необходимого в жизни фонда двигательных умений, навыков и связанных с ними знаний.

Овладевая движениями, имеющими смысловое значение, важными для жизни или спорта двигательными действиями, занимающиеся приобретают умения рационально и полноценно проявлять свои физические качества. Одновременно с этим они познают закономерности движений своего тела.

По степени освоенности техника двигательного действия может выполняться в двух формах – в форме двигательного умения и в форме навыка. Поэтому часто вместо словосочетания «обучение движениям» в практике физического воспитания используют термин «формирование двигательных умений и навыков».



Схема физического воспитания

Воспитание физических качеств является не менее существенной стороной физического воспитания. Целенаправленное управление прогрессирующим развитием силы, быстроты, выносливости и других физических качеств затрагивает комплекс естественных свойств организма и тем самым обуславливает количественные и качественные изменения его функциональных возможностей.

Физическое воспитание как педагогический процесс целенаправленного формирования двигательных умений и навыков и развития физических качеств человека

Все физические качества являются врожденными, т. е. даны человеку в виде природных задатков, которые необходимо развивать, совершенствовать. А когда процесс естественного развития приобретает специально организованный, т. е. педагогический характер, то корректнее говорить не «развитие», а «воспитание физических качеств».

В процессе физического воспитания приобретает также широкий круг физкультурных и спортивных знаний социологического, гигиенического, медико-биологического и методического содержания. Знания делают процесс занятий физическими упражнениями более осмысленным и в силу этого более результативным.

Таким образом, физическое воспитание представляет собой процесс решения определенных воспитательно-образовательных задач, которому присущи все признаки педагогического процесса. Отличительной же особенностью физического воспитания является то, что оно обеспечивает системное формирование двигательных умений и навыков и направленное развитие физических качеств человека, совокупность которых в решающей мере определяет его физическую дееспособность.

Спортивные единоборства – вид спортивного состязания, в рамках которого два противника пытаются физическими приемами или с помощью специального снаряжения нанести друг другу максимальный физический удар или довести конкурента до проигрышного положения, защищая при этом свою позицию. Этот вид спорта связан с повышенным травматизмом, поэтому особая роль отводится защитной экипировке: перчаткам, шлемам, маскам.

Виды спортивных единоборств

- **Бокс:** спортсмены на ринге наносят друг другу удары кулаками в перчатках, бой длится 3–12 раундов. Побеждает боец, которому удалось сбить противника с ног (если тот не смог подняться за 10 с) или если боец нанес травму, мешающую сопернику бороться дальше. Окончательно бокс включен в олимпийские виды спорта в 1920 г.

- **Борьба:** единоборство, предполагающее состязание двух спортсменов, пытающихся победить друг друга посредством применения специальных прие-

мов. Борцам запрещено использовать ударную технику, разрешено бороться в стойке, лежа, на коленях.

- **Вольная борьба:** данный вид единоборства предполагает борьбу спортсменов, использующих такие приемы как подножки, захваты, перевороты, броски. Противники пытаются положить друг друга на лопатки. Вольная борьба стала частью программы Олимпийских игр в 1904 г.

- **Греко-римская борьба:** относится к европейскому типу единоборств. Задача спортсмена – с помощью определенных приемов положить противника на лопатки, запрещены подножки, зацепы, подсечки и другие приемы ногами. В программе Олимпийских игр – с 1896 года.

- **Дзюдо:** японское единоборство, в основе которого лежат броски, удержания, болевая техника в партере и стойке.

- **Тхэквандо:** корейское единоборство отличается наличием высоких прыжков, возможностью наносить удары ногами.

- **Фехтование:** два спортсмена пытаются нанести друг другу определенное число уколов с помощью специального снаряжения (шпаги), пытаясь избежать укола соперника.

Особенности. Спортивные единоборства подходят людям практически любого возраста, являются хорошим способом физической и психологической разрядки. Они развивают ловкость, силу, растягивают мышцы, повышают тонус, работоспособность и улучшают физическую форму, укрепляют здоровье. Одна из особенностей данного вида спорта состоит в его разнообразии: каждый может подобрать себе борьбу и программу занятий в соответствии с особенностями организма, наличием заболеваний и философией жизни. Важное отличие спортивных единоборств от других видов спорта – возможность овладеть навыками самообороны. Другой отличительной чертой этого вида спорта является обязательное наличие опытного инструктора, у которого можно научиться основным приемам единоборства.

Библиографические ссылки

1. Тарас А. Е. Боевые искусства: 200 школ боевых искусств Востока и Запада: Традиционные и современные боевые единоборства Востока и Запада. – Харвест, 1996.
2. Холодов М. К., Кузнецов В. С. Теория и методы физического воспитания и спорта. М. : ФиС, 2003. 480 с.
3. Чешихина В. В., Кулаков В. Н., Филимонова С. Н. Физическая культура и здоровый образ жизни студенческой молодежи. М. : ФиС, 2000. 250 с.

© Горохова А. Э., Поборончук Т. Н., 2018

УДК 796.8

DEVELOPMENT OF WRESTLING IN KRASNOYARSK REGION

E. M. Dorogaykina

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarsky Rabochy Av., Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation
E-mail: katya.dorogaykina@ya.ru

The article is about the development, organization and the process of carrying out the actions connected with different types of wrestling in the territory of Krasnoyarsk Region. These sports represent a great importance for formation of harmonious development of Krasnoyarsk sports youth through a prism of sports and improving activity. We propagandize healthy lifestyle and traditional kinds of wrestling sports.

Keywords: wrestling, Krasnoyarsk Region, the free-style wrestling Championship of Ivan Yarygin, Struggle Academy named after D. Mindiashvili.

РАЗВИТИЕ БОРЬБЫ В КРАСНОЯРСКОМ КРАЕ

Е. М. Дорогайкина

Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск, просп. им. газ. «Красноярский рабочий», 31
E-mail: katya.dorogaykina@ya.ru

Рассматривается тема развития, организации и проведения мероприятий, связанных с разными видами спортивной борьбы на территории Красноярского Края. Данный вид спорта имеет большое значение для формирования гармоничного развития красноярской спортивной молодежи через призму физкультурно-оздоровительной деятельности. Пропагандируется здоровый образ жизни и традиционные виды спортивной борьбы.

Ключевые слова: спортивная борьба, Красноярский Край, Чемпионат по вольной борьбе им. Ивана Ярыгина, Академия борьбы им. Д. Миндиашвили.

Wrestling sports is very popular nowadays, because many young people find it useful in different countries. Wrestling is a kind of sports that also attracts public interest over the time and always remains among relevant.

Development of wrestling in Krasnoyarsk region is indissolubly connected with Dmitry Mindiashvili and struggle Academy (school of higher sportsmanship) where various kinds of wrestling are taught. Krasnoyarsk struggle Academy has been opened on the 1st of June 1973 and had the name of Dmitry Mindiashvili in 1993. Dmitry Georgievich Mindiashvili, the honored trainer of the USSR, Russia and Georgia, the honored art worker of RSFSR (Russian Soviet Federal Socialist Republic of the ex USSR –The Union of Soviet Socialist Republics), doctor of pedagogical sciences, professor and corresponding member of the Russian State Academy of Education, honorable citizen of Krasnoyarsk, is the founder and the permanent head of struggle Academy. He is recognized as the best trainer of Russia, and also the best trainer of the world of XX century.

The purpose of this article is to give the information about the development and the current state of wrestling in Krasnoyarsk Region and to describe some traditions and realities connected with this kind of sports.

From the last date of the basis the school of wrestling in Krasnoyarsk has changed. The first mention of the fight in the Yenisei province referred to the end of the XIX

century. From 1885 to 1890 in Krasnoyarsk, as well as in most of the places of the Russian Empire people acquainted with the fight during performances of traveling circus. This was a popular struggle on belts. Than it became free-style wrestling (1973-1980). The school of higher sportsmanship (ShVSM further in the article) started a lot of summer kinds of sports, uniting free and Greco-Roman wrestling, judo and boxing, heavy track and field athletics. Since 1986 ShVSM proposed three kinds of wrestling (free-style wrestling, the Greco-Roman wrestling and sambo-wrestling).

Recently at Krasnoyarsk Struggle Academy there are 36 trainers-honored masters of sports. Among them 21 in wrestling (they are masters of sports of the international class, masters of sports of the USSR and Russia), 8 athletes of Greco-Roman wrestling, 5 judo athletes and 2 honored sambo athletes. Their pupils regularly win olympic medals, including gold, medals of the championships and championships of the world, medals of the championships of Europe, medal of cups of the world. Trainers of Academy are awarded ranks «the Honored trainer of the USSR », «the Honored trainer of Russia », some members of Academy carry a rank «the honored worker of physical training of Russia » [1].

The member of Krasnoyarsk school of wrestling is the first Olympic champion in Krasnoyarsk region and the first double Olympic champion in Russia – Ivan Yarygin

(Munich' 1972, Montreal' 1976) remains in «a hall of glory» of Academy. Among the honored sportsmen there are the six time world champion of Olympic Games on free-style wrestling Bouvaisar Sajtiev (Atlanta' 1996, Athenes' 2004, Beijing 2008 and others), the Olympic champion on the Greco-Roman wrestling Alexey Shumakov (Montreal 1976), Olympic champions on free-style wrestling Adam Sajtiev and Sagid Murtazaliev (both Sydney 2000), the bronze prize-winner of Olympic Games Sergey Karamchakov (Seoul 1988), double world champion Victor Alekseev, world champion Vladimir Modosjan, first absolute world champion Ahmed Atavov and others. The pride of Krasnoyarsk female wrestling are masters of sports of international class Larissa Oordjak, Lydia Karamchakova, Natalia Karamchakova, Natalia Ivashko, Aliona Adashinskaja, Anna Polovnyova, Julia Bortnovskaja, Maria Smoljakova, Aliona Starodubtseva, Victoria Zagajnova and others.

Today The Academy is the sports complex located in the center of Krasnoyarsk. The school is the organizational and methodical center in Krasnoyarsk region and Siberia and Far East region. The Center of sports preparation of combined teams by kinds of wrestling of Federal agency on physical training and sports is opened on its base. The Academy has the complex branched structure. Its activity and formation of a reliable reserve of the future champions is supported with the whole network of branches of all the Krasnoyarsk territory. The school independently provides itself with the highly professional trainers and teaching personnel.

As a token of a recognition of merits of Krasnoyarsk fighters, owing to a high level of the organization of sports actions and active work on propagation of wrestling in the country Krasnoyarsk the Academy not once became a place of carrying out of the most prestigious wrestling tournaments: the championships of the USSR (1973, 1977, 1984), the absolute championships of the USSR (1974, 1980), youth superiority championship of the USSR (1971), youthful championship of the USSR (1982), the championships of RSFSR (1980, 1983). In 1997 for the first time in Russia in Krasnoyarsk the XXXII World championship on free-style wrestling has taken place. Annually, since 1990, the International tournament of a series of Grand prix "Ivan Yarygin" is spent [1; 3].

In 2009, the high school sports of Wrestling have been reorganized in the name of combating Academy DG Mindiashvili. The Academy trains combat teams of the Krasnoyarsk Territory for five Wrestling types: freestyle men's, women's freestyle, Greco-Roman, sambo and judo wrestling, which was back again, under the roof of the Academy in 2012. The training process takes place in three age groups: adults, young people, older boys and older girls and combines the 360 athletes. The Academy is a branch of the Center for Sports Training in Russia. It has the right for coaching certification of Siberia and the Far East, delegated by the Russian Wrestling Federation. To improve their athletic status, sportsmen go to the big international carpet in Krasnoyarsk where wrestlers come from all corners of Russia, including the regions of the leading wrestling, as well as near in the country and far

abroad. Pupils of Krasnoyarsk wrestling school won fourteen Olympic medals, including ten gold:

1. Championships and world championships – 90 medals, including 44 gold.

2. The World Cup – 95 awards, with 43 times the Krasnoyarsk became the owner of the World Cup.

3. Championships and the European Championship: 67 champion and 39 silver and bronze medalist.

Traditionally, Krasnoyarsk school students brought more than a thousand different medals in the Championships of the USSR and Russia. During the period of high school sports and the Academy of struggle they obtained the following rewards:

- the title of "Honored coach of the USSR and Russia" – 71 people currently working at the Academy (among them 14 honored coaches of all types of combat);

- the title of "Honored Worker of the Russian Physical Culture" – 11 people;

- the title of "Honored Master of Sports" – 36 people;

- the title of "Master of sports of international class" – 105 people [1].

The Krasnoyarsk school has the excellent modern sports base including four training halls. In sport center ShVSM there are exercise rooms, medical cabinets, massage rooms, the regenerative center. Different city and regional competitions, seminars of trainers and judges, sessions of federations, trainer's councils and training occupations are spent on the basis of school.

There is a consensus among social scientists that the achievements of Krasnoyarsk school of wrestling would be impossible without self-denying and professional work of trainers and teaching collective. First of all, it is Dmitry Mindiashvili. Among other known trainers are: the honored trainers of the USSR and Russia Vladimir Charkov (Ivan Yarygin's first trainer), Feodor Pavlovsky (Alexey Shumakov's trainer), Vladimir Gusev (Victor Alekseev's first trainer), Sergey Hachikjan (the instructor of the honored master of sports of Vladimir Batni); the honored trainers of Russia: Vladimir Zajtsev, Alexey Ohapkin, George Bahturidze, Anatoly Adanakov, Victor Alginov, Albert Lopatin, Victor Alekseev (has prepared Adam Sajtiev), Victor Rajkov (the senior trainer of a female combined team of the territory), Valery Alekseev, Sergey Vitkovsky, Amurchan Bitarov, Andrey Lykov (the senior trainer of a man's combined team of the territory) and other trainers [1; 3].

Recent evidence suggests that the organization and carrying out of the Freestyle and Female Wrestling championships and World Cup is a very prestigious and responsible task. To accept the wrestling Cup at once on two styles it is honorable not only for our city and territory, but also for all Russia. People in Krasnoyarsk are grateful in front of FILA [2] for the rendered trust and for an opportunity to gather the strongest teams of a planet in wrestling for the main trophies.

Previous studies have reported that Krasnoyarsk Region has the experience of carrying out large global wrestling forums: the capital of the territory accepted the Freestyle Wrestling World Championship, during years triumphers of Olympic Games and World Championships enter competitions for awards of the International Tournament of memory of Ivan Yarygin, Freestyle and

Female Wrestling World Cup had taken place at the highest level.

The palace of sports named after Ivan Yarygin had been put in operation on the 5th of November 1981 and it referred to then “the Palace of sports “Yenisei”. The author of the project became the known architect, corresponding member of the Russian academy of architecture Vitaly Orekhov. The form of the building reminds an ancient vessel or a caravel: the same blunt «nose», the curved boards, round windows, as loopholes on a battery deck. Especially such associations are with the location of the object in the island of the mighty Siberian river – the Yenisei. The place carries the name of the legendary sportsman, trainer and the head of the champion of Olympic Games Ivan Yarygin since the 27th of January 1998 [4].

Besides carrying out competitions of the most different level and concerts of popular stars in a palace there is a work on children attraction to sports and health-improving groups. Navigation, art gymnastics, tennis, shaping, fencing, sports ballroom dances, choreography, break-dances, free-style and Greco-Roman wrestling, karate lessons are hold. People of all ages do not remain without attention. Groups of medical gymnastics work for young people, traditional track and field athletics are spent. On the basis of this unique sport-center two specialized sports schools for youngsters of an Olympic reserve settle down: the Greco-Roman wrestling and weightlifting.

Библиографические ссылки

1. Академия борьбы им. Д. Миндиашвили [Электронный ресурс]. URL: <http://akwrest.ru/> (дата обращения: 25.10.2018).

2. Первая международная федерация по развитию борьбы и тяжелой атлетики объединенного сообщества мира борьбы [Электронный ресурс]. URL: <https://unitedworldwrestling.org/event/ivan-yarygin> (дата обращения: 25.10.2018).

3. Крутикова Л., Ащук В., Дорогайкина Е. Программа Кубка Мира по вольной и женской борьбе. Красноярск, 2007. Красноярск : Платина, 2007. 14 с.

4. Спортивная жизнь Красноярского края [Электронный ресурс]. URL: <http://www.kraysport.ru/sport-complexes/sp-yarigin> (дата обращения: 25.10.2018).

References

1. Akademiya bor'by im. D. Mindiashvili [Elektronnyy resurs]. URL: <http://akwrest.ru/> (data obrashcheniya: 25.10.2018).

2. Pervaya mezhdunarodnaya federatsiya po razvitiyu bor'by i tyazhelyoy atletiki ob'yedinennogo soobshchestva mira bor'by [Elektronnyy resurs]. URL: <https://unitedworldwrestling.org/event/ivan-yarygin> (data obrashcheniya: 25.10.2018).

3. Krutikova L., Ashchuk V., Dorogaykina E. Programma Kubka Mira po vol'noy i zhenskoy bor'be. Krasnoyarsk, 2007. Krasnoyarsk : Platina, 2007. 14 s.

4. Sportivnaya zhizn' krasnoyarskogo kraya [Elektronnyy resurs]. URL: <http://www.kraysport.ru/sport-complexes/sp-yarigin> (data obrashcheniya: 25.10.2018).

© Dorogaykina E. M., 2018

УДК 025-056

ВОЛОНТЕРАМ О ПЕРЕВОЗКЕ МАЛОМОБИЛЬНЫХ ПАССАЖИРОВ ВОЗДУШНЫМ ТРАНСПОРТОМ

К. А. Исаева, Л. И. Бирюкова, С. В. Маслов

Красноярский филиал Санкт-Петербургского государственного университета гражданской авиации
Российская Федерация, 660135, г. Красноярск, ул. Взлётная, 15
Сибирский федеральный университет
Российская Федерация, 660041, г. Красноярск, просп. Свободный, 79
E-mail: lbiryukoval@mail.ru

Статья посвящена вопросам подготовки волонтеров в сфере организации перевозок маломобильных пассажиров воздушным транспортом

Ключевые слова: перевозка воздушным транспортом, маломобильные пассажиры, лица с ограниченными возможностями здоровья, безбарьерная среда, воздушный кодекс, федеральные авиационные правила.

VOLUNTEERS AND AIR TRANSPORTATION OF PASSENGERS WITH IMPAIRED MOBILITY

K. A. Isaeva, L. I. Biryukova, S. V. Maslov,

Krasnoyarsk branch of "Saint Petersburg State University of Civil Aviation"
15, Vzletnaya Av., Krasnoyarsk, 660135, Russian Federation
Siberian Federal University
79, Svobodny Av., Krasnoyarsk, 660041, Russian Federation
lbiryukoval@mail.ru

The article deals with the issue of volunteer training in the sphere of organisation the transportation of passengers with impaired mobility.

Keywords: air transportation, passengers with impaired mobility, disabled people, barrier-free environment, aviation code, federal aviation regulations.

Воздушный транспорт, будучи универсальным, используется преимущественно для перевозки пассажиров на средние и дальние расстояния. На долю воздушного транспорта приходится примерно 40 % объема пассажирских перевозок в междугородном сообщении.

Перевозки пассажиров из числа инвалидов и других лиц с ограничениями жизнедеятельности на междугородных воздушных линиях, составляют от 25 % до 30 %. Проблема перевозки данной категории пассажиров заключается в том, что на сегодняшний день авиакомпании вправе отказать инвалиду в перевозке, мотивируя это отсутствием «особых условий перевозки». Авиационные Правила требуют от каждого инвалида всякий раз согласовывать свою перевозку с авиакомпанией, а также иметь сопровождающее лицо. Таким образом, авиакомпании и аэропорты сегодня не обязаны создавать условия для перевозки инвалидов. Отсутствие требуемого инвалидам оборудования или услуг являются не нарушением закона, а поводом для отказа инвалиду в перевозке.

Актуальность проблемы воздушной перевозки пассажиров из числа инвалидов и других лиц с ограничениями жизнедеятельности обусловлена действующим разрешительным порядком принятия данной категории пассажиров к перевозке, что нарушает права большинства инвалидов, порождает конфликты, и

усугубляет их и без того непростое социальное положение.

В мировой практике воздушных перевозок уже давно применяются стандарты по обслуживанию пассажиров, которые разрабатываются самими авиапредприятиями с учетом последних достижений в области сервиса. Стандарты разрабатываются для всех категорий пассажиров, в том числе и для маломобильных, это люди, имеющих проблемы с передвижением. Не обязательно это инвалиды. К данной категории могут относиться и просто люди, которые временно лишены возможности полноценно передвигаться, слышать или видеть.

Данная категория требует особого внимания, а следовательно, и наибольшего времени обслуживания, не только в аэропортах, но и в салонах воздушных судов.

Маломобильные группы населения – это достаточно широкая категория граждан, которая включает в себя:

- инвалиды;
- пенсионеры;
- пассажир с отсутствием зрения;
- пассажир с отсутствием слуха;
- пассажир, лишенный зрения и слуха;
- беременные.

Часто пассажирам с ограниченными возможностями требуется больше внимания, времени и помощи

в обслуживании, которые обычно не предлагаются другим пассажирам

Специальные услуги предоставляются по запросу, оформленному в установленные сроки при бронировании и оформлении перевозки. При отсутствии заказанной услуги или если запрос услуги был сделан позднее установленного авиакомпанией срока, авиакомпания делает все возможное, чтобы оказать пассажирам необходимую помощь, но не может гарантировать предоставление услуг.

В соответствии с законодательством Российской Федерации при бронировании и оформлении перевозки пассажир обязан сообщить:

- об имеющихся у него ограничениях жизнедеятельности;
- о наличии/отсутствии сопровождающего лица, собаки-проводника;
- о количестве, размере, весе и иных характеристиках индивидуальных средств передвижения (включая наличие и технические характеристики аккумулятора кресла-коляски или концентратора кислорода), перевозимых на борту воздушного судна.

Предварительное согласование за 36 часов требуется в случаях перевозки:

- кресла-коляски, оборудованного аккумуляторной батареей;
- собаки-проводника для пассажира с инвалидностью по зрению;
- портативного кислородного концентратора.

Предварительное согласование за 72 часа требуется в случаях:

- перевозки кислородного баллона пассажиром, которому по медицинским показаниям требуется кислородно-воздушная терапия в течение всего полета, или другого медицинского оборудования;
- заказа носилок для перевозки тяжелобольного пассажира.

Наличие сопровождающего, обеспечивающего уход за пассажиром в полёте, обязательно:

- при перевозке больного на носилках;
- при перевозке тяжелобольного пассажира с необходимостью медицинской помощи во время полёта, в том числе с использованием кислородного баллона с газообразным кислородом;
- при перевозке пассажира с инвалидностью по зрению и слуху одновременно;
- при перевозке пассажира на кресле-коляске, чья способность передвигаться при пользовании воздушным транспортом ограничена и/или чьё состояние требует особого внимания при обслуживании;
- для ребёнка-инвалида в возрасте до 12-ти лет

Перевозчик не несет ответственность за ухудшение здоровья пассажира или другие наступившие во время перевозки либо после нее последствия, вызванные возрастом, психическим или физическим состоянием пассажира.

Пассажир, физическое состояние которого вызывает у перевозчика опасение за его здоровье (тяжелобольные, больные на носилках), допускается к воздушной перевозке по предъявлении справки лечебного учреждения о том, что ему не противопоказана

перевозка воздушным транспортом, а в необходимых случаях и о том, что его заболевание не является опасным для окружающих.

Перевозчик или его уполномоченный агент вправе потребовать от пассажира заполнения «Декларации об освобождении Авиакомпании от ответственности».

Перевозка пассажира в кресле-коляске, неспособного передвигаться самостоятельно, или больного на носилках производится в сопровождении лица, обеспечивающего уход за этим пассажиром в полете.

Перевозка пассажира на носилках допускается только в салоне экономического класса, по предварительному согласованию с перевозчиком, при условии соблюдения правил безопасности на борту ВС во время полета.

Перевозка больных на носилках производится с предоставлением им места (мест) в ВС с оплатой, установленной перевозчиком. Оплата за одно место для носилочного больного установлена в размере 50 % от нормального тарифа экономического класса, все последующие – 100 %. Скидки для лиц, сопровождающих носилочного больного, не предусмотрены.

Запрещается перевозка пассажира с ограниченными возможностями, чье физическое или психическое состояние не позволяет им быстро передвигаться (в случае возникновения такой необходимости) в ряду у аварийного выхода и местах размещения аварийно-спасательного оборудования ВС.

Перевозчик вправе отказать в перевозке пассажира в кресле – коляске, больного на носилках при отсутствии на отдельных ВС условий, необходимых для перевозки таких пассажиров.

Перевозка пассажиров с отсутствием зрения (слуха) может быть произведена при предъявлении перевозчику или его уполномоченному агенту документа, подтверждающего инвалидность этого пассажира, и документа, подтверждающего специальное обучение собаки-проводника. Пассажир, лишенный слуха, по согласованию с перевозчиком может перевозиться без сопровождающего. Пассажир, лишенный зрения, по согласованию с перевозчиком может перевозиться в сопровождении собаки-проводника. При перевозке пассажира с отсутствием зрения в сопровождении собаки-проводника, собака перевозится на воздушном судне бесплатно в пассажирском салоне экономического класса сверхустановленной нормы бесплатного провоза багажа. Собака должна иметь ошейник и намордник, должна быть привязана к креслу у ног пассажира, которого она сопровождает.

Обслуживание глухих и слабослышащих людей подразумевает предоставление им мест, оборудованных дополнительными устройствами световой информации и сигнализации. Для таких пассажиров предусмотрена выдача специальных карточек позволяющих обслуживающему персоналу выделять глухих среди других пассажиров и оказывать им повышенное внимание.

Перед планированием путешествия с использованием воздушного транспорта пассажир, как правило, обязан самостоятельно определить возможность эксплуатации этого вида транспорта, исходя из состояния своего здоровья.

Если пассажир, несмотря на какую-либо ограниченность жизнедеятельности, принимает решение перемещаться на самолете, то перевозчик не вправе отказать в воздушной перевозке пассажиру из числа инвалидов и других лиц с ограничениями жизнедеятельности по причине отсутствия специальных технических средств и оборудования.

В связи с этим аэропорт должен быть оборудован пандусами, расширенными проходами, позволяющими обеспечить беспрепятственный доступ инвалидов, включая инвалидов, использующих кресла-коляски. В аэровокзале доступность перронов вылета/прибытия следует обеспечивать размещением специального выхода для маломобильных пассажиров в центральной части здания или с помощью движущихся тротуаров (других механизированных средств передвижения) к удаленным выходам.

На аэровокзале рекомендуется предусматривать помещение для специальной службы сопровождения и помощи инвалидам и другим маломобильным пассажирам, а также зону хранения малогабаритных колясок, используемых для обслуживания инвалидов при прохождении регистрации, контроля, досмотра и в полете.

К пассажирам из числа инвалидов и другим лицам с ограничениями жизнедеятельности требуется особое внимание.

Аэропорт «Емельяново» оборудован всем необходимым для такой категории пассажиров. Сотрудники аэропорта окажут качественное обслуживание и предоставят наилучший сервис пассажирам с ограниченными физическими возможностями, а также ветеранам и инвалидам Великой Отечественной войны.

Стойки регистрации и зона досмотра для маломобильных пассажиров расположены на первом этаже терминалов внутренних и международных вылетов аэропорта.

В аэропорту Емельяново действует услуга «Персональная помощь»: по желанию пассажира сотрудники аэропорта окажут помощь пассажирам с ограниченными физическими возможностями, а также ветеранам и инвалидам Великой Отечественной войны. Данная услуга представляет собой индивидуальный подход к каждому пассажиру, учитывая все его пожелания и ограничения, связанные с его физическим состоянием.

Пассажирам с ограниченными возможностями аэропорт предлагает:

- предоставить инвалидное кресло;
- организовать транспортировку или сопровождение по прилёту рейса, а также помощь в получении багажа;
- помочь при регистрации авиабилета на рейс и оформлении багажа;
- сопроводить в зону ожидания вылета;
- организовать помощь при прохождении предполётного досмотра;
- помочь при посадке на борт самолёта.

Воспользоваться услугой «Персональная помощь» в аэропорту можно, обратившись к администратору. Для более чёткого планирования работы и обеспечения качественного предоставления услуги «Персональная помощь», где необходимо заранее сообщить

о своих потребностях не позднее 48 часов до вылета рейса, оставив предварительную заявку в информационно-справочном центре аэропорта или отправив письменную заявку на электронную почту

В случае отсутствия предварительной заявки аэропорт не может гарантировать пассажирам данной категории предоставление услуги, но персонал не оставит вас без внимания.

Программа защиты и бережного отношения к пассажирам – инвалидам распространяется и в отношении защиты багажа, тем более, если в багаж сданы специальные средства для передвижения (в том числе кресла-коляски), принадлежащие пассажирам – инвалидам и другим лицам с ограничениями жизнедеятельности.

Процесс обслуживания пассажиров – это совокупность десятков и сотен отдельных операций. А построение системы качества обслуживания пассажиров – сложная и кропотливая работа. Волонтеры, работающие с маломобильными пассажирами должны знать особенности их перевозки на воздушном транспорте.

Библиографические ссылки

1. Воздушный кодекс Российской Федерации от 19.03.1997 № 60-ФЗ. Доступ из справ.-правовой системы «КонсультантПлюс».
2. Особенности обслуживания пассажиров из числа инвалидов и других лиц с ограничениями жизнедеятельности : Воздушный кодекс РФ от 19.03.1997 № 60-ФЗ статья 106¹. Доступ из справ.-правовой системы «КонсультантПлюс».
3. Порядок предоставления пассажирам из числа инвалидов и других лиц с ограничениями жизнедеятельности услуг в аэропортах и на воздушных судах : Приказ М-ва транспорта России от 15.02.2016. № 24. Доступ из справ.-правовой системы «КонсультантПлюс».
4. Общие правила перевозок пассажиров, багажа, грузов и требования, предъявляемые к обслуживанию пассажиров, грузоотправителей, грузополучателей : Приказ Министерства транспорта РФ от 28.06.2007 № 82 (в ред. Приказа М-ва транспорта РФ от 08.10.2008 № 165. Зарегистрировано в Минюсте РФ 27.09.2007 № 10186). Доступ из справ.-правовой системы «КонсультантПлюс».
5. Елисеев Б. П. воздушные перевозки. М. : Дашков и Ко, 2014.
6. URL: <http://sevkass.ru/welcome/30/perevozka-oso-byh-kategoriy-passajirov.html> (дата обращения: 25.10.2018).
7. URL: <http://www.vnukovo.ru/at-the-airport/passengers-with-disabilities/> (дата обращения: 25.10.2018).
8. URL: <http://fb.ru/article/269202/induktsionnaya-petlya-dlya-slaboslyishaschih> (дата обращения: 25.10.2018).
9. URL: <http://cekport.ru/passengers/information/soprovozhdenie/> (дата обращения: 25.10.2018).
10. URL: <http://aviation21.ru/kak-obslyuzhivayut-malomobilnyx-i-passazhirov-s-invalidnostyu-v-aeroportu-murmansk/> (дата обращения: 25.10.2018).

© Исаева К. А., Бирюкова Л. И., Маслов С. В., 2018

УДК 796.634

БОЛЬШОЙ ТЕННИС КАК СПОСОБ ФОРМИРОВАНИЯ ЗДОРОВОГО ОБРАЗА ЖИЗНИ НАСЕЛЕНИЯ

К. С. Кондратьева

Башкирский государственный университет – Стерлитамакский филиал
Российская Федерация, 453105, г. Стерлитамак, просп. Ленина 49
E-mail: kks1505@yandex.ru

Рассматривается влияние физической культуры и спорта на население, на примере занятий большим теннисом. Выявлена, необходимость развития спорта в связи с проведением Универсиады 2019, также подчеркнуто то, что спорт, а именно большой теннис способствует укреплению здоровья, повышает выносливость, работоспособность.

Ключевые слова: спорт, большой теннис, здоровый образ жизни, двигательная активность.

TENNIS AS A WAY OF FORMING HEALTHY LIFESTYLE OF POPULATION

K. S. Kondratyeva

Bashkir State University – Sterlitamak branch
49, Lenina Av., Sterlitamak, 453105, Russian Federation
E-mail: kks1505@yandex.ru

This article discusses the impact of physical culture and sports on the population, on the example of tennis. The need for the development of sports in connection with the Universiade 2019, also emphasized that the sport, namely tennis promotes health, increases endurance, performance.

Keyword: sport, tennis, healthy lifestyle, physical activity.

Известно, что в постоянном движении развивается организм человека. Природа распорядилась так, что нам нужно развивать свои физические способности. Большинство людей всех возрастов занимаются физической культурой для того, чтобы укрепить здоровье, стать сильными, выносливыми, и конечно же подтянуть свою фигуру.

Выполняя физические упражнения, человек получает такие положительные эмоции, как бодрость, жизнерадостность, мощный прилив сил. Даже медицина установила, что систематические занятия спортом, правильный двигательный и гигиенический режим – мощное средство предупреждения многих болезней, поддержка работоспособности всего организма. При выполнении физических упражнений повышается артериальное давление,

Сегодня тревожит тот факт, что в настоящее время для современного поколения характерно некоторое снижение двигательной активности. В связи с этим приоритетной становится задача сохранения и укрепления здоровья, выносливости детей и подростков во время учебного процесса, в том числе на уроках физической культуры и во внеурочной деятельности, а также грядет Всемирная Универсиада 2019 в Красноярске и нам просто необходимо приобщать население к занятиям спортом.

Без сомнения увлечь студентов физкультурой и спортом легче всего посредством игры, поэтому большой теннис может стать отличной альтернативой занятиям физической культуры и спорта. В двадцать

первом веке популярность большого тенниса набирает обороты, привлекая на корты и детей и взрослых. Теннис становится массовым видом спорта и это не удивительно, ведь – это одно из наиболее эффективных средств поддержания жизненного тонуса, укрепления здоровья. А кто не хочет быть здоровым? Помимо интенсивной физической нагрузки, такие тренировки дают мощный эмоциональный заряд, отличное настроение.

Большой теннис требует всестороннего развития физических, умственных, волевых качеств, так как относится к атлетическому виду спорта. Во время игры совершается множество движений: прыжков, ударов, рывков, также не стоит забывать о напряженной психологической борьбе с противником.

Теннис развивает мышцы, усиливает кровообращение, улучшает работу сердца. В процессе занятий развиваются такие качества как ловкость, координация движений, быстрота реагирования, гибкость, глазомер, выносливость, умение расчетливо расходовать свои силы, придает бодрость и укрепляет нервную систему. А в эмоциональном плане инициативность, решительность, целеустремленность, высокая концентрация внимания на объекте. Большой теннис прекрасен и тем, что физическая нагрузка там имеет интервальный характер, то есть любой человек может играть, передвигаться по корту в соответствии со своим самочувствием, физической подготовкой.

Регулярные занятия большим теннисом способствуют не только повышению двигательной активности

населения, но и являются мощным стимулом приобщения к здоровому образу жизни, активным, регулярным занятиям физической культурой и спортом.

Занимающиеся теннисом на собственном опыте убеждаются в благотворном влиянии данного вида спорта на здоровье. Повышается жизненный тонус, усиливаются кровообращение, обмен веществ, улучшается работа сердца, двигательные навыки, ловкость, развиваются все группы мышц. Уходят в прошлое головные боли, вялость и усталость.

Библиографические ссылки

1. Виноградов П. А., Душанин А. П., Жолдак В. И. Основы физической культуры и здорового образа

жизни / под ред. П. А. Виноградова. М. : Сов. спорт, 1996. 204 с.

2. Лейвер Р. Как побеждать в теннисе. М. : Рипол Классик, 2005. 164 с.

3. Кондратьева Г. А., Шокин А. И. Теннис в спортивных школах / под ред. Г.А. Кондратьева. М. : Физкультура и спорт, 1975. 180 с.

4. Скородумова А. П. Теннис: как добиться успеха. М. : PRO-PRESS, 1994. 176 с.

5. Зайцева Л. С. Теннис для всех. М. : Колос, 1998. 128 с.

© Кондратьева К. С., 2018

УДК 7(075)

ФИЗИЧЕСКАЯ РЕКРЕАЦИЯ

Ю. К. Кукушкина, Т. Н. Поборончук

Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск, просп. им. газ. «Красноярский рабочий», 31
E-mail: poboronchuk_tn@mail.sibsau.ru

Представлен анализ системы научных знаний о сущности рекреационной деятельности, ее общих закономерностей, функционирования, направленного использования. С целью расширения междисциплинарных связей физическая рекреация представляется, как междисциплинарная область в физкультурном образовании.

Ключевые слова: рекреация, человек, активность, организм, досуг, физкультура, программа, задачи.

PHISICAL RECREATION

Y. K. Kukushkina, T. N. Poboronchuk

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarsky Rabochy Av., Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation
E-mail: poboronchuk_tn@mail.sibsau.ru

In this system there is presented an analysis of the system of scientific knowledge about the essence of recreational activity, its general laws, functioning, directed use. With the purpose of expansion of the interdisciplinary connections the physical recreation is presented as the interdisciplinary sphere in the physical education.

Keywords: recreation, man, activity, organism, leisure, physical culture, program, aims.

Понятие физической рекреации имеет глубокую предысторию, но предметом научных исследований, а также предметом практического применения в рамках нашего отечества рекреация стала относительно недавно.

Понятие «рекреация», образованное от латинского «recreatio», было введено римлянами и имеет несколько значений: восстанавливать, отдыхать, укреплять, освежать и др. Основными признаками рекреации, определяющими ее сущность, являются следующие: она осуществляется в свободное время, носит деятельный характер и построена на добровольной, самодетельной основе.

Рекреация рассматривается в рамках изучения различных дисциплин: теории физической культуры, курортологии, экономики, географии, социологии и пр. Определение термина рекреация варьируется в зависимости от контекста, в котором он рассматривается. Так различают физическую рекреацию наряду с социальной, психологической, географической и другими ее видами.

В основе физической рекреации лежит двигательная активность человека, осуществляемая преимущественно в сфере досуга, и конечный результат ее функционирования выражается в оптимизации физического, психического, социального состояния человека [4].

Одной из основных функций физической рекреации есть восстановление и оздоровление организма человека.

Рекреация является одной из функций досуга, она всегда есть деятельность, основа физической рекреации – двигательная деятельность с использованием

физических упражнений. Понятие «досуг» как самостоятельная или организованная форма отдыха еще четко не определено, нет единого понимания соотношения понятий «досуг» и «рекреация». Состоявшийся в 1964 г. в Осаке (Япония) I Международный конгресс по рекреации не внес существенных уточнений о месте рекреации в сфере досуга человека. И по сегодняшний день не существует единого точного определения физической рекреации.

Рекреация (лат. recreatio – восстановление) – комплекс оздоровительных мероприятий, осуществляемых с целью восстановления физического, эмоционального, социального, психического самочувствия и работоспособности здорового, но утомленного человека. Последнее определение, указывающее на то, что рекреация обязательно направлена на здорового человека, является ключевым и дает нам понимание различия между рекреацией и реабилитацией, рекреацией и различными формами физической терапии.

Одним из несомненных достижений современности является осознание и научное обоснование решающей роли здорового образа жизни в организации жизнедеятельности человека. Двигательная активность, оздоровительная физкультура и рекреация занимают почетное место в арсенале оздоровительных программ. Из всех факторов, которые могут повлиять на приобщение человека к двигательной активности и оздоровлению, наиболее важным является фигура специалиста – профессионала в области оздоровления (рекреации).

Современный период жизни Украины, характеризующийся критическим состоянием здоровья и низ-

ким уровнем двигательной активности населения, требует для преодоления кризисного положения высококвалифицированных специалистов в сфере оздоровления, обладающих большим объемом знаний и широким спектром практических навыков организации и проведения физкультурно-оздоровительных мероприятий с различным контингентом населения [5].

Работая в сфере рекреации, необходимо учитывать те требования, которые диктует эта профессия. Помимо профессиональных навыков, специалисту по рекреации следует также развивать в себе личностные качества, которые необходимы для продуктивной работы в данной сфере. Образно говоря, специалист по оздоровлению – это и доктор, и педагог, и муза, и друг. рекреация досуг оздоровление физический

Стоит обратить внимание на то, что рекреация находится на стыке различных дисциплин и отраслей. Это требует от специалиста по рекреации знаний из различных сфер: гигиены, физиологии, биохимии, анатомии, биомеханики, лечебной физкультуры, диетологии, курортологии, туризма и пр. В виду этого от специалиста по рекреации требуется желание постоянного саморазвития и колоссальной самодисциплины.

Находясь на стыке различных дисциплин, рекреация динамично развивается, что, в свою очередь, требует от специалиста по рекреации неустанно следить за новинками и открытиями в сферах, которые, так или иначе, влияют на рекреацию.

Работа в сфере рекреации предполагает частое общение с людьми, которое, в свою очередь, требует наличия у специалиста по рекреации открытости и коммуникабельности, а также знаний основ психологии, в частности, – межличностного общения.

Для эффективного осуществления физкультурно-рекреационной деятельности перед специалистами по рекреации стоят следующие задачи:

1. Организация физкультурно-рекреационной деятельности (создание соответствующих организационных структур).

2. Управление физкультурно-рекреационной деятельностью (организация, планирование, обеспечение ресурсами, контроль и координация деятельности).

3. Предоставление физкультурно-рекреационных услуг (в качестве инструктора по виду спорта, организатора массовых физкультурно-спортивных мероприятий и туристических слетов и т. п.).

4. Пропаганда различных форм физической рекреации (рекламная деятельность в области досуга населения).

Сфера деятельности специалиста по рекреации представляет собой работу в следующих направлениях:

- работа в санаторно-курортных учреждениях;
- туризм;
- фитнес-индустрия;
- современные SPA-комплексы;
- различные обучающие школы и клубы оздоровительного характера.

Стоит сказать, что указанный выше перечень не является исчерпывающим, так как здоровый образ жизни только начинает культивироваться в нашей

стране. Ежедневно к вниманию граждан предлагаются различные форматы оздоровления.

Не стоит забывать также, что к физической рекреации относят также такие формы занятий физическими упражнениями, как утренняя зарядка, вводная гимнастика, паузы и физкультминутки в учебных заведениях, подвижные игры детей, подростков и взрослых, различные виды прогулок пешком, на лыжах, лодках, велосипедах, катание на коньках. Поэтому деятельность специалиста по рекреации также уместно рассматривать в сопоставлении с этими видами физической активности.

Главным аспектом работы специалиста в сфере рекреации лежит особая область жизнедеятельности людей – сфера досуга. Выделяются разнообразные виды и формы досуговой деятельности, носящие рекреационный характер, и привести их к какой-либо единой системе пока не представляется возможным [3].

Физическая рекреация – комплексное понятие, включающее в себя использование физических упражнений, а также видов спорта в упрощенных формах, для активного отдыха людей, получения удовольствия от этого процесса, развлечения, переключения с одного вида деятельности на другой, отвлечения от обычных видов трудовой, бытовой деятельности. Понятие рекреации неразрывно связано с организацией досуга человека.

Физическая рекреация использует традиционные для физической культуры средства (физические упражнения, естественные силы природы, режим питания, труда, отдыха, быта).

Специалист по рекреации обязан быть компетентен в различных сферах, которые имеют влияние на процесс оздоровления, ведь именно фигура специалиста по рекреации является наиболее важным фактором, который может повлиять на приобщение человека к двигательной активности и оздоровлению.

Выделяются разнообразные виды и формы деятельности, носящие рекреационный характер, и привести их к какой-либо единой системе пока не представляется возможным, отдельно можно выделить туризм, фитнес, терренкур и пр.

Библиографические ссылки

1. Амосов Н. М., Бендет Я. А. Физическая активность и сердце. Киев : Здоров'я, 1984. 232 с.
2. Верхошанский Ю. В. Основы специальной силовой подготовки в спорте. 2-е изд., перераб. и доп. М. : Физкультура и спорт, 1977. 215с.
3. Верхошанский Ю. В. Основы специальной физической подготовки спортсменов. М. : Физкультура и спорт, 1970. 200 с.
4. Фарфель В. С. Управление движениями в спорте. М. : Физкультура и спорт, 1975. 208 с.
5. Эдвард Т. Хоули, Б. Дон Френкс. Руководство инструктора оздоровительного фитнеса. Киев : Олимп. лит., 2004.

© Кукушкина Ю. К., Поборончук Т. Н., 2018

ФОРМИРОВАНИЕ ЗДОРОВОГО ОБРАЗА ЖИЗНИ У СТУДЕНТОВ

Л. С. Кухарева¹, М. Д. Кудрявцев^{1, 2, 3, 4*}, Л. В. Захарова¹, В. М. Коннов⁴, В. Ф. Гайкович²

¹Сибирский федеральный университет

Российская Федерация, 660041, г. Красноярск, просп. Свободный, 79

²Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М. Ф. Решетнева

Российская Федерация, 660037, г. Красноярск, просп. им. газ. «Красноярский рабочий», 31

³Сибирский юридический институт Министерства внутренних дел Российской Федерации

Российская Федерация, 660131, г. Красноярск, ул. Рокоссовского, д. 20

⁴Красноярский государственный педагогический университет имени В. П. Астафьева

Российская Федерация, 660049, г. Красноярск, ул. Лебедевой, 89

*E-mail: kumid@yandex.ru

Данная статья посвящена проблеме формирования здорового образа жизни молодежи.

Ключевые слова: здоровье, молодежь, физическое воспитание, спорт.

FORMATION OF HEALTHY LIFESTYLE AMONG STUDENTS

L.S. Kukhareva¹, M. D. Kudryavtsev^{1, 2, 3, 4*}, L. V. Zakharova¹, V. M. Konnov⁴, V. F. Gaykovich²

¹Siberian Federal University

79, Svobodny Av., Krasnoyarsk, 660041, Russian Federation

²Siberian State University of Science and Technology

31, Krasnoyarsky Rabochy Av., Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation

³Siberian Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of the Russia

20, Rokossovskia Str., Krasnoyarsk, 660131, Russian Federation

⁴Krasnoyarsk State Pedagogical University named after V. P. Astafiev

89, Ada Lebedeva Str., Krasnoyarsk, 660049, Russian Federation

*E-mail: kumid@yandex.ru

This article is devoted to the problem of forming a healthy lifestyle of young people.

Keywords: health, youth, physical education, sport.

Здоровый образ жизни – понятие, в которое входят все сферы человеческого существования – начиная с питания и заканчивая настроением. Это способ жизнедеятельности, включающий привычки, питание, режим физической активности и отдыха. Он способствует сохранению здоровья, его укреплению, обеспечивает высокую энергичность [3].

Придерживаться здорового образа жизни необходимо, потому что благодаря нему можно предотвратить многие болезни, иметь здоровое потомство и замедлить процессы старения [3].

Компоненты здорового образа жизни:

- стабильный режим работы и отдыха;
- отсутствие вредных привычек;
- активность и физические нагрузки;
- личная гигиена;
- рациональное питание.

На практике очень малое количество молодых людей придерживаются здорового образа жизни. Многие просто не задумываются о его необходимости, не понимают насколько он важен.

Вредные привычки, к которым относятся курение и злоупотребление алкоголем, также серьезная проблема. Из-за курения снижается восприятие учебного

материала. Курение может быть причиной заболеваний рта, гортани, легких. А при частом употреблении алкоголя нарушается центральная и периферическая нервная система, а также функции некоторых внутренних органов.

Существует три уровня формирования здорового образа жизни:

- социальный: пропаганда, информационно-просветительская работа;
- инфраструктурный: конкретные условия в основных сферах жизнедеятельности (наличие свободного времени, материальных средств), профилактические учреждения, экологический контроль;
- личностный: система ценностных ориентиров человека, стандартизация бытового уклада.

Пропаганда здорового образа жизни – это целый ряд мероприятий, направленных на его популяризацию. К таким мероприятиям относятся просветительские и выездные программы, продвижение в СМИ [1].

Важна качественная современная пропаганда здорового образа жизни, физических упражнений и правильного питания, ценностей спортивной деятельности и всего многообразия возможностей физической культуры в воспитании и становлении личности,

в интеллектуальном, духовном и нравственном развитии человека. Необходимо обеспечение ее регулярности, систематичности, непрерывности пропагандистского процесса, сочетание различных форм пропагандистской, воспитательной деятельности с физкультурно-спортивной работой в учебном заведении, на базах и в зонах отдыха, в местах массового отдыха и др. [1].

Это необходимо для того, что молодые люди осознали насколько это важные моменты, влияющие на качество их жизни. Необходим пересмотр отношения к физическому воспитанию со стороны преподавателей. Во многих вузах отсутствует система учета индивидуальных характеристик учеников и студентов. Это не способствует вовлечению молодых людей в спорт. Так как часто бывает, что физические нагрузки либо слишком велики, либо наоборот, низкие, либо попросту не нравятся учащимся. Практические занятия по физическому воспитанию являются наиболее значимым средством формирующим интерес к ним (37,1 %).

Для эффективного внедрения компонентов здорового образа жизни нужны многолетние исследования, включающие изучение в динамике влияния различных факторов на развитие и формирование у молодежи положительного отношения к занятиям физической культурой, поиск и разработку оздоровительных,

педагогических и психологических основ и механизмов воздействия для физического совершенствования учащейся молодежи и методов управления ею, а также определения причин, объективно препятствующих этому процессу [2].

Необходимо ввести здоровый образ жизни в привычку для каждого, чтобы родители учили своих детей, а затем дети своих детей основам рационального питания и ежедневным физическим упражнениям.

Библиографические ссылки

1. Смурыгина Л. В. Формирование здорового образа жизни студента средствами физической культуры // Молодой ученый. 2015. № 8. С. 444–445.
2. Физическое развитие детей и подростков Российской Федерации : сб. материалов (вып. VI) / под ред. акад. РАН и РАМН А. А. Баранова, член-корр. РАМН В. Р. Кучмы. М. : ПедиатрЪ, 2013. 165 с.
3. Кижаккина А. И. Здоровый образ жизни: питание и умственная работоспособность студентов // Науч. сообщество студентов XXI столетия. Гуманитарные науки : сб. ст. по мат. XIV Междунар. студ. науч.-практ. конф. № 14.

© Кухарева Л. С., Кудрявцев М. Д., Захарова Л. В.,
Коннов В. М., Гайкович В. Ф., 2018

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ВЗАИМОСВЯЗИ ФИЛОСОФИИ И ФИЗИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ

Е. О. Кухта, Т. Н. Поборончук

Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск, просп. им. газ. «Красноярский рабочий», 31
E-mail: poborotchuk_tn@mail.sibsau.ru

Статья посвящается становлению философии спорта, взаимосвязи науки философии и спорта.

Ключевые слова: философия, физическая культура, философия спорта, философская школа, гуманизм.

TOPICAL ISSUES OF THE RELATIONSHIP BETWEEN PHILOSOPHY AND PHYSICAL CULTURE

E. O. Kuhta, T. N. Poborotchuk

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarsky Rabochy Av., Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation
E-mail: poborotchuk_tn@mail.sibsau.ru

The article is devoted to the formation of the philosophy of sport, the relationship between the science of philosophy and sport.

Keywords: philosophy, physical culture, philosophy of sport, school of philosophy, humanism.

Постановка проблемы. Если сделать абрис концептуальной модели «философии спорта» как нового антропологического проекта, то за исходную позицию возьмем определение спорта как планетарного общественно-значимого феномена, становящегося заметным конструктом культурно-исторического цивилизационного процесса. Идею о возможном «самодавлении спорта» в общественном развитии выдвинул в конце XIX века Т. Веблен, который в своей теории естественных инстинктов, усматривал в спорте выражение, заложенного природой качества человека в его стремлении к преобразованию. Спорт, по его мнению, есть «инстинкт мастерства», «начало начал», который в процессе жизнедеятельности позволяет определенный биологический индивид преобразовать в человека. спорту принадлежит роль окультуривания «хищнического соперничества», укротить агрессивность в борьбе за выживание и в то же время поддерживать себя в состоянии готовности к ней. В теории естественных инстинктов, порождающих, их.

Но, в силу различных обстоятельств, до середины XX в. так и не сложилась логически не противоречивая система взглядов на генезис спорта и его социально-культурную роль в обществе. Дискуссии по этому вопросу продолжаются до сих пор, хотя современный спорт выходит на авансцену культурологических практик в качестве ведущей по отношению к другим культурологическим системам и подсистемам.

Питаюсь ознакомить украинского читателя с западноевропейскими и американскими историкокультурологическими студиями «философии спорта», с первых публикаций о предмете и методологическом уровне нового научного направления и учебной дисциплины включаем е в орбиту экзистенциалистскоантропологических дискурсов. Основной тезис, которо-

му подчинены все разноплановые подходы, измерения и гуманистические оценки, позволяющие рассматривать спорт в антропологическом ключе, предлагает рассматривать его в качестве обобщающей, синтезирующей, интегрирующей все иные философско-методологические уровни.

Питаюсь ознакомить украинского читателя с западноевропейскими и американскими историкокультурологическими студиями «философии спорта», с первых публикаций о предмете и методологическом уровне нового научного направления и учебной дисциплины включаем е в орбиту экзистенциалистскоантропологических дискурсов. Основной тезис, которому подчинены все разноплановые подходы, измерения и гуманистические оценки, позволяющие рассматривать спорт в антропологическом ключе, предлагает рассматривать его в качестве обобщающей, синтезирующей, интегрирующей все иные философско-методологические уровни.

В фундаментальном труде «Философия человека» П. С. Гуревич говорит о том, что, с одной стороны, «крайне трудно вычлениить собственно антропологическую тему в орбите философского знания. Размышление о человеке неотвратимо захватывает самый широкий круг проблем. Этот сектор оказывается практически неисчерпаемым». С другой стороны, «рождаются все новые и новые образы человека. Рост человеческого самосознания достигает в узловых пунктах истории внушительных вершин», – пишет он.

«Образ мира» и «образ человека» объединяются и выражаются в содержании категории «мировоззрение», характеризующее «целостного человека», в котором внешняя реальность становится частью духовного мира человека, а внутренний мир экстраполируется в природу. Природа человека есть частью приро-

ды мира, а природа мира – частью человека. К. Маркс неоднократно подчеркивал, что человека не удовлетворяет его зависимо положение в природе и он своими действиями пытается изменить ее. В то же время изменяя внешнюю природу человек изменяет внутреннюю природу, поэтому накопленный преобразовательный опыт «вхождения человека в мир» в каждую эпоху по-новому представляет человеку измененный предшествующими поколениями мир и воспринимает его в новых мировоззренческих параметрах. Поэтому категория «физкультурно-спортивного мировоззрения» выражает исторический опыт «телесного вхождения человека в мир», создавая определенный телесный его образ.

Анализ последних публикаций показывает как на украинском как и на всем постсоветском пространстве все возрастающий интерес к философским основам спортивной деятельности, хотя некоторые из публикаций по этой тематике вызывают противоречивые чувства. Доктор философских наук В. Е. Билогур (Мелитополь) рассматривает спорт как субстанционную основу развития личности в контексте европейской парадигмы: «Спортивные ценности отражают внутреннее состояние бытия человека в общенациональном аспекте, так как они являются формой существования нации, индивидуальности и общечеловеческого».

Заслугой публикаций В. Е. Билогур, по мнению автора, является рассмотрение спортивной культуры в традициях национального воспитания, а также в системе «европейской парадигмы». Можно было бы только приветствовать новых сторонников философии спорта, однако, вызывает сомнение профессиональная компетентность автора публикации, так как в ней не соблюдены элементарные нормы научной этики, не определяется методологический уровень исследования, а также не проводится обзор имеющейся литературы по этой тематике. Статья больше напоминает какой-то усеченный вид автореферата, без соблюдения необходимых требований к публикациям. В частности статью сопровождает несколько ссылок на авторские публикации без указания использования их в тексте. Более того, они не имеют отношения к поставленной проблеме и материал не содержит каких-либо намеков на те наработки, которые имеются в европейской литературе по философии спорта. В объемном (17 с.) материале не содержится дискуссионных положений, а новизна представляется достаточно условной.

Заслуживают позитивной оценки исследования аксиологического измерения спорта высших достижений Е. А. Литинской (Москва), которая пишет, что в современных обществах важную роль «играет спорт высших достижений, социально-философское исследование которого особенно информативно с позиций понимания развития человека как субъекта общественного прогресса. Такая направленность анализа оправдана с точки зрения аргументированных ответов на такие вопросы, как: движется ли человечество к сбалансированному развитию личности или к ее все более узкой специализации?

Эволюционирует ли цивилизация к укреплению здоровья человека или к его разрушению?». В этой

связи «философия спорта» выходит на культурно-антропологический, аксиологический, теософский, феноменологический и другие методологические уровни.

Целью работы является попытка выделить спортивную культуру в философско-антропологической интерпретации как носителя исторического опыта «телесного вхождения человека в мир». С помощью «историософской» методологии физическая культура и спорт представляются как телесный опыт смысловой практики освоения человеком мира. Современный спорт создает новый образ человека и мира, чем актуализируется развитие физкультурно-спортивного мировоззрения.

Результаты исследования и их обсуждения. Когда речь идет о соотношении в новой междисциплинарной области знания «философии спорта» научно-методологических и мировоззренческих оснований, необходимо учитывать не только дифференциальные, а и интеграционные процессы в современной культуре. Доминирование в общей культуре тех или иных направлений влияет на стиль мышления человека, образ его мысли, систему ценностных ориентиров в жизни. К миру натурально-предметному, искусственно-предметному и духовно-ассоциативному на рубеже XX–XXI столетий образовался новый мир – мир виртуальных информационных технологий, который вносит коррективы в духовную мировоззренческую ауру человека. Виртуальная эстетизация и, связанные с ней иррационалистические методы познания, определили разрыв с прежним историческим опытом, нарушили представления человека о целостности мира и его собственного места в нем.

Гуманитаризация естественнонаучного знания, хаос научных интерпретаций, девальвация ценностей традиционной культуры, пафос антикультуры и откровенного цинизма усилили в мировоззрении современного человека позиции релятивизма и субъективизма, радикализма, нигилизма и эгоцентризма. Констатируя этот факт, М. В. Савостьянова утверждает, что современная культурная реальность теряет значительные духовные ценности: «в сознании людей постепенно деформируется моральный идеал, смыслы и ценности бытия». Понятие «свободы субъекта» в западной культуре наполнилось содержанием «вседозволенности» и если изучать развитие научных, технических и технологических параметров современного общества и «проанализировать это развитие с аксиологических позиций, то можно утверждать, что мы живем в эпоху вертикального вторжения варварства».

В контексте философско-антропологического дискурса апология «структуры жизненного мира» (А. Шюц, Т. Лукман) приучает человека к конформизму, скрытности, мимикрии, притворству (симулякры), будучи одновременно и актером и зрителем, человек маскирует свою сущность. «Я – маска» в наше время – это специфический опыт познания самого себя. «Он и сам действует, наблюдает, переживает в опыте истолковывая телесные действия других и, „в ответ“ другие истолковывают его действия. Наблюдаемые в жизненном мире телесные действия других людей указывают на смысл, который человек может и должен ис-

толковать, если хочет ориентироваться в жизненном мире». В этих словах философа заключен смысл культурологической ценности спорта, который манифестирует в образе мира культуру индивидуальной телесности человека и в «обществе спектакля» открывает традиционные ценности культуры.

Спорт – это открытая культура, где маски срываются, так как тело не имеет черты обманчивости. В современных условиях спортивная культура выходит на авансцену, демонстрирует открытый, наглядный прецедент для обзора и связанных с ним размышлений о приобретенных и потерянных ценностях исторического опыта вхождения человека в мир. В спорте высших достижений не только «потребляется» существующее в обществе мировоззрение, система ценностей, но и спорт творит новое мировоззрение, которое противостоит его недооценке.

В глобализованном мире усиливается манипуляционная функция гуманитарных наук, с помощью которых «сильные мира сего» пытаются навязать необходимые штампы мышления, возвеличивающие в духе средневековых традиций призрачные потусторонние смыслы. Историк философии В. И. Ярошовец пишет: «Эти новые, все более изощренные формы господства, контроля, манипуляции осуществляются с помощью философии, социальных и естественных наук, которые создают для этого необходимую технику и научное обоснование».

Собственно, поворот к расплывчатому, деформированному, мозаичному мировоззрению обозначили в XX в. К. Поппер в науке, а еще ранее, в XIX в. Ф. Ницше – в культуре. Экзистенциализм, достигший классических форм в западноевропейской культуре XX-го века, объектом философского мышления объявил «субъекта», онтологизируя его самобытность. Творческая свобода человека, противопоставилась «всеохватности», давлению силы разума и непостижимой власти прогресса. «Философия жизни» создала благоприятную духовную почву для возрождения олимпийского спортивного движения, которое олицетворяло жизнеутверждающую силу духа и тела. Однако, кроме душераздирающего, эмоционального сочувствия к заброшенности человека в этот социум, создающего стену и непреодолимую преграду для свободы самовыражения, классический экзистенциализм ничего конструктивного для перспективного развития культуры выдвинуть не смог. Спорт постепенно «окунулся» из олимпийской высоты носителя гуманистических идеалов к прозаичной повседневности.

Конструированием мировоззренческих парадигм занялись другие западные философские направления, такие как структурализм, логический позитивизм, аналитическая философия. Они «сняли» внутреннюю, духовную напряженность, возмнившего о своей исключительности субъекта, способного к бунту. Внимание было переключено к анализу чувственности, утверждению полионтологичности бытия, иррационалистическим приемам художественно-творческого видения мира. Усилилось внимание к символической виртуализации реальности, поиску «химер», перезагрузку ориентации сознания человека на биологиче-

ские инстинкты, психоневротические состояния, пещерные инстинкты сексуальности, обеспеченного без необходимых физических усилий быта и вседозволенности. На этом уровне культуры спорт превращается из элитарного, выполняющего благородные воспитательные функции в обществе, становится массовой, развлекательной и отвлекающей от забот забавой, используется в разнообразных корыстных целях. В этот период в спорте высших достижений начинают девальвироваться гуманистические ценности и гаснет ореол его жертвенной святости.

Но, наряду с познавательным и практически-преобразовательным творчеством человека, спорт активизирует физическую и двигательную активность его телесности и, тем самым, создает новую, своеобразную, а именно: спортивную реальность, включающую в себя не только спорт высших достижений, а и параолимпийский, непрофессиональный, адаптивный, кондиционный и прочие виды массового спорта, «спорта для всех». Понятие «спорта» стало популярным и приемлемым, что оно начало трактоваться настолько расширительно как понятие жизнь. Всякие игры, которые имеют элемент соревновательности, объявляются спортом, типа «киберспорт», «этноспорт» и пр. и институализируются по аналогии со спортом высших достижений. Кроме гуманистической ценности превращения спорта высших достижений в массовые движения его оборотной стороной становится усредненность ценностей, которые он создает. При этом коренными причинами негативных тенденций представляют коммерциализацию и профессионализацию, которые неизбежны в современную эпоху господства денежного капитала. Его уродливому воздействию поддаются все стороны человеческого бытия, не только спортивное, а и научно-духовное творчество. В наше время постоянно увеличивается количество не только «купленных» спортивных поединков, но и «подкупленные» кандидатские и докторские диссертации, как грибы после дождя плодятся «бизнес-ученые». В мире, где все «покупается и продается» спорт, в силу своей наглядности и открытости перед зрителями, пока еще остается более-менее островком возвышенных верований и надежд на порядочность человеческой природы. Как бы там ни было, сфальсифицировать результаты в спортивных соревнованиях не так уж и легко. Марина Цветаева утверждала, что тело обмануть нельзя – лукавит душа.

На фоне названных тенденций в общей культуре представляется необходимость более внимательного отношения гуманитариев к процессам, происходящим в «мире спорта», так как характеристика его как «демонстрации агональных инстинктов» менее всего приемлема в условиях современной кросскультуры.

Спорт дополняет существующее понятие реальности как искусственную среду обитания человека, инсценируя сущностные творческие силы человека, демонстрирует неутолимую его жажду к преобразованиям и экранизирует в своей орбите все позитивные и негативные стороны бытия. Спорт высших достижений инсценирует противоречивую сущность человека и противоположные тенденции создаваемого им со-

циума. В то же время выполняет стабилизационную, культурно-преемственную связь, инсценируя:

1) историческую культурологическую традицию сочетания духовного и телесного начал в природе человека;

2) опыт телесного вхождения человека в мир;

3) опыт телесно-оздоровительных практик, а также «историческое здоровье» как показателя уровня адаптивности человека к внешней окружающей человека природе;

4) манифестирует возвышенный или же тускнеющий «телесный образ мира».

Выводы. Спорт высших достижений образует как бы водораздел в осмыслении реальной бытийности человека на материальную, физически-предметную область и духовно-идеальную, мотивационнопобудительную трансцендентальную силу. По этому он постоянно испытывает на себе двустороннее влияние как таинственных, заложенных в природе тяготений к жизнеосуществлению (Б. Спиноза) так и неиссякаемых, беспредельных демонических сил человеческой духовности (М. Шелер). В таком дискурсе спорт есть один из способов телесно-духовного включения человека в окружающую его действительность и, соответственно, образует «мир спорта», который становится объективной реальностью.

Спорт высших достижений, несмотря на присущие ему особенности в ориентации на историческую общечеловеческую культуру и в связи с этим подвергаемого влиянию основных тенденций в развитии

социума, символизирует искусство телесного превращения. Как и общая физическая культура, спорт высших достижений своим объектом имеет человеческое тело, а потому «спортивное тело» демонстрирует для данного исторического времени образцы совершенной телесной организации. Спорт высших достижений является эталонным видом физической культуры. Оставаясь на позициях исторической традиции и сохраняя преемственную связь между поколениями, спорт в силу своей телесной предметности, конкретной определенности, создает иные, противоположные дисгармоничным в культуре антиценностям, остается объектом гуманистических, историко-культурологических практик.

Библиографические ссылки

1. Бабина С. И. Лицо и маска в коммуникации // Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. № 1012, серія «Філософія. Філософські перипетії», випуск 46. 2012. С. 167–173.
2. Кыласов А. В. Окольцованный спорт. Истоки и смысл современного олимпизма. М. : АИРО-XXI, 2010.
3. Литинская Е. А. Аксиология спорта высших достижений в современном обществе : автореф. дис. ... канд. филос. наук. М., 2013. С. 25.
4. Гуревич П. С. Философия человека. Ч. 1. М., 1999. 221 с.

© Кухта Е. О., Поборончук Т. Н., 2018

УДК 796.034.2+316.354.4

ФИЗИЧЕСКАЯ АКТИВНОСТЬ СОВРЕМЕННОЙ МОЛОДЕЖИ

А. О. Побойко, Т. Н. Поборончук

Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск, просп. им. газ. «Красноярский рабочий», 31
E-mail: poboronchuk_tn@mail.sibsau.ru

Рассмотрена важная тема – физическая активность современной молодежи. Представлены основные понятия.

Ключевые слова: физическая культура, физическое воспитание.

PHYSICAL ACTIVITY OF MODERN YOUTH

A. O. Poboiko, T. N. Poboronchuk

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarsky Rabochy Av., Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation
E-mail: poboronchuk_tn@mail.sibsau.ru

In this paper, an important topic-the physical activity of modern youth is considered. The main theses on this topic are presented.

Keywords: physical culture, physical education, etc.

Физическая культура – это деятельность человека, направленная на укрепление здоровья и развитие физических способностей. Она развивает организм гармонично и сохраняет отличное физическое состояние на долгие годы. Физкультура является частью общей культуры человека, а также частью культуры общества и представляет собой совокупность – ценностей, знаний и норм, которые используются обществом для развития физических и интеллектуальных способностей человека.

Физическая культура формировалась на ранних этапах развития человеческого общества, однако ее совершенствование продолжается и в настоящее время. Особенно возросла роль физкультуры в связи с урбанизацией, ухудшением экологической ситуации и автоматизацией труда, способствующей гипокинезии. Физическая культура – важное средство «воспитания нового человека, гармонически сочетающего в себе духовное богатство, моральную чистоту и физическое совершенство». Она способствует повышению социальной и трудовой активности людей, экономической эффективности производства. Физкультура удовлетворяет социальные потребности в общении, игре, развлечении, в некоторых формах самовыражения личности через социально активную полезную деятельность.

Общество посредством физического воспитания стремится приобщить людей к ценностям физической культуры. Материальные и духовные ценности не значимы сами по себе, а только тогда, когда человек, приобщенный к физической культуре, данные ценности осваивает, с пользой применяет и по возможности развивает. От этого выигрывают и общество и сам человек

Физическое развитие – это свойства организма, позволяющие определить возрастные особенности, запас физических сил и выносливость.

На формирование физического развития влияет ряд факторов медико-биологические (пол, возраст, конституция, наследственность и др.);

– природно-климатические (температура, влажность, ландшафт);

– социально-экономические (уровень экономического развития общества, условия труда и быта, материальный и культурный уровни и др.).

Показатели физического развития используются для оценки эффективности проводимых санитарно-гигиенических, профилактических и оздоровительных мероприятий, для выявления антропометрических маркеров риска развития заболеваний. Некоторые антропометрические показатели – важнейшие критерии для определения таких понятий, как «живорожденность», «мертворожденность», «недоношенность» и др. Показатели физического развития необходимы для стандартизации одежды, обуви, мебели, рационального устройства рабочих мест и т. д.

Физическая подготовка – это процесс воспитания физических качеств и овладения жизненно важными движениями. Термин «физическая подготовка» подчеркивает прикладную направленность физического воспитания к трудовой или иной деятельности. Различают общую физическую подготовку и специальную. Общая физическая подготовка направлена на повышение уровня физического развития, широкой двигательной подготовленности как предпосылок успеха в различных видах деятельности. Специальная физическая подготовка – специализированный процесс, содействующий успеху в конкретной деятельности

сти, предъявляющей специализированные требования к двигательным способностям человека.

Физическая активность – одно из важных условий жизни и развития организма. Человек рождается с потребностью двигаться. Двигательная активность необходима ему, так же как потребность в пище, кислороде, воде. Научно доказано, что импульсы, идущие от работающих мышц, оказывают выраженное влияние на внутренние органы человека. Поэтому, грамотное систематическое выполнение физических упражнений, не только способствует развитию физических качеств и овладению движениями, но и совершенствует деятельность всех систем организма. Решение оздоровительных задач с помощью физической физкультуры достигается не только с помощью физических упражнений, но и широким применением оздоровительных сил природы и гигиенических факторов. Закаливание, сбалансированное питание, соблюдение режима сна, личной гигиены в сочетании с разумными физическими нагрузками значительно укрепляет здоровье, повышает работоспособность и обеспечивает творческое долголетие.

Организационно-правовые основы физической культуры и спорта. Высокая социально-экономическая значимость физической культуры и спорта потребовала создать для этой сферы жизнедеятельности законодательные основы. Президентом Российской Федерации 27 апреля 1993 г. были подписаны «Основы законодательства Российской Федерации о физической культуре и спорте». Этот документ направлен на то, чтобы обеспечить всестороннее развитие человека, утвердить здоровый образ жизни, сформировать потребность в физическом и нравственном совершенствовании, создать условия для занятий любыми видами физической культуры и спорта, организации профессионально-прикладной подготовки, профилактики заболеваний, вредных привычек и правонарушений. Гарантированы права граждан заниматься физической культурой и спортом (в том числе спортом как профессией), объединяться в организации физкультурно-оздоровительной и спортивной направленности, физкультурно-спортивные общества, федерации по видам спорта, ассоциации, клубы и иные объединения. Государство признает и поддерживает Олимпийское движение в России, его деятельность координируется Олимпийским комитетом, который является неправительственной независимой организацией и официально представляет Россию во всех мероприятиях, проводимых Международным Олимпийским комитетом

Физические качества – это различные стороны двигательных возможностей человека, степень овладения определенными движениями.

Известно, что любой человек может научиться кататься на коньках или на велосипеде. Но это не значит, что любой человек сможет пробежать на коньках 10 км или проехать 100 км на велосипеде. Это сможет только тот, у кого развита сила, быстрота, выносливость, ловкость. Мы говорим: человек сильный, быст-

рый, выносливый, ловкий. Этими словами и обозначают физические, или, как их еще называют, двигательные, качества.

Изменение физических качеств с возрастом. Без достаточного развития физических качеств нельзя серьезно мечтать о каких-либо успехах в спорте. Физические качества развиваются во время тренировок, занятий физическими упражнениями. От степени их развития и зависит физическая подготовка спортсмена. Общая физическая подготовка – разностороннее развитие всех качеств; специальная физическая подготовка – развитие физических качеств, необходимых в определенном виде спорта.

Физические упражнения – движения или действия, используемые для развития физических качеств, внутренних органов и систем двигательных навыков. Это средство физического совершенствования, преобразования человека, его биологической, психической, интеллектуальной, эмоциональной и социальной сущности. Это также и метод физического развития человека. Физические упражнения – основные средства всех видов физической культуры.

Блок теоретических знаний предполагает освоение системы научно-практических и специальных знаний, необходимых для понимания природных и социальных процессов функционирования физической культуры общества и личности, умение их адаптивного, творческого использования для личного и профессионального развития, самосовершенствования, организации здорового стиля жизни при выполнении учебной, профессиональной и социокультурной деятельности.

Блок практических знаний (основное отделение). В этом блоке систематизирован материал для основного отделения. Спортивно ориентированная программа состоит из проблемно-тематических модулей по 13 видам спорта, которые студенты выделили как наиболее интересные и перспективные. Каждый модуль (баскетбол, волейбол, настольный теннис, атлетизм, ритмика, аэробика, греко-римская борьба, л/атлетика, курс самообороны, мини-футбол, гандбол, пауэрлифтинг, армспорт) рассчитан в среднем на 42–46 ч учебного времени.

Библиографические ссылки

1. Виленский М. Я., Горшков А. Г. Физическая культура и здоровый образ жизни студента : учеб. пособие. М. : КноРус, 2013. 240 с.
2. Боген М. М. Физическое воспитание и спортивная тренировка. М. : Либроком, 2014. 230 с.
3. Спенсер Г. Воспитание умственное, нравственное и физическое. М. : Либроком, 2013. 232 с.
4. Барчуков И. С. Физическая культура : учебник для студентов учреждений высшего профессионального образования / под общ. ред. Н. Н. Маликов. М. : Академия, 2013. 528 с.

© Побойко А. О., Поборончук Т. Н., 2018

УДК 798.011

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ОЗДОРОВИТЕЛЬНОЙ И АДАПТИВНОЙ ФИЗИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ

О. А. Рейль, Т. Н. Поборончук

Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск, просп. им. газ. «Красноярский рабочий», 31
E-mail: poboronchuk_tn@mail.sibsau.ru

Рассмотрены актуальные проблемы оздоровительной и адаптивной физической культуры, раскрыта основная проблема – здоровье нации. Физическое воспитание входит в структуру адаптивной физической культуры и является самой важной частью общей системы воспитания. Адаптивная физическая культура способствует гармоничному развитию личности.

Ключевые слова: физическая культура, адаптивная, оздоровительная, нарушения, проблемы адаптивного воспитания.

ACTUAL PROBLEMS OF HEALTH AND ADAPTIVE PHYSICAL CULTURE

O. A. Reyl, T. N. Poboronchuk

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarsky Rabochy Av., Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation
E-mail: poboronchuk_tn@mail.sibsau.ru

The actual problems of health and adaptive physical culture are considered. The main problem is revealed-the health of the nation. Physical education is part of the structure of adaptive physical culture and is the most important part of the overall system of education. Адаптивная физическая культура способствует гармоничному развитию личности.

Keywords: physical culture, adaptive, health, violations, problems of adaptive education.

Проблема оздоровительной физической культуры – предмет исследования на протяжении всего периода ее существования. Обращая внимание на значимость проблемы, «здоровье нации в значительной мере зависит от развития индустрии оздоровления, которая ориентируется на профилактику заболеваний, ведущую роль в которой играют оздоровительные формы двигательной активности». Рассматривая эту проблему, были выделены составные компоненты, которые требуют своего разрешения, и обращено внимание, что разработка принципов формирования физкультурно-оздоровительных программ требует решения широкого круга научных проблем. Особая ценность его работы состоит в теоретическом обосновании путей их разрешения и возможно ожидаемых результатов на пути их осуществления.

Физическая культура, представляя неотъемлемую часть целостной культуры общества, является приоритетной его ценностью и определяющим фактором в формировании генофонда нации. Происшедшие в последнее десятилетие изменения в области физической культуры и спорта, постоянная смена руководителей отрасли и реорганизация аппарата управления, отсутствие государственной программы развития физической культуры, пренебрежение нуждами вузов, скудное финансирование учебной и полное прекращение финансирования хозяйственной деятельности в этой области поставили перед ХГАФК целый ряд

трудно разрешаемых проблем. Эти проблемы существенно усложняются падением жизненного уровня населения, смещением духовных ценностей, повсеместной пропагандой культа насилия, различных извращений, рекламой алкогольных напитков и табачных изделий, что пагубно сказывается на здоровье населения, особенно детей и молодежи.

Наиболее важная проблема региона в настоящее время – обеспечение общеобразовательных школ учителями физической культуры, что требует поиска новых форм работы, направленных на повышение эффективности оздоровительной работы с учащимися и уровня их физической подготовленности. Сегодня особо остро стоит вопрос о подготовке специалистов, способных средствами физической культуры укреплять здоровье, повышать физический статус всех слоев населения, восстанавливать двигательную активность после травм и различных заболеваний. В число этих проблем входит поиск новых форм организации учебного процесса и его материального обеспечения, так как уроки физического воспитания в школе и занятия по физическому воспитанию в вузе не решают поставленных перед ними задач оздоровительной работы. Решение этих задач требует развития предметного обучения будущих специалистов, создания экспериментальных полигонов.

Разработка системы физического воспитания, охватывающей все население страны и сопровождаю-

щей его на протяжении всей жизни, позволит не только вести учет физического развития населения и иметь картину физического потенциала населения, но и обеспечить целенаправленный отбор лиц, имеющих двигательную одаренность к определенным видам двигательной деятельности, составляющей основу конкретного вида спорта

(ГТО) был разработан и введен в практику в СССР в 1931 году. В 1934 он был дополнен нормативами для младшей группы населения и назывался «Будь готов к труду и обороне» (БГТО). С 1972 года этот комплекс включает упражнения из различных видов спорта. Все нормативы были разработаны для 5-ти возрастных групп, охватывающих контингент населения от 10 до 60 лет.

Открытым вопросом у всех является оценка особенностей физического развития индивида и определение доступного арсенала двигательной деятельности соответствующему биологическому возрасту физического развития рассматриваемого контингента населения. Качественная и количественная характеристики двигательного режима, который крайне отличается у разных людей в зависимости от профессиональной деятельности, геоклиматических факторов, бытовых условий, национальных и региональных обычаев, составляют одну из важнейших проблем современного развития физической культуры. Ее решение базируется на не менее важной проблеме, которая связана с необходимостью решения вопросов оценки исходного физического состояния организма, позволяющего использовать конкретную оздоровительную программу. Эта проблема в свою очередь требует научно обоснованной теории тестирования, которая может обеспечить объективную и всенародную характеристику возможностей организма обследуемого контингента занимающихся физической культурой.

Построение физкультурно-оздоровительных программ должно исходить из конкретных требований индивидуальных возможностей физического развития и меры готовности воспринимать предлагаемые физические нагрузки. Требование учета индивидуальных особенностей физического развития, физической подготовленности и физического состояния предполагает высокого уровня вариативность рекомендуемых индивидуальных алгоритмов построения необходимых программ. Это в свою очередь приводит к необходимости широкого применения компьютерного обеспечения, как для использования в индивидуализации построения программ для оптимального алгоритма освоения физических нагрузок, так и для расширения образовательных программ в подготовке специалистов в области физического воспитания с возможностью их свободного владения конкретной техникой.

Адаптивная физическая культура (АФК) — это вид физической культуры человека с отклонениями в состоянии здоровья (инвалида) и общества. Это деятельность и результаты по созданию готовности человека к жизни; оптимизации его состояния и развития; процесс и результат человеческой деятельности.

Цель адаптивной физической культуры как вида физической культуры — максимально возможное развитие жизнеспособности человека, имеющего устойчивые отклонения в состоянии здоровья и (или) инвалидность, за счёт обеспечения оптимального режима функционирования отпущенных природой и имеющих в наличии (оставшихся в процессе жизни) его телесно-двигательных характеристик и духовных сил, их гармонизации для максимально возможной самоактуализации в качестве социально и индивидуально значимого субъекта.

Организация адаптивного физического воспитания с лицами ослабленного здоровья и в частности больных с нарушением опорно-двигательного аппарата всегда была и остается одной из наиболее сложных задач. Поэтому ведется поиск эффективных технологий коррекции детей с ограниченными возможностями здоровья. Современные подходы к процессам коррекции детей с детским церебральным параличом (ДЦП) свидетельствуют о том, что физическое воспитание — эффективная технология физического и социального развития, самореализации и социализации детей и подростков с ограниченными возможностями здоровья. Физическое воспитание входит в структуру адаптивной физической культуры и является самой важной частью общей системы воспитания, обучения и коррекции опорно-двигательных нарушений у детей с ДЦП.

Решение специфических задач в АФВ предусматривает выбор адекватных средств и методов, составления физкультурно-оздоровительных программ занятий, определения форм занятий. В то же время определение рациональной совокупности и объема средств и методов, последовательности их использования на различных этапах физического воспитания возможно лишь при адекватном и своевременном проведении контроля моторики детей в процессе АФВ. Учитывая такую особенность, одной из ведущих задач АФВ является уменьшение противоречий между потребностями человека с психофизическими нарушениями и ее двигательными и психологическими знаниями, умениями, навыками.

Одной из главных проблем в системе комплексной реабилитации больных и инвалидов практически любых нозологических групп является «борьба» с последствиями вынужденной малоподвижности, активизация деятельности всех сохранных функций и систем организма человека, профилактика огромного количества болезней, зарождающихся в результате гиподинамии и гипокинезии. И именно эту проблему в первую очередь должна решать адаптивная физическая культура (физическая реабилитация, адаптивная двигательная рекреация, адаптивное физическое воспитание, адаптивный спорт и другие её компоненты) [4, с. 137].

Также адаптивная физическая культура решает ещё несколько проблем комплексной реабилитации инвалидов:

- проблема преодоления психологических комплексов неполноценности (чувства эмоциональной обиды, отчуждённости, пассивности, повышенной тревоги, потерянной уверенности в себе и др.) или

наоборот, завышения своей оценки (эгоцентризма, агрессивности и др.);

- коррекция основного дефекта;
- необходимость осваивать новые двигательные умения и навыки, обусловленные потребностью человека компенсировать дефект, не поддающийся коррекции или восстановлению;
- всестороннее и гармоничное развитие физических качеств и способностей занимающихся, повышению их кондиционных возможностей на основе широкого применения средств и методов адаптивной физической культуры.

Учитывая вышесказанное, адаптивная физическая культура является наиболее эффективным средством социальной адаптации и физической реабилитации, однако используется это средство недостаточно. Создание равных условий инвалидам в вопросе их вовлечения в занятия физической культурой и спортом – основное достижение развитых стран. Поэтому государство должно поощрять все виды спортивной деятельности людей с ограниченными возможностями, в частности, путем предоставления надлежащих средств и правильной организации этой деятельности.

Но адаптивная физическая культура и спорт для инвалидов недостаточно развиты в настоящее время, и тому есть ряд следующих причин [5, с. 57].

1. Отсутствие социально-экономических условий для решения этой проблемы.
2. Недопонимание многими государственными, политическими и общественными деятелями России, и в первую очередь руководителями спортивных организаций, важности решения этой проблемы.
3. Развитие физической культуры и спорта инвалидов не значится среди приоритетных задач физкультурно-оздоровительных и спортивных организаций.
4. Полное отсутствие элементарных условий для вовлечения инвалидов в занятия физической культурой и спортом, и прежде всего возможность личного передвижения, а также передвижения в общественном транспорте, нерешённость проблем в градодорожном строительстве, отсутствие специализированных или адаптированных спортивных сооружений, оборудования, инвентаря и др.

5. Отсутствие профессиональных организаторов, инструкторов и тренеров со специальной подготовкой.

6. Низкая мотивация к занятиям физической культурой и спортом у самих инвалидов.

Адаптивная физическая культура должна помочь человеку с ограниченными возможностями найти равновесие между своим воплощением в качестве социальной единицы и своей персонализацией как автономной личности. Индивидуум должен учиться балансировать, чтобы действовать относительно автономно и сознательно опираться на нормы и требования, ставшие органической частью его внутреннего мира.

Практически не существует видов заболеваний (за исключением острых стадий), при которых средства и методы адаптивной физической культуры не оказались бы полезными. Эффект от них будет зависеть от правильного подбора упражнений, определения нужной интенсивности и дозировки их выполнения, интервалов отдыха и других факторов. Решение перечисленных и еще целого ряда других проблем адаптивного спорта возможно только при объединении усилий научных и практических работников физической культуры, медицины, образования, социального обеспечения.

Библиографические ссылки

1. Бегидова Т. П. Основы адаптационной физической культуры : учеб. пособие. М. : Физическая культура и спорт, 2007. 192 с
2. Основы адаптивной физической культуры : учеб. пособие. М. : Физкультура и спорт, 2007. 192 с.
3. Международный объединенный биографический центр. URL: <http://www.biograph.ru/> (дата обращения 25.12.2015).
4. Зотов А. П. Актуальные проблемы детско-юношеского физкультурно-спортивного движения URL: <http://lib.sportedu.ru/> (дата обращения: 25.12.2015).

© Рейль О. А., Поборончук Т. Н., 2018

УДК 796.038.038

ВЕДЕНИЕ ЗДОРОВОГО ОБРАЗА ЖИЗНИ И СОХРАНЕНИЕ ЗДОРОВЬЯ СТУДЕНТОВ В ПЕРИОД УЧЕБЫ И СЕССИИ

Д. В. Сиromский², М. Д. Кудрявцев^{1, 2, 3, 4*}, В. Ф. Гайкович², Д. А. Жуйко², А. Г. Галимова⁵

¹Сибирский федеральный университет

Российская Федерация, 660041, г. Красноярск, просп. Свободный, 79

²Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск, просп. им. газ. «Красноярский рабочий», 31

³Сибирский юридический институт Министерства внутренних дел Российской Федерации
Российская Федерация, 660131, г. Красноярск, ул. Рокоссовского, д. 20

⁴Красноярский государственный педагогический университет имени В. П. Астафьева
Российская Федерация, 660049, г. Красноярск, ул. Лебедевой, 89

⁵Восточно-Сибирский Институт Министерства внутренних дел Российской Федерации
Российская Федерация, 664074, г. Иркутск, ул. Лермонтова, 10

*E-mail: kumid@yandex.ru

Данная статья посвящена проблеме сохранения здоровья и ведения здорового образа жизни студентов во время учебы, на основе анализа основных проблем, возникающих у студентов, описаны основные методы, которые помогут студентам вести здоровый образ жизни.

Ключевые слова: студенты, здоровье, здоровый образ жизни, физическая культура, учеба.

MAINTAINING A HEALTHY LIFESTYLE AND PRESERVING HEALTH OF STUDENTS DURING EDUCATION AND SESSION

D. V. Siromsky, M. D. Kudryavtsev^{1, 2, 3, 4*}, V. F. Gaykovich², D. A. Zhuiko², Galimova A. G.⁵

¹Siberian Federal University

79, Svobodny Av., Krasnoyarsk, 660041, Russian Federation

²Siberian State University of Science and Technology

31, Krasnoyarsky Rabochy Av., Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation

³Siberian Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of the Russia

20, Rokossovskia Str., Krasnoyarsk, 660131, Russian Federation

⁴Krasnoyarsk State Pedagogical University named after V. P. Astafiev

89, Ada Lebedeva Str., Krasnoyarsk, 660049, Russian Federation

⁵East-Siberian Institute of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation

110, Lermontova Str., Irkutsk, 664074, Russian Federation

*E-mail: kumid@yandex.ru

This article is devoted to the problem of maintaining a healthy lifestyle of students during their studies, based on an analysis of the main problems encountered by students, describes the basic methods that will help students lead a healthy lifestyle.

Keywords: students, health, healthy lifestyle, physical education, study.

Актуальность темы вызвана тем, что во время учебы студенты во время пренебрегают своим здоровьем, что приводит к развитию различных заболеваний. В статье рассматриваются распространенные проблемы и предложены методы их решения.

Студенты составляют особую социальную группу, объединенную определенным возрастом, специфическими условиями труда и жизни. Для студенчества характерны: а) воздействие комплекса факторов, вызывающих на длительный период обострение приспособительных психических и физиологических механизмов, факторов риска возникновения заболеваний; б) конфликт между социально и материально зависимой ролью и физиологическими потребностями индивида [1].

Из-за выше перечисленных воздействий и конфликтов возникают различные проблемы со здоровьем студентов, основные из них вызваны: хроническим недосыпом, неправильным питанием, вредными привычками и сидячим образом жизни.

Недосып вызывает проблемы при неоднократном нарушении режима сна, при нарушении сна 1–2 раза в неделю, его воздействие обратимо. Но хроническое недосыпание ведет к снижению иммунитета. Защитные барьеры организма ослабевают, и он становится подвержен простудным, вирусным и бактериальным заболеваниям. Особенно страдает дыхательная система.

Для того чтобы не было проблем со сном, стоит придерживаться простых правил: планировать свои

дела хотя бы на 1 день вперед, лучше на неделю, спать стоит ложиться до 12 часов ночи. При возникновении большой загруженности и невозможности отложить дела на утро, главное не превращать данное явление в систему, чтобы не вызвать хронический недосып.

Неправильное питание, в свою очередь, ведет к таким болезням как: ожирение (это заболевание может возникнуть по разным причинам, но более 75 % людей, страдающих этим заболеванием, пере едают), гастрит и язва (возникают как прямой результат неправильного питания, вследствие приема пищи всухомятку, отсутствия горячей и жидкой пищи, нормального режима приема пищи), сахарный диабет также может быть следствием пере едания, ожирения, почечная недостаточность, сердечно-сосудистые заболевания.

Правильное питание включает в себя: Соблюдение режима питания, нельзя есть на ходу, употребление пищи богатой витаминами, исключение из рациона чипсов, еды с искусственными красителями и т. п., добавление к рациону большего количества овощей и фруктов.

От вредных привычек (курение, употребление алкоголя и т. д.) стоит отказаться, в идеальной ситуации, для здоровья, их быть не должно.

Следующие проблемы, возникают на фоне сидячего образа жизни. Про остеохондроз все знают, все слышали. Обычно страдает правая сторона тела, потому что правая рука лежит на мышке, держит ручку и совершает прочие стандартные манипуляции.

От остеохондроза предлагаю плавно спуститься ниже по спине до уровня поясницы. Радикулит тоже

довольно частое явление для людей сидящих целый день за столом.

Если занятия физкультурой в университете не пришлось по душе, стоит выбрать спортивную секцию. Если нет возможности ходить в секцию, тогда необходимо заполнить жизнь движениями. Чаще ходить пешком: вместо лифта – лестница, в транспорте лучше не сидеть, а стоять, лучше выходить раньше и часть пути проходить пешком. Также необходимо делать перерывы от сидячей работы раз в 1–1,5 часа: сделать зарядку, можно станцевать.

В заключение стоит сказать, что выполнение только части пунктов из предложенного списка методов поддержания здоровья и здорового образа жизни не даст идеального результата, к данному вопросу стоит подходить основательно, так как здоровье зависит от правильной работы всего организма, а не одной отдельной его части.

Библиографические ссылки

1. Давиденко Д. Н., Щедрин Ю. Н., Щеголев В. А. Здоровье и образ жизни студентов : учеб. пособие. 2005.
2. Критерии здорового образа жизни студентов [Электронный ресурс] / Рос. нац. исслед. мед. ун-т им. Н. И. Пирогова. URL: <http://rsmu.ru/8926.html> (дата обращения: 25.10.2018).

© Сиromский Д. В., Кудрявцев М. Д.,
Гайкович В. Ф., Жуйко Д. А.,
Галимова А. Г., 2018

УДК 796.034.2:61

ПРОПАГАНДА ЗДОРОВОГО ОБРАЗА ЖИЗНИ СРЕДИ СТУДЕНЧЕСКОЙ МОЛОДЁЖИ.

В. П. Удовенко¹, М. Д. Кудрявцев^{1, 2, 3, 4*}, Н. В. Скурихина¹, А. Х. Альтуваини¹, Х. Х. Алшувайли¹

¹Сибирский федеральный университет

Российская Федерация, 660041, г. Красноярск, просп. Свободный, 79

²Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М. Ф. Решетнева

Российская Федерация, 660037, г. Красноярск, просп. им. газ. «Красноярский рабочий», 31

³Сибирский юридический институт Министерства внутренних дел Российской Федерации

Российская Федерация, 660131, г. Красноярск, ул. Рокоссовского, д. 20

⁴Красноярский государственный педагогический университет имени В. П. Астафьева

Российская Федерация, 660049, г. Красноярск, ул. Лебедевой, 89

*E-mail: kumid@yandex.ru

Пропаганда здорового образа жизни среди студентов, как будущее, которое нужно развивать.

Спорт, здоровый образ жизни среди студентов, пропаганда здорового образа жизни.

PROMOTION OF HEALTHY LIFE AMONG STUDENT YOUTH.

V. P. Udovenko¹, M. D. Kudryavtsev^{1, 2, 3, 4*}, N. V. Skurikhina¹, A. H. Altuvaini¹, H. H. Alshuvaili¹

¹Siberian Federal University

79, Svobodny Av., Krasnoyarsk, 660041, Russian Federation

²Siberian State University of Science and Technology

31, Krasnoyarsky Rabochy Av., Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation

³Siberian Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of the Russia

20, Rokossovskia Str., Krasnoyarsk, 660131, Russian Federation

⁴Krasnoyarsk State Pedagogical University named after V. P. Astafiev

89, Ada Lebedeva Str., Krasnoyarsk, 660049, Russian Federation

*E-mail: kumid@yandex.ru

Promoting a healthy lifestyle among students, like a future that needs to be developed.

Sport, a healthy lifestyle among students, the promotion of a healthy lifestyle.

Одним из приоритетов современной государственной политики является сохранение и укрепление здоровья населения Российской Федерации и усиление пропаганды здорового образа жизни.

Под пропагандой здорового образа жизни понимают широкий спектр деятельности – от просветительских и выездных программ работы с населением до использования средств массовой информации – деятельности, направленной на то, чтобы люди ответственнее относились к своему здоровью и располагали необходимой информацией для его сохранения и укрепления.

Важный метод укрепления здоровья населения – это обучение граждан здоровому образу жизни, пропаганда и информирование их о той важной роли, которую каждый человек играет в сохранении собственного здоровья и благополучия общества. Поэтому пропаганда формирования здорового образа жизни населения требует создания массовой информационно-пропагандистской кампании с использованием широкого спектра разнообразных средств, с широким использованием средств массовой информации – печати, радио, телевидения и др.

При пропаганде здорового образа жизни используются методы устной, печатной, наглядной (изобразительной) и комбинированной пропаганды:

– метод устной пропаганды является наиболее эффективным. Он включает лекции, беседы, дискуссии, конференции, викторины;

– метод печатной пропаганды охватывает широкие слои населения. Он включает статьи, листовки, памятки, стенные газеты, буклеты, брошюры и т. п.;

– наглядный метод – самый многообразный по числу входящих в него средств. Их можно разделить на 2 группы: натуральные объекты и изобразительные средства (объемные и плоскостные);

– комбинированный метод – метод массовой пропаганды, при которой происходит одновременное воздействие на слуховые и зрительные анализаторы.

Залогом успешного развития нашего общества является здоровье подрастающего поколения. Вопрос формирования, сохранения и укрепления здоровья детей, подростков, учащейся молодежи имеет особую социальную значимость, так как от этой категории населения зависит здоровье нации.

Как отмечал еще В. А. Сухомлинский: «Забота о здоровье детей – это важнейший труд воспитателя. От жизнерадостности, бодрости детей зависит их духовная жизнь, мировоззрение, умственное развитие, прочность знаний, вера в свои силы».

В соответствии с Законом «Об образовании» здоровье детей и подростков относится к приоритетным направлениям государственной политики в сфере образования. Важность такой ориентации очень высока, поскольку по статистическим данным лишь 16 % всего населения здоровы, 50 % имеют функциональные нарушения и отклонения в состоянии здоровья, 34 % – хроническую патологию.

Основы по привитию навыков здорового образа жизни закладываются в детском и подростковом возрасте. Поэтому пропаганде здорового образа жизни среди детей и подростков необходимо уделять особое внимание и осуществлять целенаправленное просвещение как детей, так и их родителей.

Учебные заведения, являясь интеллектуальными, культурными, образовательными центрами, играют важную роль в формировании здоровья участников образовательного процесса, в обучении и воспитании навыков ЗОЖ, в увеличении трудового потенциала общества в целом.

В пропаганде используются традиционные методы – это лекции, беседы, круглые столы, дискуссии, тематические вечера, вечера вопросов и ответов, организуются семинары, конференции по вопросам здорового образа жизни.

Особое место в пропаганде здорового образа жизни среди детей, подростков и пожилых людей принадлежит работникам социальной сферы, а их основной задачей является правильный выбор форм и направлений данной работы.

Пропаганда здорового образа жизни среди детей и подростков, а также студентов, должна носить профилактический характер: предлагать альтернативу, возможность выбора своего места в жизни; заинтересовать разнообразными увлечениями. Важно, чтобы студенты поняли, что в реальной жизни есть очень много увлекательного и интересного. Это – занятие спортом, увлечение музыкой и т. д. Работа должна вестись в тесном сотрудничестве с образовательными учреждениями.

Наиболее приемлемые формы работы – беседы, книжные выставки, просмотры, обзоры, уроки здоровья, часы размышлений и др.

В последнее время идет активный поиск донесения информации до студентов через создание интернет-сайтов, где размещаются информационные материалы, пропагандирующие здоровый образ жизни.

В настоящее время ощущаются острая потребность в увеличении количества телевизионных программ, необходимость создания в системе телерадиовещания канала, доступного широкой зрительской аудитории, производства видеороликов, фильмов,

телепрограмм и телепередач, печатных и интернет-материалов информационно-образовательного характера, направленных на формирование у детей, подростков и молодежи потребности в занятиях спортом и здоровом образе жизни, выработку социально-психологического иммунитета к употреблению наркотических средств, адекватному отношению к агрессивной рекламе.

Средства массовой информации в пропаганде ЗОЖ должны убедительно показывать значение физической культуры и спорта в воспитании населения, профилактике болезней, продлении активного долголетия, борьбе с наркоманией, курением, употреблением алкоголя, другими негативными явлениями.

Проблема здоровья студентов также является особенно актуальной в характерных для текущего периода сложных экономических условиях. Эта группа населения относится к группе повышенного риска, так как на непростые возрастные проблемы: адаптационные, физиологические и анатомические изменения, связанные с процессом созревания, высокая психоэмоциональная нагрузка, приспособление к новым условиям проживания и обучения, формирование межличностных взаимоотношений вне семьи; кроме того накладывается негативное влияние кризиса практически всех сфер общества и государства.

Поэтому данная категория лиц требует к себе особого внимания, так как ряд заболеваний в юношеском возрасте имеют свои особенности.

Здоровье молодого поколения сегодня напрямую связано не только с состоянием общественного здравоохранения, но и с самим образом жизни людей. В связи с этим определены основные задачи и цели государства: многоуровневый подход к организации профилактических мероприятий, изменение образа жизни, разработка и реализация образовательных программ, направленных на сохранение и укрепление здоровья подростков и молодежи, формирование у каждого из них активной мотивации к укреплению собственного здоровья и здоровья окружающих.

Библиографические ссылки

1. Колбанов В. В. Методологические и организационные основы педагогической валеологии // Валеологическое образование (проблемы, поиски, решения). Липецк, 2006. С. 55–61.
2. Латкин В. В., Рудеева Т. В., Скибицкий А. В. Основные принципы здорового образа жизни студентов : учеб.-метод. пособие. Краснодар, 2009.
3. Лисицин Ю. П. Общественное здоровье и здравоохранение : учебник. М., 2010.

© Удовенко В. П., Кудрявцев М. Д.,
Скурихина Н. В., Альтуваини А. Х.,
Алшувайли Х. Х., 2018

УДК 37.035.02

РАЗВИТИЕ ДОБРОВОЛЬЧЕСТВА В ГОРОДЕ КРАСНОЯРСКЕ

А. Н. Юшков, А. А. Чашчина

Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск, просп. им. газ. «Красноярский рабочий», 31
E-mail: leshkayushkov14@mail.ru

Описывается опыт участия студентов Сибирского государственного университета науки и технологий имени академика М. Ф. Решетнева в информационной встрече с руководителями волонтерского проекта, реализуемого на территории города Красноярска.

Ключевые слова: добровольчество, волонтер, студенты, помощь.

THE DEVELOPMENT OF VOLUNTEERISM IN THE CITY OF KRASNOYARSK

A. N. Yushkov, A. A. Chashchina

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarsky Rabochy Av., Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation
E-mail: leshkayushkov14@mail.ru

The article describes the experience of students of the Reshetnev Siberian State University of Science and Technology in the information meeting with the leaders of the volunteer project implemented in the city of Krasnoyarsk.

Keywords: volunteering, volunteers, students, help.

Маленький акт доброты стоит больше,
чем величайшее намерение.

Оскар Уайльд

Люди, живущие полноценной жизнью, погружившись в быт и покой, забывают о многогранности нашего мира, о том, что, к сожалению, не всем так повезло и не у всех есть возможность к самообслуживанию. На Земле живут дети, которые имеют эту проблему из-за серьезной ограничивающей их нормальную жизнедеятельность болезни, есть взрослые, которые утратили эту возможность по каким-то причинам, теряют способность к самообслуживанию и в старости-всем этим людям для комфортной жизни нужна разного рода помощь от тех, кто может её правильно и достойно оказывать.

Быт и трудные условия жизни с каждым днем заставляют людей все меньше и меньше обращать внимание на проблемы других. Люди становятся безразличными, суровыми и равнодушными к чужим бедам. Рутинная стала нормой, она гипертрофирует наше чувство эмпатии. Мы забываем, что помимо нас существуют еще люди и некоторым из них нужна именно наша помощь.

Но наш мир не остался без добрых людей, так, например, Красноярская региональная общественная организация «Агентство общественных инициатив» совместно с Ресурсно-методическим центром реализуется партнерский проект, направленный на развитие социального добровольчества. В рамках данного проекта создается краевая служба социальных добровольцев на базе сотрудничества социально ориентированной некоммерческой организации (далее – СО НКО) и

учреждений социального обслуживания, осуществляющая рекрутинг, обучение и формирование команд добровольцев для работы в данных организациях.

12 сентября 2018 года на базе Краевого государственного казенного учреждения «Ресурсно-методический центр системы социальной защиты населения» (далее – «РМЦ») состоялась организационная встреча с руководителем проекта и представителями министерства социальной политики Красноярского края, целью которой являлось привлечение студентов в добровольческую деятельность в контексте реализации социального проекта. В ходе встречи студенты и представители вузов города Красноярска в неформальном, живом общении узнали об особенностях реализации проекта, специфике социального добровольчества и перспективах его развития. Модераторами встречи выступили Ольга Высоцкая («РМЦ»), Ирина Замышляева (Автономная некоммерческая организация «Медиацентр») и Зоя Бердникова (психоневрологический интернат для детей «Журавлик») и краевое государственное бюджетное учреждение социального обслуживания «Подсолнух», которые провели познавательно-просветительское мероприятие, целью которого являлся анализ потенциала добровольческих ресурсов и возможные форматы добровольческого участия на площадках учреждений социального обслуживания и СО НКО.

Для участников организаторы создали уникальную программу, принцип которой заключается в разделе-

нии гостей на три тематические группы: профессия, мотивация, технологии. Далее внутри команд под руководством экспертов, устраивался брейнсторминг (метод мозгового штурма – оперативный метод решения проблемы, при котором участникам обсуждения предлагают высказывать как можно большее количество вариантов решения). Таким образом, каждая площадка была направлена на поиск ответов на значимые и актуальные вопросы посредством обмена, приема и усвоения информации, методов и решений различного рода проблем, связанных с волонтерской деятельностью, а также пропаганду и объяснение её значимости и важности в современном мире.

Кратко опишем суть работы каждой из площадок. Площадка «Профессия», её спикером выступила Зоя Бердникова. В работе данной площадки было показано участникам, что требуется от добровольцев, какой должна быть работа на социальной площадке, чтобы росли профессиональные компетенции будущих специалистов. Площадка «Мотивация» направлена на развитие интереса у добровольцев с помощью поиска ответа на вопрос: «Почему люди работают бесплатно?». Специалист Ольга Высоцкая помогла студентам выяснить, как можно заинтересовать молодежь в добровольческом движении, где искать добровольцев, как организовать клубную работу. На площадке «Технологии», которая вызвала особый интерес у гостей, так как медиапространство в XXI веке везде и всюду. Студенты, безусловно, являются его частью, и связаны с ним очень тесно. В этой связи у людей возникает масса вопросов о том, как можно задействовав телефон, видеокамеру или ноутбук, помочь донести посыл встречи до общества. Спикером данной площадки выступила Ирина Замышляева, которая рассказала, что интересного и полезного доброволец может сделать на социальной площадке из того, что не делают сотрудники. В рамках работы площадки участники обменивались опытом в медиа-направлениях, добровольцы рассказывали какие, по их мнению, существуют актуальные способы донесения необходимой информации до людей, показывали новые форма-

ты работы – различные нововведения у молодежи. Высказанные идеи и новшества, полученные в процессе работы, в дальнейшем пригодятся для добровольцев.

Даже в омуте будней и пучине рутины, мы не должны забывать о важности других людей. Если в нашем обществе будет все больше и больше тех, кто действительно своей искренней добротой спасает чужие судьбы, такие как Ольга Высоцкая, Ирина Замышляева и Зоя Бердникова, то не только наше общество изменится в лучшую сторону, но и преобразится весь мир, мы должны стать эталоном доброты для наших потомков, донести до них одну простую истину: если ты делаешь добро искренне и бескорыстно, не пытаешься искать в этом выгоду, а поступаешь по зову сердца, то уже сегодня ты являешься прогрессивным человеком, ведь помогая другим, мы делаем этот мир лучше...

В завершении мероприятия студенты поучили не только массу полезных знаний, но и ценный опыт работы на публике, развили свои коммуникативные навыки, прониклись современными проблемами нашего общества, да и просто получили море положительных эмоций от работы со специалистами своего дела, 15 новичков выразили желание присоединиться к проекту. В скором времени запланирован первый добровольческий визит в одно из учреждений социального обслуживания.

Библиографическая ссылка

1. Возможные форматы добровольческого участия на площадках учреждений социального обслуживания и СОНКО [Электронный ресурс]. URL: <http://aoi24.ru/sotsialnyj-proekt-vozvrashchenie/jce-menu-plugins/mezhregionalnyj-resursnyj-dobrovolcheskij-tsentr/722-vozmozhnye-formaty-dobrovolcheskogo-uchasti-na-ploshchadkakh-uchrezhdenij-sotsialnogo-obsluzhivaniya-i-sonk>. (дата обращения: 25.10.2018).

© Юшков А. Н., Чашина А. А., 2018

Секция 3
**ОРГАНИЗАЦИОННО-УПРАВЛЕНЧЕСКИЙ АСПЕКТ
ВОЛОНТЕРСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

УДК 316.354.4:303.446.23

**ПРОБЛЕМЫ АДАПТАЦИИ ВОЛОНТЕРОВ К ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
В МЕЖКУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ**

Ю. Е. Богданова, М. М. Большева, О. Д. Кузьмина

Казанский (Приволжский) федеральный университет
Российская Федерация, 420008, г. Казань, ул. Кремлевская, 18
E-mail: skittlesldkky@mail.ru

Рассматриваются проблемы, с которыми сталкиваются волонтеры в процессе межкультурной коммуникации. Авторы анализируют наиболее актуальные проблемы и предлагаются способы их решения.

Ключевые слова: волонтерская деятельность, межкультурная коммуникация, культура, адаптация, обучение.

**PROBLEMS OF VOLUNTEERS' ADAPTATION TO WORK
IN THE INTERCULTURAL SPACE**

Yu. Bogdanova, M. Bolysheva, O. Kuzmina

Kazan (Volga Region) Federal University
18, Kremlyovskaya Str., Kazan, 420008, Russian Federation
E-mail: skittlesldkky@mail.ru

The article studies the problems which the volunteers encounter in the process of intercultural communication. The authors analyze the most essential problems and offer their solutions.

Keywords and phrases: volunteering, intercultural communication, culture, adaptation, training.

В последнее время волонтерская деятельность набирает все большую популярность по всему миру. И хотя не везде развитие данного движения началось в одно время, сейчас большинство людей хотя бы раз в жизни слышали о нем или были его частью. Волонтерство – это значимый элемент социально ориентированного общества, и ему присущи следующие черты: добровольное членство, возможность приобретения новых знаний и опыта, возможность развития личности, служит дополнением, а не замещением действующего рабочего персонала, действие волонтеров основываются исключительно на добровольных началах.

Таким образом, на основе основных черт волонтерской деятельности можно выявить актуальность данного явления. Акцентируя внимание на волонтерской деятельности в межкультурном пространстве, можно сказать, что волонтеры удовлетворяют свои потребности в разнообразии, росте и общении. То есть, они стремятся узнать другие культуры и других людей посредством общения с иностранными волонтерами, тем самым увеличив свои знания и опыт. Но,

несмотря на многие плюсы, люди часто сталкиваются с проблемами при межкультурной коммуникации, начиная с легкого волнения и заканчивая абсолютным отсутствием представления о жизни людей других стран и их культур.

Основной составляющей волонтерской деятельности на мероприятиях международного масштаба является межкультурная коммуникация. По словам А. П. Садохина «Межкультурная коммуникация есть совокупность разнообразных форм отношений и общения между индивидами и группами, принадлежащими к разным культурам».

Согласно определению Т. Б. Фрик: «Межкультурная коммуникация – это общение людей, которые представляют разные культуры».

Иными словами, межкультурная коммуникация – это связь и общение между представителями различных культур, что предполагает как непосредственные контакты между людьми и их общностями, так и опосредованные формы коммуникации (в том числе язык, речь, письменность, электронную коммуникацию).

Из приведенных определений становится понятно, что, поскольку контакт происходит между двумя или более представителями различных обществ, велика вероятность появления множества проблем в понимании из-за разницы в образе жизни и традициях. На пути у людей зачастую встают так называемые «межкультурные барьеры», к которым относятся:

- Языковые барьеры. Проблемы лингвистического характера часто становятся первыми затруднениями при общении с представителями других культур.

- Невербальные барьеры. Используемые невербальные знаки и символы могут иметь различное значение для участников взаимодействия. Их несовпадение может оказывать влияние на эффективность общения.

- Барьеры стереотипов и предрассудков. Наблюдаемая тенденция к этноцентризму – склонность негативно оценивать представителей другой культуры сквозь призму стандартов собственной; стереотипизация этнического сознания, проявляющаяся в формировании упрощенных образов представителей своей и других культур; предрассудки как результат селективных (избранных) включений в процесс межкультурных контактов, в том числе чувственного восприятия, негативного прошлого опыта и т. п.

Возвращаясь к волонтерской деятельности, важно помнить, что именно на международных мероприятиях люди разных культур могут столкнуться с вышеупомянутыми трудностями. Каждый волонтер должен понимать, что ему предстоит тяжелая психологическая задача в адаптации к межкультурной среде.

Для того чтобы выявить основные проблемы, с которыми сталкиваются волонтеры, было проведено исследование с участием представителей Международного волонтерского лагеря ЮНЕСКО в г. Болгар Республики Татарстан. В рамках исследования был проведен опрос 20 волонтеров, которым было предложено ответить на следующие вопросы:

1. С какими из этих проблем вам пришлось столкнуться в ходе вашей волонтерской деятельности?

- Незнание языка.
- Различия в невербальном общении.
- Незнание традиций.

- Ошибочные стереотипы.
- Повышенная тревожность.
- Различие ценностей.
- Другое (пожалуйста, оставьте свой комментарий).

2) Пожалуйста, опишите подробнее проблему(ы), с которой(ыми) вы столкнулись.

На основе полученных ответов были получены результаты, представленные в виде диаграммы (см. рисунок).

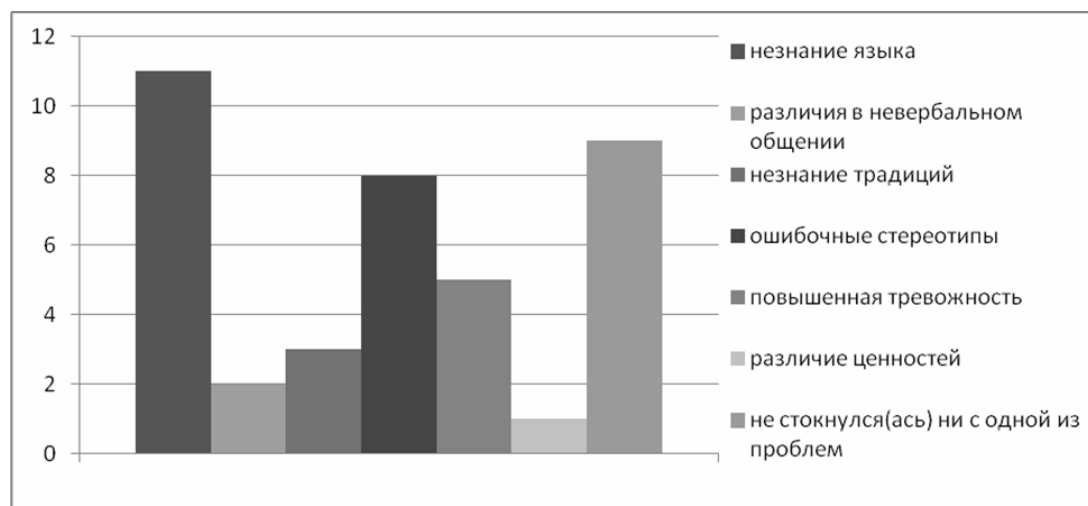
Таким образом, из 20 опрошенных 55 % не знали ни один иностранный язык, что полностью исключало возможность полноценного общения с иностранцами. 10 % столкнулись с различиями в невербальном общении, а 15 % – с незнанием традиций. 40 % участников отметили наличие стереотипов. 25 % опрошенных испытывали тревожность, 5 % обнаружили несоответствие ценностей. 45 % участников не столкнулись ни с одной из вышеперечисленных проблем.

Кроме того, некоторые из участников дали развернутые ответы на второй вопрос, подробнее комментируя трудности, с которыми им пришлось столкнуться:

«Знание языка играет большую роль в работе в межкультурном пространстве. Люди, говорящие на одном языке, обычно работают вместе, а те, кто не знает язык, могут чувствовать себя изолированными» (Башоби, Индия).

«Перед поездкой в волонтерский лагерь я знал только, что еду в Татарстан, но не знал ничего о самих татарах, кроме того, что они мусульмане. Я думал, что они не будут хорошо относиться к христианам, и, что я могу подвергнуться нападкам. Все оказалось совсем наоборот» (Василий, Сербия).

На основании проведенного исследования можно сделать вывод, что проблема адаптации волонтеров к деятельности в межкультурном пространстве является достаточно актуальной. Анализ полученных данных показал, что волонтеры зачастую психологически и морально не подготовлены к работе в межкультурном пространстве. Таким образом, при организации мероприятий, в которых задействованы представители разных стран и культур, необходимо наличие у волонтеров базовых культурологических знаний.



Знание иностранных языков на сегодняшний день является одним из необходимых условий в работе волонтера. Однако не всегда волонтеры владеют иностранным языком на достаточно хорошем уровне. Проблему незнания языка можно решить, взяв в команду переводчиков, как это практикуется в Международном волонтерском лагере ЮНЕСКО в г. Болгар. Незнание традиций, невербальных жестов, ценностей и наличие стереотипов можно устранить предварительным ознакомлением путем просмотра обучающих видео или презентаций. Таким образом, обучая волонтеров не только иностранным языкам, но и культурам, мы можем сделать волонтерскую деятельность более продуктивной и привлекательной.

Библиографические ссылки

1. Садохин А. П. Введение в межкультурную коммуникацию. М. : Высш. шк., 2005. 310 с.
2. Фрик Т. Б. Основы теории межкультурной коммуникации : учеб. пособие. Томск : Томск. политехнич. ун-т, 2013. 100 с.
3. Садохин А. П. Межкультурные барьеры и пути их преодоления в процессе коммуникации. М. : Обсерватория культуры : журн.-обозрение, 2008. № 2. С. 26–32.

© Богданова Ю. Е., Большеева М. М.,
Кузьмина О. Д., 2018

ИНОЯЗЫЧНАЯ КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ ВОЛОНТЕРОВ

А. В. Доманова, С. П. Дудина

Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск, просп. им. газ. «Красноярский рабочий», 31
E-mail: domanova_alexandra@mail.ru

Рассмотрены основные принципы работы волонтеров с иностранными гостями, основные моменты межкультурного взаимодействия, уровень образования волонтера, рекомендации для успешного общения во время проведения Универсиады 2019.

Ключевые слова: Универсиада 2019, волонтер, коммуникативная компетентность, межкультурное общение, иностранные гости.

FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATIVE COMPETENCE OF VOLUNTEERS

A. V. Domanova, S. P. Dudina

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarsky Rabochy Av., Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation
E-mail: domanova_alexandra@mail.ru

There are main rules of volunteers' work with foreign guests, basic moments of people's cultural interaction, the volunteers' educational level and recommendations for successful communication at the Universiade 2019.

Keywords: Universiade 2019, volunteer, communicative competence, intercultural communication, foreign guests.

Накануне Универсиады 2019 обсуждение темы иноязычной коммуникативной компетенции волонтера является очень актуальной.

Понятие «волонтерство» применяется для обозначения добровольческого труда как деятельности, осуществляемой людьми на безвозмездной основе и направленной на достижение социально значимых целей, решение проблем сообщества, а волонтером может быть любой человек, желающий посвятить свое свободное время добровольному труду [6].

Основной задачей волонтера является оказание помощи гостям. Во-первых, волонтер встречает участников и гостей мероприятия и помогает им разместиться. Во-вторых, оказывает помощь в организации встреч и проведении досуга. Волонтеры постоянно общаются с приглашенными и гостями, они должны представлять себе, как своевременно доводить всю информацию участников мероприятия.

Коммуникативный успех зависит от умения волонтера составить план общения со своим подопечным, от знания правил поведения в различных ситуациях.

Коммуникативная компетенция – это обобщающее коммуникативное свойство личности, включающее в себя коммуникативные способности, знания, умения и навыки, чувственный и социальный опыт в сфере делового общения [3, с. 180]. Термин «коммуникативная компетенция» впервые был предложен Д. Хаймсом, который определял ее как внутреннее знание ситуационной уместности языка, показав, что владение языком предполагает знание не только

грамматики и лексики, но и социальных условий их употребления [9, с. 270].

Коммуникативная компетенция волонтера – это готовность к общению, умение прислушиваться к собеседнику и быстро реагировать на проблемы. Волонтер должен обладать хорошими организаторскими способностями и даже артистизмом [1].

К волонтеру предъявляются высокие требования к его общему развитию, а к волонтеру Универсиады 2019 и других международных мероприятий еще и требования знания иностранного языка. Изучение иностранных языков обладает уникальным свойством: готовить человека к умению общаться, умению понятно выражать свои мысли и понимать мысли собеседника в конкретной ситуации.

При общении на иностранном языке в центре внимания волонтеров находится содержание речи, а не грамматические и другие языковые правила.

Работа волонтера с иностранными гостями совершенствует уровень владения языком, а также данное общение помогает волонтеру изучать другую культуру, особенности другого менталитета. При недостаточном уровне владения языком для улучшения качества общения волонтер может и должен использовать в общении жесты, рисунки, мимику – для этого волонтер должен быть сообразительным [10].

При подготовке к своей деятельности волонтер, который будет работать с иностранными гостями, должен уметь говорить на иностранном языке, слышать и понимать иностранную речь, а также читать и писать на этом языке. Очень важно волонтеру иметь хорошую память, владеть большим объемом инфор-

мации, уметь распределить эту информацию по различным сферам. Волонтер должен легко общаться с другими людьми, понятно выражать свои мысли, уметь уверенно убеждать собеседника.

При подготовке к Универсиаде 2019 или к подобным мероприятиям для успешного общения с иностранными гостями волонтер должен изучить исторические особенности различных культур, манеру общения между людьми, представляющими разные культуры. Волонтер не должен недооценивать важность межкультурного общения, так как существует связь между коммуникативными умениями волонтера и иностранными гражданами. Более того, волонтер не должен оценивать чужую культуру даже если она ему чужда – плохих культур не бывает, культуры бывают разные и волонтер не имеет право навязывать свою культуру, таким образом, мы понимаем, что волонтер должен быть сдержан, нейтрален, признавая за гостями право поступать согласно законам, существующим в их стране.

Для обучения общения волонтеров с иностранными гостями следует учитывать некоторые особенности общения:

- Китайские гости «зажаты» в общении, мало общительны, чаще находятся группами, им требуется время, чтобы посоветоваться со старшими товарищами. Общение с ними будет легче, если волонтер владеет китайским языком, а также имеет знания о китайских традициях, истории, литературе. Необходимо помнить, что китайцы очень патриотичны, для них важно товарищество. Китайские гости очень любят получать «русские сувениры» и, как правило, у них для вас найдется ответный сувенир [7].

- С американскими гостями общение может быть менее официальным. После знакомства чаще всего американца можно называть просто по имени. В повседневной жизни американцы в речи любят употреблять идиомы, поэтому волонтеру необходимо выучить основные, чтобы понимать, о чем идет речь. Например, если все идет хорошо, к месту будет употребить такие выражения как «home run», что обозначает «попадание в цель, полные успех», или «slam dunk» – «гарантированный, легкий успех». Часто в ответ на свои вопросы американцы хотят услышать однозначный ответ – «да» или «нет». Обычно общаться с американцами легко, они прямо выражают свои эмоции, легко и часто говорят комплименты. Хорошо понимают юмор и очень любят спорт. Также при общении с американцами необходимо учитывать их желание сразу же переходить к основной теме общения. Американцы не терпят образного выражения мыслей и в ответ на свои предложения хотят получить однозначный ответ – «да» или «нет» [4].

- Английские гости приветливы, но чаще эмоционально сдержанны, предельно вежливы и неконфликтны в общении. Они не любят говорить четко «да» или «нет», всегда жестко себя контролируют. В любой непонятной ситуации извиняются и ждут от оппонента того же. С английскими гостями волонтер должен быть аккуратен с жестами. Хорошо бы, чтобы волонтер знал тонкости применения некоторых слов в английском языке: например, в общении не реко-

мендуется использовать слово «of course», потому что в Англии его принято употреблять, когда хочется сказать что-то со скепсисом или сарказмом в голосе. Считается, что англичане придерживаются правила «не быть личным», т. е. не выставлять себя в разговоре, не вести речи о самом себе, о своих делах, профессии. Англичане очень законопослушны, поэтому не стоит при них нарушать какие-либо правила [2].

- Немцы улыбки, приветливы, когда здороваются – протягивают руку, при общении смотрят в глаза. При разговоре принято не подходить к собеседнику слишком близко. Всегда демонстрируют высокий уровень вежливости. Они очень пунктуальны, на встречу можно опоздать только на 10 минут, не больше, – лучше прийти раньше. Для немецких гостей все должно быть запланировано заранее, для них любые неожиданные изменения кажутся подозрительными [8].

- Французские гости жизнерадостны, при общении приветливы. Французы, как и русские, довольно легко переходят на «ты». Чтобы легко завоевать их доверие и наладить контакт, необходимо подстроиться под их ритм речи, мимику и жестикуляцию. Веселый смех, оживленная жестикуляция являются признаком свободного общения гостя. Для французского коммуникативного поведения приоритетна вежливость [5]. Для них вежливость – это оболочка ума, она напоминает нашу обычную повседневную одежду, которая должна скрывать недостатки тела но не мешать разуму быть свободным. При встрече друг с другом французы задают меньше вопросов, чем русские. В повседневном общении французы гораздо больше извиняются, чем русские [1]. Французы любят спорить, в том числе и на политические темы, но этот спор никогда не переходит в агрессию. Если французскому гостю потребуются помощь, он без лишних слов сразу будет озвучивать проблему.

В рамках данной статьи невозможно обозначить все тонкости общения волонтера с различными иностранными гостями, но следование этим рекомендациям поможет волонтерам преодолеть многочисленные барьеры на пути межкультурного общения.

Библиографические ссылки

1. Бирюкова М. В., Коган Ю. Н. Особенности общения волонтеров с членами международных организаций и иностранными гражданами // Теория и практика современной науки. 2016. № 2(8). 25 с.
2. Боячи М. Как быстро выучить английский язык к отпуску. URL: http://www.turizm.ru/expert/articles/kak_bystro_vyuchit_anglijskij_yazyk_k_otpusku/ (дата обращения: 10.09.2018).
3. Гез Н. И., Фролова Г. М. История зарубежной методики преподавания иностранных языков. М. : Академия, 2008. 256 с.
4. Гудков Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. М. : ИТДГК «Гнозис», 2003. 288 с.
5. Сафонова В. В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. Воронеж : Истоки, 1996. 237 с.

6. Словарь иностранных слов и выражений / авт.-сост. Е. С. Зенович. М. : Олимп : АСТ, 1998.
7. Соловьев М. В. 16 правил общения с китайцами. URL: <http://mysoloviev.narod.ru/pravilakitai.html> (дата обращения: 06.09.2018).
8. Томчин А. Б. Германия без вранья. М., 2016. 416 с.
9. Hymes D. H. On Communicative Competence // Pride, J. B., & Holmes, J. (Eds.), *Sociolinguistics*, 269–293. 1972. Baltimore, USA: Penguin Education, Penguin Books Ltd.
10. Qi H., Smith K. A., Yeoman I. Cross-cultural event volunteering: Challenge and intelligence // *Tourism Management*. 2018. Vol. 69, P. 596–604.

© Доманова А. В., Дудина С. П., 2018

УДК 796

ФИЗИЧЕСКАЯ КУЛЬТУРА КАК ОДНА ИЗ ФОРМ РАЗВИТИЯ ЛИЧНОСТИ

Д. Ю. Инякина, Е. Д. Зыкова, Е. В. Панов

Сибирский юридический институт Министерства внутренних дел Российской Федерации
Российская Федерация, 660131, г. Красноярск, ул. Рокоссовского, д. 20
E-mail: pan_69@mail.ru

Рассматриваются вопросы, касающиеся спортивной деятельности среди курсантов СибЮИ МВД России, которые влияют на формирование личности.

Ключевые слова: здоровый образ жизни, курсанты, физическое воспитание и спорт, формирование силы воли, досуг.

PHYSICAL EDUCATION AMONG CADETS AS ONE OF THE FACTORS OF PERSONAL DEVELOPMENT

D. Y. Inyakina, E. D. Zyкова, E. V. Panov

Siberian Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of the Russia
20, Rokossovskia Str., Krasnoyarsk, 660131, Russian Federation
E-mail: pan_69@mail.ru

This article consider matters relating to sport activities among cadets of SLI of MIA that affect the formation of personality.

Keywords: healthy lifestyle, cadets, physical education and sport, formation of willpower, leisure

Я очень надеюсь, что мой пример и в частности моя медаль вдохновят детей у меня на родине отложить пистолеты и ножи и вместо оружия достать кроссовки.

*Эрик Баррондо
гватемальский легкоатлет,
серебряный призёр Олимпийских игр
в спортивной ходьбе на 20 км*

За последние годы в нашей стране прошло немалое количество спортивных мероприятий мирового уровня, в связи с чем российская молодежь стала проявлять интерес к различным видам спорта. МВД России уделяет большое внимание пропаганде здорового образа жизни среди подрастающего поколения, поэтому на базе Сибирского юридического института МВД России организованы дополнительные кружки и секции для занятий спортом среди курсантов, что помогает ребятам не только совершенствовать свою физическую форму, но и учиться самоорганизации, развивать личностные качества и общаться среди сверстников.

В современном мире все большую популярность приобретает здоровый образ жизни, основу которого составляют занятия физической культурой. По данным ВЦИОМ России, в 2013 году доля россиян, занимающихся спортом, впервые превысила долю тех, кто никогда не занимается физкультурой и спортом, и к 2017 году три четверти россиян так или иначе ведут здоровый образ жизни. Произошла революция жизненных стандартов, и люди стремятся к совершенствованию своей физической формы и саморазвитию.

В наши дни спорт является неотъемлемой частью при воспитании подрастающего поколения. Ведь спорт даёт здоровое поколение, как в физическом, так и в морально-этическом направлении, а взамен он требует всего лишь тренировки и ничего более.

На базе Сибирского юридического института МВД России на данный момент функционирует девять спортивных секций по следующим направлениям: Стрельба из боевого оружия, прикладные виды спорта, включающие стрельбу из боевого оружия, лыжные гонки в зимнее время, борьба самбо, баскетбол, волейбол, мини-футбол, гиревой спорт и атлетическая гимнастика, а также рукопашный бой. Несмотря на то, что курсанты занимаются физической культурой в рамках учебных занятий минимум 2 раза в неделю, каждое утро по расписанию дня проводят утреннюю зарядку, многие посещают спортивные секции либо занимаются самостоятельно в спортивном зале в свободное от учебы время. Согласно данным социологического опроса среди курсантов СибЮИ МВД России в сентябре 2018 года (100 человек), около 80 % занимаются физической культурой помимо учебных занятий, 15 % периодически выполняют различные упражнения.

Также благодаря спортивной деятельности происходит развитие и интеллектуальных способностей человека в процессе творческого поиска овладения техникой и тактикой, умения управлять своими эмоциями, находить моментальные решения и принимать их. Согласно данным анкетирования, 50 % респондентов из числа курсантов СибЮИ МВД России отмечают, что после тренировки им проще подготовиться к учебным занятиям, так как они чувствуют себя отдохнувшими и энергичными, 40 % опрошенных говорят о том, что занятия физической культурой позволяют им эффективнее планировать график работы и продуктивнее выполнять поставленные задачи. Необходимо отметить, что человек в процессе занятий спортом воспитывает в себе силу воли, общается с единомышленниками и работает над своими отрицательными чертами, например ленью.

В числе системных факторов, обуславливающих низкую степень участия молодежи в физкультурно-оздоровительном движении, несомненно, являются уровень общей культуры людей, в том числе отношение к собственному здоровью, наличие или отсутствие вредных привычек. Ссылка на отсутствие свободного времени, как и отсутствие желания и интереса, служит подтверждением этого вывода. Следует особо обратить внимание на тот факт, что молодые люди в возрасте 19–29 лет особенно часто мотивируют от-

каз от занятий физкультурой и спортом своей ленью и отсутствием интереса [1–3].

Таким образом, можно сделать вывод, что физическая культура и спорт не только являются способом физического совершенствования, укрепления здоровья, одной из форм проведения досуга, но и оказывают существенное влияние на формирование нравственных и интеллектуальных качеств, на процесс самопознания, самосовершенствования, формирования воли.

Библиографические ссылки

1. Бальсевич В. К., Лубышева Л. И. Физическая культура: молодежь и современность // Теория и практика физической культуры. 2002. № 4. С. 2–7.
2. Брехман И. И. Валеология – наука о здоровье. М., 2002. 207 с.
3. Букреев Р. В. Влияние спорта на формирование личности // Научное сообщество студентов XXI столетия. Гуманитарные науки : сб. ст. по мат. XLIX междунар. студ. науч.-практ. конф. № 1(49). URL: [https://sibac.info/archive/guman/1\(49\).pdf](https://sibac.info/archive/guman/1(49).pdf) (дата обращения: 10.10.2018).

© Инякина Д. Ю., Зыкова Е. Д.,
Панов Е. В., 2018

СОЦИАЛЬНОЕ ВОЛОНТЕРСТВО КАК ВИД ВОЛОНТЕРСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

И. Л. Кучешева*, О. В. Белан

Сибирский государственный университет физической культуры и спорта
Российская Федерация, 644009, г. Омск, улица Масленникова, 144

*E-mail: kuchesheva@rambler.ru

Рассмотрены такие понятия, как социальное волонтерство, волонтер, основные направления волонтерской деятельности.

Ключевые слова: волонтер, социальное волонтерство, деятельность, волонтерский отряд,

SOCIAL VOLUNTEERING AS KIND OF VOLUNTEERING ACTIVITY

I. L. Kuchesheva*, O. V. Belan

Siberian State University of Physical Education and Sport
144, Maslennikov Str., Omsk, 644009, Russian Federation

*E-mail: kuchesheva@rambler.ru

The paper deals with such notions as social volunteering, volunteer, basic directions of volunteering.

Keywords: volunteer, social volunteering, activity, volunteer brigade/

Социальное волонтерство – широкое понятие, которое включает в себя различные виды добровольной помощи (например, помощь инвалидам, пожилым людям, бездомным или просто посадка деревьев). Зачастую добровольцы не знают, кому именно помогают. Но и смысл в другом, в понимании того, что ты можешь кому-то помочь просто так.

Традиции и обычаи российского менталитета составляют основу развития волонтерского движения сегодня среди молодежи.

Волонтерство – это неоплачиваемая, сознательная, добровольная деятельность людей, направленная на благо других. Включаясь в волонтерскую деятельность, человек стремится на безвозмездных основах повлиять на изменение современного общества, сделать его лучше. Молодые люди – наиболее социально активная демографическая группа, которая является основой волонтерского движения.

Волонтеры – это люди, работающие бесплатно в различных организациях медицинской, образовательной сферы или сферы социального обеспечения, либо являются членами добровольческих организаций.

Доброволец не должен заниматься волонтерской деятельностью с целью получения финансовой прибыли, она должна осуществляться добровольно, без принуждения со стороны. Иногда от волонтеров требуются какие-то специальные навыки. В таких случаях организации либо сразу ищут людей с необходимым опытом, либо проводят обучение. Так что волонтер может не только отдать, но и получить навыки, которые окажутся полезными и вне добровольческой деятельности. Добровольцы не получают денежного вознаграждения за труд, однако эта деятельность ценится, например, при устройстве на работу или же дает интересный опыт, навыки, знакомства.

Волонтерство может быть организованным и неорганизованным, групповым и индивидуальным, выполняться в общественных и частных организациях. Поле деятельности социальных волонтеров настолько широкое, что занятие по душе найдется почти всем. Для этого необязательно заполнять анкеты, регистрироваться и проходить обучение: можно просто договориться с соседями и выйти во двор – убрать мусор, посадить цветы, подкрасить качели на детской площадке.

Волонтерство осуществляется с различной степенью участия – от полного вовлечения до периодического участия в волонтерской деятельности. Ситуации бывают разными: где-то волонтеры нужны постоянно, а где-то добровольцев привлекают в чрезвычайных ситуациях, когда ресурсов становится недостаточно. Есть и волонтеры в запасе – за их помощью обращаются поисковые организации, если получают сообщение о пропавшем человеке в районе, где живет или может помочь волонтер. По целевой ориентированности волонтерство направлено на взаимопомощь, когда люди осуществляют волонтерскую деятельность, чтобы помочь друг другу, на благотворительность, когда объектом помощи является участник группы, в которую не входит сам волонтер, на участие в местном самоуправлении, когда член какого-либо сообщества на добровольной основе включается в деятельность по управлению им.

Волонтерство сегодня – это мощное общественное движение, имеющее свои организации во всех странах мира. Волонтерство, как показывает международный опыт, развивается в рамках так называемого третьего сектора, или некоммерческих организаций.

Последние десятилетия стали наиболее активным этапом развития волонтерства в истории России.

По разным данным, в России действуют около тысячи общественных организаций, активно развивающих молодежные добровольческие программы. Активность волонтерского движения молодежи развивается вокруг организации и проведения целого ряда массовых спортивных мероприятий таких, как XXVII Всемирная летняя Универсиада в Казани (привлекалось 20 000 волонтеров), зимние Олимпийские и Паралимпийские игры в Сочи (было задействовано около 25 000 волонтеров) и т. д. Добровольцы России активно проявляют себя в борьбе с лесными пожарами, принимают участие в поисках пропавших людей. Дееспособность волонтерского движения в России была продемонстрирована и в кризисных ситуациях последних лет.

В последние два десятилетия к волонтерству обращен достаточно широкий интерес специалистов различных сфер деятельности.

Основные направления волонтерских отрядов: профилактика СПИДа, пропаганда здорового образа жизни, охрана природы и сохранение чистоты окружающей среды, профилактика и борьба с курением, алкогольной и наркотической зависимостью, оказание помощи престарелым, инвалидам, детям-сиротам, малоимущим, мигрантам, беженцам, бездомным и другим людям, которые нуждаются в материальной и моральной поддержке.

Результатом ежегодного проведения акций в целом по всей стране является множество общественно полезных мероприятий и проектов, например: благоустройство микрорайонов, посадку деревьев, очистку

школьных территорий, скверов и парков, проведение уроков добра в учебных учреждениях, организацию семинаров, форумов, благотворительных концертов, спектаклей, проведение акций по сбору вещей, книг, игрушек, денежных средств, оказание адресной помощи пожилым, одиноким людям и инвалидам, др. Публичное представление и признание итогов добровольческих действий в дни празднования Международного дня добровольцев.

В результате проведения таких крупных и значимых мероприятий миллионы молодых людей приносят пользу обществу.

Таким образом, волонтеры – это добровольцы, осуществляющие социально значимую деятельность по своей воле, посредством личного вклада и предлагающие свою помощь безвозмездно. Волонтер – человек, несущий веру в доброе, надежду на будущее и любовь к окружающим.

Библиографические ссылки

1. Волонтеры // Словарь-справочник по социальной работы / под ред. Е. И. Холостовой. М., 2000.
2. Князева Е. А. Волонтерская работа – безвозмездная помощь нуждающимся // Социальная работа. 2010. № 1.
3. Скоринова Е. П. Волонтерство – это образ жизни // Студенчество. Диалоги о воспитании. 2009. № 2.

© Кучешева И. Л., Белан О. В., 2018

УДК 796.035

ПРОПАГАНДА ЗДОРОВОГО ОБРАЗА ЖИЗНИ У МОЛОДЕЖИ ЧЕРЕЗ ПРИЗМУ ВОЛОНТЕРСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

И. Л. Кучешева*, Т. В. Татаркина

Сибирский государственный университет физической культуры и спорта
Российская Федерация, 644009, г. Омск, улица Масленникова, 144

*E-mail: kuchesheva@rambler.ru

Рассматриваются такие понятия как здоровый образ жизни, пропаганда, волонтерская деятельность. В настоящее время предпринимается много попыток привлечь людей к здоровому образу жизни и негосударственными организациями.

Ключевые слова: волонтер, пропаганда, волонтерская деятельность, здоровый образ жизни.

PROPAGANDA OF HEALTHY LIFESTYLE AMONG YOUTH THROUGH VOLUNTEERING ACTIVITY

I. L. Kuchesheva*, T. V. Tatarkina

Siberian State University of Physical Education and Sport
144, Maslennikov Str., Omsk, 644009, Russian Federation

*E-mail: kuchesheva@rambler.ru

The paper analyzes such concepts as healthy lifestyle, propaganda, volunteering activity. At present time attempts are made to attract people in healthy lifestyle by non-governmental organizations.

Keywords: volunteer, propaganda, volunteering activity, healthy lifestyle.

В настоящее время развивается такое движение как волонтерство. Оно зародилось в первые века существования христианства и дошло наших времен.

Слово «волонтер» произошло от французского *volontaire*, которое произошло от латинского *voluntarius* и дословно означает «доброволец, желающий». Волонтерство – это движение, в которое с каждым годом вовлекается все больше и больше людей, это глобальный процесс объединения людей, стремящихся внести вклад на благо своей страны и мирового сообщества. Волонтеры рассматривают свою деятельность как инструмент социального, культурного, экономического и экологического развития (все это прописано во всеобщей декларации добровольцев, принятой в 1990 году на 11 конгрессе международной ассоциации добровольцев).

Волонтер – это человек будущего, гражданин мира, шанс человечества на выживание. Деятельность волонтеров регламентируется Федеральными законами, один из которых – «О благотворительной деятельности и благотворительных организациях». С 2010 года в РФ волонтерская деятельность включается в общий стаж, что также мотивирует волонтеров.

Волонтерская деятельность включает в себя:

- благоустройство и обустройство дворов, участков, городских улиц;
- помощь в организации крупных концертов, фестивалей различного рода;
- пропаганда здорового образа жизни;
- помощь таким социальным категориям граждан как: престарелые, беспризорные дети, молодёжь и

студенты, бездомные, люди с ограниченными возможностями (инвалиды), мигранты, беженцы, бывшие осужденные к лишению свободы и другие.

Основу волонтерского движения составляют молодые люди. Почему люди хотят быть волонтерами?

Во-первых, это благородная идея. Она отражает принципы и важность и деятельности.

Во-вторых, психологическая потребность. Многие люди хотят сделать что-то полезное для общества.

В-третьих, потребность в общении, по этой причине очень часто люди ищут работу в добровольных организациях.

В-четвертых, поиск новых возможностей и интересов, волонтерство часто связано с нестандартными подходами и новыми направлениями деятельности.

В-пятых, самореализация, возможность улучшить свою карьеру. Будучи волонтером можно установить новые связи и приобрести уважение в обществе.

В-шестых, желание поделиться своим опытом и многое другое. Таким образом, одни хотят сделать что-то полезное для общества, другие завести новых друзей.

Но главная цель всех волонтеров – бескорыстно помогать нуждающимся в этом людям. Из-за многих социальных стереотипов волонтерская деятельность в России плохо приживается и не пользуется одобрением большинства населения. В задачи современных общественных и благотворительных организаций входит популяризация волонтерства, пропаганда идей добровольчества, создание позитивного имиджа волонтера и множества общественных организаций,

собираются средства на реализацию особо сложных и значимых проектов. Об одном из них и пойдет речь: пропаганда здорового образа жизни.

Здоровье – это состояние полного физического, духовного и социального благополучия. Согласно данным ВОЗ на здоровье влияют следующие факторы: условия, образ жизни, питание – 50 %, генетика и наследственность – 20 %, внешняя среда и природные условия – 20 %, здравоохранение – 10 %.

Здоровый образ жизни включает в себя формы человеческой активности, которые укрепляют, совершенствуют резервные возможности организма. Они обеспечивают выполнение человеком физических и профессиональных функций на наивысшем уровне.

Актуальность развития данного направления среди молодежи заключается в распространении таких проблем, как алкоголизм, наркомания, неправильное питание. Таким образом, необходимо развивать волонтерское направление по формированию здорового образа жизни у подростков во всех учебных учреждениях, например:

1) проведение акций, направленных на поддержку ЗОЖ;

2) написание и публикация статей в институтских газетах и научных журналах;

3) разработка и реализация профилактики ЗОЖ в школьных и детских дошкольных учреждениях путем тематических выступлений с вовлечением учащихся.

В заключение необходимо акцентировать внимание на том, что молодежь, принимающая участие в волонтерском движении направления профилактики ЗОЖ, получает для себя подготовку, поработав с первичной информацией, необходимую для следования здоровому образу жизни.

Библиографические ссылки

1. Бердюгина О. Н. Развитие волонтерского движения: опыт центра социального обслуживания // Работник социальной службы. 2010. № 6.

2. Волонтерство как фактор формирования гуманистической направленности личности студента в современном обществе : сб. материалов Междунар. круглого стола (18 января 2006 г.) / под общ. ред. В. А. Ситарова, Л. Е. Сикорская, И. М. Круг. 2006.

3. Матвиенко И. Волонтерство – перспективное направление // Социальная защита. Прил. «Социология». 2002. № 1.

© Кучешева И. Л., Татаркина Т. В., 2018

УДК 331

ПРОДВИЖЕНИЕ ВОЛОНТЕРСКИХ ПРОГРАММ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ КАК ПУТЬ РАЗВИТИЯ ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО КАПИТАЛА В РЕГИОНЕ

Е. В. Логинова

Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск, просп. им. газ. «Красноярский рабочий», 31

Рассматривается продвижение волонтерских программ для иностранных студентов как путь улучшения человеческого капитала в регионе. Человеческий капитал, рассматриваемый с точки зрения компетентностной модели, для развития требует стимулирования с внешней для региона сферы. Решением такой проблемы может стать продвижение и развитие волонтерских программ для иностранных студентов.

Ключевые слова: человеческий капитал, волонтерское движение, компетенции.

PROMOTION OF VOLUNTEER PROGRAMS FOR FOREIGN STUDENTS AS A WAY OF DEVELOPMENT OF HUMAN CAPITAL IN THE REGION

E. V. Loginova

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarsky Rabochy Av., Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation

The paper considers the promotion of volunteer programs for foreign students as a way to improve human capital in the region. Human capital considered from the point of view of a competence-based model for development requires stimulation from a sphere external to the region. The solution to this problem can be the promotion and development of volunteer programs for foreign students.

Keywords. Human capital, volunteer, competence.

Человеческий капитал рассматривается разными учеными и специалистами с точки зрения разных подходов, данной работе человеческий капитал рассматривается с помощью компетентностного подхода, который, в свою очередь, может формироваться как накопленный и осмысленный опыт решения как учебных и академических задач, а также бытовых и профессиональных задач. Основным результатом освоения компетенций не просто знания, умения и навыки, а осмысленный опыт деятельности в обществе. Формирование такого опыта планомерно, но отличается развитой фрагментацией и различием в темпах приобретения. Оценка человеческого капитала основанного на компетентностном подходе формируется на основе освоенности и закреплённости поставленных компетенций [1].

Развитие человеческого капитала в регионах также не отличается равномерностью по территориальному признаку. Если в центральных регионах конкуренция и требования компаний снабжает стимулами к развитию, а также обеспечивает мотивацию для более полного освоения компетенций, то в Красноярском крае подобным эффектом обладают:

- международные мероприятия;
- международные конференции;
- общение с иностранными студентами.

Для всех трех выбранных пунктов характерна возможность привлечения волонтеров из других стран.

Обозначим основные способы поиска информации для привлечения волонтеров, ранжируя по частоте использования:

- сеть Интернет;
- туристические агентства;
- информационные ресурсы учебных учреждений;
- государственные порталы;
- специализированные волонтерские агентства.

Таким образом, можно сделать вывод, что наибольшее количество иностранных студентов может быть привлечено именно через сеть Интернет. По статистике при поиске информации первые десять сайтов являются самыми посещаемыми и важными для продвижения любого контента.

При анализе поисковых запросов было выявлено, что волонтерское движение России представлено достаточно широко.

Сайт www.gooverseas.com имеет наибольшее число посещений и представляет следующие города с направлениями для волонтеров:

1. Baikal Ecotourism Development Program (Иркутск).
2. Volunteer Abroad in Russia (Москва).
3. Camp Counselor at International Youth Center (Москва).
4. English Teaching Assistant at International Youth Center (Москва).

Сайт www.goabroad.com представляет только направления для волонтерских поездок, но г. Красноярск не представлен и в этом списке:

1. Байкальск
2. Иркутск
3. Калуга
4. Москва



Объем иностранных волонтеров по итогам чемпионата мира по футболу FIFA 2018

5. Нижний Новгород
6. Новосибирск
7. Санкт-Петербург
8. Улан-Удэ
9. Воронеж
10. Якутск

Сайт www.workaway.info завершает список наиболее посещаемых сайтов со стороны иностранцев, но в его списках по-прежнему не отражена информация по г. Красноярску, в списке представлены такие проекты как:

- Looking for help with animals (Москва);
- Zavialovo village (Новосибирск);
- Language Center, State University in Khanty-Mansysk (Ханты-Мансийск).

При этом стоит отметить, что Красноярский край в данном топе не представлен, с учетом того, что на сайте Универсиады 2019 открыта возможность регистрации для иностранных студентов. Так, по итогам проведения чемпионата мира по футболу в ряды волонтеров было привлечено только 7 % иностранных волонтеров (см. рисунок). Стоит отметить, что небольшое число привлеченных иностранных волонтеров является следствием мировых тенденций и позиционирования страны на мировом рынке. Кроме этого большая часть ведущих специалистов делает акцент на внутреннем волонтерстве как инструменте формирования человеческого капитала. Так, по итогам круглого стола «Волонтеры и человеческий капитал», были выделены следующие аспекты развития человеческого капитала:

1. Объединение людей и аккумуляции общих идей, создание благоприятной среды для развития человеческого капитала – знаний, умений, компетенций и опыта.
2. Возможность приобретения опыта работы, может, выступать формой профессиональной ориентации.
3. Помощь в восстановлении социального взаимодействия между различными категориями граждан [2].

В современной научной литературе обмен между носителями разных культур определяет скорость формирования человеческого капитала, его гибкость и адаптивность к новым формам социально-экономического окружения [3; 4].

Еще одной серьезной проблемой для привлечения иностранных граждан в качестве волонтеров является отсутствие проработанной правовой базы, в настоящий момент иностранные волонтеры указаны только в законе о развитии г. Сочи [3].

Таким образом, развитие и продвижение волонтерских программ нужно осуществлять при поддержке следующих направлений:

- правовая база;
- информационная поддержка;
- упрощение визового режима для волонтеров.

Библиографические ссылки

1. Компетентностный подход в образовании [Электронный ресурс]. URL: <http://xn--i1abbnckbm-cl9fb.xn--p1ai/%D1%81%D1%82%D0%B0%D1%82%D1%8C%D0%B8/574903/> (дата обращения: 25.10.2018).
2. Точка кипения Санкт-Петербург, итоги круглого стола [Электронный ресурс]. URL: <https://tboil.spb.ru/events/past/volontery-i-chelovecheskiy-kapital/> (дата обращения: 25.10.2018).
3. Бинюкова И. С. Человек и человеческий капитал в культуре: морально-правовой аспект. М. : Междунар. науч.-исслед. журн. 2016. № 9 (51). Ч. 4. С. 36–37.
4. Мамедов Ф. Человеческий капитал: возможности культурологического подхода к анализу и оценке [Электронный ресурс]. М. : Культурологический журнал. 2012. № 1 (7). № гос. регистрации 0421200152/0006. URL: http://www.cr-journal.ru/rus/journals/111.html&j_id=9 (дата обращения: 25.10.2018).

© Логинова Е. В., 2018

УДК 316.354.4/.774:81'1

НАВЫКИ НЕОБХОДИМЫЕ ВОЛОНТЕРУ

Н. С. Можаяева, Д. О. Шевченко, Е. В. Петракова

Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск, просп. им. газ. «Красноярский рабочий», 31
E-mail: natalimozhaeva@yandex.ru

Рассматриваются навыки, необходимые волонтеру, для успешной волонтерской деятельности, рассматривается такой компонент как мотивация и ее особенности, раскрываются понятия «альтруизма», «эмпатии» и «эмоционального интеллекта».

Ключевые слова: волонтерская деятельность, волонтер, навыки, мотивация, помощь, решение проблем.

SKILLS WHICH ARE NEEDED TO A VOLUNTEER

N. S. Mozhaeva, D. O. Shevchenko, E. V. Petrakova

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarsky Rabochy Av., Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation
E-mail: natalimozhaeva@yandex.ru

The article discusses the skills necessary for a volunteer to be successful in volunteer activities, considers such a component as motivation and its features, reveals the concepts of "altruism", "empathy" and "emotional intelligence".

Keywords: volunteer activity, volunteer, skills, motivation, help, problem solving

В современном мире волонтерская деятельность с каждым годом набирает популярность. Человек все чаще задумывается о своем месте в мире, о своем предназначении, о своих действиях, влияющих на окружающий мир и социум. На данный момент, во всем мире наблюдается тенденция роста ценности добровольческой деятельности. Прямая помощь нуждающимся, благотворительные пожертвования, волонтерский труд свидетельствуют о состоянии общества. Волонтерство все более активно рассматривается и становится объектом исследований в психологии, социологии и педагогике.

Волонтерство – это добровольная общественная деятельность, не предполагающая какого-либо заработка и нацеленная на безвозмездную помощь определенным категориям граждан (как правило, уязвимым и незащищенным), которые в ней нуждаются. Оно охватывает как традиционные формы взаимопомощи, так и официальное предоставление услуг. Успешная волонтерская деятельность базируется на определенных навыках и умениях, формирующих нравственные принципы и усвоение ценностей, в результате чего формируется чувство сопричастности, ответственности за выбранное дело и принадлежности к решению общечеловеческих проблем [3].

Одним из наиболее изученных компонентов волонтерской деятельности является мотивация. С. В. Михайлова видит успешность формирования мотивации добровольцев в том, что добровольческая деятельность представляет уникальную возможность для человека совместить удовлетворение своих личных потребностей с потребностями общества [9]. Мотивация волонтеров достаточно обширна и соответственно наделена некими особенностями, в связи с этим можно выявить несколько уровней мотивации: идео-

логический уровень (мировоззрение, направленность личности); ценностный уровень (стремление человека участвовать в решении каких-либо проблем); социальный уровень (действие человека в коллективе единомышленников); эмоционально-психологический уровень (удовлетворение добровольцев от атмосферы и общения с людьми); уровень саморазвития (получение новой деятельности, самореализации, раскрытие творческого потенциала); материальный уровень (возможность личной выгоды конкретного волонтера) [7].

Добровольческую деятельность часто связывают с альтруистическим поведением, то есть с качеством, позволяющим ставить интересы отдельного человека выше своих. «Альтруизм проявляется по собственному убеждению, без какого бы то ни было давления со стороны и базируется на нравственных нормах общества» [5, с. 398]. Проявление альтруистического поведения основывается на двух мотивах: моральном долге и моральном сочувствии. При моральном долге, люди опираются на нравственное удовлетворение, самоуважение, гордость, повышение моральной самооценки, относясь при этом к объекту помощи по-разному, бывает отрицательно, при этом на них повышенная личная ответственность. Помощь носит жертвенный характер. Люди с моральным сочувствием проявляют альтруизм в связи с идентификационно-эмпатическим слиянием, отождествлением, сопереживанием, но иногда не доходят до действия. Их альтруистические проявления неустойчивы [5, с. 388]. Альтруизм бывает нескольких видов, но самые подходящие для волонтерской деятельности: нравственный (когда человек получает удовольствие, видя счастье других людей, после того как он им помог) и сопереживательный (человек бескорыстно оказывает

помощь другим, потому что мысленно ставит себя на их место и ощущает всю горечь их положения).

Наравне с альтруизмом основой добровольчества является эмпатия. Человек действует импульсивно, чтобы помочь нуждающимся людям. «Во время наблюдений за страданиями людей помимо чувства собственного дискомфорта возникает эмпатия, в основе ее – сочувствие к тем, кто испытывает страдания» [10]. Проявляется как доброжелательность, чуткость, заботливость.

Важной составляющей волонтерства является эмоциональная гибкость, или эмоциональный интеллект. Л. М. Митина определяет эмоциональную гибкость как гармоничное сочетание эмоциональной экспрессивности (отзывчивости) и эмоциональной устойчивости [1, с. 139]. То есть, человек способен управлять своими эмоциями в экстренной ситуации – подавлять стресс, чувство тревожности, какие-либо комплексы, переживания и состояние депрессии. Эмоциональный интеллект помогает адаптировать свои эмоции с эмоциями других людей, человек лучше овладевает собой, успешнее разрешает конфликтные ситуации, обладает высоким уровнем мотивации. Главными составляющими такого интеллекта являются: самопонимание, саморегуляция, понимание чувств других и регуляция взаимоотношений. Эмоционально-гибкий человек более открыт к взаимодействию с окружающими, расположен наладить контакт, понять и принять позицию собеседника, учесть его потребности и чувства. Также добровольцам следует обладать эмоциональной зрелостью, то есть, пониженной импульсивностью и способностью к длительному выполнению однотонной работы.

Волонтерская деятельность должна быть сопряжена с высокой моральной ответственностью, старанием справиться с любыми сложностями, уверенностью в личном мнении, позиции, стремлением к преодолению препятствий и обладанием чувства долга. Волонтеру следует осознавать важность выполняемой работы, быть социально-активным, уметь работать в команде, поддерживать других волонтеров. Н. П. Куникина считает, что главным качеством добровольца является толерантность [1, с. 214]. Толерантный человек принимает мировоззрение других людей, терпим к привычкам и традициям разных наций, обладает уверенностью в себе, способен выслушать и понять окружающих, без навязывания своей точки зрения и устоев. Проявляется в доброте, симпатии, сдержанности.

Каждый доброволец обладает мировоззренческой активностью – «индивидуальной диспозицией, проявляющейся в большей или меньшей активности сознания в построении индивидуальной картины мира» [8, с. 85]. Выделяют три уровня мировоззренческой активности: мировоззренческую одномерность (минимальный уровень, мировоззренческая пассивность, основанная на принятии готовых элементов или целых мировоззренческих систем); мировоззренческую инициативу (высший уровень, активная позиция, стремление разбираться в проблемах); мировоззренческую многогранность (переходное состояние, латентная готовность двигаться от пассивности к активности в построении картины мира).

Довольно важным навыком для волонтера также является коммуникативность. Именно при общении, человеку удастся приобрести важную информацию от собеседника, то есть, он узнает о проблемах, ожиданиях и чувствах человека, нуждающегося в помощи. Благодаря извлеченной информации, волонтер сумеет оперативно выработать определенный план действий по устранению проблемы, продумать каждую мелочь, спрогнозировать результат. Иностранный язык как навык тоже необходим, поскольку знание второго языка расширяет род деятельности, направленности, что определенно будет сопутствовать налаживанию контактов с иностранными гражданами.

Волонтерская деятельность зачастую связана с нестандартными ситуациями и проблемами, для решения которых необходимы развитые навыки и умения, непосредственно, самих добровольцев. Однако добровольчество – взаимовыгодный процесс, благодаря которому волонтер развивает в себе важные личностные качества, за свою помощь и труд получает благодарность, изменяется мировоззрение как у самих добровольцев, так и у людей, которым оказывается помощь. Волонтеры удовлетворяют потребность в общении и самоуважении, начинают осознавать свою полезность и нужность, развиваются как личность, становятся самостоятельными и оригинальными в своих поступках. В конце концов, они получают удовлетворение от проделанной работы и результатов деятельности.

Библиографические ссылки

1. Азарова Е. С., Яницкий М. С. Психологические детерминанты добровольческой деятельности // Вестн. Томск. гос. ун-та. 2008. № 306. С. 120–125.
2. Волонтерская деятельность: особенности, основные направления и интересные факты [Электронный ресурс]. URL: <https://businessman.ru/volonterskaya-deyatelnost-osobennosti-osnovnyie-napravleniya-i-interesnyie-faktyi.html> (дата обращения: 25.10.2018).
3. Волохов А. В., Мирошкина М. Р., Фришман, И. И. Программы деятельности волонтеров детских общественных объединений в системе дополнительного образования. М. : Перспектива, 2011. С. 128.
4. Горбулёва М. С. Добровольчество: генезис и мотивы // Вестн. Томск. гос. пед. ун-та. 2015. Вып. 4 (500). С. 199.
5. Ильин Е. П. Мотивация и мотивы. СПб. : Питер, 2002. С. 512.
6. Косова У. П. Мотивация волонтерской деятельности // Вестн. КРАУНЦ. Сер. Гуманитарные науки, 2012. Вып. 2 (20).
7. Косова У. П. Структурно-содержательные характеристики волонтерской деятельности // Вестн. КРАУНЦ. Сер. Гуманитарные науки, 2011. Вып. 2 (16).
8. Леонтьев Д. А., Сапронов Д. В. Личностный динамизм и его диагностика // Психологическая диагностика. 2007. № 1. С. 66–85.
9. Михайлова С. В. Десять советов по работе с добровольцами руководителю общественной организации [Электронный ресурс]. Watson, 2012.

© Можаяева Н. С., Шевченко Д. О.,
Петракова Е. В., 2018

СПОРТ И ЛИЧНОСТЬ

В. С. Пахомова, Э. С. Храмова, Д. Г. Ващенко

Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск, просп. им. газ. «Красноярский рабочий», 31

Рассматривается гармоничное развитие личности через призму физкультурно-оздоровительной деятельности. Анализируется диапазон возможностей, которые дает спорт для формирования личностных качеств человека. Приводятся специфические особенности спорта. Исследуется анализ отдельных лиц занимающихся спортом. Рассматривается изменение характера по виду спорта.

Ключевые слова: спорт, развитие личности, характер, физкультурно-оздоровительная деятельность.

SPORT AND PERSONALITY

V. S. Pahomova, Eh. S. Hramova, D. G. Vashchenko

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarsky Rabochy Av., Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation

The harmonious development of personality through the prism of physical culture and health activities is considered. The range of opportunities provided by sport to the development of personal qualities is given. Specific features of the sport are shown. The analysis of individuals involved in sports is represented. The changes in a person nature are considered.

Keywords: sport, personality development, character, physical-health activity.

Развитие личности – это развитие ее мировоззрения, самосознания, отношения к действительности, характера, способностей, психических процессов, накопление опыта. На формирование личности влияет множество факторов, такие как наследственность, социальная среда, воспитание и личное стремление человека к самосовершенствованию.

Спорт создает очень широкий диапазон возможностей для развития человека. Человек может освоить физические качества, такие как сила, гибкость, выносливость, ловкость, быстрота. Но не стоит забывать про индивидуальное развитие человека и его характера.

Спорт также способен в большей или меньшей степени определить жизненный путь человека. Занятие спортивной деятельностью может повлиять на режим дня, от него зависит, во сколько человек ложиться спать и во сколько просыпается, какую еду он употребляет и какие привычки имеет. Спорт напрямую влияет на здоровье человека и на его времяпровождение. Спорт может стать и смыслом жизни, для олимпийских чемпионов это путь, который они выбрали осознанно, они живут тренировками, соревнованиями и новыми победами.

Овладение социальной ролью спортсмена и реализацией этой роли на протяжении всей жизни, позволяет ему накопить не только спортивный, но и значительный жизненный опыт, лучше узнать самого себя и свои возможности, самоутвердиться, добиться признания других людей.

Мы решили проанализировать влияние спорта на формирование личности человека. Для этого мы определили круг людей занимающихся различными

видами спорта и задали им вопрос, «Каким образом спорт повлиял на развитие вашей личности?»

Исходя, из наших исследований мы выделяем следующие черты личности, более часто встречающиеся у спортсменов:

- высокий уровень мотивации достижения,
- эмоциональная устойчивость,
- уверенность,
- агрессивность,
- целеустремленность,
- твердость характера (развитые волевые качества),
- самоконтроль
- способность преодолевать неудачи
- упорство
- сильная воля
- психологическая устойчивость

Наш опрос показал, что физкультурно-оздоровительная деятельность в той или иной степени вносит коррективы в формирование личности человека. Качества, принимаемые человеком в ходе занятия спортом, зависят от вида спортивной деятельности.

Спортсмены, работающие в команде, отмечают такие качества, которые помогают им работать в коллективе. Они обладают организаторскими способностями, умением договариваться и выслушивать других, приводя конфликтные ситуации к компромиссу.

Физкультурно-оздоровительная деятельность напрямую влияет на формирование личности человека. Благодаря спортивной деятельности в человеке формируются многие качества, которые играют важную роль для человека в процессе их жизненной деятельности. Это уверенность, самосовершенствование,

целеустремленность, решительность, выдержка и упорство. Таким образом, спорт помогает развивать большое количество качеств, которые необходимы человеку в процессе его жизнедеятельности.

Библиографические ссылки

1. Божович Л. И. Личность и ее формирование в детском возрасте. СПб. : Питер, 2008.

2. Влияние спорта на формирование личности [Электронный ресурс]. URL <https://pandia.ru/text/80/288/81378.php> (дата обращения: 25.10.2018).

3. Влияние физкультуры и спорта на гармоничное развитие личности [Электронный ресурс]. URL <https://studfiles.net/preview/5250480/page:4/> (дата обращения: 25.10.2018).

4. Влияние спорта на формирование личности. Часть 1/4 [Электронный ресурс]. URL <http://sckarbyshev.ru/stati/vliyanie-sporta-na-formirovanie-lichnosti-chast-14> (дата обращения: 25.10.2018).

© Пахомова В. С., Храмова Э. С.,
Ващенко Д. Г., 2018

УДК 711.433:81'1(571.51)

ГОРОДОВЕДЧЕСКИЕ ЗНАНИЯ В СТРУКТУРЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ВОЛОНТЁРА

А. А. Светлова

Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск, просп. им. газ. «Красноярский рабочий», 31
E-mail: alina.wolff@mail.ru

Рассмотрена тема знаний о городе в структуре иноязычной коммуникативной компетенции волонтера. Рассматривается определение понятий «иноязычная коммуникативная компетенция» и «городоведческие знания», определяется место городоведческих знаний в структуре иноязычной коммуникативной компетенции волонтера. На основе опроса студентов, помогающих организаторам Универсиады 2019 в г. Красноярске, выявляется степень подготовленности волонтеров к роли атташе или гида. Даны практические рекомендации по организации эффективного общения с гостями города.

Ключевые слова: городоведческие знания, иноязычная коммуникативная компетенция, волонтер, Универсиада, межкультурная коммуникация.

THE KNOWLEDGE OF THE CITY IN THE STRUCTURE OF VOLUNTEER FOREIGN COMMUNICATIVE COMPETENCE

A. A. Svetlova

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarsky Rabochy Av., Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation
E-mail: alina.wolff@mail.ru

The article considers the topic of knowledge about the city in the structure of the volunteer's foreign language communicative competence. The definition of the concepts of "foreign language communicative competence" and "knowledge of the city" are considered, the place of knowledge of the city in the structure of the foreign language communicative competence of a volunteer is determined. Based on a survey of students who will help the organizers of the Universiade 2019 in Krasnoyarsk, revealing the degree of preparedness of volunteers for the role of attache or guide is revealed. Practical recommendations on the organization of effective communication with guests of the city are given.

Keywords: knowledge of the city, foreign language communicative competence, volunteer, Universiade, intercultural communication.

Россия становится всё более открытым государством. С каждым годом, всё сильнее расширяются межнациональные связи, как в политике, так и в общественной жизни. Все мы знаем о приближающейся Универсиаде – празднике спорта и молодости. Это грандиозное по своим масштабам событие не может обойтись без помощи волонтеров. Около 5000 человек будут сопровождать игры, оказывать помощь участникам в информационном плане, обеспечивать комфортное проведение всех мероприятий в городе. Вопрос о важности знания иностранного языка в подготовке волонтеров занимает при этом ключевое место.

Но достаточно ли просто знать иностранный язык? Как показывает многолетняя практика организации студенческих игр, от волонтеров требуется готовность к общению, искренность, умение выслушивать собеседника, профессиональная этика, организаторские способности, артистизм, умение управлять общением. В связи с этим речь должна идти не просто о знании иностранного языка, а об иноязычной коммуникативной компетенции волонтеров.

Понятие иноязычной коммуникативной компетенции (ИКК) исследовано достаточно глубоко, как в отечественной, так и в зарубежной дидактике.

Об этом свидетельствуют труды таких ученых, как И. Л. Бим, Н. И. Гез, И. А. Зимняя, Е. И. Пассов, Дж. Савиньон, Г. Пифо, Д. Хаймс и других. Различные аспекты ИКК изучались в работах А. Г. Асмолова, Р. П. Мильруда, А. В. Матиенко, Н. М. Новоселова, И. А. Цатуровой, Н. Хомски, Л. Бахманн и других ученых.

Проводя анализ определений ИКК, А. В. Матиенко выделяет несколько групп дефиниций:

- 1) знание процессуального характера;
- 2) связь всех иноязычных коммуникативных компетенций;
- 3) способы коммуникативного употребления языковых средств [4].

В нашей работе мы придерживаемся определения ИКК, данного И. А. Зимней. Согласно данному определению ИКК представляет собой «овладение сложными коммуникативными навыками и умениями, формирование адекватных умений в новых социальных структурах, знание культурных в данной компетенции неодинаковый набор компонентов, используя для их обозначения различные термины: «составляющие», «компоненты», «субкомпетенции» или просто «компетенции» [3].

В структуре ИКК выделяются несколько взаимосвязанных компонентов: речевой, языковой, социокультурный, компенсаторный и учебно-познавательный. Языковой и речевой компоненты включают в себя лексико-грамматические знания и навыки, а также дискурсивные умения как способность вести общение в рамках определенного коммуникативного поля (в нашем случае это пространство спорта и студенческой жизни). Компенсаторный (стратегический) – это комплекс специальных навыков, который позволяет компенсировать недостаточность знания языка при получении и передаче иноязычной информации. Учебно-познавательный – компонент компетенции, представляющий собой навык общих умений познавательной деятельности (самостоятельное изучение языков и культуры) [4].

Социокультурный компонент включает в себя совокупность знаний о национально-культурных особенностях и различиях носителей родной и иноязычной культуры, умение выделять общее и находить точки соприкосновения. Данный компонент включает в себя также знания по географии, культуре родной страны, краеведческие и городоведческие знания.

Термин «городоведческие знания» не является сформировавшимся научным понятием. По нашему мнению, оно включает в себя знания об истории, городских традициях и легендах, достопримечательностях, местах досуга (культурно-развлекательного, спортивного, культурно-бытового плана), о проблемах города. Помимо собственно знаний, данное понятие должно включать в себя умение ориентироваться в городской среде, в схемах транспорта, а также отзывчивость, умение расположить к себе, элементарную бытовую вежливость.

Волонтеры очень часто общаются с приглашенными гостями, они должны не только донести информацию, но также обеспечить положительный настрой и сохранить приятные воспоминания о городе.

С этой задачей вполне может справиться небольшая экскурсия по городу или упоминание интересных исторических фактов. Чтобы добиться желаемого успеха, волонтеру необходимо знать основную информацию об истории города, памятниках и главных улицах.

В ходе исследовательской работы был проведен опрос студентов переводчиков 1, 3 и 4 курса СибГУ им. М. Ф. Решетнева, обучающихся по направлению 45.03.02 «Лингвистика», на предмет сформированности у них базовых городоведческих знаний. В опросе приняли участие 30 человек. Респондентам был предложен небольшой анонимный опросник из 10 вопросов. Вопросы были сформулированы нами таким образом, чтобы выявить знание символики, исторических сведений, географии и достопримечательностей города Красноярска – столицы XIX Зимней Универсиады. Кроме того, опрос включал в себя знание мест досуга, проблемных зон города, знание транспортных схем. Открытые вопросы также позволяли выявить степень развитости бытовой культуры респондентов.

Было выявлено, что большая часть студентов будет участвовать в будущей универсиаде в качестве волонтеров (18 из 30). Все они ответили, что волонтеру необходимо знать основную информацию о городе и его истории.

Почти все студенты справились с вопросом о возрасте Красноярска и помнят, на какой купюре изображен коммунальный мост (95 %). Особых трудностей не вызвал и вопрос о том, что изображено на гербе города.

На вопрос, что может заинтересовать иностранца в нашем городе наиболее частым ответом является – заповедник Столбы, природа. Также студенты упоминали о достопримечательностях: «часовня Параскевы Пятницы», набережная Енисея, остров Татышев, Красноярская ГЭС и большом количестве музеев.

На вопрос, какие объекты в Красноярске не стоит показывать зарубежным гостям наиболее частый ответ – «можно показать всё». Однако некоторые убеждены, что не стоит показывать район правого берега, район Зеленой рощи и «Взлётки». Также все студенты помнят, как добраться до Столбов.

Большие трудности вызвал вопрос, в какой ресторан русской кухни можно сходить с иностранным гостем. Примерно 40 % студентов смогли вспомнить такие заведения как «Калинка-Малинка», «Барышня», «Хозяин Тайги», «Булгаков», «Распутин». В основном с этим вопросом справился только 4 курс.

Также затруднения вызвал вопрос «Что вы знаете о реке Енисей?». Только 15 % студентов назвали её одной из самых полноводных рек и упомянули о том, что она впадает в Карское море.

Из вечерних видов досуга, которые может предложить наш город наиболее частым ответом является «театр», «кино», «прогулка по ночному городу».

Проанализировав все ответы студентов, были выделены практические рекомендации для организации эффективного общения с гостями города:

1. Повторить основные факты об истории города.
2. Узнать больше о заведениях города.
3. Повторить, узнать главные маршруты города.
4. Знать недостатки Красноярска.
5. Узнать больше о городских мероприятиях на период проведения Универсиады.

Библиографические ссылки

1. Бим И. Л. Личностно-ориентированный подход – основная стратегия обновления школы // Иностранные языки в школе. 2002. № 2. С. 11–15.
2. Гез Н. И. Формирование коммуникативной компетенции как объект зарубежных методических исследований // Иностр. языки в школе. 1985. № 2. С. 17–24.
3. Зимняя И. А. Ключевые компетентности как результативно-целевая основа компетентного подхода в образовании // Тр. методологич. семинара «Россия в Болонском процессе: проблемы, задачи, перспективы». М. : Исслед. центр проблем качества подготовки специалистов, 2004. 40 с.
4. Матиенко А. В. Иноязычная профессиональная коммуникативная компетенция: определение понятия в логике формирования полилингвальной и поликультурной личности // Молодой ученый. 2016. № 10. С. 1467–1471. URL <https://moluch.ru/archive/114/29929/> (дата обращения: 29.10.2018).
5. Пассов Е. И. Основы коммуникативной методики. М. : Рус. яз., 1989. 276 с.

УДК 796.011.1

ОТБОР И ПОДГОТОВКА СПОРТИВНЫХ СУДЕЙ ПО БАСКЕТБОЛУ СРЕДИ СТУДЕНТОВ

А. Ю. Чижов¹, М. Д. Кудрявцев^{1, 2, 3, 4*}

¹Сибирский федеральный университет

Российская Федерация, 660041, г. Красноярск, просп. Свободный, 79

²Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М. Ф. Решетнева

Российская Федерация, 660037, г. Красноярск, просп. им. газ. «Красноярский рабочий», 31

³Сибирский юридический институт Министерства внутренних дел Российской Федерации

Российская Федерация, 660131, г. Красноярск, ул. Рокоссовского, д. 20

⁴Красноярский государственный педагогический университет имени В. П. Астафьева

Российская Федерация, 660049, г. Красноярск, ул. Лебедевой, 89

*E-mail: kumid@yandex.ru

Данная статья посвящена проблеме отбора и подготовки баскетбольных арбитров, а также описывает значимость и важность уровня подготовки судьи на подготовку спортсменов.

Ключевые слова: спорт, баскетбол, отбор, подготовка, спортивный судья, спортивное мастерство.

SELECTION AND PREPARATION SPORTS COURTS ON BASKETBALL AMONG STUDENTS

A. U. Chizhov¹, M. D. Kudryvcev^{1, 2, 3, 4*}

¹Siberian Federal University

79, Svobodny Av., Krasnoyarsk, 660041, Russian Federation

²Siberian State University of Science and Technology

31, Krasnoyarsky Rabochy Av., Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation

³Siberian Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of the Russia

20, Rokossovskia Str., Krasnoyarsk, 660131, Russian Federation

⁴Krasnoyarsk State Pedagogical University named after V. P. Astafiev

89, Ada Lebedeva Str., Krasnoyarsk, 660049, Russian Federation

*E-mail: kumid@yandex.ru

This article is devoted to the problem of the selection and preparation of basketball referees, and also describes the importance and importance of the level of training of the judge on the training of athletes.

Keywords: sports, basketball, selection, training, sports judge, sports skills.

Актуальность исследования определяется необходимостью в построение системы отбора и подготовки спортивных судей по различным видам спорт высокого уровня, в том числе по баскетболу. Подготовка спортивных судей напрямую влияет на качество оценки спортсмена и на его спортивный результат. Высококвалифицированное судейство дает возможность и создает необходимые условия для повышения мастерства спортсменов, дает ему возможность проявить свои сильнейшие стороны. И напротив некачественное судейство не дает возможность проявления и повышения спортивного мастерства, так как не обеспечивает нормального спортивного соперничества в условия определенных правил избранного вида спорта [1].

Актуальность проблемы определения методики отбора судей и проблемы их дальнейшей подготовки и повышения квалификации неоднократно отмечался ведущими специалистами баскетбола и других видов спорта.

Научными исследованиями в области спорта достаточно глубоко проработаны методики отбора и все-

сторонней подготовки спортсменов и тренеров, которые активно внедряются в тренировочные и образовательные процессы. В тоже время вопросы отбора и подготовки судейского корпуса спортивной наукой исследованы далеко не так подробно. В связи с чем, прослеживается большой гандикап в глубине научной проработки по направлению подготовки спортсменов в сравнении с подготовкой судей. Как следствие и разница в уровне мастерства не в пользу последних [2].

В работах посвященных подготовке судейского корпуса по игровым видам спорта в большей части рассматривают вопросы и проблемы работы с судьями высшей категории, обслуживающих матчи команд мастеров. Начальной подготовке арбитра уделяется не так много внимания. Именно на начальном этапе судейской практики у арбитра закладываются ключевые умения и навыки, необходимые ему для успешной работы на игровой площадке.

Немало важным является определение закономерностей при отборе действующих спортсменов для привлечения потенциального судьи к целенаправленной работе по овладению данной профессией. В том

числе определение наиболее оптимального времени начала работы с будущим арбитром, уровня его спортивного мастерства и осознания будущих перспектив в спорте.

Слишком раннее начало работы с каждым конкретным судьей может привести к внутреннему конфликту, который заключается в желание спортсмена уделять большее время спортивной подготовки, а не повышению уровня мастерства в области судейства. Данный конфликт может подпитываться возможными спортивными перспективами юного баскетболиста или надеждами на таковые в будущем. Также слишком раннее привлечение к судейству может быть не столь продуктивным в связи с не сложившимися у спортсмена понимания игры, ее духа и внутренних механик.

И наоборот слишком позднее вовлечение в работу судьи сказывается на внутренней мотивации и отсутствии интереса к судейству соревнований. Также от-

рицательное влияние оказывает глубоко укоренившееся понимание баскетбола с точки зрения «игрока».

Одной задачей нашего будущего исследования мы определили разработку методики и принципов отбора молодых спортсменов для подготовки баскетбольных спортивных судей. Предполагаем, что наиболее оптимальным периодом привлечения к работе спортивного судьи является возраст 18–20 лет – период обучения в образовательных организациях высшего образования.

Библиографические ссылки

1. Официальные правила баскетбола 2018 года // Центральное бюро / 12-я ред. 2018. ФИБА. 112 с.
2. Официальные правила баскетбола 2017. Официальные интерпретации // Центральное бюро. ФИБА, 2017. 86 с.

© Чижов А. Ю., Кудрявцев М. Д., 2018

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ КОНФЛИКТОВ В ВОЛОНТЕРСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Д. О. Шевченко, Н. С. Можаяева, Е. В. Петракова

Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск, просп. им. газ. «Красноярский рабочий», 31
E-mail: diana.tiger101@mail.ru

Рассматриваются методы и способы предупреждения и разрешения конфликтных ситуаций в деятельности волонтеров.

Ключевые слова: волонтерская деятельность, волонтер, конфликт, методы разрешения конфликтных ситуаций.

CONFLICT PREVENTION IN VOLUNTEERING

D. O. Shevchenko, N. S. Mozhaeva, E. V. Petrakova

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarsky Rabochy Av., Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation
E-mail: diana.tiger101@mail.ru

The article discusses the methods and methods of preventing and resolving conflict situations in the activities of volunteers.

Keywords: volunteer activities, volunteer, conflict, methods of resolving conflict situations.

Волонтерская деятельность с каждым годом набирает популярность. Сегодня волонтерами называют тех, кто добровольно вносит свой вклад в развитие широкого круга деятельности на благо общественности безвозмездно.

У волонтеров есть нематериальные преимущества. Во-первых, это возможность улучшить навыки в иностранных языках. Во-вторых, это возможность найти новые знакомства. У активного волонтера стираются границы мира, и открываются пути к общению. В-третьих, волонтерство считается опытом в рамках неформального образования. В подобных проектах между участниками волонтерской деятельности происходит постоянный обмен жизненным опытом и знаниями. В-четвертых, это погружение в культуру принимающей страны.

Добровольчество распространяется на многие сферы человеческой деятельности – работа с социально-незащищенными слоями населения; работа в рамках неформального образования, развитие проектов и участие в грантах; экологическая защита; активизация населения и т. д. Однако не все добровольцы готовы к работе и подготовлены на достаточном уровне. Поэтому изучение проблемы разрешения конфликтных ситуаций волонтерами является актуальным сегодня.

В нашем городе в марте 2019 года произойдет масштабное событие, к которому начали готовиться за несколько лет. Универсиада – уникальный интернациональный праздник молодости и спорта. В Красноярск приедут тысячи зрителей и спортсменов со всего мира, и нам важно, чтобы каждый из них почувствовал себя как дома.

На сайте волонтеров Универсиады 2019 говорится, что «Волонтером Универсиады может стать любой желающий, вне зависимости от пола, расы и вероисповедания. Есть лишь одно ограничение – на момент начала Игр волонтеру должно исполниться 18 лет». [5] Но этих критериев недостаточно для успешной работы с гостями мероприятия.

Для волонтера обязательно наличие следующих компетенций: коммуникабельность; стрессоустойчивость; толерантность, добросовестность, способность брать на себя ответственность; конфликтная компетентность.

На спортивных мероприятиях будут возникать стрессовые ситуации, которым подвергнутся волонтеры. Стратегическая цель первичной профилактики трудностей в межкультурном общении с гостями города Красноярска состоит в воспитании психически здорового и личностно развитого человека, способного самостоятельно справляться с жизненными проблемами. Довольно часто проблематичное общение перерастает в конфликт.

Таким образом, одним из важнейших качеств волонтера является умение разрешать конфликтные ситуации.

Что такое конфликт? Конфликт – это латинское *conflictus*, то есть столкновение. Это и противоборство, и способ разрешения возникающих противоречий, и эмоционально окрашенный процесс социального взаимодействия [1, с. 101].

Энциклопедический словарь определяет конфликт как столкновение сторон, мнений, сил. Философский словарь толкует его как предельный случай обострения противоречий. Психологический словарь рас-

смаатривает конфликт как столкновение противоположно направленных сил, несовместимых друг с другом тенденций в сознании отдельного индивида, в межличностных отношениях или между группами людей, что сопровождается обычно острыми отрицательными эмоциональными переживаниями» [2, с. 39].

Важно помнить, что в общении важна толерантность, потому что она – позиция зрелой личности, которая имеет собственные ценности и интересы, готовая их защищать, но в то же время она с уважением относится к позициям и ценностям других людей. К критериям толерантности относятся:

- позиция на равных и учёт интересов другого;
- отказ от насилия;
- подчинение правилам, законам;
- способность личностного выбора [2, с. 97–98].

Сегодня волонтеры при разрешении конфликтных ситуаций исполняют роль непрофессионального психолога. Зачастую волонтеры не обладают навыками и стрессоустойчивостью, чтобы разрешать конфликты. Они помогают людям без наличия определенных знаний и на интуитивном уровне.

Необходимым условием разрешения конфликта является контроль над собственным раздражением. Д. Г. Скотт предложил ряд способов, как можно избавиться от гнева:

«Заземление». Надо закрыть глаза и представить, как вместе с гневом из вас уходит вся отрицательная энергия, как, двигаясь внутри вас, она стекает в землю.

«Проецирование». Надо спроецировать гнев на воображаемый экран. Это помогает избежать насилия, причинения вреда и других действий.

«Не ввязываться в конфликт». Суть заключается в том, чтобы научиться не отвечать раздражением на раздражение. Представить, что конфликт не имеет к вам отношения, поэтому нет необходимости ввязываться в решение чужих проблем.

«Отстранение». Если человек для вас не так значим, то стоит отстраниться от него, создать определенную дистанцию, а то и вовсе прекратить общение [6, с. 91].

«Управление конфликтом предполагает не только регулирование уже возникшего противостояния, но и создание условий для его предупреждения». Есть важнейшие социально-психологические методы, ориентированные на корректировку мыслей, чувств и настроений людей.

Метод согласия предполагает проведение мероприятий, нацеленных на вовлечение конфликтантов в общее дело, из-за чего у них появляются общие впечатления и интересы, которые могут сблизить их в будущем.

Метод доброжелательности, или *эмпатии*, заключается в развитии способности к сопереживанию и сочувствию другим людям. Предполагается выражение сочувствия партнерам и готовность оказать им помощь.

Метод сохранения репутации партнера является важнейшим методом предупреждения негативного развития событий. Признавая достоинство и авторитет партнера, мы тем самым стимулируем соответствующее отношение партнера к нашему достоинству и авторитету.

Метод взаимного дополнения предполагает опору на такие способности партнера, какими не обладаем мы сами.

Метод психологического поглаживания предполагает, что настроение людей, их чувства поддаются регулированию, нуждаются в определенной поддержке. Поддержка и похвала снижают психологическое напряжение, способствует эмоциональной разрядке и вызывают чувство взаимной симпатии [4].

Волонтеру важно провести диагностику конфликта – определить состояния развития конфликта. Она используется с целью прекращения или перевода конфликта в другую, более спокойную стадию и поиска перспектив мирного общения.

Диагностика конфликта включает: описание его проявлений, определение уровня развития конфликта, выявление причин конфликта и его природы, измерение интенсивности, определение сферы распространения.

Не следует забывать, что волонтеры не имеют подготовки и образования для полноценного разрешения конфликтов. По этим причинам им подходит такая форма разрешения конфликтов, как посредничество. Это особая форма участия третьей стороны в урегулировании и разрешении конфликта с целью оказания содействия процессу переговоров между участниками конфликта. Содействуя конструктивному обсуждению и поиску решения проблемы, волонтер, как посредник не может определять выбор окончательного решения, который является прерогативой конфликтующих сторон. Обычно посредничество используется тогда, когда отсутствуют простые решения конфликтных ситуаций. Это значит, что, приступая к урегулированию, волонтер сталкивается с множеством трудностей, которые ему необходимо преодолеть.

Посредничество один из самых безопасных способов разрешить конфликтную ситуацию, кроме случая, когда в результате некомпетентности оно начнёт, наоборот, обострять её. Вмешательство посредника подходит в следующих случаях: конфликтующие стороны проявляют готовность к совместному поиску решения проблемы, но не могут найти точек соприкосновения; непосредственное общение участников конфликта серьезно осложнено или прекращено, и участие третьей стороны может способствовать изменению этой ситуации; для конфликтующих сторон важно сохранение и продолжение взаимоотношений.

Можно назвать несколько благоприятных факторов, которые помогут найти компромисс для конфликтующих сторон. Необходима беседа в спокойной и доверительной обстановке. Прежде чем приступить к разрешению конфликта, необходимо разобраться в особенностях личности каждого оппонента. Конфликтующим сторонам важно «сохранить лицо», т. е. сделать так, чтобы завершение конфликта не выглядело как поражение ни для одной из них, и помощь в этом посредника может оказаться весомой; для оппонентов важным является такой аспект преодоления разногласий, как конфиденциальность.

Волонтеру важно помнить, что в любой ситуации он может обратиться за помощью к вышестоящему

лицу, например, супервайзеру, который прикреплен к его позиции. Не следует отвечать агрессией на агрессию – неважно, направлена она на самого волонтера, или на другого человека. Если агрессия направлена на добровольца без видимых на то причин, или по причинам, не зависящим от самого добровольца, следует вежливо сказать, что в данный момент делается всё возможное для устранения проблемы. Если агрессор специально выводит волонтера на конфликт, надо абстрагироваться от стрессовой ситуации, не реагировать эмоционально и негативно и, по возможности, уйти от раздражителя [3].

Таким образом, проанализировав материалы по конфликтологии и волонтерской деятельности, мы пришли к выводу, что сегодня данная тема является актуальной. В современных условиях ситуация разрешения конфликтов на мероприятиях и объектах, где сосредоточено большое количество добровольцев, играет важную роль в обществе, так как роль волонтеров в обществе и их количество стремительно увеличивается.

Важно помнить, что прежде чем рассматривать возможность добровольцев разрешать конфликтные ситуации, необходимо изучить сущность волонтерства и навыки, которыми должен обладать волонтер. Более того, следует рассмотреть понятие конфликта и выявить пути для его разрешения и избегания. При разрешении конфликтов добровольцы учитывают специфичность и помогают в их разрешении по мере возможности.

Библиографические ссылки

1. Лукин Ю. Ф. Конфликтология : управление конфликтами : Management of the conflicts : учебник для вузов. М. : Академ. проект ; Гаудеамус, 2007. 799 с. (Gaudeamus ; Фундаментальный учебник).
2. Мириманова М. С. Конфликтология : учебник для студ. сред. пед. учеб. заведений. М. : Академия, 2003. 320 с.
3. Оленова В. Р. Никулина Т. И. Основные направления урегулирования конфликтов в рамках волонтерской деятельности [Электронный ресурс]. URL: <https://docplayer.ru/33110899-Osnovnye-napravleniya-uregulirovaniya-konfliktov-v-ramkah-volonterskoy-deyatelnosti.html> (дата обращения: 25.10.2018).
4. Ратников В. П. Конфликтология: учебник для студентов вузов, обучающихся по специальностям экономики и управления и гуманитарно-социальным специальностям / под ред. В. П. Ратникова. 3-е изд., перераб. и доп. М. : Юнити-Дана, 2015. 453 с. (Сер. Золотой фонд Российских учебников).
5. Сайт волонтеров Универсиады 2019 [Электронный ресурс]. URL: <https://volunteers.krsk2019.ru/faq> (дата обращения: 25.10.2018).
6. Скотт Д. Г. Сила ума: Способы разрешения конфликтов. СПб. : ВИС, 1994.

© Шевченко Д. О., Можаяева Н. С.,
Петракова Е. В., 2018